叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小弗兰克·里德带着他的新蒸汽机在墨(frank Reade, Jr.) 000001

2. 小弗兰克·里德带着他的新蒸汽机在墨(frank Reade, Jr.) 000002

3. 小弗兰克·里德带着他的新蒸汽机在墨(frank Reade, Jr.) 000003

4. 小弗兰克·里德带着他的新蒸汽机在墨(frank Reade, Jr.) 000004

5. 小弗兰克·里德带着他的新蒸汽机在墨(frank Reade, Jr.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰克·里德带着他的新蒸汽机在墨(Frank Reade, Jr.)
第1/5页

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaiz] [bʌt; bət] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
Variations in hyphenation have been standardised but all other spelling and
变体 在 连字符 有 到过 标准化 但 全部 其他 拼写 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
punctuation remains unchanged .
标点 遗迹 未更改 .

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
The table of contents was inserted by the transcriber .
这 桌子 的 内容 曾是 插入 经过 这 转录员 .

目录由转录员插入。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn] ['meksɪkəʊ] .
FRANK READE , JR . , IN MEXICO .
坦率 读 , JR . , 在 墨西哥 .

小弗兰克·里德，在墨西哥。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋk] [riːd] ['laɪbrəri] [baɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] $2 . - : $1 . - [pə(r)]
The Subscription Price of the Frank Reade Library by the year is $2 . 50 : $1 . 25 per
这 订阅 价格 的 这 坦率 里德 图书馆 经过 这 年 是 $2 . - : $1 . - 每
[sɪks] [mʌnθs] ,
six months ,
六 几个月 ,

弗兰克·里德图书馆的年度订阅价格为 2.50 美元，即每半年 1.25 美元。

[pəʊst] - [peɪd] .
post - paid .
邮政 - 有薪酬的 .

后付费。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [ænd; ənd] - [nɔːθ] [mɔːr] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

致出版商 FRANK TOUSEY，地址：纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

[bɒks] - .
Box 2730 .
盒子 - .

2730号信箱。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ;

FRANK	READE	,	JR	.	,	WITH	HIS	NEW	STEAM	MAN	IN	MEXICO	;
坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	墨西哥	;

小弗兰克·里德和他的新蒸汽机车在墨西哥；

[ɔː(r)] , [hɒt] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] .

OR	,	HOT	WORK	AMONG	THE	GREASERS	.
或者	,	热的	工作	之中	这	油头小子	.

或者，油头小子们的火热工作。

[baɪ] “ [ˌnɑːnˈeɪm] ,

By	“	NONAME	,
经过	“	无名氏	,

作者：NONAME

” ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn][ɪn] ['teksəs] ; [ɔː(r)] ,

”	Author	of	“	Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	Texas	;	or	,
”	作者	的	“	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	德克萨斯州	;	或者	,

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['rɔbəz] ,

Chasing	the	Train	Robbers	,
追逐	这	火车	强盗	,

《弗兰克·里德二世和他的新蒸汽机车在德克萨斯州；或追捕火车劫匪》的作者

” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

”	etc	.	,	etc	.
”	ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

Table	of	Contents	.
桌子	的	内容	.

目录。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['kɪdnæpt] [baɪ] ['griːsə; -z-] .
KIDNAPPED BY GREASERS .
被绑架 经过 油头小子 .

被油头小子绑架了。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [huːz] [feɪm]
Frank Reade , Jr . , the inventor of many wonderful machines and whose fame
坦率 里德 , 小 . , 这 发明者 的 许多 精彩的 机器 和 谁 名声
[wɒz; wəz] [wɜːld] [waɪd] ,
was world wide ,
曾是 世界 宽的 ,

小弗兰克·里德，发明了许多奇妙的机器，他的名声享誉全球。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sep'tembə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hiː] [ɒv; əv] [meɪl] ['mætə(r)] [wɪtʃ]

sat	in	his	study	one	day	in	September	looking	over	a	heap	of	mail	matter	which
卫星	在	他的	学习	一	天	在	九月	寻找	超过	一个	堆	的	邮件	事情	哪个

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .

the	servant	had	just	brought	in	.
这	仆人	有	只是	带来	在	.

九月的一天，他坐在书房里，看着仆人刚刚送来的一堆邮件。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɑːk] [kəm'plekʃənd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪstæŋ'geɪ] [eə(r)][ænd; ənd]

He	was	a	handsome	dark	complexioned	young	man	with	a	distingue	air	and
他	曾是	一个	英俊的	黑暗的	肤色	年轻的	男人	和	一个	纤弱	空气	和

[ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [stæmps] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

that	individuality	of	appearance	which	stamps	the	man	of	genius	.
那	个性	的	外貌	哪个	邮票	这	男人	的	天才	.

他是一位英俊、肤色黝黑的年轻人，气质非凡，外表具有天才的鲜明个性。

[fræŋks] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Frank's	father	was	a	famous	inventor	before	him	.
弗兰克的	父亲	曾是	一个	著名的	发明者	前	他	.

弗兰克的父亲在他之前是一位著名的发明家。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ɪn'venʃnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [stiːm] [mæn] , [ə; eɪ]

Foremost	among	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	inventions	was	the	New	Steam	Man	,	a
首先	之中	坦率	里德	,	小	.	-	s	发明	曾是	这	新的	蒸汽	男人	,	一个

[mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] ['kærəktə(r)] .

machine	of	truly	wonderful	character	.
机器	的	真的	精彩的	特点	.

在小弗兰克·里德的众多发明中，最重要的是"新蒸汽人"，这是一款极具特色的机器。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [gʊd] ['riːz(ə)nz]

We	will	not	attempt	a	description	of	the	Steam	Man	for	certain	good	reasons
我们	将要	不是	试图	一个	描述	的	这	蒸汽	男人	为了	肯定	好的	原因

[ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ;

until	later	;
直到	之后	;

出于某些充分的理由，我们暂且不描述蒸汽人；

[fɜːst] [let] [ju: 'es] [gɪv] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

first	let	us	give	our	attention	for	the	moment	to	the	young	inventor	.
第一的	让	我们	给	我们的	注意力	为了	这	片刻	到	这	年轻的	发明者	.

首先，让我们把注意力集中到这位年轻的发明家身上。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn][ɪn] - , [ə; eɪ]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	naturally	the	foremost	man	in	Readestown	,	a
坦率	里德	,	小	.	,	曾是	自然	这	首先	男人	在	-	,	一个

[rɪ'spektəbl] [saɪzd] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] ,

respectable	sized	and	thriving	town	,
可敬	尺寸	和	熙	镇	,

小弗兰克·里德自然是里德斯敦的领军人物，里德斯敦是一个规模可观、欣欣向荣的小镇。

['faʊndɪd] [baɪ][ænd; ənd] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɛdz] .

founded	by	and	named	after	the	Reades	.
创立	经过	和	命名	后	这	阅读	.

由里德家族创立并以里德家族命名。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Here	they	had	built	the	wonderful	machine	shops	for	the	construction	of	their
这里	他们	有	建造	这	精彩的	机器	商店	为了	这	建造	的	他们的

[əʊn] [mə'ʃiːnz] .

own	machines	.
自己的	机器	.

他们在这里建造了精妙绝伦的机械车间，用于制造自己的机器。

[ðiːz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [skɪld] [ˈwɜːkəz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] .

These	**employed**	**many**	**of**	**the**	**most**	**skilled**	**workers**	**in**	**wood**	**and**	**steel**	**.**
这些	受雇	许多	的	这	最多	熟练	工人	在	木头	和	钢	.

这些企业雇佣了许多木工和钢铁行业最熟练的工人。

[ˈmʌni] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈskeəsəti] [wɪð] [ðə; ði] [rɛdz] [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

Money	**was**	**not**	**a**	**scarcity**	**with**	**the**	**Reades**	**nor**	**was**	**it**	**ever**	**likely**	**to**	**be**	**,**
钱	曾是	不是	一个	缺乏	和	这	阅读	也不	曾是	它	曾经	可能	到	是	,

对于里德一家来说，钱并不稀缺，而且将来也不太可能成为稀缺品。

[wɪð] [ðeə(r)] [suːˈpɜːlətɪv] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	**their**	**superlative**	**genius**	**to**	**make**	**it**	**.**
和	他们的	最高级	天才	到	制作	它	.

凭借他们超凡的才华，他们做到了。

[fræŋk] [ˈəʊpənd] [wʌn] [ˈletə(r)] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

Frank	**opened**	**one**	**letter**	**after**	**another**	**,**
坦率	打开	一	信	后	其他	,

弗兰克一件接一件地拆开信件，

[ˈheɪstɪli] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [ðəʊz] [ɒn][ə; eɪ][faɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .

hastily	**read**	**them**	**and**	**placed**	**those**	**on**	**a**	**file**	**which**	**he**	**meant**	**to**	**answer**	**.**
草草	读	他们	和	放置	那些	在	一个	文件	哪个	他	意思是	到	回答	.

他匆匆阅读了这些信件，并将它们放入一个文件里，打算稍后回复。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

Some	**of**	**them**	**were**	**of**	**importance**	**,**	**some**	**were**	**not**	**,**
一些	的	他们	是	的	重要性	,	一些	是	不是	,

有些很重要，有些则不重要。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [nʌn] [wɪtʃ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈgreɪtli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl]

but	**he**	**encountered**	**none**	**which**	**claimed**	**his**	**attention**	**greatly**	**for**	**some**	**while**
但	他	遭遇	没有任何	哪个	声称	他的	注意力	非常	为了	一些	尽管

.

:

.

但他在一段时间内都没有遇到任何让他特别关注的事情。

[ðen] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [suːpəˈskraɪb; ˈsuːpəskraɪb; sjuː-][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [staɪl] ,

Then	**a**	**letter**	**lay**	**before**	**him**	**,**	**superscribed**	**in**	**a**	**foreign**	**style**	**,**
然后	一个	信	躺	前	他	,	上标	在	一个	外国的	风格	,

然后，他面前出现了一封信，信是用外国字体书写的。

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ænd; ənd][ˈpəʊstmɑːk][ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] .

and	**bearing**	**the**	**stamp**	**and**	**postmark**	**of**	**Mexico**	**.**
和	轴承	这	邮票	和	邮戳	的	墨西哥	.

并盖有墨西哥的邮票和邮戳。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

He	**opened**	**it**	**with**	**a**	**curious**	**premonition**	**of**	**its**	**importance**	**.**
他	打开	它	和	一个	好奇的	预感	的	它是	重要性	.

他打开它时，心中涌起一种对它重要性的好奇预感。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] ['spæniʃ] , [bʌt; bət][fræŋk] [njuː] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wel] , [səʊ][hiː; hi]

The	**letter**	**was**	**written**	**in**	**Spanish**	**,**	**but**	**Frank**	**knew**	**the**	**language**	**well**	**,**	**so**	**he**
这	信	曾是	书面	在	西班牙语	,	但	坦率	知道	这	语言	出色地	,	所以	他

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .

read	**it**	**easily**	**.**
读	它	容易地	.

信是用西班牙语写的，但弗兰克精通西班牙语，所以他很容易就读懂了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
Thus **it** **read** **:**
因此 它 读 :

因此，原文是这样的：

“ [seˈnjɔː] [riːd] — [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
“ **Senor** **Reade** **—** **Pardon** **me** **for** **addressing** **you** **,** **a** **stranger** **,**
” 传感器 里德 — 赦免 我 为了 解决 你 , 一个 陌生人 ,

“里德先生——请原谅我称呼您为陌生人，

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈməʊmənt] .
but **I** **am** **impelled** **to** **lay** **before** **you** **a** **matter** **of** **the** **utmost** **moment** **.**
但 我 是 被迫 到 躺 前 你 一个 事情 的 这 极致 片刻 .

但我不得不向你们陈述一件至关重要的事情。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] [biːn] [ˈsɔdʒəːn, ˈsʌ-, səuˈdʒə][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ləˈreɪdəʊ]
A **gentleman** **from** **New** **York** **has** **been** **sojourning** **in** **the** **city** **of** **Laredo**
一个 绅士 从 新的 约克 有 到过 旅居 在 这 城市 的 拉雷多
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
for **the** **past** **year** **,**
为了 这 过去的 年 ,

一位来自纽约的先生过去一年一直居住在拉雷多市。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈmaɪnɪŋ] [kleɪm] [ɪn] [lɔːs] [ˈpweɪbloʊz] [ˈmaʊntənz] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
being **interested** **in** **a** **certain** **mining** **claim** **in** **Los** **Pueblos** **Mountains** **,** **five** **hundred** **miles**
存在 感兴趣的 在 一个 肯定 矿业 宣称 在 洛杉矶 普韦布洛斯 山脉 , 五 百 英里
[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
from **here** **,**
从 这里 ,

我对距离这里五百英里的洛斯普韦布洛斯山脉的某个采矿权很感兴趣。

[ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] .
in **the** **interior** **of** **Mexico** **.**
在 这 内部的 的 墨西哥 .

在墨西哥内陆。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈbizi] [hɪmˈself] [kənˈtræktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][men] [ænd; ənd] [məˈtɪəriəl] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [ʃɑːft]
“ **He** **has** **busied** **himself** **contracting** **for** **men** **and** **material** **to** **dig** **a** **shaft**
” 他 有 忙碌 他自己 承包 为了 男人 和 材料 到 挖 一个 轴
[ænd; ənd][ˈəʊpən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gəʊld][maɪn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][kleɪm] .
and **open** **a** **rich** **gold** **mine** **upon** **his** **claim** **.**
和 打开 一个 富有的 金子 矿 之上 他的 宣称 .

“他忙着招人、买材料，准备在他的矿区开凿竖井，开采一座富金矿。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][təʊld][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv]
He **is** **a** **gentleman** **of** **means** **,** **and** **I** **am** **told** **a** **former** **acquaintance** **of**
他 是 一个 绅士 的 方法 , 和 我 是 讲述 一个 以前的 熟人 的
[jɔːz] .
yours **.**
你的 .

他是一位家境殷实的绅士，据说是你以前的熟人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈhɑːvi] - . ”
His **name** **is** **Harvey** **Montaine** **.** **”**
他的 姓名 是 哈维 - . ”

他的名字叫哈维·蒙泰恩。

“ [ˈhɑːvi] - ! ” [rɪˈpiːtɪd] [fræŋk] .
“ **Harvey** **Montaine** **!** **”** **repeated** **Frank** **.**
” 哈维 - ! ” 重复 坦率 .

“哈维·蒙泰恩！”弗兰克重复道。

“ [ɪn'di:d] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

“	**Indeed**	**,**	**he**	**is**	**a**	**dear**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
”	的确	,	他	是	一个	亲爱的	朋友	的	矿	.

“的确，他是我非常要好的朋友。”

” [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kən'tɪnju:d] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

”	**However**	**,**	**the**	**young**	**inventor**	**continued**	**reading**	**the**	**letter**	**.**
”	然而	,	这	年轻的	发明者	持续	阅读	这	信	.

然而，这位年轻的发明家继续读完了这封信。

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [frendz] [hɪə(r)][ɪn][lə'reɪdəʊ] .

“	**This**	**gentleman**	**has**	**made**	**many**	**friends**	**here**	**in**	**Laredo**	**.**
”	这	绅士	有	制成	许多	朋友们	这里	在	拉雷多	.

“这位先生在拉雷多结交了很多朋友。”

[bəuθ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [laɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔ:tli] ['mænəz]

Both	**the**	**Spanish**	**people**	**and**	**the**	**natives**	**like**	**him**	**for**	**his**	**courtly**	**manners**
两个都	这	西班牙语	人们	和	这	本地人	喜欢	他	为了	他的	宫廷式	礼仪

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑ:t] .

and	**his**	**generous**	**heart**	**.**
和	他的	慷慨的	心	.

西班牙人和当地人都喜欢他，因为他举止优雅，心地善良。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə]['əʊpən][ʌp][ðə; ði] [lɔ:s] ['pweɪbloʊz][kleɪm][hæv; həv] [bi:n] [ə'tendɪd] [wɪð]

“	**But**	**his**	**efforts**	**to**	**open**	**up**	**the**	**Los**	**Pueblos**	**claim**	**have**	**been**	**attended**	**with**
”	但	他的	努力	到	打开	向上	这	洛杉矶	普韦布洛斯	宣称	有	到过	参加	和

[ɪl] - ['fɔ:tʃu:n] .

ill	**-**	**fortune**	**.**
患病的	-	财富	.

“但他为开放洛斯普韦布洛斯矿区索赔所做的努力却遭遇了不幸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][baɪ]['bændits] [hu:] [ɪn'fest] [ðə; ði]['ri:dʒən] ,

It	**seems**	**that**	**his**	**first**	**expedition**	**was**	**set**	**upon**	**by**	**bandits**	**who**	**infest**	**the**	**region**	**,**
它	似乎	那	他的	第一的	远征	曾是	放	之上	经过	强盗	WHO	虫害	这	地区	,

看来他的第一次探险就遭到了盘踞在该地区一带的强盗袭击。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [mɪ'gel] [kɒ'steləʊ] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd][ˌdespə'rɑ:dəʊ] .

and	**who**	**are**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Miguel**	**Costello**	**,**	**a**	**noted**	**desperado**	**.**
和	WHO	是	在下面	这	命令	的	米格尔	科斯特洛	,	一个	著名的	亡命之徒	.

他们受著名亡命之徒米格尔·科斯特洛的指挥。

“ [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['slɔ:təd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʃɑ:ns] .

“	**His**	**men**	**were**	**slaughtered**	**,**	**and**	**he**	**escaped**	**himself**	**by**	**a**	**narrow**	**chance**	**.**
”	他的	男人	是	屠杀	,	和	他	逃脱	他自己	经过	一个	狭窄的	机会	.

“他的部下全部被屠杀，他自己也侥幸逃脱。”

[bʌt; bət][se'njɔ:] - [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [plʌk] ,

But	**Senor**	**Montaine**	**is**	**a**	**gentleman**	**of**	**pluck**	**,**
但	传感器	-	是	一个	绅士	的	采摘	,

但蒙泰恩先生是一位勇敢无畏的绅士。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][plæn][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə] [lɔ:s] ['pweɪbloʊz] , [wen] [wʌn]

and	**he**	**once**	**more**	**began**	**to**	**plan**	**an**	**excursion**	**to**	**Los**	**Pueblos**	**,**	**when**	**one**
和	他	一次	更多的	开始	到	计划	一个	短途旅行	到	洛杉矶	普韦布洛斯	,	什么时候	一

['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] .

morning	**he**	**disappeared**	**.**
早晨	他	消失	.

于是他又开始计划去洛斯普韦布洛斯旅行，结果一天早上他失踪了。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [si:n] .

“	**From**	**that**	**day**	**to**	**this**	**he**	**has**	**never**	**been**	**seen**	**.**
”	从	那	天	到	这	他	有	绝不	到过	已见	.

“从那天起，他就再也没有人见过他。”

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [hæz; həz] [biːn] ['pəʊstɪd] [ɪn] [lə'reɪdəʊ] ,

A	notice	has	been	posted	in	Laredo	,
一个	注意	有	到过	发布	在	拉雷多	,

拉雷多市已张贴公告。

[saɪnd] [baɪ] [kɒ'steləʊ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɔː(r)] - [wɪl] [biː; bi] [sleɪn] .

signed	by	Costello	calling	for	a	reward	of	ten	thousand	dollars	,	or	Montaine	will	be	slain	.
签名	经过	科斯特洛	呼叫	为了	一个	报酬	的	十	千	美元	,	或者	-	将要	是	被杀	.

科斯特洛签署了一份悬赏一万美元的通缉令，否则蒙泰恩将被杀害。

“ [ðɪs] [rɪ'wɔːd] , [ɔː(r)] ['rænsəm] ['mʌni] , [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [se'njɔː] -

“	This	reward	,	or	ransom	money	,	was	quickly	raised	here	among	Senor	Montaine's
“	这	报酬	,	或者	赎金	钱	,	曾是	迅速地	提高	这里	之中	传感器	-

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“这笔赏金，或者说赎金，很快就在蒙泰恩先生的朋友们手中筹集到了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bændɪt] ['prɒmptli] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

but	the	bandit	promptly	raised	the	figures	to	fifty	thousand	.
但	这	土匪	及时	提高	这	数据	到	五十	千	.

但强盗很快将数字提高到了五万。

“ [ðɪs] ['mʌni] ['kænɒt] [biː; bi] [reɪzd] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [kɒ'steləʊ] [wʊd] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]

“	This	money	cannot	be	raised	,	nor	is	it	believed	that	Costello	would	release	his
“	这	钱	不能	是	提高	,	也不	是	它	相信	那	科斯特洛	会	发布	他的

['prɪz(ə)nə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

prisoner	for	it	.
囚犯	为了	它	.

“这笔钱不可能筹集到，而且人们也不相信科斯特洛会为了这笔钱释放他的囚犯。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bændɪt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)]

“	It	is	believed	by	many	that	this	is	a	subterfuge	employed	by	the	bandit	to	cover
“	它	是	相信	经过	许多	那	这	是	一个	托词	受雇	经过	这	土匪	到	覆盖

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] ['pweɪbloʊz] [kleɪm] [hɪm'self] .

his	purpose	of	working	the	Los	Pueblos	claim	himself	.
他的	目的	的	在职的	这	洛杉矶	普韦布洛斯	宣称	他自己	.

“许多人认为这是匪徒为了掩盖自己要亲自开采洛斯普韦布洛斯矿区的目的而采取的诡计。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] ,

“	It	is	rumored	that	he	has	a	large	gang	of	men	at	work	at	the	mine	,
“	它	是	传闻	那	他	有	一个	大的	帮派	的	男人	在	工作	在	这	矿	,

“有传言说他在矿上雇佣了一大帮人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] .

and	that	they	are	sinking	a	shaft	.
和	那	他们	是	下沉	一个	轴	.

他们正在开凿竖井。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlənz] ,

“	It	may	be	readily	understood	that	this	is	a	dishonest	trick	of	the	villain's	,
“	它	可能	是	容易	理解	那	这	是	一个	不诚实	诡计	的	这	反派的	,

不难看出，这是坏人耍的卑鄙伎俩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'raʊzd] .

and	the	sense	of	justice	of	every	good	man	must	be	aroused	.
和	这	感觉	的	正义	的	每一个	好的	男人	必须	是	被唤醒	.

必须唤醒每个善良之人的正义感。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [frʌnt] [miː'gɛlz] [bænd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'kwest]

Meanwhile	**,**	**a**	**deserter**	**front**	**Miguel's**	**band**	**brings**	**us**	**the**	**story**	**,**	**also**	**a**	**request**
同时	,	一个	逃兵	正面	米格尔的	乐队	带来	我们	这	故事	,	还	一个	要求

[frɒm; frəm]

from	**Montaine**	**,**
从	-	,

与此同时，一名逃兵带领着米格尔的乐队为我们讲述了这个故事，这也是蒙泰恩的要求。

[huː] [beg][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [stiːm] [mæn]

who	**begs**	**us**	**to**	**write**	**you**	**to**	**come**	**to**	**his**	**relief**	**with**	**your**	**New**	**Steam**	**Man**
WHO	乞求	我们	到	写	你	到	来	到	他的	宽慰	和	你的	新的	蒸汽	男人

.

:
.

他恳求我们写信给您，希望您能用您的新蒸汽机来拯救他。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [se'njɔː] - [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] .

We	**are**	**obeying**	**the**	**dictates**	**of**	**Senor**	**Montaine**	**in**	**writing**	**this**	**letter**	**.**
我们	是	服从	这	规定	的	传感器	-	在	写作	这	信	.

我们写这封信是遵照蒙坦先生的指示。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [best] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒn] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [rɪ'kwest] ,

“	**That**	**you**	**may**	**best**	**follow**	**your**	**own**	**conclusion**	**in**	**granting**	**your**	**friend's**	**request**	**,**
“	那	你	可能	最好的	跟随	你的	自己的	结论	在	授予	你的	朋友们	要求	,

“这样你就能更好地根据自己的判断来满足朋友的请求，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['perəl] .

we	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**you**	**will**	**appreciate**	**fully**	**his**	**extreme**	**peril**	**.**
我们	有	不	怀疑	那	你	将要	欣赏	完全	他的	极端	危险	.

我们毫不怀疑您会充分意识到他所面临的极大危险。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][se'njɔː] ,

“	**This**	**is**	**the**	**case**	**,**	**and**	**in**	**laying**	**it**	**before**	**you**	**,**	**dear**	**senor**	**,**
“	这	是	这	案件	,	和	在	躺下	它	前	你	,	亲爱的	传感器	,

情况确实如此，我在此向您陈述，尊敬的先生，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] .

we	**believe**	**that**	**we**	**are**	**but**	**doing**	**our**	**duty**	**as**	**Christian**	**gentlemen**	**.**
我们	相信	那	我们	是	但	正在做	我们的	责任	作为	基督教	先生们	.

我们认为我们只是在履行作为基督徒绅士的职责。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [ə'weɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [həʊp] .

Your	**answer**	**and**	**decision**	**we**	**await**	**with**	**some**	**impatience**	**and**	**much**	**hope**	**.**
你的	回答	和	决定	我们	等待	和	一些	不耐烦	和	很多	希望	.

我们怀着些许焦急和满怀希望的心情等待您的答复和决定。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [se'njɔː] , [tuː; tə] ['feɪθfəli] [səb'skraɪb] [maɪ'self] [jɔːz] ,

I	**have**	**the**	**honor**	**,**	**senor**	**,**	**to**	**faithfully**	**subscribe**	**myself**	**yours**	**,**
我	有	这	荣誉	,	传感器	,	到	忠实	订阅	我	你的	,

先生，我荣幸地向您郑重签名。

“ [həʊ'zeɪ] [rə'vɛloʊ] .

“	**Jose**	**Ravello**	**.**
“	何塞	拉韦洛	.

“何塞·拉韦洛。

“ [həʊ'tel][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] , [lə'reɪdəʊ] , ['meksɪkəʊ] .

“	**Hotel**	**San**	**Juan**	**,**	**Laredo**	**,**	**Mexico**	**.**
“	酒店	圣	胡安	,	拉雷多	,	墨西哥	.

“墨西哥拉雷多圣胡安酒店。”

" [fræŋk] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [θruː] ['keəfəli] .
" Frank read the letter through carefully .
" 坦率 读 这 信 通过 小心 .

弗兰克仔细地读了一遍信。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Then he leaned back in his chair .
然后 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

然后他向后靠在椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtɪd] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ]
There was a strange excited light in his fine eyes , and he exclaimed in a
那里 曾是 一个 奇怪的 兴奋的 光 在 他的 美好的 眼睛 , 和 他 惊呼 在 一个
['mjuːzɪk(ə)l] ,
musical ,
音乐 ,

他那双漂亮的眼睛里闪过一丝奇异的兴奋光芒，他用一种音乐般的语调惊呼道：

[bʌt; bət] [tens] [vɔɪs] :
but tense voice :
但 紧张 嗓音 :

但语气紧张：

" [pɔː(r); pʊə(r)] - !
" Poor Montaine !
" 贫穷的 - !

"可怜的蒙泰恩！"

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [frendz] .
He is one of my best friends .
他 是 一 的 我的 最好的 朋友们 .

他是我最好的朋友之一。

[səʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ?
So he is in trouble , eh ?
所以 他 是 在 麻烦 , 嗯 ?

所以他遇到麻烦了，是吗?

[wel] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hjuːmən] [ɪn'diːd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] .
Well , I would be inhuman indeed not to respond to his appeal .
出色地 , 我 会 是 不人道 的确 不是 到 回应 到 他的 上诉 .

如果我不回应他的请求，那真是太不人道了。

" [fræŋk] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" Frank sprang up and put on his hat .
" 坦率 弹簧 向上 和 放 在 他的 帽子 .

弗兰克猛地站起来，戴上帽子。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
As he left the study he met a colored man in the hall .
作为 他 左边 这 学习 他 遇见 一个 有色 男人 在 这 大厅 .

他离开书房时，在走廊里遇到了一位黑人男子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] , [ænd; ənd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] .
He was a fat , jolly little darky , and as black as the ace of spades .
他 曾是 一个 胖的 , 快乐的 小的 黑人 , 和 作为 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 .

他是个胖乎乎、快乐无比的小黑妞，皮肤黑得像黑桃A一样。

" [pɒmp] , " [sed] [fræŋk] , ['ʃɑːpli] .
" Pomp , " said Frank , sharply .
" 盛大场面 , " 说 坦率 , 尖锐地 .

"浮夸，"弗兰克厉声说道。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑː] ? ”
“ What am it , sah ? ”
” 什么 是 它 , 萨赫 ? ”

“那是什么，先生？”

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ I want you to go with me . ”
” 我 想 你 到 去 和 我 . ”

“我想让你跟我一起去。”

“ [ɜˈaɪt] , ['sɑː] .
“ A'right , sah .
” 好的 , 萨赫 .

“好的，先生。”

” [ðə; ði] ['dɑːki] ['fɒləʊd] [fræŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
” The darky followed Frank out of the fine mansion and down to the street .
” 这 黑人 随后 坦率 出去 的 这 美好的 大厦 和 向下 到 这 街道 .

“那个黑人跟着弗兰克走出了那座漂亮的宅邸，来到了街上。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [jɑːd] .
A few minutes ' walk brought them to the gates of the machine shop yard .
一个 很少 分钟 - 走 带来 他们 到 这 大门 的 这 机器 店铺 院子 .

步行几分钟后，他们就来到了机加工车间的大门前。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Here they met a jolly - looking Irishman ,
这里 他们 遇见 一个 快乐的 - 寻找 爱尔兰人 ,

在这里，他们遇到了一位看起来很开心的爱尔兰人。

[huːz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] [mʌg] [stæmpt] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]
whose twinkling eyes and broad mug stamped him a genuine son of the Green
谁 闪烁 眼睛 和 广阔 马克杯 盖章 他 一个 真的 儿子 的 这 绿色的
[aɪl] .
Isle .
小岛 .

他那双闪亮的眼睛和宽阔的脸庞，让他一眼就能看出他是绿岛（爱尔兰）的真正儿子。

“ ['bɑːni] [oʊ'ʃeɪ] ! ” [sed] [fræŋk] , ['ʃɑːpli] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ Barney O'Shea ! ” said Frank , sharply , “ I want you to come with me . ”
” 巴尼 奥谢 ! ” 说 坦率 , 尖锐地 , “ 我 想 你 到 来 和 我 . ”

“巴尼·奥谢！”弗兰克厉声说道，“我要你跟我走。”

“ [ɔːl] [rɔɪt] , [ɛs oʊ ɑːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːni] , [wɪð] [greɪt] ['redinəs] .
“ All roight , sor ! ” exclaimed Barney , with great readiness .
” 全部 右 , 索尔 ! ” 惊呼 巴尼 , 和 伟大的 准备就绪 .

“好的，先生！”巴尼兴奋地喊道。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['səːvitə] [ɒv; əv] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
The negro and the Irishman were old servitors of Frank Reade , Jr .
这 黑人 和 这 爱尔兰人 是 老的 仆人 的 坦率 里德 , 小 .

那个黑人和那个爱尔兰人是小弗兰克·里德的老仆人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
They had been in the employ of his father before him ,
他们 有 到过 在 这 采用 的 他的 父亲 前 他 ,

他们之前都曾在他父亲手下工作过。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and Frank would never have thought of going upon a trip without them .
和 坦率 会 绝不 有 想法 的 去 之上 一个 旅行 没有 他们 .

弗兰克绝不会想到不带他们一起去旅行。

[ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] .

Their	**services**	**were**	**invaluable**	**.**
他们的	服务	是	无价	.

他们的服务非常宝贵。

['bɑːni] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] [stiːl] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [pɒmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Barney	**being**	**a**	**first**	**-**	**class**	**engineer**	**and**	**steel**	**workman**	**,**	**and**	**Pomp**	**was**	**a**
巴尼	存在	一个	第一的	-	班级	工程师	和	钢	工人	,	和	盛大场面	曾是	一个

[faɪn] [kʊk] .

fine	**cook**	**.**
美好的	厨师	.

巴尼是一位一流的工程师和钢铁工人，而庞普是一位优秀的厨师。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɜːkmən] , [fræŋk] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Passing	**through**	**the**	**yard**	**which**	**was**	**filled**	**with**	**workmen**	**,**	**Frank**	**led**	**the**	**way**	**into**	**a**
通过	通过	这	院子	哪个	曾是	已填	和	工人	,	坦率	引领	这	方式	进入	一个

['praɪvət] ['ɒfɪs] .

private	**office**	**.**
私人的	办公室	.

穿过挤满工人的院子，弗兰克带头走进一间私人办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɑːft] [ɪn]

It	**was**	**here**	**that**	**the**	**plans**	**of**	**all**	**his**	**wonderful**	**machines**	**were**	**draughted**	**in**
它	曾是	这里	那	这	计划	的	全部	他的	精彩的	机器	是	已起草	在

['siːkrət] .

secret	**.**
秘密	.

他所有奇妙机器的设计图都是在这里秘密绘制的。

[fræŋk] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [se'njɔː] - ['letə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Frank	**sat**	**down**	**at**	**a**	**table**	**and**	**threw**	**Senor**	**Ravello's**	**letter**	**upon**	**it**	**.**
坦率	卫星	向下	在	一个	桌子	和	扔	传感器	-	信	之上	它	.

弗兰克在桌前坐下，把拉韦洛先生的信扔在桌子上。

“ [pɒmp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːsli] , “ [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] . ”

“	**Pomp**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**tersely**	**,**	**“**	**get**	**me**	**a**	**map**	**of**	**Mexico**	**.**	**”**
“	盛大场面	,	”	他	说	,	简洁地	,	“	得到	我	一个	地图	的	墨西哥	.	”

“庞普，”他简短地说，“给我拿张墨西哥地图来。”

“ [ɜɤaɪt] , ['sɑː] .

“	**A'right**	**,**	**sah**	**.**
“	好的	,	萨赫	.

“好的，先生。”

” ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːki] ['kwɪkli] [əu'bei] .

”	**Wondering**	**much**	**what**	**was**	**coming**	**,**	**the**	**darky**	**quickly**	**obeyed**	**.**
”	好奇	很多	什么	曾是	未来	,	这	黑人	迅速地	服从	.

“尽管对即将发生的事情感到疑惑，那个黑人还是迅速服从了命令。”

[ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	**map**	**was**	**spread**	**upon**	**the**	**table**	**.**
这	地图	曾是	传播	之上	这	桌子	.

地图摊在了桌子上。

[fræŋk] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][lə'reɪdəʊ] .

Frank	**quickly**	**placed**	**his**	**finger**	**upon**	**Laredo**	**.**
坦率	迅速地	放置	他的	手指	之上	拉雷多	.

弗兰克迅速将手指指向拉雷多。

[ðen] [hiː; hi][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði][ɪnˈtɪərɪə(r)][ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ˈpweɪbloʊz]

Then	he	traversed	the	interior	of	Mexico	to	the	Los	Pueblos
然后	他	穿越	这	内部的	的	墨西哥	到	这	洛杉矶	普韦布洛斯

[ˈmaʊntənz] .

Mountains	.
山脉	.

然后他穿越墨西哥内陆，到达了洛斯普韦布洛斯山脉。

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌθɪəˈretɪkli] .

“	That	is	it	,	”	he	said	,	theoretically	.
“	那	是	它	,	”	他	说	,	理论上	.

“就是这样，”他理论上说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

“	It	is	a	long	trip	,	but	it	can	be	done	.
“	它	是	一个	长的	旅行	,	但	它	能	是	完毕	.

“这是一段漫长的旅程，但并非不可能。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈbɑːni] :

”	Then	he	turned	to	Barney	:
”	然后	他	转向	到	巴尼	:

然后他转向巴尼：

“ [ˈbɑːni] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈʃɑːpli] , “ [hæz; həz] [ðæt] [njuː] [geɪdʒ] [biːn] [pʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [stiːm]

“	Barney	,	”	he	asked	,	sharply	,	“	has	that	new	gauge	been	put	upon	the	Steam
“	巴尼	,	”	他	问	,	尖锐地	,	“	有	那	新的	测量	到过	放	之上	这	蒸汽

[mæn] ? ”

Man	?	”
男人	?	”

“巴尼，”他厉声问道，“那个新量规装到蒸汽人身上了吗？”

“ [jɪs] [ɛs oʊ ɑːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .

“	Yis	sor	,	”	replied	the	Celt	.
“	yis	索尔	,	”	回复	这	凯尔特	.

“Yis sor，”凯尔特人回答道。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[ɪz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɔːl] [raɪt] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [wei] ? ”

Is	the	machine	all	right	every	other	way	?	”
是	这	机器	全部	正确的	每一个	其他	方式	?	”

这台机器其他方面都正常吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] . ”

“	I	think	so	,	sor	.	”
“	我	思考	所以	,	索尔	.	”

“我想是的，先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈletə(r)] .

Now	sit	down	and	let	me	read	you	this	letter	.
现在	坐	向下	和	让	我	读	你	这	信	.

现在坐下，让我给你读这封信。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [sæŋk] ['ɪntuː] [tʃeəz] [ænd; ənd] [fræŋk] [riːd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [rə'vɛloʊ] .
" The two men sank into chairs and Frank read them the letter from Ravello .
" 这 二 男人 沉没 进入 椅子 和 坦率 读 他们 这 信 从 拉韦洛 .

两人瘫坐在椅子上，弗兰克给他们读了拉韦洛的来信。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wen] [fræŋk] ['fɪnɪʃt] ['bɑːni] [kraɪd] ['iːgəli]
They listened with the deepest interest , and when Frank finished Barney cried eagerly
他们 听着 和 这 最深处 兴趣 , 和 什么时候 坦率 完成的 巴尼 哭 急切地
:
:
:

他们全神贯注地听着，弗兰克说完后，巴尼激动地哭了起来：

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" [bæd] [ses] [tuː; tə] [ðə; ði] - !
" Bad cess to the omadhouns !
" 坏的 污水 到 这 - !

"对奥马杜恩人来说，这是个坏消息！"

[ʃʊr] [jɪl] [gəʊ] ['æfðər] [ðem; ðəm] , [fræŋk] ? "
Shure ye'll go afther them , Misther Frank ? "
舒尔 叫喊 去 之后 他们 , 先生 坦率 ? "

你确定你会跟他们一起去吗，弗兰克先生?

" ['gɒli] , [ai] [dʒes] - [həʊps] [jəʊ] - [wɪl] , [mɑːs] [fræŋk] .
" Golly , I jes ' hopes yo ' will , Marse Frank .
" 发誓 , 我 杰斯 - 希望 哟 - 将要 , 马尔斯 坦率 .

"哎呀，我真希望你能做到，弗兰克先生。"

[dɪs] ['tʃɪli] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌef 'əʊ] - - . "
Dis chile am in it fo ' suah . "
迪斯 智利 是 在 它 fo - - . "

智利就在其中。"

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" Then you are ready and willing to go ? " asked Frank .
" 然后 你 是 准备好 和 愿意的 到 去 ? " 问 坦率 .

"那么你已经准备好并且愿意出发了吗？"弗兰克问道。

" [jəʊ] - [kɪn] [dʒest] [bet] . "
" Yo ' kin jest bet . "
" 哟 - 亲属 笑话 赌注 . "

"Yo' kin jest bet。"

" [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "
" Yez are roight we are . "
" 是的 是 右 我们 是 . "

"Yez说得对，我们是对的。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['sɪmpəθiz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , " [sed] [fræŋk] ;
" Of course my sympathies for Montaine are strong , " said Frank ;
" 的 课程 我的 同情 为了 - 是 强的 , " 说 坦率 ;

"我当然非常同情蒙泰恩，"弗兰克说；

" [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "
" he is an old and very dear friend of mine . "
" 他 是 一个 老的 和 非常 亲爱的 朋友 的 矿 . "

"他是我一位非常要好、相识多年的老朋友。"

“ [ʃʊr] , [jɛz] [ɔːt] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][help] , ” [əˈvɜːd] [ˈbɑːni] .
“ **Shure , yez oughter go to his help , ” averred Barney .**
“ 舒尔 , 是的 应该 去 到 他的 帮助 , ” 断言 巴尼 .

“当然，你应该去帮他，”巴尼断言道。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
“ **Well , I will consider the situation .**
“ 出色地 , 我 将要 考虑 这 情况 .

“嗯，我会考虑一下情况。”

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .
Let us take a look at the Steam Man .
让 我们 拿 一个 看 在 这 蒸汽 男人 .

让我们一起来看看蒸汽人吧。

” [ɔːl] [θriː] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɪnə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] .
” All three arose and went into an inner chamber of the factory .
” 全部 三 出现 和 去 进入 一个 内 房间 的 这 工厂 .

三人起身，走进了工厂的内室。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [haɪ] - [ruːft] [ruːm] .
This was a large , high - roofed room .
这 曾是 一个 大的 , 高的 - 有顶棚 房间 .

这是一个宽敞的高顶房间。

[ɪn] [ɪts] [ˈsentə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fræŋk]
In its center stood the wonderful invention which had made the name of Frank
在 它是 中心 站立 这 精彩的 发明 哪个 有 制成 这 姓名 的 坦率
[riːd] ,
Reade ,
里德 ,

它的中心矗立着那项令弗兰克·里德名声大噪的伟大发明。

[ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ˈfeɪməs] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] .
Jr . , famous the world over .
小 . , 著名的 这 世界 超过 .

小名，享誉全球。

[ˈpɪktʃə(r)][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][mæn] [meɪd] [ɒv; əv][ˈaɪən] [pleɪts] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwægən][ɪn][hɪz; ɪz]
Picture a giant man made of iron plates holding the shafts of a wagon in his
图片 一个 巨大的 男人 制成 的 铁 盘子 保持 这 轴 的 一个 车皮 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

想象一下，一个由铁板制成的巨人，双手握着马车的车轴。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [pleɪts] [ɒv; əv] [stiːl] [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋklz] , [niːz] [ænd; ənd]
The Man was made of plates of steel hinged at the ankles , knees and
这 男人 曾是 制成 的 盘子 的 钢 铰链 在 这 脚踝 , 膝盖 和
[hɪps] .
hips .
臀部 .

这个人是由钢板制成的，钢板通过脚踝、膝盖和臀部的铰链连接起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [rɒdz] [daʊn] [ðə; ði] [legz] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [ˈməʊtɪv] [ˈpaʊə(r)]
There were driving rods down the legs , showing that the Man's motive power
那里 是 驾驶 杆 向下 这 腿 , 显示 那 这 男人的 动机 力量
[wɒz; wəz] [stiːm] .
was steam .
曾是 蒸汽 .

腿部有驱动杆，表明该人的动力来源是蒸汽。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

The	body	of	the	man	made	the	furnace	,
这	身体	的	这	男人	制成	这	炉	,

男人的尸体造就了熔炉。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stiːm] [tʃest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .

and	upon	its	back	was	the	steam	chest	as	well	as	gauge	and	indicator	.
和	之上	它是	后退	曾是	这	蒸汽	胸部	作为	出色地	作为	测量	和	指标	.

它的背面装有蒸汽箱以及压力表和指示器。

[ðə; ði] [tɔːl] [hæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sməʊk] - [stæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	tall	hat	was	the	smoke	-	stack	,	and	in	the	Man's	mouth	was	the
这	高的	帽子	曾是	这	抽烟	-	堆	,	和	在	这	男人的	嘴	曾是	这

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

那顶高高的帽子是烟囱，男人的嘴里含着哨子。

[ə; eɪ] ['hedlaɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

A	headlight	was	placed	in	the	forehead	.
一个	前大灯	曾是	放置	在	这	前额	.

额头上装了一个前灯。

[ðə; ði] ['rezərˌvwɑːrz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

The	reservoirs	of	water	were	in	the	Man's	legs	and	arms	,
这	水库	的	水	是	在	这	男人的	腿	和	武器	,

水储存在男人的腿和胳膊里。

[səʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] .

so	adjusted	that	a	continual	circulation	was	kept	up	with	the	water	in	the	boiler	.
所以	调整	那	一个	持续的	循环	曾是	保留	向上	和	这	水	在	这	锅炉	.

经过调整，锅炉内的水得以持续循环。

[reɪnz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [vælvz] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [maʊθ] [tuː; tə]

Reins	extended	from	the	throttle	and	whistle	valves	in	the	Man's	mouth	to
缰绳	扩展	从	这	风门	和	哨	阀门	在	这	男人的	嘴	到

[ðə; ði] ['dæʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

the	dasher	of	the	wagon	,
这	冲刺者	的	这	车皮	,

缰绳从男人嘴里的油门和哨子阀门一直延伸到马车的挡泥板。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [wɪð]

and	it	was	by	these	that	the	iron	monster	was	guided	and	driven	with
和	它	曾是	经过	这些	那	这	铁	怪物	曾是	引导	和	驱动	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [iːz] .

the	greatest	of	ease	.
这	最	的	舒适	.

正是通过这些手段，这辆钢铁巨兽才得以轻松自如地被引导和驾驶。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

This	completes	the	description	of	the	Steam	Man	.
这	完成	这	描述	的	这	蒸汽	男人	.

至此，蒸汽人的描述就完成了。

[ðə; ði] ['wægən] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [pleɪts] [ɒv; əv] [stiːl] , ['kleveli] ['rɪvɪtɪd] [ænd; ənd] ['bʊlɪt]

The	wagon	was	also	made	of	plates	of	steel	,	cleverly	riveted	and	bullet
这	车皮	曾是	还	制成	的	盘子	的	钢	,	巧妙地	铆接	和	子弹

[pruːf] .

proof	.
证明	.

马车也是用钢板制成的，铆接巧妙，而且防弹。

[ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnd] [b'ʌŋkəz] [fɔː(r); fə(r)][kəʊl] , ['ɔːlsəʊ] [kəm'paːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf]

The	wagon	contained	bunkers	for	coal	,	also	compartments	for	the	safe
这	车皮	包含	掩体	为了	煤炭	,	还	隔间	为了	这	安全的

['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

storage	of	provisions	and	ammunition	.
贮存	的	条款	和	弹药	.

货车内设有煤炭仓，以及用于安全存放食品和弹药的隔间。

[bʌŋks] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [b'ʌŋkəz] .

Bunks	to	sleep	in	were	arranged	over	the	coal	bunkers	.
上下铺	到	睡觉	在	是	安排	超过	这	煤炭	掩体	.

煤仓上方设置了供人睡觉的铺位。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn'taɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['netɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [pruːf] [stiːl] .

The	wagon	was	covered	entire	with	a	fine	netting	of	bullet	proof	Steel	.
这	车皮	曾是	涵盖	全部的	和	一个	美好的	网	的	子弹	证明	钢	.

马车全身都覆盖着一层精细的防弹钢网。

[ɪn] [ðɪs] ['netɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['luːphəʊlz] [θruː] [wɪtʃ] ['raɪflz][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪəd][æt; ət][æn; ən]

In	this	netting	there	were	loopholes	through	which	rifles	could	be	fired	at	an
在	这	网	那里	是	漏洞	通过	哪个	步枪	可以	是	被解雇	在	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这种网子上有射击孔，可以通过这些孔用步枪向敌人射击。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ['fɜːnɪʃt] [miːnz] [ɒv; əv] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt] .

A	door	in	the	rear	of	the	wagon	furnished	means	of	entrance	and	exit	.
一个	门	在	这	后部	的	这	车皮	提供	方法	的	入口	和	出口	.

马车后部的门提供了上下车的通道。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [stiːl] [keɪdʒ][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsaɪl]

Once	inside	this	steel	cage	the	inmates	were	safe	from	any	sort	of	a	missile
一次	里面	这	钢	笼	这	囚犯	是	安全的	从	任何	种类	的	一个	导弹

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

but	a	cannon	ball	.
但	一个	大炮	球	.

一旦进入这个钢笼，囚犯们就能免受除炮弹以外的任何导弹的伤害。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

The	Steam	Man	was	certainly	a	wonderful	invention	.
这	蒸汽	男人	曾是	当然	一个	精彩的	发明	.

蒸汽人无疑是一项了不起的发明。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [wiːld] ['wægən] [wɪð] [ɪts] [gruːvd] ['taɪə(r)z][kʊd; kəd][biː; bi] [hɔːl] [ə'krɒs] ['levə)l] [graʊnd]

The	four	-	wheeled	wagon	with	its	grooved	tires	could	be	hauled	across	level	ground
这	四	-	带轮子的	车皮	和	它是	带槽	轮胎	可以	是	拖拽	穿过	等级	地面

[baɪ][hɪm][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][treɪn][ɒv; əv][kɑːz] .

by	him	faster	than	the	ordinary	train	of	cars	.
经过	他	快点	比	这	普通的	火车	的	汽车	.

他拉着这辆四轮马车，轮胎上有沟槽，在平地上行驶的速度比普通的汽车列车还要快。

[ðə; ði] [mænz] [straɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] .

The	Man's	stride	was	something	tremendous	.
这	男人的	步幅	曾是	某物	巨大的	.

那人的步伐真是惊人。

[lɑːdʒ] [sʌmz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Large	sums	had	been	offered	Frank	for	the	secret	of	his	invention	.
大的	总和	有	到过	提供	坦率	为了	这	秘密	的	他的	发明	.

有人曾出高价想把弗兰克的发明秘密告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] .

But	he	would	not	sell	it	for	many	good	and	sufficient	reasons	.
但	他	会	不是	卖	它	为了	许多	好的	和	充足的	原因	.

但他出于诸多充分合理的理由，不会出售它。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] .

EN	ROUTE	TO	MEXICO	.
EN	路线	到	墨西哥	.

前往墨西哥途中。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

Frank	Reade	,	Jr	.	,	made	a	quick	but	thorough	examination	of	the	Steam	Man	.
坦率	里德	,	小	.	,	制成	一个	快的	但	彻底	考试	的	这	蒸汽	男人	.

小弗兰克·里德对蒸汽人进行了快速而彻底的检查。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] [ðæt] [pɒmp] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

It	required	but	a	few	moments	to	satisfy	him	that	Pomp	had	told	the	truth	.
它	必需的	但	一个	很少	时刻	到	满足	他	那	盛大场面	有	讲述	这	真相	.

.

只过了片刻，他就确信庞普说的是实话。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] .

The	Man	was	all	in	perfect	order	and	ready	for	a	trip	.
这	男人	曾是	全部	在	完美的	命令	和	准备好	为了	一个	旅行	.

那人一切准备就绪，随时可以出发。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

The	famous	inventor	was	much	pleased	with	this	realization	.
这	著名的	发明者	曾是	很多	高兴	和	这	实现	.

这位著名发明家对这一发现感到非常高兴。

“ [wel] , ['bɑːni] , ” [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] ,

“	Well	,	Barney	,	”	he	said	,	briskly	,
“	出色地	,	巴尼	,	”	他	说	,	轻快地	,

“好吧，巴尼，”他干脆利落地说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][ɪz][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] ['nesəsəri] [stɔːz] .

“	you	may	see	to	it	that	the	wagon	is	provided	with	necessary	stores	.
“	你	可能	看	到	它	那	这	车皮	是	假如	和	必要的	商店	.

“你可以确保马车上备有必要的物资。”

[pɒmp] ,

Pomp	,
盛大场面	,

盛况，

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .

you	may	look	after	the	arms	and	ammunition	and	have	everything	in	readiness	at	the	earliest	possible	moment	.
你	可能	看	后	这	武器	和	弹药	和	有	一切	在	准备就绪	在	这	最早	可能的	片刻	.

你可以负责保管武器弹药，并确保一切在第一时间准备就绪。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ？ ”

Do	you	understand	？ ”
做	你	理解	？ ”

你明白吗？ ”

“ [eɪ] ，[ɛs oʊ ɑːr] ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːni] .

“ Ay	,	sor	”	replied	Barney	.
“ 哎	,	索尔	”	回复	巴尼	.

“哎呀，先生。”巴尼回答道。

“ [jes] ，['sɑː] ！ ” [sed] [pɒmp] .

“ Yes	,	sah	!	”	said	Pomp	.
“ 是的	,	萨赫	！	”	说	盛大场面	.

“是的，先生！”庞普说道。

[wɪð] [ðɪs] [fræŋk] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .

With	this	Frank	turned	about	and	left	the	shop	.
和	这	坦率	转向	关于	和	左边	这	店铺	.

说完，弗兰克转身离开了商店。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	went	at	once	back	to	his	house	.
他	去	在	一次	后退	到	他的	房子	.

他立刻返回了家中。

[hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Here	at	the	door	he	was	met	by	his	wife	.
这里	在	这	门	他	曾是	遇见	经过	他的	妻子	.

他来到门口，妻子迎了上来。

['mɪsɪz] . [riːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [fɪt] ['pɑːtnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

Mrs	.	Reade	was	a	very	beautiful	and	intelligent	woman	,	a	fit	partner	for	a	man	of	genius	.
太太	.	里德	曾是	一个	非常	美丽的	和	聪明的	女士	,	一个	合身	伙伴	为了	一个	男人	的	天才	.

里德夫人是一位非常美丽聪慧的女性，是天才男子的理想伴侣。

“ [wel] ，[fræŋk] ！

“ Well	,	Frank	!
“ 出色地	,	坦率	!

“好吧，弗兰克！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

” she	said	,	with	a	smile	.
” 她	说	,	和	一个	微笑	.

她笑着说。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [njuː] [skiːm] .

“ I	have	a	premonition	that	you	are	up	to	some	new	scheme	.
“ 我	有	一个	预感	那	你	是	向上	到	一些	新的	方案	.

“我预感你又在策划什么新阴谋了。”

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [raɪt] ？ ”

Am	I	not	right	?	”
是	我	不是	正确的	？	”

难道我说的不对吗?

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“ You	are	,	”	replied	Frank	,	with	a	laugh	.
“ 你	是	,	”	回复	坦率	,	和	一个	笑	.

“你就是，”弗兰克笑着回答。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] . ”
“ You are a good guesser . ”
” 你 是 一个 好的 猜测者 . ”

“你猜得真准。”

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I knew it .
” 我 知道 它 .

“我就知道。

[wɒt] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What — what is it ?
什么 — 什么 是 它 ?

什么？那是什么？

” [fræŋk] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
” Frank noted the look of anxiety upon his wife's face and replied :
” 坦率 著名的 这 看 的 焦虑 之上 他的 妻子的 脸 和 回复 :

弗兰克注意到妻子脸上焦虑的神色，便回答道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] .
“ You must have no fears .
” 你 必须 有 不 恐惧 .

你一定不要害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
I am quite able to take care of myself .
我 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 我 .

我完全有能力照顾自己。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] . ”
Yes , it is another trip . ”
是的 , 它 是 其他 旅行 . ”

是的，又是一次旅行。

“ [əʊ] , [fræŋk] , [aɪ][səʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] ! ”
“ Oh , Frank , I so fear for your safety ! ”
” 哦 , 坦率 , 我 所以 害怕 为了 你的 安全 ! ”

“哦，弗兰克，我真担心你的安全！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .
“ But you must not .
” 但 你 必须 不是 .

但你绝对不能这样做。

[wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [seɪf] .
With the Steam Man I am quite safe .
和 这 蒸汽 男人 我 是 相当 安全的 .

有了蒸汽人，我就很安全了。

” ['mɪsɪz] . [riːd] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)] ,
” Mrs . Reade did not speak upon the subject further ,
” 太太 . 里德 做过 不是 说话 之上 这 主题 更远 ,

里德夫人没有就此事再做进一步评论。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [truː] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɜː(r); hə(r)]
and like the true wife that she was did not attempt to gainsay her
和 喜欢 这 真的 妻子 那 她 曾是 做过 不是 试图 到 否定 她
['hʌzbəndz] [plænz] .
husband's plans .
丈夫的 计划 .

她不愧是一位贤妻，并没有试图反对丈夫的计划。

['wʊmən] - [laɪk] , [ðəʊ] ,
Woman - like , though ,
女士 - 喜欢 , 尽管 ,

虽然像女人一样，

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ə'pɒn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː]['riːdʒənz][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['wɪldənəs]
she dreaded his going upon these expeditions into regions of unexplored wilderness
她 令人恐惧的 他的 去 之上 这些 探险 进入 地区 的 未探索的 荒野
[weə(r)] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [raɪf] .
where danger was rife .
在哪里 危险 曾是 普遍存在 .

她很害怕他去那些人迹罕至、危机四伏的荒野地区探险。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔːs] ['pweɪbloʊz] .
But Frank had fully made up his mind to go to Los Pueblos .
但 坦率 有 完全 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 洛杉矶 普韦布洛斯 .

但弗兰克已经下定决心要去洛斯普韦布洛斯。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [se'njɔː] [rə'vɛloʊ] [æt; ət][lə'reɪdəʊ] .
He at once sent a messenger to Senor Ravello at Laredo .
他 在 一次 发送 一个 信使 到 传感器 拉韦洛 在 拉雷多 .

他立即派信使去拉雷多给拉韦洛先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
It was to this effect :
它 曾是 到 这 影响 :

事情大致是这样的：

“ [se'njɔː] [rə'vɛloʊ] — [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][lə'reɪdəʊ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] .
“ Senor Ravello — I shall come to Laredo at an early day .
“ 传感器 拉韦洛 — 我 将 来 到 拉雷多 在 一个 早期的 天 .

“拉韦洛先生——我将在清晨前往拉雷多。”

[nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [kɒ'steləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rænsəm][tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
Negotiate with Costello for a ransom to gain time .
谈判 和 科斯特洛 为了 一个 赎金 到 获得 时间 .

与科斯特洛谈判，索要赎金以争取时间。

[ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə]['reskjuː][maɪ] [frend]
I shall bring the Steam Man with me , and shall try to rescue my friend
我 将 带来 这 蒸汽 男人 和 我 , 和 将 尝试 到 救援 我的 朋友
- .
Montaine .
- .

我将带上蒸汽人，去营救我的朋友蒙泰恩。

“ [jɔːz] ['truːli] ,
“ Yours truly ,
“ 此致 真的 ,

“敬上，

“ [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
“ Frank Reade , Jr .
“ 坦率 里德 , 小 .

“小弗兰克·里德

” [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] .
” This message was sent over the wires with all dispatch .
” 这 信息 曾是 发送 超过 这 电线 和 全部 派遣 .

“这条消息以最快的速度通过电报发出。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [tu:; tə] ['meksɪkəʊ] .

The	report	spread	that	the	Steam	Man	was	to	go	upon	a	tour	to	Mexico	.
这	报告	传播	那	这	蒸汽	男人	曾是	到	去	之上	一个	旅游	到	墨西哥	.

有消息称，蒸汽人将前往墨西哥进行巡回演出。

[æt; ət] [wʌns] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

At	once	public	interest	as	usual	was	aroused	.
在	一次	民众	兴趣	作为	通常	曾是	被唤醒	.

公众的兴趣立刻像往常一样被激发了出来。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sti:m] [mæn] ['ɔ:lweɪz] [kleɪmd]

The	exploits	of	the	young	inventor	and	his	wonderful	Steam	Man	always	claimed
这	漏洞	的	这	年轻的	发明者	和	他的	精彩的	蒸汽	男人	总是	声称

['waɪdspred] [ə'tenʃ(ə)n] .

widespread	attention	.
广泛	注意力	.

这位年轻发明家和他神奇的蒸汽人的故事一直备受关注。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'kwest] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɔ:(r)] [ɪn] .

Letters	of	congratulation	,	of	inquiry	,	and	of	request	began	to	pour	in	.
信件	的	恭喜	,	的	询问	,	和	的	要求	开始	到	倒	在	.

祝贺信、询问信和请求信如潮水般涌来。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hi:d] .

But	Frank	had	little	time	to	give	them	heed	.
但	坦率	有	小的	时间	到	给	他们	注意	.

但弗兰克没时间理会他们。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mæn] .

He	was	very	busy	for	some	time	fitting	up	the	Man	.
他	曾是	非常	忙碌的	为了	一些	时间	配件	向上	这	男人	.

他忙了好一阵子，一直在给那个人装扮。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [se'njɔ:] [rə'vɛloʊ] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] ,

But	on	the	fourth	day	after	receiving	the	letter	of	Senor	Ravello	the	Steam	Man	,
但	在	这	第四	天	后	接收	这	信	的	传感器	拉韦洛	这	蒸汽	男人	,

但在收到蒸汽人拉韦洛先生的来信后的第四天，

[pækt] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] ['sekʃənz] , [wɒz; wəz] ['seɪfli] [pleɪst] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .

packed	securely	in	sections	,	was	safely	placed	aboard	a	special	train	.
包装	安全地	在	部分	,	曾是	安全	放置	船上	一个	特别的	火车	.

包装妥当后，被安全地分装在一列专用列车上。

[fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [lə'reɪdəʊ] [baɪ] [reɪl] .

Frank	had	decided	to	take	the	Steam	Man	as	far	as	Laredo	by	rail	.
坦率	有	决定	到	拿	这	蒸汽	男人	作为	远的	作为	拉雷多	经过	轨	.

弗兰克决定乘火车带着蒸汽人号前往拉雷多。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [lɔ:s] ['pweɪbloʊz] ['əʊvəlænd] .

Then	he	would	go	from	thence	to	Los	Pueblos	overland	.
然后	他	会	去	从	因此	到	洛杉矶	普韦布洛斯	陆路	.

然后他会从那里经陆路前往洛斯普韦布洛斯。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['frʌntɪə(r)] .

Nothing	of	note	occurred	during	the	trip	to	the	Mexican	frontier	.
没有什么	的	笔记	发生	期间	这	旅行	到	这	墨西哥	边境	.

前往墨西哥边境的旅途中没有发生任何值得注意的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [krɒst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd]

A	few	days	later	after	having	crossed	half	of	the	continent	the	Rio	Grande
一个	很少	天	之后	后	拥有	交叉	一半	的	这	大陆	这	里约热内卢	格兰德

['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [krɒst] ,

river	was	crossed	,
河	曾是	交叉	,

几天后，在穿越了半个大陆之后，他们渡过了格兰德河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd]['aʊə(r)] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['meksɪkəʊ] .

and	the	Steam	Man	and	our	voyagers	were	in	Mexico	.
和	这	蒸汽	男人	和	我们的	航海者	是	在	墨西哥	.

蒸汽人号和我们的航海者们当时在墨西哥。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [fræŋk] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] -

Immediately	upon	alighting	from	the	train	Frank	was	met	by	a	tall	,	fine	-
立即地	之上	下车	从	这	火车	坦率	曾是	遇见	经过	一个	高的	,	美好的	-

['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] .

looking	gentleman	.
寻找	绅士	.

弗兰克一下火车，就遇到一位身材高大、相貌英俊的绅士。

“ [ai][ˌeɪ 'em][seˈnjɔː] [rə'vɛloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	Senor	Ravello	,	”	he	said	.
”	我	是	传感器	拉韦洛	,	”	他	说	.

“我是拉韦洛先生，”他说。

“ [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][seˈnjɔː] [riːd] . ”

“	I	imagine	that	you	are	Senor	Reade	.	”
”	我	想象	那	你	是	传感器	里德	.	”

“我猜您就是里德先生。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	I	am	!	”	replied	Frank	.
”	我	是	!	”	回复	坦率	.

“没错！”弗兰克回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

“	I	am	glad	to	meet	you	.
”	我	是	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [kənˈvəːs] ['plezntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] .

”	They	shook	hands	and	conversed	pleasantly	for	some	moments	.
”	他们	摇晃	双手	和	交谈	愉快	为了	一些	时刻	.

他们握手并愉快地交谈了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	an	early	hour	in	the	morning	,
它	曾是	一个	早期的	小时	在	这	早晨	,

当时是清晨，

[ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]

and	Barney	and	Pomp	went	at	once	to	work	to	take	the	Man	from
和	巴尼	和	盛大场面	去	在	一次	到	工作	到	拿	这	男人	从

[ðə; ði][kɑːz] .

the	cars	.
这	汽车	.

巴尼和庞普立刻行动起来，要把那个人从车里弄出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɪn] ['sekʃənz] ,

It	was	unloaded	in	sections	,
它	曾是	卸载	在	部分	,

它是分段卸载的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skɪld] ['wɜːkmən] [huːm] [fræŋk][hæd; həd]

and	then	with	the	aid	of	half	a	dozen	skilled	workmen	whom	Frank	had
和	然后	和	这	援助	的	一半	一个	打	熟练	工人	谁	坦率	有

[brɔːt] [ə'lɒŋ] ,

brought	along	,
带来	沿着	,

然后，在弗兰克带来的六名熟练工人的帮助下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [tə'geðə(r)] .

it	was	put	together	.
它	曾是	放	一起	.

它是组装起来的。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Quite	a	crowd	of	people	were	at	the	station	to	witness	this	operation	.
相当	一个	人群	的	人们	是	在	这	车站	到	证人	这	手术	.

车站里聚集了不少人，他们都在围观这次行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .

They	were	of	all	classes	and	many	different	nations	.
他们	是	的	全部	课程	和	许多	不同的	国家	.

他们来自各个阶层，也来自许多不同的国家。

[seˈnjɔː] [rəˈvɛloʊ] [kənˈvəːs] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv]

Senor	Ravello	conversed	with	Frank	and	watched	with	interest	the	reconstruction	of
传感器	拉韦洛	交谈	和	坦率	和	观看	和	兴趣	这	重建	的

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

the	Steam	Man	.
这	蒸汽	男人	.

拉韦洛先生与弗兰克交谈，并饶有兴趣地观看蒸汽人的重建过程。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] - ['leɪtli] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['kæʒuəli] .

“	Have	you	heard	from	Montaine	lately	?	”	asked	Frank	,	casually	.
“	有	你	听到	从	-	最近	?	”	问	坦率	,	随意地	.

“你最近有蒙泰恩的消息吗？”弗兰克漫不经心地问道。

“ [aɪ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [kɒ'steləʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] ['rænsəm][hiː; hi]

“	I	sent	word	to	Costello	by	a	special	messenger	,	asking	him	what	ransom	he
“	我	发送	单词	到	科斯特洛	经过	一个	特别的	信使	,	问	他	什么	赎金	他

[wʊd] [teɪk] . ”

would	take	.	”
会	拿	.	”

“我派专人给科斯特洛捎信，问他想要多少赎金。”

“ [ɑː] ! ”

“	Ah	!	”
“	啊	!	”

“啊！”

“ [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] . ”

“	He	returned	an	evasive	reply	.	”
“	他	返回	一个	回避	回复	.	”

“他回了个模棱两可的回答。”

“ [ɪn'diːd] ! ”

“	Indeed	!	”
“	的确	!	”

“的确！”

“ [ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [pə'fɔ:s] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪərəs]
“ I have , therefore , arrived at the conclusion perforce that he is not desirous
“ 我 有 , 所以 , 到达的 在 这 结论 强制 那 他 是 不是 渴望
[ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['rænsəm] .
of accepting a ransom .
的 接受 一个 赎金 .

“因此，我不得不得出结论，他并不想接受赎金。”

[hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz][tu:; tə][həʊld] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:ks] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lɔ:s] ['pweɪbloʊz]
His game is to hold Montaine a prisoner while he works the rich Los Pueblos
他的 游戏 是 到 抓住 - 一个 囚犯 尽管 他 作品 这 富有的洛杉矶 普韦布洛斯
[kleɪm] . ”
claim . ”
宣称 . ”

他的策略是把蒙泰恩囚禁起来，自己则去开采富饶的洛斯普韦布洛斯矿区。

“ [wel] , ” [sed] [fræŋk] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
“ Well , ” said Frank , drawing a deep breath ,
“ 出色地 , ” 说 坦率 , 绘画 一个 深的 气息 ,

“嗯，”弗兰克深吸一口气说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ we will try and spoil that little game for him . ”
“ 我们 将要 尝试 和 剧透 那 小的 游戏 为了 他 . ”

“我们会想办法破坏他这场小游戏。”

“ [ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ju:; jʊ] [meɪ] , [se'ŋjɔ:] .
“ I sincerely trust you may , senor .
“ 我 真挚地 相信 你 可能 , 传感器 .

“我真诚地相信您能够做到，先生。”

” [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] ['hɑ:dli] [θri:] ['aʊəz] - [wɜ:k] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] [tə'geðə(r)] .
” It required hardly three hours ' work to put the Steam Man together .
” 它 必需的 几乎 三 小时 - 工作 到 放 这 蒸汽 男人 一起 .

“组装蒸汽人只用了不到三个小时的时间。”

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd]
Then the wonderful invention was revealed in its perfection to the admiring crowd
然后 这 精彩的 发明 曾是 揭晓 在 它是 完美 到 这 钦佩 人群
[ɒv; əv] [spek'tetər] .
of spectators .
的 观众 .

随后，这项奇妙的发明以其完美的面貌展现在了赞叹的观众面前。

[ðeɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
They burst into cheers of approval as they realized its wonderful perfection of
他们 爆裂 进入 干杯 的 赞同 作为 他们 已实现 它是 精彩的 完美 的
['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['di:teɪl] .
outline and detail .
大纲 和 细节 .

当他们意识到它的轮廓和细节完美无瑕时，他们爆发出热烈的欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [wen] ['bɑ:ni] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nɪs]
But the climax was reached when Barney started the fire in the furnace
但 这 高潮 曾是 达到 什么时候 巴尼 开始 这 火 在 这 炉
[ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɒt] [ʌp] [sti:m] .
and quickly got up steam .
和 迅速地 得到 向上 蒸汽 .

但当巴尼点燃炉子里的火并迅速产生蒸汽时，高潮达到了。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz] [suːn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

The	Steam	Man	was	soon	puffing	and	panting	ready	to	go	.
这	蒸汽	男人	曾是	很快	抽气	和	喘息	准备好	到	去	.

蒸汽人很快就气喘吁吁，准备出发了。

['bɑːni] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [blɑːsts] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

Barney	gave	a	couple	of	sharp	blasts	with	the	whistle	.
巴尼	给予	一个	夫妻	的	锋利的	爆炸	和	这	哨	.

巴尼吹了几声尖锐的哨子。

[ðen] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [se'njɔː] [rə'vɛloʊ] .

Then	Frank	Reade	,	Jr	.	,	shook	hands	with	Senor	Ravello	.
然后	坦率	里德	,	小	.	,	摇晃	双手	和	传感器	拉韦洛	.

然后，小弗兰克·里德与拉韦洛先生握手。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] , ” [dɪ'kleəd] [rə'vɛloʊ] .

“	I	shall	pray	for	your	good	luck	,	”	declared	Ravello	.
“	我	将	祈祷	为了	你的	好的	运气	,	”	声明	拉韦洛	.

“我会为你祈祷好运，”拉韦洛说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
“	感谢	你	!

“谢谢你！

” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

”	replied	Frank	.
”	回复	坦率	.

“弗兰克回答道。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] ['reskjuː] - .

“	I	shall	hope	to	rescue	Montaine	.
“	我	将	希望	到	救援	-	.

“我希望能够救出蒙泰恩。”

” [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

”	Then	he	sprang	into	the	cage	.
”	然后	他	弹簧	进入	这	笼	.

然后他跳进了笼子。

['bɑːni] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['dæʃə(r)] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɒz; wəz] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [b'ʌŋkəz] .

Barney	was	at	the	dasher	and	Pomp	was	busying	himself	stowing	away	things	in	the	bunkers	.
巴尼	曾是	在	这	冲刺者	和	盛大场面	曾是	忙碌	他自己	存放	离开	事物	在	这	掩体	.

巴尼在冲刺台，而庞普则忙着把东西藏进掩体里。

['bɑːni] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [went] [ə'hed] .

Barney	opened	the	throttle	and	the	Steam	Man	went	ahead	.
巴尼	打开	这	风门	和	这	蒸汽	男人	去	前方	.

巴尼加大油门，蒸汽人向前驶去。

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ɪt'self] [hɔːs] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['hwisl] ,

The	crowd	yelled	itself	hoarse	,	the	Steam	Man	whistled	,
这	人群	大喊	本身	嘶哑	,	这	蒸汽	男人	吹口哨	,

人群呐喊得嗓子都哑了，蒸汽人吹起了口哨。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] ['pɒndərəs] [tred] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	then	was	away	with	ponderous	tread	out	of	the	town	.
和	然后	曾是	离开	和	沉重的	踏	出去	的	这	镇	.

然后，他迈着沉重的步伐离开了小镇。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [went] .

Out	into	the	country	the	voyagers	went	.
出去	进入	这	国家	这	航海者	去	.

探险者们向内陆进发。

['fɜːtaɪl] [fɑːrmz][ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ɔːl] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] .

Fertile	farms	and	gardens	were	upon	all	sides	for	a	number	of	miles	.
沃	农场	和	花园	是	之上	全部	侧面	为了	一个	数字	的	英里	.

方圆数英里内都是肥沃的农田和花园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [gʊd] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

It	was	easy	to	follow	good	roads	for	some	distance	.
它	曾是	简单的	到	跟随	好的	道路	为了	一些	距离	.

沿着平坦的道路行驶一段距离很容易。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] [waɪldz]

Then	the	confines	of	civilization	were	reached	and	the	unexplored	wilds
然后	这	限制	的	文明	是	达到	和	这	未探索的	荒野

['əʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

opened	up	before	them	.
打开	向上	前	他们	.

然后，他们到达了文明的边缘，未知的荒野在他们面前展开。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [kept] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

For	two	days	the	Steam	Man	kept	a	course	to	the	north	-	west	.
为了	二	天	这	蒸汽	男人	保留	一个	课程	到	这	北	-	西方	.

蒸汽人号连续两天向西北方向航行。

['meksɪkən] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [rɑːntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

Mexican	towns	were	passed	and	ranches	without	number	.
墨西哥	城镇	是	通过了	和	牧场	没有	数字	.

墨西哥的城镇和数不清的牧场都被一一掠过。

[ræn'tʃeroʊz] [ænd; ənd] ['piːən] , ['hʌntəz] [ænd; ənd] [k'aʊbɔɪz] , ['griːsə; -z-] [ænd; ənd][hɑːf] - [briːdz] , [ɔːl]

Rancheros	and	peons	,	hunters	and	cowboys	,	greasers	and	half	-	breeds	,	all
牧场主	和	农奴	,	猎人	和	牛仔	,	油头小子	和	一半	-	品种	,	全部

[vjuː] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wɪð] [greɪt] ['wʌndəmənt] ,

viewed	the	Steam	Man	with	great	wonderment	,
已查看	这	蒸汽	男人	和	伟大的	惊奇	,

牧场主和佃农、猎人和牛仔、油头小子和混血儿，都对蒸汽人充满了惊奇。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['neɪtɪvz] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

and	some	of	the	ignorant	natives	with	superstition	.
和	一些	的	这	无知	本地人	和	迷信	.

还有一些愚昧无知的土著居民抱有迷信观念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [məˈlest] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [æn; ən]['ærɪd] [pleɪn] ,

But	the	voyagers	were	not	molested	until	one	evening	,	after	crossing	an	arid	plain	,
但	这	航海者	是	不是	性骚扰	直到	一	晚上	,	后	过境	一个	干旱	清楚的	,

但直到一天晚上，在穿越一片干旱平原之后，这些旅行者才遭到骚扰。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mænz] ['bɔɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

the	startling	discovery	was	made	that	the	Steam	Man's	boilers	were	empty	.
这	令人震惊	发现	曾是	制成	那	这	蒸汽	男人的	锅炉	是	空的	.

人们惊愕地发现，蒸汽机车的锅炉竟然是空的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][bæŋk][ðə; ði][ˈfaɪərz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ]

It	was	necessary	to	bank	the	fires	at	once	and	look	for	a	fresh
它	曾是	必要的	到	银行	这	火灾	在	一次	和	看	为了	一个	新鲜的

[səˈplaɪ] .

supply	.
供应	.

必须立即扑灭大火，并寻找新的燃料来源。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt] [ləʊˈkæləti] .

This	it	was	not	easy	to	find	in	that	locality	.
这	它	曾是	不是	简单的	到	寻找	在	那	地点	.

在当地并不容易找到这个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [striːm] [ɔː(r)] [leɪk] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈeniweə(r)] .

There	was	not	a	stream	or	lake	visible	anywhere	.
那里	曾是	不是	一个	溪流	或者	湖	可见的	任何地方	.

周围看不到任何溪流或湖泊。

[ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] , [ˈærɪd][pleɪn] .

All	was	a	dry	,	arid	plain	.
全部	曾是	一个	干燥	,	干旱	清楚的	.

到处都是干燥贫瘠的平原。

[bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv]

But	two	miles	distant	in	the	verge	of	a	clump	of	timber	the	low	roof	of
但	二	英里	遥远	在	这	边缘	的	一个	丛	的	木材	这	低的	屋顶	的

[æn; ən][əˈdəʊbi] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] [siːn] .

an	adobe	ranch	was	seen	.
一个	Adobe	牧场	曾是	已见	.

但两英里外，在一片树林边缘，可以看到一座土坯农舍的低矮屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

It	was	not	known	what	sort	of	people	lived	there	,
它	曾是	不是	已知	什么	种类	的	人们	居住地	那里	,

人们不知道那里居住着什么样的人。

[nɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .

nor	with	what	sort	of	a	reception	they	might	meet	.
也不	和	什么	种类	的	一个	接待	他们	可能	见面	.

也不知道他们会受到怎样的接待。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [hæd; həd]

But	it	was	necessary	to	have	water	,	and	something	desperate	had
但	它	曾是	必要的	到	有	水	,	和	某物	绝望的	有

[gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

got	to	be	done	at	once	.
得到	到	是	完毕	在	一次	.

但当时急需水，必须立即采取一些非常措施。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] , ” [dɪˈkleəd] [fræŋk] .

“	There	must	be	water	there	,	”	declared	Frank	.
”	那里	必须	是	水	那里	,	”	声明	坦率	.

“那里肯定有水，”弗兰克断言道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	We	will	go	over	there	and	see	at	any	rate	.
”	我们	将要	去	超过	那里	和	看	在	任何	速度	.

“无论如何，我们都会去那里看看。”

” [səʊ] ['bɑːni] ['hedɪd] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɑːntʃ] .

”	So	Barney	headed	the	Man	for	the	distant	ranch	.
”	所以	巴尼	标题	这	男人	为了	这	遥远	牧场	.

于是巴尼跟着那个人去了遥远的牧场。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sɔː] [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒndɪskrɪpt] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt]

As	they	approached	it	,	they	saw	half	a	score	of	nondescript	men	lounging	about
作为	他们	接近	它	,	他们	锯	一半	一个	分数	的	不伦不类	男人	休闲	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他们走近后，看到二三十个相貌平平的男人懒散地待在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn][hɑːf] - [briːdz] [ænd; ənd]['griːsə; -z-] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

They	were	in	the	main	half	-	breeds	and	greasers	,	and	all	of	a	decidedly
他们	是	在	这	主要的	一半	-	品种	和	油头小子	,	和	全部	的	一个	绝对地

['vɪlənəs] [taɪp] .

villainous	type	.
邪恶的	类型	.

他们大多是混血儿和油头小子，而且都是十足的恶棍。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [druː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [jɑːd] .

The	Steam	Man	drew	up	in	the	ranch	yard	.
这	蒸汽	男人	画	向上	在	这	牧场	院子	.

蒸汽机车停在了牧场院子里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒtli] [kruː] [wɒz; wəz][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] .

The	effect	upon	the	motley	crew	was	most	surprising	.
这	影响	之上	这	杂乱无章	全体人员	曾是	最多	奇怪	.

这给这群乌合之众带来的影响令人大吃一惊。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

Of	course	this	was	the	first	time	they	had	ever	gazed	upon	anything	like	the
的	课程	这	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	凝视	之上	任何事物	喜欢	这

[stiːm] [mæn] .

Steam	Man	.
蒸汽	男人	.

当然，这是他们第一次亲眼见到像蒸汽人这样的东西。

['wʌndəmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɪkt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bruːtɪʃ] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]

Wonderment	and	interest	were	depicted	upon	their	brutish	faces	as	they
惊奇	和	兴趣	是	描绘	之上	他们的	野蛮的	面孔	作为	他们

[əd'vɑːnst] .

advanced	.
先进的	.

他们边走边露出惊奇和好奇的表情，脸上充满了好奇。

[pɒmp] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [ə'skæns] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Pomp	regarded	them	askance	,	and	taking	a	sweeping	survey	of	the	place
盛大场面	认为	他们	斜视	,	和	采取	一个	扫荡	民意调查	的	这	地方

['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] :

ventured	to	say	:
冒险	到	说	:

庞普斜眼看着他们，环顾四周，大胆地说道：

“ ['gɒli] !

“	Golly	!
“	发誓	!

“发誓！

[mɑːs] [fræŋk] , [ai] [dɒn] - [dʒes] - [laɪks] [diː] [lʊks] [ɒv; əv] [dɪs] [pleɪs] . ”
Marse Frank , I don ' jes ' likes de looks of dis place . ”
马尔斯 坦率 , 我 大学教师 - 杰斯 - 点赞 德 看起来 的 迪斯 地方 . ”

弗兰克先生，我不太喜欢这个地方的样子。

“ [bɪ'gɒrə] , [aɪm] [wɪd] [jɛz] , - ! ” [kraɪd] ['bɑːni] .
“ Begorra , I'm wid yez , naygur ! ” cried Barney .
“ 贝戈拉 , 我是 宽 是的 , - ! ” 哭 巴尼 .

“Begorra，我和你们在一起，naygur！”巴尼喊道。

“ [ˌeɪ 'viː] [aɪm] [nɒt] - [θɪm] - [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [frɪndz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
“ Av I'm not mishtaken thim omadhouns will be no frinds to us .
“ 艾夫 我是 不是 - 蒂姆 - 将要 是 不 朋友们 到 我们 .

“我没弄错，那些奥马杜恩人不会和我们做朋友。”

” [bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] .
” But Frank did not seem to share this fear .
” 但 坦率 做过 不是 似乎 到 分享 这 害怕 .

但弗兰克似乎并不认同这种担忧。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] ,
He busied himself with adjusting the brake ,
他 忙碌 他自己 和 调整 这 制动 ,

他忙着调整刹车，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .
and while thus engaged the greasers crowded about the Steam Man .
和 尽管 因此 已订婚的 这 油头小子 挤 关于 这 蒸汽 男人 .

就在这时，一群油头小子围在了蒸汽人周围。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['leɪzɪli] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [fræŋk] :
One of them lazily puffing a cheroot , ventured to address Frank :
一 的 他们 懒洋洋 抽气 一个 雪茄 , 冒险 到 地址 坦率 :

其中一人懒洋洋地抽着雪茄，大胆地向弗兰克开口：

“ ['bweɪnəs] , [se'njɔː] !
“ Buenos , senor !
“ 布宜诺斯艾利斯 , 传感器 !

“Buenos, senor!

['welkəm] [tuː; tə] [ləʊn] [rɑːntʃ] . ”
Welcome to Lone Ranch . ”
欢迎 到 孤独 牧场 . ”

欢迎来到孤寂牧场。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [pə'laɪtli] .
” replied Frank , politely .
” 回复 坦率 , 礼貌地 .

“弗兰克礼貌地回答道。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɑːn'tʃeərəʊ] ? ”
“ Are you the ranchero ? ”
“ 是 你 这 牧场 ? ”

“你是牧场主吗？”

“ [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː] !
“ Si , senor !
“ 硅 , 传感器 !

“是的，先生！”

[preɪ] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd]['entə(r)] .

Pray	dismount	and	enter	.
祈祷	下马	和	进入	.

祈祷下马进入。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

I	have	some	wine	which	will	suit	your	taste	.
我	有	一些	葡萄酒	哪个	将要	套装	你的	品尝	.

我有一些酒，应该很合你的口味。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] [tʃæp] , [wɪð] [lɒŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

"	The	fellow	was	a	tall	,	dark	-	complexioned	chap	,	with	long	black	mustache
"	这	同伴	曾是	一个	高的	,	黑暗的	-	肤色	小伙子	,	和	长的	黑色的	胡子

[ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] ['kiːnɪst] [blæk] .

and	eyes	of	keenest	black	.
和	眼睛	的	最热衷	黑色的	.

"那人身材高大，肤色黝黑，留着长长的黑色胡须，眼睛漆黑如墨。"

[hiː; hi] [juːst] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] .

He	used	good	English	and	was	very	polite	and	affable	.
他	用过的	好的	英语	和	曾是	非常	有礼貌的	和	和蔼可亲	.

他的英语很好，而且非常有礼貌，待人友善。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [geɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .

Something	about	the	fellow	gave	Frank	a	chill	of	distrust	.
某物	关于	这	同伴	给予	坦率	一个	寒意	的	怀疑	.

那家伙身上有种让人不寒而栗的不信任感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi]

But	he	knew	well	that	in	his	present	position	he	was	much	at	the	mercy
但	他	知道	出色地	那	在	他的	展示	位置	他	曾是	很多	在	这	怜悯

[ɒv; əv][ðə; ði] ['griːsə; -z-] .

of	the	greasers	.
的	这	油头小子	.

但他很清楚，以他目前的处境，他很大程度上要受制于那些油头小混混。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːm] [mæn][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] .

It	was	impossible	for	the	Steam	Man	to	go	further	without	water	.
它	曾是	不可能的	为了	这	蒸汽	男人	到	去	更远	没有	水	.

没有水，蒸汽人就无法继续前进。

[fræŋk] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [sprɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] .

Frank	saw	a	deep	spring	near	and	a	plan	was	suggested	to	him	.
坦率	锯	一个	深的	春天	靠近	和	一个	计划	曾是	建议	到	他	.

弗兰克看到附近有一处深泉，于是有人给他出了个主意。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['meksɪkənz][æz; əz] [jet] .

After	all	,	he	had	no	right	to	distrust	the	Mexicans	as	yet	.
后	全部	,	他	有	不	正确的	到	怀疑	这	墨西哥人	作为	然而	.

毕竟，他当时还没有理由不信任墨西哥人。

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

The	ranch	might	be	a	respectable	place	and	,	at	any	rate	,
这	牧场	可能	是	一个	可敬	地方	和	,	在	任何	速度	,

这个牧场或许是个体面的地方，而且，至少

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

if	he	desired	to	secure	any	of	the	water	,
如果	他	想要的	到	安全的	任何	的	这	水	,

如果他想获得任何水源，

[fræŋk] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [kɑ:dz] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

Frank	knew	that	he	must	work	his	cards	diplomatically	.
坦率	知道	那	他	必须	工作	他的	牌	外交上	.

弗兰克知道他必须巧妙地运用外交手段。

[səʊ][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'fekt] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['gri:sə; -z-] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n]

So	he	decided	to	affect	friendship	with	the	greasers	,	and	trust	to	fortune
所以	他	决定	到	影响	友谊	和	这	油头小子	,	和	相信	到	财富

[tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [rest] .

to	accomplish	the	rest	.
到	完成	这	休息	.

于是他决定假装和那些小混混交朋友，剩下的就交给命运去解决吧。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['ɒfə(r)][aɪ] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .

“	Your	offer	I	will	gladly	accept	,	”	said	Frank	,	with	a	flourish	.
“	你的	提供	我	将要	乐意	接受	,	”	说	坦率	,	和	一个	繁荣	.

“我欣然接受你的提议，”弗兰克潇洒地说。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnt] [waɪn] [ɔ:l'redi] [wɔ:m] [maɪ] [hɑ:t] . ”

“	Your	excellent	wine	already	warms	my	heart	.	”
“	你的	出色的	葡萄酒	已经	温暖	我的	心	.	”

“你酿造的美酒已经让我感到无比温暖。”

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] ['welkəm] ['strendʒər] , ” [sed] [ðə; ði][rɑ:n'tʃeərəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	We	are	always	glad	to	welcome	strangers	,	”	said	the	ranchero	,	with	a
“	我们	是	总是	高兴的	到	欢迎	陌生人	,	”	说	这	牧场	,	和	一个

[pɪ'kju:liə(r)] [smaɪl] ,

peculiar	smile	,
奇特	微笑	,

“我们总是乐于欢迎陌生人，”牧场主带着一种奇特的笑容说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

“	but	this	is	the	first	time	we	have	ever	seen	a	locomotive	in	the	shape	of
“	但	这	是	这	第一的	时间	我们	有	曾经	已见	一个	机车	在	这	形状	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“但这是我们第一次见到人形火车头，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [træk] . ”

and	able	to	run	without	a	track	.	”
和	有能力的	到	跑步	没有	一个	追踪	.	”

而且无需跑道也能跑。”

“ [ɪn'di:d] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	Indeed	!	”	replied	Frank	.
“	的确	!	”	回复	坦率	.

“的确如此！”弗兰克回答道。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [ðen] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [sti:m] [mæn] .

“	Allow	me	,	then	,	to	explain	to	you	the	mechanism	of	the	New	Steam	Man	.
“	允许	我	,	然后	,	到	解释	到	你	这	机制	的	这	新的	蒸汽	男人	.

那么，请允许我向你们解释一下新蒸汽人的运作机制。

” [wɪð] [ðɪs] , [fræŋk] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['gri:sə; -z-][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	With	this	,	Frank	proceeded	to	illustrate	to	the	greasers	the	working	of	the
”	和	这	,	坦率	继续	到	阐明	到	这	油头小子	这	在职的	的	这

['feɪməs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

famous	invention	.
著名的	发明	.

“于是，弗兰克开始向这些油头小子们演示这项著名发明的运作原理。”

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [dipɪst] ['ɪntrəst] .

They	listened	attentively	and	with	deepest	interest	.
他们	听着	认真地	和	和	最深处	兴趣	.

他们认真聆听，表现出浓厚的兴趣。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] [kən'klu:dɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒɑ:gən] ,

When	Frank	had	concluded	,	they	began	a	queer	sort	of	jargon	,
什么时候	坦率	有	结束	,	他们	开始	一个	酷儿	种类	的	行话	,

弗兰克说完后，他们开始用一种奇怪的行话交谈起来。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .

and	kept	it	up	in	an	excited	manner	.
和	保留	它	向上	在	一个	兴奋的	方式	.

并兴奋地继续着。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Frank	could	not	very	well	understand	it	,	as	it	was	a	dialect	of	the
坦率	可以	不是	非常	出色地	理解	它	,	作为	它	曾是	一个	方言	的	这

['spæniʃ] [tʌŋ] .

Spanish	tongue	.
西班牙语	舌头	.

弗兰克不太能听懂，因为那是西班牙语的一种方言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɑ:n'tʃeərəʊ] [si:zd] [fræŋks] [ɑ:m] [naʊ] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ə'dəʊbi]

But	the	ranchero	seized	Frank's	arm	now	,	and	drew	him	toward	the	adobe
但	这	牧场	查获	弗兰克的	手臂	现在	,	和	画	他	朝向	这	Adobe

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

但现在，牧场主抓住了弗兰克的胳膊，把他拉向土坯房。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fju:z] .

The	young	inventor	could	not	refuse	.
这	年轻的	发明者	可以	不是	拒绝	.

这位年轻的发明家无法拒绝。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [rɑ:n'tʃeərəʊ] .

THE	TREACHEROUS	RANCHERO	.
这	奸诈	牧场	.

奸诈的牧场主。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [gest] , [se'njɔ:] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [rɑ:n'tʃeərəʊ] .

“	You	are	my	guest	,	senor	,	”	declared	the	ranchero	.
“	你	是	我的	客人	,	传感器	,	”	声明	这	牧场	.

“先生，您是我的客人。”牧场主说道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [waɪn] .

“	I	shall	bewitch	you	with	my	wine	.
“	我	将	蛊惑	你	和	我的	葡萄酒	.

“我将用我的酒迷惑你。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lə'reɪdəʊ] ['vinjəd] . ”

There	is	not	better	in	the	Laredo	vineyards	.	”
那里	是	不是	更好的	在	这	拉雷多	葡萄园	.	”

拉雷多葡萄园里没有比这更好的了。

“ [ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [det] ['veri] ['di:pli] , [se'njɔ:] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət]['pɑ:d(ə)n]

“	**Indeed**	**,**	**I**	**am**	**in**	**your**	**debt**	**very**	**deeply**	**,**	**senor**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**,**	**“**	**but**	**pardon**
”	的确	,	我	是	在	你的	债务	非常	深	,	传感器	,	”	回复	坦率	,	“	但	赦免

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

“先生，我确实欠您一份沉甸甸的恩情，”弗兰克回答说，“但请原谅我。”

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðæt] [gʊd] ['wɔ:tə(r)][ɪn]['jɒndə(r)] [sprɪŋ] ? ”

but	**is**	**not**	**that**	**good**	**water**	**in**	**yonder**	**spring**	**?**	**”**
但	是	不是	那	好的	水	在	远处	春天	?	”

但是那边的泉水水质不是很好吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət][fɜ:st][ðə; ði][waɪn] . “

“	**It**	**is**	**;**	**but**	**first**	**the**	**wine**	**.**	**“**
”	它	是	;	但	第一的	这	葡萄酒	.	“

“没错，但先喝点酒。”

“ ['veri] [wel] ; [jet] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [sti:m] [mæn]

“	**Very**	**well**	**;**	**yet**	**will**	**you**	**allow**	**us**	**to**	**take**	**some**	**of**	**it**	**aboard**	**the**	**Steam**	**Man**
”	非常	出色地	;	然而	将要	你	允许	我们	到	拿	一些	的	它	船上	这	蒸汽	男人

? ”

?	**”**
?	”

“好吧；但是，你们能允许我们把其中一部分带上‘蒸汽人号’吗？”

“ [ˌes 'aɪ] , [se'njɔ:] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [rɑ:n'tʃeərəʊ] ;

“	**Si**	**,**	**senor**	**,**	**with**	**pleasure**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**polite**	**ranchero**	**;**
”	硅	,	传感器	,	和	乐趣	,	”	回复	这	有礼貌的	牧场	;

“是的，先生，我很乐意，”这位彬彬有礼的牧场主回答道；

“ [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	**take**	**all**	**that**	**you**	**would**	**care**	**to**	**of**	**it**	**.**
”	拿	全部	那	你	会	关心	到	的	它	.

“拿走你想要的一切。”

” [fræŋk] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] ['bɑ:ni] [ænd; ənd] [pɒmp] .

”	**Frank**	**turned**	**and**	**motioned**	**to**	**Barney**	**and**	**Pomp**	**.**
”	坦率	转向	和	示意	到	巴尼	和	盛大场面	.

弗兰克转过身，向巴尼和庞普示意。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði][mæn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

They	**took**	**the**	**hint**	**at**	**once**	**and**	**moved**	**the**	**Man**	**up**	**to**	**the**	**spring**	**.**
他们	采取	这	暗示	在	一次	和	已搬	这	男人	向上	到	这	春天	.

他们立刻明白了其中的暗示，把那人带到了泉水边。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊz] [aʊt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

In	**a**	**few**	**moments**	**they**	**had**	**the**	**hose**	**out**	**and**	**were**	**pumping**	**the**	**water**
在	一个	很少	时刻	他们	有	这	软管	出去	和	是	抽水	这	水

[wɪð] [ɔ:l] [heɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:m] [mænz] ['bɔɪləz] .

with	**all**	**haste**	**into**	**the**	**Steam**	**Man's**	**boilers**	**.**
和	全部	匆忙	进入	这	蒸汽	男人的	锅炉	.

没过多久，他们就拿出了水管，飞快地把水泵入蒸汽机的锅炉里。

[fræŋk] [wɪð] [ðɪs] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rɑ:n'tʃeərəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][ə'dəʊbi] ['bɪldɪŋ] .

Frank	**with**	**this**	**followed**	**the**	**ranchero**	**into**	**the**	**adobe**	**building**	**.**
坦率	和	这	随后	这	牧场	进入	这	Adobe	建筑	.

弗兰克拿着这个东西跟着牧场主进了土坯房。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔ:(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd] ,

In	**the**	**interior**	**it**	**was**	**scarcely**	**more**	**inviting**	**than**	**outside**	**,**
在	这	内部的	它	曾是	几乎	更多的	邀请	比	外部	,

室内和室外一样，几乎没什么吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][rɑːn'tʃeərəʊ] ['ɒfəd] [fræŋk][ə; eɪ] [siːt] .

but	the	hospitable	ranchero	offered	Frank	a	seat	.
但	这	好客	牧场	提供	坦率	一个	座位	.

但好客的牧场主给弗兰克安排了座位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	young	inventor	accepted	it	.
这	年轻的	发明者	公认	它	.

这位年轻的发明家接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

It	was	a	small	chair	near	a	window	,
它	曾是	一个	小的	椅子	靠近	一个	窗户	,

那是一张靠窗的小椅子。

[θruː] [wɪtʃ] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

through	which	Frank	could	easily	see	what	was	going	on	in	the	yard	.
通过	哪个	坦率	可以	容易地	看	什么	曾是	去	在	在	这	院子	.

弗兰克可以透过这个窗口清楚地看到院子里发生的事情。

“ ['pɑːd(ə)n] , [se'njɔː] ! ” [sed] [ðə; ði][rɑːn'tʃeərəʊ] , ['æfəbli] , “ [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nems]

“	Pardon	,	senor	!	”	said	the	ranchero	,	affably	,	“	but	may	we	not	exchange	names
“	赦免	,	传感器	!	”	说	这	牧场	,	和蔼可亲	,	“	但	可能	我们	不是	交换	姓名

?
?

“对不起，先生！”牧场主和蔼地说，“我们可以交换一下姓名吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][diː] - . ”

I	am	Don	Juan	de	Casnova	.	”
我	是	大学教师	胡安	德	-	.	”

我是唐璜·德·卡斯诺瓦。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

“	And	I	am	Frank	Reade	,	Jr	.
“	和	我	是	坦率	里德	,	小	.

“我是小弗兰克·里德。”

” [fræŋk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [stɑːt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

”	Frank	was	sure	that	the	other	gave	a	queer	start	and	changed	color	a	bit	.
”	坦率	曾是	当然	那	这	其他	给予	一个	酷儿	开始	和	已更改	颜色	一个	少量	.

弗兰克确信对方吓了一跳，脸色也稍微变了。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] .

But	if	so	he	was	quickly	recovered	.
但	如果	所以	他	曾是	迅速地	恢复	.

但如果真是这样，他很快就康复了。

[fɔː(r); fə(r)] ['smaɪlɪŋli] [hiː; hi] [sed] :

For	smilingly	he	said	:
为了	微笑着	他	说	:

他笑着说：

“ [se'njɔː] [riːd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

“	Senor	Reade	,	I	shall	drink	to	your	health	.
“	传感器	里德	,	我	将	喝	到	你的	健康	.

“里德先生，我祝您身体健康。”

" [ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][rɑːn'tʃeərəʊ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld]['flægən][ænd; ənd]
" Then from a closet near the ranchero produced a quaint old flagon and
" 然后 从 一个 壁橱 靠近 这 牧场 生产 一个 古雅 老的 酒壶 和
[sʌm; səm]['sɪlvə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [mʌgz] .
some silver drinking mugs .
一些 银 喝 马克杯 .

"然后，从牧场主附近的壁橱里拿出一个古色古香的旧酒壶和一些银质饮酒杯。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [waɪn] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
Into this he poured some of the richest wine that Frank had ever seen .
进入 这 他 倾倒 一些 的 这 最富有的 葡萄酒 那 坦率 有 曾经 已见 .

他往里面倒了一些弗兰克见过的最醇厚的葡萄酒。

" [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['pʊlki] , [se'njɔː] , " [dɪ'kleəd] [dɒn] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" This is better than pulque , senor , " declared Don Casnova with a smile .
" 这 是 更好的 比 龙舌兰酒 , 传感器 , " 声明 大学教师 - 和 一个 微笑 .

"这比龙舌兰酒好喝多了，先生，"唐·卡斯诺瓦笑着说道。

" [drɪŋk] [tuː; tə] [sək'ses] . "
" Drink to success . "
" 喝 到 成功 . "

"为成功干杯！"

" [ɑː'men; eɪ'men] ! " [sed] [fræŋk] .
" Amen ! " said Frank .
" 阿门 ! " 说 坦率 .

"阿门！"弗兰克说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
He took a draught of the wine .
他 采取 一个 草稿 的 这 葡萄酒 .

他喝了一口酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
It was rich and gratifying to his taste .
它 曾是 富有的 和 可喜 到 他的 品尝 .

它味道浓郁，很合他的口味。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] .
He drained the glass .
他 排水 这 玻璃 .

他把杯子里的酒喝光了。

" [ə'nʌðə(r)] , [se'njɔː] , " [ɪn'sɪstɪd] - .
" Another , senor , " insisted Casnova .
" 其他 , 传感器 , " 坚持 - .

"再来一个，先生，"卡斯诺瓦坚持道。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
Frank could not refuse .
坦率 可以 不是 拒绝 .

弗兰克无法拒绝。

[ðə; ði] [waɪn] [wɔːm] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .
The wine warmed him and made him feel invigorating .
这 葡萄酒 温暖 他 和 制成 他 感觉 令人精神振奋 .

酒让他感到温暖，也让他精神焕发。

[diː] - ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [fræŋk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
De Casnova seated himself opposite Frank and opened a conversation .
德 - 坐着 他自己 对面的 坦率 和 打开 一个 对话 .

德·卡斯诺瓦在弗兰克对面坐下，开始与他交谈。

“ ['pɑːd(ə)n][maɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] , [se'njɔː] , ” [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtlɪ] ,

“	Pardon	my	curiosity	,	senor	,	”	he	said	,	politely	,
”	赦免	我的	好奇心	,	传感器	,	”	他	说	,	礼貌地	,

“恕我冒昧，先生，”他礼貌地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'krɒs]

“	but	it	is	a	natural	question	to	ask	the	mission	of	one	traveling	across
”	但	它	是	一个	自然的	问题	到	问	这	使命	的	一	旅行	穿过

[ðə; ði] ['kʌntrɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

the	country	as	you	are	.
这	国家	作为	你	是	.

“但是，对于像你这样穿越全国的人来说，询问他们的使命是很自然的问题。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ?

Is	it	a	secret	?
是	它	一个	秘密	?

这是秘密吗?

” [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Frank	hesitated	a	moment	.
”	坦率	犹豫了一下	一个	片刻	.

弗兰克犹豫了一下。

[hɪz; ɪz]['betə(r)] [sens] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][ɪn] [ðɪs] [waɪld]['riːdʒən] .

His	better	sense	told	him	the	danger	of	making	a	confidant	in	this	wild	region	.
他的	更好的	感觉	讲述	他	这	危险	的	制作	一个	知己	在	这	荒野	地区	.

但他理智上明白，在这个蛮荒之地结交知己是危险的。

['æktɪŋ] [ɒn] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Acting	on	impulse	,	he	replied	:
表演	在	冲动	,	他	回复	:

他一时冲动，回答道:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [kleɪm] , [nɪə(r)] [lɔːs] ['pweɪbloʊz] . ”

“	I	am	out	here	in	quest	of	a	gold	claim	,	near	Los	Pueblos	.	”
”	我	是	出去	这里	在	寻求	的	一个	金子	宣称	,	靠近	洛杉矶	普韦布洛斯	.	”

“我来这里是为了在洛斯普韦布洛斯附近寻找金矿。”

“ [kə'ræmbə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][rɑːn'tʃeərəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

“	Caramba	!	”	exclaimed	the	ranchero	,	with	a	start	.
”	卡兰巴	!	”	惊呼	这	牧场	,	和	一个	开始	.

“Caramba！”牧场主猛地惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] ? ”

“	Is	it	a	rich	one	?	”
”	是	它	一个	富有的	一	?	”

“是富翁吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [rɪ'pɔːtɪd] . ”

“	It	is	so	reported	.	”
”	它	是	所以	据报道	.	”

“据报道确实如此。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'baʊt] [lɔːs] ['pweɪbloʊz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd]

“	I	have	heard	of	gold	about	Los	Pueblos	,	but	I	have	heretofore	regarded
”	我	有	听到	的	金子	关于	洛杉矶	普韦布洛斯	,	但	我	有	此前	认为

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] . ”

it	as	a	myth	.	”
它	作为	一个	神话	.	”

“我听说过洛斯普韦布洛斯有黄金，但我一直认为那只是个传说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][fækt] , [ai] [bɪ'liːv] . ”

“	It	has	been	established	a	certain	fact	,	I	believe	.	”
”	它	有	到过	已确立的	一个	肯定	事实	,	我	相信	.	”

我认为，这已经是一个确定的事实。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kleɪm] .

I	should	like	to	see	that	claim	.
我	应该	喜欢	到	看	那	宣称	.

我很想看看这个说法。

” [fræŋk] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Frank	was	silent	a	moment	.
”	坦率	曾是	沉默的	一个	片刻	.

弗兰克沉默了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['strɒŋli] [tuː; tə][ɑːsk]

There	was	a	question	uppermost	in	his	mind	which	he	desired	strongly	to	ask
那里	曾是	一个	问题	最上层	在	他的	头脑	哪个	他	想要的	强烈	到	问

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

他心中有一个非常想问对方的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	in	doubt	as	to	the	safety	of	doing	it	.
但	他	曾是	在	怀疑	作为	到	这	安全	的	正在做	它	.

但他对这样做是否安全心存疑虑。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] ['tɑːpɪks] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]

Finally	,	after	the	conversation	had	turned	upon	different	topics	,	he	ventured	to
最后	,	后	这	对话	有	转向	之上	不同的	主题	,	他	冒险	到

[seɪ] :

say	:
说	:

最后，在谈话转向其他话题之后，他鼓起勇气说道：

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [se'njɔː] , [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [mɪ'gel] [kɒ'steləʊ] ?

“	Pardon	me	,	senor	,	but	is	there	in	these	parts	a	man	named	Miguel	Costello	?
”	赦免	我	,	传感器	,	但	是	那里	在	这些	部分	一个	男人	命名	米格尔	科斯特洛	?

“先生，请问这附近有叫米格尔·科斯特洛的人吗？”

” [ðə; ði][rɑːn'tʃeərəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .

”	The	ranchero	gave	a	start	.
”	这	牧场	给予	一个	开始	.

牧场主开始行动。

[æn; ən] [ɒd] , ['stɑːtld] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

An	odd	,	startled	light	came	into	his	eyes	.
一个	奇怪的	,	惊慌	光	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝异样的、惊愕的光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [i'vins] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	he	evinced	trepidation	only	a	moment	.
但	他	表现出	忐忑不安	仅有的	一个	片刻	.

但他只表现出一瞬间的忐忑不安。

“ [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] . ”

“	**Si**	,	**senor**	,	”	**he**	**replied**	;	“	**I**	**have**	**heard**	**of**	**him**	.	”
”	硅	,	传感器	,	”	他	回复	;	“	我	有	听到	的	他	.	”

“是的，先生，”他回答说，“我听说过他。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ?

“	**What**	**sort**	**of**	**a**	**man**	**is**	**he**	**?**
”	什么	种类	的	一个	男人	是	他	?

“他究竟是怎样一个人？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [fræŋk] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

”	**It**	**was**	**a**	**direct**	**question**	,	**but**	**Frank**	**believed**	**it**	**the**	**best**	**under**	**the**
”	它	曾是	一个	直接的	问题	,	但	坦率	相信	它	这	最好的	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances **.**
情况 .

“这是一个很直接的问题，但弗兰克认为在当时的情况下这是最好的选择。”

[ðə; ði][rɑːn'tʃeərəʊ]['aɪdli] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] ['læŋgwɪdli] [θruː]

The	**ranchero**	**idly**	**pulled**	**at**	**his**	**cheroot**	**,**	**and**	**gazing**	**at**	**Frank**	**languidly**	**through**
这	牧场	闲散地	拉	在	他的	雪茄	,	和	凝视	在	坦率	懒洋洋地	通过

[hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] , [rɪ'plaɪd] :

half	**-**	**shut**	**eyes**	**,**	**replied**	**:**
一半	-	关闭	眼睛	,	回复	:

牧场主漫不经心地抽着雪茄，半闭着眼睛，懒洋洋地望着弗兰克，回答道：

“ [wel] , [se'njɔː] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz]

“	**Well**	**,**	**senor**	**,**	**I**	**think**	**it**	**not**	**good**	**taste**	**to**	**speak**	**disparagingly**	**of**	**a**	**man's**
“	出色地	,	传感器	,	我	思考	它	不是	好的	品尝	到	说话	轻蔑地	的	一个	男人的

['kærəktə(r)] .

character **.**
特点 .

“先生，我认为贬低一个人的品格是不礼貌的。”

[jet] [mɪ'gel] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hɜːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

Yet	**Miguel**	**is**	**so**	**well**	**known**	**that**	**it**	**cannot**	**hurt**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**that**	**he**	**is**	**a**
然而	米格尔	是	所以	出色地	已知	那	它	不能	伤害	到	告诉	这	真相	那	他	是	一个

[bæd][mæn] . ”

bad	**man**	**.**	**”**
坏的	男人	.	”

然而，米格尔的名气如此之大，所以说出他是个坏人的真相也无妨。

“ [ɪn'diːd] ! ”

“	**Indeed**	**!**	**”**
”	的确	!	”

“的确！ ”

“ [ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ,

“	**In**	**fact**	**,**	**he**	**is**	**an**	**outlaw**	**,**
”	在	事实	,	他	是	一个	取缔	,

事实上，他是个亡命之徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] [kraɪm]

and	**if**	**he**	**had**	**his**	**just**	**deserts**	**would**	**be**	**hung**	**for**	**many**	**a**	**dark**	**crime**
和	如果	他	有	他的	只是	沙漠	会	是	悬挂	为了	许多	一个	黑暗的	犯罪

. ”

:	**”**
.	”

如果他罪有应得，他早就因为犯下许多滔天罪行而被绞死了。

“ [ɑː] ! ” [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] ; “ [pə'hæps] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
“ Ah ! ” said Frank , quietly ; “ perhaps then you can tell me of the unfortunate
“ 啊 ! ” 说 坦率 , 悄悄 ; “ 也许 然后 你 能 告诉 我 的 这 不幸
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

“啊！”弗兰克平静地说，“或许你可以告诉我那个不幸的美国人的故事了。”

['hɑːvi] - , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ?
Harvey Montaine , who it is said has fallen into his clutches ?
哈维 - , WHO 它 是 说 有 倒下 进入 他的 离合器 ?

据说哈维·蒙泰恩已经落入了他的魔爪?

” [ðə; ði][rɑːn'tʃeərəʊ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] :
” The ranchero smiled in a peculiar way as he replied slowly :
” 这 牧场 微笑 在 一个 奇特 方式 作为 他 回复 缓慢地 :

牧场主脸上带着一种奇特的笑容，缓缓回答道：

“ [jes] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['hɑːvi] - . ”
“ Yes , I can tell you all about this affair , for I know Harvey Montaine . ”
“ 是的 , 我 能 告诉 你 全部 关于 这 事务 , 为了 我 知道 哈维 - . ”

“是的，我可以把这件事的来龙去脉都告诉你，因为我认识哈维·蒙泰恩。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ˊʌnˊgaːdidli] , “ [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”
“ Indeed ! ” exclaimed Frank , unguardedly , “ then he is a friend of yours ? ”
“ 的确 ! ” 惊呼 坦率 , 毫无防备地 , “ 然后 他 是 一个 朋友 的 你的 ? ”

“真的吗！”弗兰克不假思索地惊呼道，“那他就是你的朋友？”

“ [wel] , [pə'hæps] [səʊ] .
“ Well , perhaps so .
” 出色地 , 也许 所以 .

“嗯，也许是这样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [jɔː'self] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
You know him yourself , I take it ? ”
你 知道 他 你自己 , 我 拿 它 ? ”

看来你认识他?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
“ Yes , ” replied Frank , “ he is a man of honor and of courage .
“ 是的 , ” 回复 坦率 , “ 他 是 一个 男人 的 荣誉 和 的 勇气 .

“是的，”弗兰克回答说，“他是一位有荣誉感、有勇气的人。”

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [baɪ] [kɒ'steləʊ] ? ”
Then the report is true that he was robbed of his claim by Costello ? ”
然后 这 报告 是 真的 那 他 曾是 被抢劫 的 他的 宣称 经过 科斯特洛 ? ”

那么，报道属实，他的确被科斯特洛骗走了索赔权?

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɒ'steləʊ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kleɪm] , ” [rɪ'plaɪd]
“ I believe that he and Costello had an argument about a claim , ” replied
“ 我 相信 那 他 和 科斯特洛 有 一个 争论 关于 一个 宣称 , ” 回复
- , ['kwaɪətli] ;
Casnova , quietly ;
- , 悄悄 ;

“我相信他和科斯特洛就某项索赔发生了争执，”卡斯诺瓦平静地回答道；

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋd] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ to which it properly belonged I am not able to say . ”
“ 到 哪个 它 适当地 属于 我 是 不是 有能力的 到 说 . ”

“我无法确定它究竟属于哪个组织。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - , ” [sed] [fræŋk] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ It belonged to Montaine , ” said Frank , decidedly .
“ 它 属于 到 - , ” 说 坦率 , 绝对地 .

“那是蒙泰恩的，”弗兰克斩钉截铁地说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][rɑːn'tʃeərəʊ] , ['kwɪkli] .
“ Ah , you know that then , do you ? ” asked the ranchero , quickly .
“ 啊 , 你 知道 那 然后 , 做 你 ? ” 问 这 牧场 , 迅速地 .

“啊，那你也知道了，是吗？”牧场主急忙问道。

[fræŋks] [feɪs] [flʌʃt] .
Frank's face flushed .
弗兰克的 脸 酡 .

弗兰克的脸涨得通红。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [tuː] ['kwɪkli] .
He had spoken too quickly .
他 有 说 也 迅速地 .

他说话太快了。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] - [kleɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gəʊld] [kleɪm] [ˌhɪərə'baʊts] , ” [hiː; hi]
“ I know that Montaine claimed to own a rich gold claim hereabouts , ” he
“ 我 知道 那 - 声称 到 自己的 一个 富有的 金子 宣称 附近 , ” 他
[dɪ'kleəd] , ['pɒzətɪvli] .
declared , positively .
声明 , 积极地 .

“我知道蒙泰恩声称在这附近拥有一处富饶的金矿，”他肯定地说道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] . ”
“ I have no reason to doubt his words . ”
“ 我 有 不 原因 到 怀疑 他的 字 . ”

“我没有理由怀疑他的话。”

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [se'njɔː] , ” [rɪ'plaɪd] - , [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [waɪn] . ”
“ By no means , senor , ” replied Casnova , politely , “ but you neglect the wine . ”
“ 经过 不 方法 , 传感器 , ” 回复 - , 礼貌地 , “ 但 你 忽视 这 葡萄酒 . ”

“绝不是，先生，”卡斯诺瓦礼貌地回答道，“只是您忽略了酒。”

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ I thank you , ” replied Frank .
“ 我 感谢 你 , ” 回复 坦率 .

“谢谢你，”弗兰克回答道。

“ [ai][kæn; kən] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] . ”
“ I can drink no more . ”
“ 我 能 喝 不 更多的 . ”

“我喝不下去了。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'sɪst] , [se'njɔː] .
“ Allow me to insist , senor .
“ 允许 我 到 坚持 , 传感器 .

“请允许我坚持一下，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kwɒləti] . ”
It is a very fine quality . ”
它 是 一个 非常 美好的 质量 . ”

这是非常好的品质。

“ [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ai]['evə(r)] ['teɪstɪd] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] ; “ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] [ə'gen] .
“ As fine as I ever tasted , ” declared Frank ; “ but I will not drink again .
“ 作为 美好的 作为 我 曾经 尝过 , ” 声明 坦率 ; “ 但 我 将要 不是 喝 再次 .

“这是我喝过最好喝的酒，”弗兰克说道；“但我不会再喝酒了。”

" [diː] - [sæt][ðə; ði] [mʌg] [daʊn] ['kwaɪətli] .
" De Casnova sat the mug down quietly .
" 德 - 卫星 这 马克杯 向下 悄悄 .

德·卡斯诺瓦静静地把杯子放在地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
There was a queer gleam in his dark eyes as he said :
那里 曾是 一个 酷儿 闪耀 在 他的 黑暗的 眼睛 作为 他 说 :

他说道时，他那双深邃的眼睛里闪过一丝异样的光芒：

" [pə'hæps] , [seˈnjɔː] , [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['reskjuː] [ðɪs] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlən] ,
" Perhaps , senor , I can help you to rescue this Montaine from the villain ,
" 也许 , 传感器 , 我 能 帮助 你 到 救援 这 - 从 这 恶棍 ,
[kɒ'steləʊ] .
Costello .
科斯特洛 .

"先生，或许我可以帮您从恶棍科斯特洛手中救出这位蒙泰恩。"

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][kæn; kən] . "
In fact , I have no doubt that I can . "
在 事实 , 我 有 不 怀疑 那 我 能 . "

事实上，我毫不怀疑自己能做到。

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['ɪntɪmeɪtɪd] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['pɜːpəs] , " [sed] [fræŋk] , ['stedəli] .
" I have not intimated such to be my purpose , " said Frank , steadily .
" 我 有 不是 暗示 这样的 到 是 我的 目的 , " 说 坦率 , 稳步 .

"我并没有暗示过我的目的是这样的，"弗兰克平静地说。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meksɪkən] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Ah ! " exclaimed the Mexican , lifting his eyebrows .
" 啊 ! " 惊呼 这 墨西哥 , 举重 他的 眉毛 .

"啊！"墨西哥人惊呼一声，扬起了眉毛。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] .
" I see you will not trust me .
" 我 看 你 将要 不是 相信 我 .

"看来你不会信任我。"

[bʌt; bət] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [seˈnjɔː] [riːd] , [ðæt] [hwɑːn; ˈdʒuːən][diː] - [ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .
But rest assured , Senor Reade , that Juan de Casnova is an honorable man .
"
"
"

但请放心，里德先生，胡安·德·卡斯诺瓦是一位正直的人。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" I know nothing to the contrary , " replied Frank .
" 我 知道 没有什么 到 这 相反 , " 回复 坦率 .

"我不知道有任何相反的情况，"弗兰克回答说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
He was studying a way out of the difficulty .
他 曾是 学习 一个 方式 出去 的 这 困难 .

他正在想办法摆脱困境。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He felt in some vague way that he was in a complicated position and
他 毛毡 在 一些 模糊的 方式 那 他 曾是 在 一个 复杂的 位置 和
[wɪʃt] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
wished to extricate himself .
希望 到 解脱 他自己 .

他隐约觉得自己处境复杂，想要摆脱困境。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [pɒmp] [ænd; ənd] ['bɑːni] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [stiːm] [mænz]

He	saw	through	the	windows	that	Pomp	and	Barney	had	filled	the	Steam	Man's
他	锯	通过	这	视窗	那	盛大场面	和	巴尼	有	已填	这	蒸汽	男人的

['bɔɪləz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] .

boilers	and	were	getting	up	steam	.
锅炉	和	是	获得	向上	蒸汽	.

他透过窗户看到庞普和巴尼已经把蒸汽人的锅炉灌满了水，正在冒蒸汽。

[fræŋk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

Frank	at	that	moment	heartily	wished	himself	aboard	the	Steam	Man	.
坦率	在	那	片刻	衷心地	希望	他自己	船上	这	蒸汽	男人	.

那一刻，弗兰克真心希望自己能登上“蒸汽人号”。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] - .

For	some	reason	he	felt	a	strong	distrust	of	Casnova	.
为了	一些	原因	他	毛毡	一个	强的	怀疑	的	-	.

不知何故，他对卡斯诺瓦抱有强烈的不信任感。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]['erə(r)][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ɒv; əv]

He	realized	that	he	had	committed	an	error	in	speaking	of	Montaine	or	of
他	已实现	那	他	有	坚定的	一个	错误	在	请讲	的	-	或者	的

[ðə; ði]['meksɪkən]['bændɪt] .

the	Mexican	bandit	.
这	墨西哥	土匪	.

他意识到自己之前谈论蒙泰恩或者墨西哥强盗是错误的。

[fræŋk] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['meksɪkənz][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Frank	knew	enough	of	Mexicans	to	be	aware	of	the	fact	that	they	were
坦率	知道	足够的	的	墨西哥人	到	是	意识到的	的	这	事实	那	他们	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] ['feɪməsli] .

exceedingly	treacherous	and	hung	together	famously	.
非常	奸诈	和	悬挂	一起	众所周知	.

弗兰克对墨西哥人足够了解，知道他们极其奸诈，而且出了名的抱团取暖。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] - [wɒz; wəz][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð] [ðə; ði]['bændɪt] ,

For	aught	he	knew	Casnova	was	hand	in	glove	with	the	bandit	,
为了	零	他	知道	-	曾是	手	在	手套	和	这	土匪	,

就他所知，卡斯诺瓦与那个强盗沆瀣一气。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [fræŋks] [sen'seiʃən] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	feeling	that	this	was	possible	Frank's	sensations	can	well	be	imagined	.
和	感觉	那	这	曾是	可能的	弗兰克的	感觉	能	出色地	是	想象	.

弗兰克意识到这是有可能的，他的感受完全可以想象。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

He	wished	himself	far	from	the	spot	at	that	moment	.
他	希望	他自己	远的	从	这	点	在	那	片刻	.

那一刻，他真希望自己能远离那个地方。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ə'laɪv]

he	had	already	begun	to	count	the	chances	of	reaching	the	Steam	Man	alive
他	有	已经	开始	到	数数	这	机会	的	到达	这	蒸汽	男人	活

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

in	case	he	should	make	a	break	.
在	案件	他	应该	制作	一个	休息	.

他已经开始计算自己如果逃脱的话，活着到达蒸汽人那里的几率有多大。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪnˈtentli] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

Casnova's	**eyes**	**were**	**upon**	**him**	**intently**	**all**	**the**	**while**	**.**
-	眼睛	是	之上	他	专注地	全部	这	尽管	.

卡斯诺瓦的目光始终紧紧地盯着他。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [bʊk] .

The	**villain**	**seemed**	**to**	**read**	**his**	**purpose**	**like**	**a**	**printed**	**book**	**.**
这	恶棍	似乎	到	读	他的	目的	喜欢	一个	打印	书	.

反派似乎对自己的使命了如指掌，就像读一本印刷好的书一样。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [seˈnjɔː] [riːd] , ” [sed] [ðə; ði] [rɑːnˈtʃeərəʊ] , [ˈsmuːðli] .

“	**You**	**will**	**stop**	**some**	**days**	**with**	**us**	**,**	**Senor**	**Reade**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ranchero**	**,**	**smoothly**	**.**
“	你	将要	停止	一些	天	和	我们	,	传感器	里德	,	”	说	这	牧场	,	顺利	.

“里德先生，您会在我们这里待上几天，”牧场主平静地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [nəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnɪŋ] .

“	**You**	**will**	**find**	**that**	**a**	**Mexican**	**knows**	**something**	**of**	**the**	**art**	**of**	**entertaining**	**.**
“	你	将要	寻找	那	一个	墨西哥	知道	某物	的	这	艺术	的	娱乐	.

你会发现墨西哥人懂得如何待客之道。

” [[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

”	**[**	**Pg**	**5**	**]**
”	[	页	5	]

“[第 5 页]

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

“	**I**	**am**	**well**	**aware**	**of**	**that**	**now**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**.**
“	我	是	出色地	意识到的	的	那	现在	,	”	回复	坦率	.

“我现在很清楚这一点了，”弗兰克回答道。

“ [ai] [wɪl] [kənˈsʌlt] [wɪð] [maɪ] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - — -

“	**I**	**will**	**consult**	**with**	**my**	**companions**	**,**	**and**	**if**	**they**	**-**	**—**	**-**
“	我	将要	咨询	和	我的	同伴	,	和	如果	他们	-	—	-

“我会和我的同伴们商量，如果他们——”

” [bʌt; bət] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

”	**But**	**Casnova**	**made**	**a**	**gesture**	**of**	**impatience**	**.**
”	但	-	制成	一个	手势	的	不耐烦	.

但卡斯诺瓦却做出了不耐烦的手势。

“ [seˈnjɔː] [niːd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈpiːən] .

“	**Senor**	**need**	**not**	**do**	**that**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**;**	**“**	**they**	**are**	**but**	**peons**	**.**
“	传感器	需要	不是	做	那	,	”	他	惊呼	;	“	他们	是	但	农奴	.

“先生不必那样做，”他喊道；“他们不过是些佃农。”

[ðə; ði] [seˈnjɔː] [ɪz] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɑːstə(r)] . ”

The	**senor**	**is**	**assuredly**	**his**	**own**	**master**	**.**	**”**
这	传感器	是	当然	他的	自己的	掌握	.	”

这位先生当然是他自己的主人。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ˈtruːθfəli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**,**	**truthfully**	**.**
“	是的	,	”	回复	坦率	,	说实话	.

“是的，”弗兰克如实回答。

“ [jet] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈfɜː(r)] [wɪð] [maɪ] [tuː] [ˈsəːvitə] .

“	**Yet**	**I**	**always**	**confer**	**with**	**my**	**two**	**servitors**	**.**
“	然而	我	总是	授予	和	我的	二	仆人	.

“但我总是和我的两个仆人商量。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .

I	**will**	**give**	**you**	**an**	**answer**	**.**
我	将要	给	你	一个	回答	.

我会给你答复。

" [fræŋk] [ə'rəʊz] , [bʌt; bət] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [ləʊθ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [gest]
" Frank arose , but Casnova did the same and seemed loath to let his guest
" 坦率 出现 , 但 - 做过 这 相同的 和 似乎 厌恶 到 让 他的 客人
[dɪ'pɑːt] .
depart .
离开 .

弗兰克站了起来，但卡斯诺瓦也站了起来，似乎不愿让客人离开。

" [ɑː] , [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [wei] .
" Ah , too much haste , " he declared , in his oily way .
" 啊 , 也 很多 匆忙 , " 他 声明 , 在 他的 油腻的 方式 .

"啊，太着急了，"他用油腔滑调说道。

" [se'njɔː] [riːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] . "
" Senor Reade , you know not the ways of these parts . "
" 传感器 里德 , 你 知道 不是 这 方式 的 这些 部分 . "

"里德先生，你不了解这地方的规矩。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] , [pə'hæps] , " [sed] [fræŋk] , ['draɪli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [straɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" I shall learn , perhaps , " said Frank , dryly , taking a stride toward the door .
" 我 将 学习 , 也许 , " 说 坦率 , 干巴巴地 , 采取 一个 步幅 朝向 这 门 .

"或许我会学会的，"弗兰克冷冷地说着，迈步走向门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɑːn'tʃeərəʊ] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪs(ə)l]
But before he could cross it the ranchero had seized a small whistle
但 前 他 可以 叉 它 这 牧场 有 查获 一个 小的 哨
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] .
from his girdle and blew it .
从 他的 腰带 和 吹 它 .

但还没等他越过栅栏，牧场主就从腰带上掏出一个小哨子吹了起来。

['sevrəl] [ʃɑːp] [nəʊts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [bluː] .
Several sharp notes upon it he blew .
一些 锋利的 笔记 之上 它 他 吹 .

他吹奏了几声清脆的音符。

[ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [fræŋk] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['perəl] .
In the flash of a second Frank realized his peril .
在 这 闪光 的 一个 第二 坦率 已实现 他的 危险 .

弗兰克瞬间意识到自己身处险境。

[hiː; hi] [meɪd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [briːf] [bɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .
He made action in that same brief bit of time .
他 制成 行动 在 那 相同的 简短的 少量 的 时间 .

在那短短的时间内，他采取了行动。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
Quick as lightning he cleared the threshold and started across the yard for
快的 作为 闪电 他 已清除 这 临界点 和 开始 穿过 这 院子 为了
[ðə; ði] [stiːm] [mæn] .
the Steam Man .
这 蒸汽 男人 .

他像闪电般越过门槛，穿过院子走向蒸汽机车。

" [stɒp] [hɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

"阻止他！"

" [jeld] - , [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] [tʌŋ] .
" yelled Casnova , in the Mexican tongue .
" 大喊 - , 在 这 墨西哥 舌头 .

"卡斯诺瓦用墨西哥语喊道。"

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-] [spræŋ] [tə'wɔːd] [fræŋk] .

In	the	same	moment	six	of	the	greasers	sprang	toward	Frank	.
在	这	相同的	片刻	六	的	这	油头小子	弹簧	朝向	坦率	.

就在同一时刻，六个油头小子扑向了弗兰克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz]['perəl][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] .

The	young	inventor	saw	his	peril	and	knew	that	he	must	act	quickly	.
这	年轻的	发明者	锯	他的	危险	和	知道	那	他	必须	行为	迅速地	.

这位年轻的发明家意识到自己身处险境，知道自己必须迅速采取行动。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] :

He	drew	his	revolver	and	cried	:
他	画	他的	左轮手枪	和	哭	:

他拔出左轮手枪，喊道：

“ [stænd] [bæk] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Stand	back	,	every	one	of	you	!
“	站立	后退	,	每一个	一	的	你	!

“都退后！”

[aɪl] [kɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɪn] [maɪ] [pɑːθ] .

I'll	kill	the	first	man	in	my	path	.
患病的	杀	这	第一的	男人	在	我的	小路	.

我会杀了挡在我面前的第一个人。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['griːsə; -z-][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [nɒkt] [frɒm; frəm]

”	But	the	greasers	were	upon	him	and	the	pistol	was	knocked	from
”	但	这	油头小子	是	之上	他	和	这	手枪	曾是	敲门	从

[hɪz; ɪz][grɑːsp] .

his	grasp	.
他的	抓牢	.

“但是那些飞车党围住了他，手枪从他手中被打掉了。”

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['feɪvəd] [fræŋk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Only	one	thing	favored	Frank	at	that	moment	.
仅有的	一	事物	受青睐	坦率	在	那	片刻	.

当时只有一件事对弗兰克有利。

[ðə; ði]['griːsə; -z-][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laɪt] [men] ,

The	greasers	were	all	light	men	,
这	油头小子	是	全部	光	男人	,

这些油头小子个个身材瘦小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [fræŋk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	had	not	reached	Frank	until	he	was	within	ten	yards	of	the
和	他们	有	不是	达到	坦率	直到	他	曾是	之内	十	码	的	这

[stiːm] [mæn] .

Steam	Man	.
蒸汽	男人	.

直到弗兰克距离蒸汽人只有十码远时，他们才找到他。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

Barney	and	Pomp	in	the	cage	saw	the	situation	at	a	glance	.
巴尼	和	盛大场面	在	这	笼	锯	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

笼子里的巴尼和庞普一眼就看穿了眼前的状况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德带着他的新蒸汽机在墨(Frank Reade, Jr.)
第2/5页

[ðeɪ] ['riːələɪzd] [ðə; ði] ['dedli] ['perəl][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['ækʃ(ə)n] .

They	realized	the	deadly	peril	and	were	quick	to	make	action	.
他们	已实现	这	致命	危险	和	是	快的	到	制作	行动	.

他们意识到了致命的危险，并迅速采取了行动。

['bɑːni] [siːzd] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .

Barney	seized	a	club	and	rushed	from	the	cage	.
巴尼	查获	一个	俱乐部	和	匆忙	从	这	笼	.

巴尼抓起一根棍子，冲出了笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [liːps] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

It	was	but	a	couple	of	leaps	he	needed	to	take	to	bring	him	to
它	曾是	但	一个	夫妻	的	跳跃	他	需要	到	拿	到	带来	他	到

[fræŋks] [saɪd] .

Frank's	side	.
弗兰克的	边	.

他只需要迈出几步，就能把他带到弗兰克身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːsə; -z-] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts]

The	young	inventor	himself	had	knocked	over	two	of	the	greasers	with	his	fists
这	年轻的	发明者	他自己	有	敲门	超过	二	的	这	油头小子	和	他的	拳头

.

:

.

这位年轻的发明家曾用拳头击倒了两个油头小子。

['bɑːni] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['meksɪkənz][laɪk][ə; eɪ]

Barney	now	with	his	improvised	shillelagh	descended	upon	the	Mexicans	like	a
巴尼	现在	和	他的	即兴发挥	棍棒	下降	之上	这	墨西哥人	喜欢	一个

['θʌndəbəʊlt] .

thunderbolt	.
霹雳	.

巴尼拿着他临时制作的棍棒，像闪电一样袭击了墨西哥人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

They	were	utterly	unable	to	stand	up	before	such	an	attack	.
他们	是	完全地	无法	到	站立	向上	前	这样的	一个	攻击	.

面对这样的攻击，他们完全无法站起来。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kelt; selt] [delt] [bləʊz] .

Right	and	left	the	Celt	dealt	blows	.
正确的	和	左边	这	凯尔特	已处理	打击	.

凯尔特人左右开弓，发动猛攻。

“ [teɪk] [ðæt] , [æn; ən] - [ðæt] , [jiː; ji] - - [kruː] !

“	Take	that	,	an	'	that	,	ye	murtherin	'	crew	!
”	拿	那	,	一个	-	那	,	是的	-	-	全体人员	!

“吃我一拳，你们这群杀人犯！”

” [jeld] ['bɑːni] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [bi'dʒæbəz;-'dʒei-] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌkʃ(ə)n] [jɛz] [wɒnt] , [hɪrz] [wʌn] [fɜː]

”	yelled	Barney	,	excitedly	;	“	bejabers	,	if	it's	a	ruction	yez	want	,	here's	one	fer
”	大喊	巴尼	,	兴奋地	;	“	贝贾伯斯	,	如果	它是	一个	震动	是的	想	,	这里是	一	fer

[jɛz] .

yez	.
是的	.

“巴尼兴奋地喊道；“伙计们，如果你们想要一场骚乱，那就给你们来一场吧。”

" [ðə; ði] ['griːsə; -z-] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [bləʊz] [laɪk] [lɒgz] .

"	The	greasers	went	down	before	the	Irishman's	blows	like	logs	.
"	这	油头小子	去	向下	前	这	爱尔兰人的	打击	喜欢	日志	.

“那些油头小子在爱尔兰人的拳头下像木头一样倒下了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

There	were	others	coming	to	their	assistance	.
那里	是	其他的	未来	到	他们的	协助	.

还有其他人前来帮助他们。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

But	before	they	could	come	up	the	struggle	was	over	.
但	前	他们	可以	来	向上	这	斗争	曾是	超过	.

但还没等他们反应过来，战斗就已经结束了。

['bɑːni] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

Barney	and	Frank	had	sprung	into	the	cage	.
巴尼	和	坦率	有	弹簧	进入	这	笼	.

巴尼和弗兰克跳进了笼子里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['bʊlɪt] .

There	they	were	safe	from	bullets	.
那里	他们	是	安全的	从	子弹	.

在那里，他们免受子弹的伤害。

[ænd; ənd] [ðiːz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flaɪ] .

And	these	now	began	to	fly	.
和	这些	现在	开始	到	飞	.

于是，它们开始飞了起来。

- ['fjʊəriəsli] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [jɑːd] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn] .

Casnova	furiously	rushed	out	into	the	ranch	yard	,	urging	his	men	on	.
-	愤怒地	匆忙	出去	进入	这	牧场	院子	,	敦促	他的	男人	在	.

卡斯诺瓦怒气冲冲地冲进牧场院子，催促着他的手下前进。

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

A	swarm	of	the	greasers	came	for	the	Steam	Man	.
一个	蜂群	的	这	油头小子	来了	为了	这	蒸汽	男人	.

一群油头小子冲向蒸汽人。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [kləʊz] ['kɒmbæt] .

But	Frank	was	not	anxious	to	meet	them	in	close	combat	.
但	坦率	曾是	不是	焦虑的	到	见面	他们	在	关闭	战斗	.

但弗兰克并不急于与他们进行近身搏斗。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [aʊt] .

He	opened	the	throttle	and	let	the	Steam	Man	out	.
他	打开	这	风门	和	让	这	蒸汽	男人	出去	.

他打开油门，放出了蒸汽人。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [jɑːd] [ðə; ði] [mæn] [sped] ,

Out	of	the	ranch	yard	the	Man	sped	,
出去	的	这	牧场	院子	这	男人	加速	,

男人飞快地驶出了牧场院子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] [ɔːl] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [pə'sjuːt] .

but	the	greasers	all	sprang	upon	their	horses	and	gave	pursuit	.
但	这	油头小子	全部	弹簧	之上	他们的	马匹	和	给予	追逐	.

但那些飞车党全都跳上马，追了上去。

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [went] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] , [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['griːsə; -z-] .

Out	upon	the	plain	went	the	Steam	Man	,	pursued	by	the	yelling	horde	of	greasers	.
出去	之上	这	清楚的	去	这	蒸汽	男人	,	追击	经过	这	大喊	部落	的	油头小子	.

蒸汽人驶入平原，身后是一群叫喊着的油头小子。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] .

For	half	a	mile	the	race	was	nip	and	tuck	.
为了	一半	一个	英里	这	种族	曾是	掐	和	塞进	.

前半英里比赛双方比分非常接近。

['ɔːdnrəli] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Ordinarily	the	Man	would	have	distanced	them	,	but	there	was	but	little
按说	这	男人	会	有	保持距离	他们	,	但	那里	曾是	但	小的

[stiːm] [ʌp] ,

steam	up	,
蒸汽	向上	,

通常情况下，那个人会与他们保持距离，但这次却没什么动静。

[ænd; ənd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

and	progress	was	slow	.
和	进步	曾是	慢的	.

进展缓慢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['griːsə; -z-] [geɪnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

As	it	was	,	the	greasers	gained	a	trifle	,
作为	它	曾是	,	这	油头小子	获得	一个	琐事	,

结果，这些油头小子们略占了便宜。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][sent][hɪz; ɪz][læ'suː] ['kɔɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	one	of	them	sent	his	lasso	coiling	like	a	serpent	through	the	air	.
和	一	的	他们	发送	他的	套索	卷绕	喜欢	一个	蛇	通过	这	空气	.

其中一人挥舞着套索，像蛇一样在空中盘旋。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːm] [mænz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

It	settled	down	over	the	Steam	Man's	head	and	shoulders	.
它	定居	向下	超过	这	蒸汽	男人的	头	和	肩膀	.

它落在了蒸汽人的头和肩膀上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] .

THE	PROSPECTORS	.
这	探矿者	.

探矿者。

[ðə; ði]['meksɪkən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [ə'tempt] - [ðə; ði] [stiːm] [mæn][hæd; həd]

The	Mexican	who	had	the	temerity	to	attempt	lassooing	the	Steam	Man	had
这	墨西哥	WHO	有	这	鲁莽	到	试图	-	这	蒸汽	男人	有

['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

little	idea	of	the	enormity	of	his	task	.
小的	主意	的	这	巨大	的	他的	任务	.

那个胆敢试图用绳索套住蒸汽人的墨西哥人，丝毫没有意识到自己面临的任务有多么艰巨。

[ðə; ði]['læriət] , [θrəʊn] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['set(ə)ld] [daʊn] ['ækjərətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] [hed] .

The	lariat	,	thrown	with	great	precision	,	settled	down	accurately	over	the	Man's	head	.
这	套索	,	抛掷	和	伟大的	精确	,	定居	向下	准确	超过	这	男人的	头	.

那根套索投掷得非常精准，正好落在男人的头顶上方。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['taɪt(ə)nd] .

It	reached	his	shoulders	and	there	tightened	.
它	达到	他的	肩膀	和	那里	收紧	.

它爬到他的肩膀上，在那里紧紧地勒住了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['θɜːti] [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)][geɪt] .

At	the	moment	,	the	Steam	Man	was	going	a	thirty	miles	per	hour	gait	.
在	这	片刻	,	这	蒸汽	男人	曾是	去	一个	三十	英里	每	小时	步态	.

此刻，蒸汽人正以每小时三十英里的速度行进。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .

The	effect	was	thrilling	.
这	影响	曾是	惊险	.

效果令人兴奋。

[ðə; ði]['griːsə; -z-] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mænz] [kə'rɪə(r)][tuː; tə][æn; ən][end] ,

The	greaser	fancied	that	he	could	bring	the	Steam	Man's	career	to	an	end	,
这	油腻男	幻想	那	他	可以	带来	这	蒸汽	男人的	职业	到	一个	结尾	,

那个油头小子妄想能终结蒸汽机车司机的职业生涯。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][stɪə(r)] .

even	as	he	would	that	of	a	wild	steer	.
甚至	作为	他	会	那	的	一个	荒野	转向	.

就像对待一头野牛一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] [ðɪs] [taɪm] .

But	he	had	reckoned	without	his	host	this	time	.
但	他	有	估计	没有	他的	主持人	这	时间	.

但他这次却低估了他的主人。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [kept] [streɪt] [ɒn] .

The	Steam	Man	kept	straight	on	.
这	蒸汽	男人	保留	直的	在	.

蒸汽人径直向前走去。

[ðə; ði]['meksɪkən] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'pɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] ,

The	Mexican	threw	his	horse	upon	its	haunches	,
这	墨西哥	扔	他的	马	之上	它是	臀部	,

墨西哥人把他的马摔倒在地，马后腿着地。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] .

and	the	next	moment	expected	to	see	the	Steam	Man	topple	over	.
和	这	下一个	片刻	预期的	到	看	这	蒸汽	男人	倾倒	超过	.

下一刻，蒸汽人就会倒下。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

But	an	astonished	cowboy	was	the	order	of	the	hour	.
但	一个	惊讶	牛仔	曾是	这	命令	的	这	小时	.

但眼前的景象却是一位惊愕不已的牛仔。

[ðə; ði]['læriət] ['taɪt(ə)nd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [kɔːd] .

The	lariat	tightened	like	a	whip	-	cord	.
这	套索	收紧	喜欢	一个	鞭	-	绳索	.

套索像鞭子一样收紧了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌˌstæŋz] ['fɔːrfiːt] [wɜː(r); wə(r)] [breɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

The	little	mustang's	forefeet	were	braced	in	the	soft	soil	of	the	prairie	.
这	小的	野马的	前脚	是	支撑	在	这	柔软的	土壤	的	这	草原	.

小野马的前蹄稳稳地踩在草原柔软的泥土上。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [fiːt] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [slɪd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [skeɪts] .

For	ten	feet	the	mustang	slid	along	as	if	on	skates	.
为了	十	脚	这	野马	滑行	沿着	作为	如果	在	冰鞋	.

野马像穿着溜冰鞋一样滑行了十英尺。

[ðen] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['fɔːlɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .

Then	over	on	its	side	it	went	,	the	cowboy	falling	underneath	.
然后	超过	在	它是	边	它	去	,	这	牛仔	坠落	下	.

然后它侧翻了，牛仔摔倒在地。

[ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ,

The	dead	weight	of	the	horse	was	pulled	twenty	-	five	feet	,
这	死的	重量	的	这	马	曾是	拉	二十	-	五	脚	,

马的死重被拉了25英尺，

[wen] [ðə; ði]['læriət] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [θred] .

when	the	lariat	snapped	like	a	bit	of	thread	.
什么时候	这	套索	啪啪	喜欢	一个	少量	的	线	.

套索像线一样断裂了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['griːsə; -z-] [sɔː] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] .

The	other	greasers	saw	the	act	and	were	dismayed	.
这	其他	油头小子	锯	这	行为	和	是	沮丧	.

其他油头小子目睹了这一幕，都感到十分震惊。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['læriət]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Not	one	of	them	ventured	to	throw	a	lariat	after	that	.
不是	一	的	他们	冒险	到	扔	一个	套索	后	那	.

在那之后，他们中没有一个人敢再尝试投掷套索。

[pɒmp] [ænd; ənd] ['bɑːni] ['nɪəli] [splɪt] [ðeə(r)] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

Pomp	and	Barney	nearly	split	their	sides	with	laughter	.
盛大场面	和	巴尼	几乎	分裂	他们的	侧面	和	笑声	.

庞普和巴尼笑得几乎岔气。

“ ['gɒli] , [bʌt; bət][dæt][wɒz; wəz][ʒuː] - [tuː] ['fʌni] [ˌef 'əʊ] - [ɛniːfɪŋ] ! ” [kraɪd] [pɒmp] , [hɪ'leərɪəsli] .

“	Golly	,	but	dat	was	jus	'	too	funny	fo	'	anyfing	!	”	cried	Pomp	,	hilariously	.
”	发誓	,	但	数据	曾是	果汁	-	也	有趣的	fo	-	任何事	!	”	哭	盛大场面	,	滑稽地	.

“哎呀，这真是太好笑了！”庞普大笑着喊道。

“ [dʒes] - [fɪŋk] [ɔb][dæt] [fuːl] [ɔb][ə; eɪ]['griːsə; -z-] [huː] - [spɛktəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [diː] [stiːm] [mæn]

“	Jes	'	fink	ob	dat	fool	ob	a	greaser	who	'	spected	he	could	pull	de	Steam	Man
”	杰斯	-	芬克	奥布	数据	傻子	奥布	一个	油腻男	WHO	-	受监视	他	可以	拉	德	蒸汽	男人

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“Jes’ fink ob tat fool ob a greys who spect he can pull the Steam Man over.

” [stiːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒt] [ʌp] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['spiːdəli] [left] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [fɑː(r)]

”	Steam	was	now	got	up	rapidly	and	the	Man	speedily	left	his	pursuers	far
”	蒸汽	曾是	现在	得到	向上	快速	和	这	男人	迅速地	左边	他的	追击者	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

“蒸汽迅速升腾起来，那人很快就把追兵远远甩在了身后。”

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [reɪs] - [hɔːs] [spiːd] [hiː; hi] [went] .

Across	the	plain	at	race	-	horse	speed	he	went	.
穿过	这	清楚的	在	种族	-	马	速度	他	去	.

他以赛马的速度横穿平原。

[suːn] [ðə; ði]['griːsə; -z-] [wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Soon	the	greasers	were	left	out	of	sight	in	the	rear	.
很快	这	油头小子	是	左边	出去	的	视线	在	这	后部	.

很快，那些油头小子就被甩在了后面，看不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]

It	was	certainly	a	narrow	escape	,	and	all	had	very	good	reasons	to
它	曾是	当然	一个	狭窄的	逃脱	,	和	全部	有	非常	好的	原因	到

[kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

congratulate	themselves	on	it	.
祝贺	他们自己	在	它	.

这确实是一次惊险的逃脱，所有人都有充分的理由为此感到庆幸。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [kept] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

The	Steam	Man	kept	on	for	a	couple	of	hours	at	a	fair	rate	of	speed	.
这	蒸汽	男人	保留	在	为了	一个	夫妻	的	小时	在	一个	公平的	速度	的	速度	.

蒸汽机以相当快的速度持续运转了几个小时。

[ðen] [sʌm; səm] [haɪ] ['maʊntənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

Then	some	high	mountains	began	to	loom	up	in	front	.
然后	一些	高的	山脉	开始	到	织布机	向上	在	正面	.

然后，前方开始出现一些高耸的山峰。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːs] ['pweɪbloʊz] ['maʊntənz] ! ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] , ['pɒzətɪvli] .

“	I	believe	those	are	the	Los	Pueblos	Mountains	!	”	declared	Frank	,	positively	.
“	我	相信	那些	是	这	洛杉矶	普韦布洛斯	山脉	!	”	声明	坦率	,	积极地	.

“我相信那就是洛斯普韦布洛斯山脉！”弗兰克肯定地说道。

“ ['gɒli] ! [dæt][ˌeɪ 'em] [gʊd] ! ” [kraɪd] [pɒmp] .

“	Golly	!	dat	am	good	!	”	cried	Pomp	.
“	发誓	!	数据	是	好的	!	”	哭	盛大场面	.

“天哪！我真棒！”庞普喊道。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [θɪn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [naɪ] [ðə; ði] - - [kæmp] , ” [riˈmɑːk] ['bɑːni]

“	Bejabers	,	thin	we	ought	to	be	nigh	the	inemies	'	camp	,	”	remarked	Barney
“	贝贾伯斯	,	薄的	我们	应该	到	是	夜	这	-	-	营	,	”	评论	巴尼

.

:
.

“糟糕，看来我们应该靠近敌军营地了，”巴尼说道。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [fræŋk] .

“	Yes	,	”	agreed	Frank	.
“	是的	,	”	同意	坦率	.

“是的，”弗兰克同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

“	It	is	well	for	us	to	be	on	the	lookout	.
“	它	是	出色地	为了	我们	到	是	在	这	瞭望台	.

“我们保持警惕是件好事。”

” [ðə; ði]['riːdʒən] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][beə(r)][ænd; ənd]['ærɪd] [sɔːt] .

”	The	region	about	them	was	of	the	most	bare	and	arid	sort	.
”	这	地区	关于	他们	曾是	的	这	最多	裸	和	干旱	种类	.

他们周围的地区是一片极其荒凉干旱的地带。

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['dezət] , ['siːmɪŋli] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði]

To	the	southward	there	extended	a	literal	desert	,	seemingly	as	wild	as	the
到	这	向南	那里	扩展	一个	文字	沙漠	,	似乎	作为	荒野	作为	这

[feɪmd] [steps] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] .

famed	Steppes	of	Tartary	.
著名的	草原	的	鞑靼	.

往南走，便是一片名副其实的沙漠，似乎和著名的鞑靼草原一样荒凉。

['evri] [fjuː] [steps] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][mæn]

Every	few	steps	the	bones	of	some	dead	animal	and	occasionally	a	man
每一个	很少	步骤	这	骨头	的	一些	死的	动物	和	偶尔	一个	男人

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

were	encountered	.
是	遭遇	.

每隔几步就会遇到一些动物尸体的骨头，偶尔还会遇到人的骨头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [deθ] .

It	was	in	fact	a	plain	of	death	.
它	曾是	在	事实	一个	清楚的	的	死亡	.

那实际上是一片死亡平原。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	living	thing	adorned	it	,
不	活的	事物	装饰	它	,

上面没有任何生物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [draʊt] [ðæt] ['meni] ['trævələz] [hæd; həd] [lɒst]

and	it	was	probably	in	time	of	great	drought	that	many	travelers	had	lost
和	它	曾是	大概	在	时间	的	伟大的	干旱	那	许多	旅行者	有	丢失的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .

their	lives	here	.
他们的	生活	这里	.

很可能是在大旱时期，许多旅行者在这里丧生。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [pɪkt] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

The	Steam	Man	picked	its	way	across	the	plain	.
这	蒸汽	男人	挑选	它是	方式	穿过	这	清楚的	.

蒸汽人小心翼翼地穿过平原。

[suːn] [brɔːd] ['meɪsə] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fə'tɪləti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

Soon	broad	mesas	of	some	fertility	were	encountered	.
很快	广阔	台地	的	一些	生育力	是	遭遇	.

很快，他们就遇到了一些地势宽阔、土壤肥沃的台地。

[ðen] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] ,

Then	a	river	was	encountered	,
然后	一个	河	曾是	遭遇	,

然后他们遇到了一条河，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [nɒt][səʊ] [diːp] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['weid] .

which	was	fortunately	not	so	deep	but	that	it	could	be	easily	waded	.
哪个	曾是	幸运的是	不是	所以	深的	但	那	它	可以	是	容易地	涉水	.

幸运的是，水并不深，很容易就能趟过去。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɑːs] [ænd; ənd]

Once	on	the	other	side	the	Steam	Man	made	its	way	through	a	rocky	pass	and
一次	在	这	其他	边	这	蒸汽	男人	制成	它是	方式	通过	一个	岩石	经过	和

[ðen] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['trævələz] .

then	a	surprise	was	accorded	the	travelers	.
然后	一个	惊喜	曾是	同意	这	旅行者	.

到达另一边后，蒸汽人穿过一个岩石嶙峋的山口，然后给旅行者们带来了一个惊喜。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['krækɪŋ]

Down	through	the	pass	there	came	the	rumble	of	wheels	and	the	heavy	cracking
向下	通过	这	经过	那里	来了	这	隆隆	的	车轮	和	这	重的	裂纹

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

of	a	whip	.
的	一个	鞭	.

山口传来车轮的隆隆声和鞭子的重重抽打声。

[ðen] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['hevi] ['maʊntən] [steɪdʒ] [wɪð] [sɪks] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] .

Then	around	a	curve	shot	a	heavy	mountain	stage	with	six	horses	attached	.
然后	大约	一个	曲线	射击	一个	重的	山	阶段	和	六	马匹	随附的	.

然后，一辆由六匹马拉着的重型山地马车驶过弯道。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['bɜːli] ['feləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [belt] [fɪld] [wɪð] ['pistlz] ,

The	driver	,	a	burly	fellow	,	with	his	belt	filled	with	pistols	,
这	司机	,	一个	魁梧的	同伴	,	和	他的	腰带	已填	和	手枪	,

司机是个身材魁梧的壮汉，腰间别着好几把手枪。

['pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] .

pulled	up	the	horses	with	a	volley	of	oaths	.
拉	向上	这	马匹	和	一个	截击	的	誓言	.

伴随着一连串的咒骂，他们勒住了马。

“ ['θʌndə(r)] [æn; ən] - ['bleɪzɪz] !
“ Thunder an ' blazes !
“ 雷 一个 - 火焰 !

“雷鸣烈焰！”

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [huː] [ɪn] [pɜː'dɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
“ Who in perdition are ye ?
“ WHO 在 毁灭 是 是的 ?

你们谁将要沉沦?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪg] [-] [kɔːl] [ðæt] ?
What kind of a rig d'yer call that ?
什么 种类 的 一个 钻井平台 d'yer 称呼 那 ?

那是什么类型的钻机?

” [ðə; ði]['dʒiːhjuː][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bɒks]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [laɪk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” The Jehu sat on his box staring at the Steam Man like one out of his
” 这 耶户 卫星 在 他的 盒子 凝视 在 这 蒸汽 男人 喜欢 一 出去 的 他的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

“耶户坐在箱子上，像疯了一样盯着蒸汽人。

[ə'pɒn] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ɪn] [red] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [tɒp] [buːts] ,
Upon the box was a miner in red shirt and top boots ,
之上 这 盒子 曾是 一个 矿工 在 红色的 衬衫 和 顶部 靴子 ,

箱子上站着一个身穿红色衬衫和高筒靴的矿工。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] .
and upon the top of the coach were half a dozen more .
和 之上 这 顶部 的 这 教练 是 一半 一个 打 更多的 .

马车顶上还有五六个人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['meksɪkənz] ,
Within the coach were a number of Mexicans ,
之内 这 教练 是 一个 数字 的 墨西哥人 ,

车厢里有好几个墨西哥人，

[ə; eɪ] ['flæʃɪli] [drest] [spɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['gæmblə(r)] .
a flashily dressed sport and a type of the genus gambler .
一个 华丽地 穿着 运动 和 一个 类型 的 这 属 赌徒 .

一项穿着华丽的运动，也是赌徒的一种类型。

“ [ə; eɪ][steɪdʒ][laɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ A stage line ! ” exclaimed Frank , in amazement .
“ 一个 阶段 线 ! ” 惊呼 坦率 , 在 惊愕 .

“舞台线！”弗兰克惊讶地喊道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] .
“ And in this out of the way place .
“ 和 在 这 出去 的 这 方式 地方 .

“而且是在这个偏僻的地方。”

[huːd] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who'd have dreamed it ? ”
谁会 有 梦见 它 ? ”

谁能想到会发生这种事呢?

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - , ”

“	**Bejabers**	,	**we**	**must**	**be**	**comin**	**'**	**to**	**some**	**koind**	**of**	**a**	**settlemint**	**,**	**”**
”	贝贾伯斯	,	我们	必须	是	即将到来	-	到	一些	-	的	一个	-	,	”

[kraɪd] [ˈbɑːni] .

cried	**Barney**	**.**
哭	巴尼	.

“天哪，我们肯定要达成某种和解了，”巴尼喊道。

[ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [waɪd] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**pass**	**was**	**barely**	**wide**	**enough**	**at**	**this**	**point**	**to**	**let**	**the**	**coach**	**and**	**the**
这	经过	曾是	仅仅	宽的	足够的	在	这	观点	到	让	这	教练	和	这

[stiːm] [mæn] [pɑːs] .

Steam	**Man**	**pass**	**.**
蒸汽	男人	经过	.

此时通道的宽度勉强够让教练和蒸汽人通过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ˈpʊlɪŋ]

But	**the**	**coach**	**did**	**not**	**offer**	**to**	**move**	**,**	**and**	**Frank**	**saw**	**the**	**passengers**	**pulling**
但	这	教练	做过	不是	提供	到	移动	,	和	坦率	锯	这	乘客	拉

[ðeə(r)] [rɪˈvɔlvəz] .

their	**revolvers**	**.**
他们的	左轮手枪	.

但马车司机没有提出挪车，弗兰克看到乘客们都拔出了左轮手枪。

[hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhend] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

He	**comprehended**	**the**	**situation**	**at**	**a**	**glance**	**,**	**and**	**cried**	**:**
他	理解	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	和	哭	:

他一眼就明白了情况，哭了起来：

“ [həʊld][ɒn] , [frendz] !

“	**Hold**	**on**	**,**	**friends**	**!**
”	抓住	在	,	朋友们	!

“朋友们，坚持住！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] .

there's	**no**	**need**	**of**	**that**	**.**
有	不	需要	的	那	.

没必要那样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rəʊd] [ˈeɪdʒənts] ! ”

We	**are**	**not**	**road**	**agents**	**!**	**”**
我们	是	不是	路	代理人	!	”

我们不是道路中介！

“ [əʊ] , [jiː; ji] [eɪnt] , [eɪ] ? ” [ˈθʌndə] [ðə; ði] [ˈbɜːli] [ˈdʒiːhjuː] .

“	**Oh**	**,**	**ye**	**ain't**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**thundered**	**the**	**burly**	**Jehu**	**.**
”	哦	,	是的	不是	,	嗯	?	”	雷鸣	这	魁梧的	耶户	.

“噢，你不是吗？”身材魁梧的耶户大声说道。

“ [wel] , [wɪr] [ˈpaʊəf(ə)l] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

“	**Well**	**,**	**we're**	**powerful**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**.**
”	出色地	,	是	强大的	高兴的	到	听到	那	.

“听到这个消息我们非常高兴。”

[bʌt; bət] [wɔːr] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [dɪd][jiː; ji][gɪt] [ðæt] [ˈbʊlˌdʒɪn] , [ˈeniˌhaʊ] ?

But	**whar**	**in**	**thunder**	**did**	**ye**	**git**	**that**	**bullgine**	**,**	**anyhow**	**?**
但	码头	在	雷	做过	是的	git	那	牛	,	无论如何	?

但你究竟是从哪里弄到那件牛的?

” [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [naʊ] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

”	**The**	**passengers**	**now**	**all**	**crowded**	**out**	**of**	**the**	**coach**	**.**
”	这	乘客	现在	全部	挤	出去	的	这	教练	.

“乘客们都涌出了车厢。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðɪs] [njuː] ['wʌndə(r)] .

They	were	consumed	with	curiosity	to	inspect	this	new	wonder	.
他们	是	消耗	和	好奇心	到	检查	这	新的	想知道	.

他们充满了好奇，想要一探究竟。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [ɪn'dʒaɪn] ! ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spɔːts] , “ [jiː; jɪ] [siː] , ['dʒentlmən] ,

“	Instead	of	a	steam	ingine	!	”	cried	one	of	the	sports	,	“	ye	see	,	gentlemen	,
”	反而	的	一个	蒸汽	发动机	!	”	哭	一	的	这	运动的	,	”	是的	看	,	先生们	,

“不用蒸汽机！”一位运动员喊道，“你们看，先生们，

[wiː; wɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stiːm] [mæn] . ”

we	now	have	a	Steam	Man	.	”
我们	现在	有	一个	蒸汽	男人	.	”

我们现在有了一个蒸汽人。

“ [ə; eɪ] [stiːm] [mæn] ! ” [gɑːspt] ['sevrəl] .

“	A	Steam	Man	!	”	gasped	several	.
”	一个	蒸汽	男人	!	”	倒吸一口气	一些	.

“蒸汽人！”几个人惊呼道。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [biːt] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	if	that	don't	beat	me	.
”	出色地	,	如果	那	不	打	我	.

“好吧，如果这都不能打败我。”

” [wɪð] [mʌtʃ] ['wʌndəmənt] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] .

”	With	much	wonderment	they	proceeded	to	examine	the	Steam	Man	.
”	和	很多	惊奇	他们	继续	到	检查	这	蒸汽	男人	.

他们满怀惊奇地开始仔细观察蒸汽人。

[fræŋk] [pə'laɪtli] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]

Frank	politely	showed	them	the	workings	of	the	invention	,	and	then	,	with
坦率	礼貌地	显示	他们	这	运作	的	这	发明	,	和	然后	,	和

[sʌm; səm] [sə'praɪz] , [sed] :

some	surprise	,	said	:
一些	惊喜	,	说	:

弗兰克礼貌地向他们展示了这项发明的运作原理，然后有些惊讶地说：

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wɪ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'merɪkən] [steɪdʒ][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['maɪnəz]

“	But	how	do	we	happen	to	find	an	American	stage	and	American	miners
”	但	如何	做	我们	发生	到	寻找	一个	美国人	阶段	和	美国人	矿工

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] ?

this	side	of	the	line	?
这	边	的	这	线	?

“但是，我们怎么会在这边找到美国舞台和美国矿工呢？”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spɔːts] [geɪv] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [sed] :

”	One	of	the	sports	gave	a	knowing	wink	and	said	:
”	一	的	这	运动的	给予	一个	会心	眨眼	和	说	:

其中一位运动员心照不宣地眨了眨眼，说道：

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kleɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [wɪv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .

“	That's	all	right	—	there's	a	nice	little	claim	over	here	that	we've	been	up	to	see	.
”	那就是	全部	正确的	—	有	一个	好的	小的	宣称	超过	这里	那	我们已经	到过	向上	到	看	.

“没关系——我们刚才上去看了一小块地。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [seɪnts] [rɪ'pəʊz] , [dʒest]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][laɪn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [steɪts] .

We	are	from	Saint's	Repose	,	jest	over	the	line	into	the	States	.
我们	是	从	圣徒	休息	,	笑话	超过	这	线	进入	这	各州	.

我们来自圣雷普塞，就在美利坚合众国边境的另一边。

[ɪn] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz]['meksɪkən][lænd] , [bʌt; bət] [ɪf] [θər] ['griːsə; -z-] [doʊnt] [get] ['ɒntə] [ˌjuː 'es] ,

In	course	this	is	Mexican	land	,	but	if	ther	greasers	don't	get	onto	us	,
在	课程	这	是	墨西哥	土地	,	但	如果	那里	油头小子	不	得到	到	我们	,

当然，这里是墨西哥的地盘，但如果那些油头小子不来找我们麻烦，

[wiːl; wil][gɪt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['meksɪkən][gəʊld]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈfɔː] ['meni] [deɪz] ,

we'll	git	some	of	that	Mexican	gold	over	into	the	United	States	afore	many	days	,
出色地	git	一些	的	那	墨西哥	金子	超过	进入	这	团结的	各州	之前	许多	天	,

几天之内，我们就能把一些墨西哥黄金运到美国。

[juː; jʊ] [bet] !

you	bet	!
你	赌注	!

当然!

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] .

"	Frank	was	astonished	.
"	坦率	曾是	惊讶	.

弗兰克感到震惊。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðen] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [laɪn] ?

“	Are	we	then	very	near	the	line	?
"	是	我们	然后	非常	靠近	这	线	?

“那么我们离这条线很近了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] .

“	Not	more	than	fifty	miles	.
"	不是	更多的	比	五十	英里	.

“不超过五十英里。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

"	This	was	most	astounding	information	to	Frank	Reade	,	Jr	.
"	这	曾是	最多	惊人	信息	到	坦率	里德	,	小	.

“这对小弗兰克·里德来说是一个极其震惊的消息。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ləˈreɪdəʊ] .

He	had	already	traveled	a	distance	of	full	five	hundred	miles	from	Laredo	.
他	有	已经	旅行	一个	距离	的	满的	五	百	英里	从	拉雷多	.

他已经从拉雷多出发，走了整整五百英里。

“ [pʃɔː] !

“	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒn][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

“	If	I	had	known	that	I	would	have	traveled	all	the	way	on	United	States
"	如果	我	有	已知	那	我	会	有	旅行	全部	这	方式	在	团结的	各州

['terətri] . ”

territory	.	”
领土	.	”

“如果我早知道会这样，我就会一路走美国领土了。”

“ [sɜːt] , ['streɪndʒə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wen] [fræŋk] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
“ **Cert** , **stranger** , ” **was** **the** **reply** , **when** **Frank** **informed** **them** **of** **his** **course** ,
“ 证书 , 陌生人 , ” 曾是 这 回复 , 什么时候 坦率 知情的 他们 的 他的 课程 ,
“ [bʌt; bət] [ðen] ,
“ **but** **then** ,
“ 但 然后 ,

“当然，陌生人，”当弗兰克告诉他们他的行程时，对方回答道，“但是，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [jiː; ji] [keɪm] [də'rekt] [ɪ'nʌf] .
for **all** **that** , **ye** **came** **direct** **enough** .
为了 全部 那 , 是的 来了 直接的 足够的 .

尽管如此，你们的态度还是足够直接。

[ðə; ði][laɪn] [bendz][ɪn][hɪə(r)] , [jiː; ji] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jiːv] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westəli] [kɔːs]
The **line** **bends** **in** **here** , **ye** **know** , **and** **ye've** **come** **along** **a** **north** - **westerly** **course**
这 线 弯曲 在 这里 , 是的 知道 , 和 你们已经 来 沿着 一个 北 - 西风 课程
. ”
: ”
. ”

你们知道，这条线在这里拐了个弯，你们是沿着西北方向来的。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] !
“ **So** **it** **seems** !
“ 所以 它 似乎 !

“看来确实如此！”

” [ə'griːd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] [ðə; ði] [lɔːs] ['pweɪbloʊz] ['maʊntənz] ? ”
” **agreed** **Frank** , “ **but** **are** **not** **these** **the** **Los** **Pueblos** **Mountains** ? ”
” 同意 坦率 , “ 但 是 不是 这些 这 洛杉矶 普韦布洛斯 山脉 ? ”

弗兰克同意道：“但这不就是洛斯普韦布洛斯山脉吗？”

“ [sɜːt] . ”
“ **Cert** . ”
“ 证书 . ”

“证书。”

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rʌn] [ə'krɒs] [mɪ'gel] [kɒ'steləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ? ”
“ **Well** , **how** **is** **it** **that** **you** **do** **not** **run** **across** **Miguel** **Costello** **and** **his** **gang** ? ”
“ 出色地 , 如何 是 它 那 你 做 不是 跑步 穿过 米格尔 科斯特洛 和 他的 帮派 ? ”

“那么，你怎么可能没遇到米格尔·科斯特洛和他的团伙呢？”

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪd] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃæp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ **Well** , **we** **have** **heerd** **tell** **of** **that** **chap** **a** **good** **deal** .
“ 出色地 , 我们 有 听见 告诉 的 那 小伙子 一个 好的 交易 .

“嗯，我们经常听到关于那家伙的事。”

[hiː; hi] [heɪnt] ['evə(r)] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [wɪv] [biːn] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð]
He **hain't** **ever** **attacked** **us** , **though** **we've** **been** **lookin** **'** **for** **a** **scrimmage** **with**
他 没有 曾经 遭到攻击 我们 , 尽管 我们已经 到过 在看 - 为了 一个 对抗赛 和
[hɪm] [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] . ”
him **off** **an** **'** **on** . ”
他 离开 一个 - 在 . ”

他从未攻击过我们，尽管我们一直断断续续地想和他进行一场练习赛。

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **Indeed** ! ” **exclaimed** **Frank** , **in** **amazement** .
“ 的确 ! ” 惊呼 坦率 , 在 惊愕 .

“真的吗！”弗兰克惊叹道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
“ I think it very singular then , for I understand that he is the terror of this
” 我 思考 它 非常 单数 然后 , 为了 我 理解 那 他 是 这 恐怖 的 这
['riːdʒən] .
region .
地区 .

“我认为这非常特殊，因为据我所知，他是这个地区的噩梦。”

” [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
” [Pg 6]
” [页 6]

“[第 6 页]

“ [æn; ən] - [səʊ][hiː; hi][ɪz] , ['streɪndʒə(r)] .
“ An ' so he is , stranger .
” 一个 - 所以 他 是 , 陌生人 .

“他确实是个陌生人。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [blʌf] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]
But we ain't goin ' to be bluffed out of our claim for a stack of
但 我们 不是 去 - 到 是 虚张声势 出去 的 我们的 宣称 为了 一个 堆 的
['griːsə; -z-] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['ʃæstə] . ”
greasers as high as Shasta . ”
油头小子 作为 高的 作为 沙斯塔 . ”

但我们绝不会被吓倒，我们一定要得到像沙斯塔山那么高的一堆油腻腻的东西。

“ [ðæts] [gʊd] [plʌk] . ”
“ That's good pluck . ”
” 那就是 好的 采摘 . ”

“这勇气可嘉。”

“ [ɪn] [kɔːs] , [bʌt; bət] [naʊ] [jiːv] [ækst] ['kwestʃənz] , ['streɪndʒə(r)] , - - [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [tɜːn] .
“ In course , but now ye've axed questions , stranger , s'posin ' we take our turn .
” 在 课程 , 但 现在 你们已经 被砍掉 问题 , 陌生人 , - - 我们 拿 我们的 转动 .

“当然，但是现在你们问的问题都结束了，陌生人，假设我们轮到我们了。”

[aɪm][sæm] [ʃɑːp] , [ɔː(r)]['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['sɪlvə(r)][sæm] .
I'm Sam Sharp , or better known as Silver Sam .
我是 山姆 锋利的 , 或者 更好的 已知 作为 银 山姆 .

我是萨姆·夏普，或者更广为人知的绰号是“银山姆”。

[huː] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who in thunder are you ?
WHO 在 雷 是 你 ?

你究竟是谁?

” [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] [blʌf] ['mænə(r)] , [bʌt; bət]
” Frank was not a little amused at being addressed in this bluff manner , but
[hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'spɒndɪd] :
he quietly responded :
他 悄悄 回应 :

弗兰克对这种直截了当的称呼感到有些好笑，但他平静地回应道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
“ I am Frank Reade , Jr . , and I am from the East .
” 我 是 坦率 里德 , 小 . , 和 我 是 从 这 东方 .

“我是小弗兰克·里德，我来自东部。”

” [ðə; ði] [spɔːt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
” The sport turned around and indicated three of the others .
” 这 运动 转向 大约 和 表明的 三 的 这 其他的 .

“这项运动扭转了局面，并指出了其他三项运动。

“ [ðæts] [bɪl] ['gɜːnzi] , ['aʊə(r)]['draɪvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːhjuː] ; “ [ðɪs] [dʒent]
“ That's Bill Guernsey , our driver , ” he said , referring to the Jehu ; “ this gent
” 那就是 账单 格恩西岛 , 我们的 司机 , ” 他 说 , 指 到 这 耶户 ; “ 这 绅士
[haɪɝ] ,
hyar ,
hyar ,

“那是比尔·格恩西，我们的司机，”他指着耶户说道；“这位绅士海亚尔，

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['gæmblə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['daɪmənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]
” indicating a bloated gambler - looking man with a prodigious diamond on his shirt
” 表明 一个 腹胀 赌徒 - 寻找 男人 和 一个 惊人 钻石 在 他的 衬衫
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

”指的是一个身材臃肿、看起来像赌徒的男人，衬衫胸前佩戴着一颗硕大的钻石。

“ [ɪz]['mɪstə(r)][dʒeɪk]['bəʊltən] ; [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['daɪmənd] [dʒeɪk][fɝː] [ʃɔːt] .
“ is Mister Jake Bolton ; we call him Diamond Jake fer short .
” 是 先生 杰克 博尔顿 ; 我们 称呼 他 钻石 杰克 fer 短的 .

“他就是杰克·博尔顿先生；我们简称他为钻石杰克。”

[ðɪs] [dʒent] , ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] [eə(r)] , “ [ɪz]['mɪstə(r)] [krɪs]
This gent , ” indicating a tall , slender youth with a sleepy air , “ is Mister Chris
这 绅士 , ” 表明 一个 高的 , 苗条 青年 和 一个 困 空气 , “ 是 先生 克里斯
[bluːm] ,
Blume ,
布鲁姆 ,

“这位先生，”他指着一位身材高挑、略显瘦削、略带睡意的年轻人说，“是克里斯·布鲁姆先生。”

[æn; ən] - [hiːz] ['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][æn; ən] - ['mɪnɪn] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
an ' he's our civil an ' minin ' engineer .
一个 - 他是 我们的 民用 一个 - 最小 - 工程师 .

他是我们公司的土木和采矿工程师。

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ʌp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][æn; ən] - [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə]
We're goin ' to drive a shaft up there a mile or more an ' he's goin ' to
是 去 - 到 驾驶 一个 轴 向上 那里 一个 英里 或者 更多的 一个 - 他是 去 - 到
[duː; də][ðə; ði][bɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
do the biz for us . ”
做 这 商业 为了 我们 . ”

我们要打一根竖井到一英里或更远的地方，他会帮我们完成这项工作。”

“ ['dʒentlmən] , [aɪm][ɔːl] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] , [pə'laɪtli] .
“ Gentlemen , I'm all very glad to meet you , ” said Frank , politely .
” 先生们 , 我是 全部 非常 高兴的 到 见面 你 , ” 说 坦率 , 礼貌地 .

“先生们，很高兴见到你们，”弗兰克礼貌地说。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ['streɪndʒə(r)] , ” [sed] ['daɪmənd] [dʒeɪk] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [fræŋks] [hænd] .
“ The same , stranger , ” said Diamond Jake , advancing and shaking Frank's hand .
” 这 相同的 , 陌生人 , ” 说 钻石 杰克 , 前进 和 摇晃 弗兰克的 手 .

“还是老样子，陌生人，”戴蒙德·杰克说着，走上前去和弗兰克握手。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
The others all advanced and did the same .
这 其他的 全部 先进的 和 做过 这 相同的 .

其他人也都晋级了，并做了同样的事情。

['sɪlvə(r)][sæm] , [æz; əz][ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['læbɔːərz] ,
Silver Sam , as the sport was called , did not trouble to introduce the laborers ,
银 山姆 , 作为 这 运动 曾是 称为 , 做过 不是 麻烦 到 介绍 这 劳工 ,

这项运动被称为“银山姆”，但他并没有费心去介绍参赛的劳动者。

[æz; əz][ðə; ði] [red] - [ʃɜːt] [men] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] .

as	the	red	-	shirted	men	might	have	been	called	.
作为	这	红色的	-	衬衫	男人	可能	有	到过	称为	.

就像那些身穿红衫的人可能被称呼的那样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv]['meksɪkənz] , [hɑːf] [briːdz] [ænd; ənd] [tʌf] .

They	were	a	conglomeration	of	Mexicans	,	half	breeds	and	toughs	.
他们	是	一个	集团化	的	墨西哥人	,	一半	品种	和	强硬	.

他们是由墨西哥人、混血儿和恶棍组成的混杂群体。

“ [wel] , [frend] , ” [sed] ['sɪlvə(r)][sæm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , “ [wʌts] [jə(r)][bɪz]

“	Well	,	friend	,	”	said	Silver	Sam	,	after	the	introduction	was	over	,	“	what's	yer	biz
”	出色地	,	朋友	,	”	说	银	山姆	,	后	这	介绍	曾是	超过	,	“	是什么	你的	商业

[ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

in	these	parts	,
在	这些	部分	,

“嘿，朋友，”银山姆在介绍结束后说道，“你来这附近是做什么的？”

[mait] [ai][æks] ? ”

might	I	ax	?	”
可能	我	斧头	?	”

我可以砍掉吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

“	Certainly	,	”	replied	Frank	,	“	and	perhaps	you	can	give	me	some	information
”	当然	,	”	回复	坦率	,	“	和	也许	你	能	给	我	一些	信息

[tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ? ”

to	aid	me	?	”
到	援助	我	?	”

“当然可以，”弗兰克回答说，“或许您能给我一些信息来帮助我？”

“ [mɛ'bi] [wiː; wi][kæn; kən] , ['streɪndʒə(r)] .

“	Mebbe	we	can	,	stranger	.
”	也许	我们	能	,	陌生人	.

“或许我们可以，陌生人。”

[wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”

We'll	be	glad	to	do	it	if	we	can	.	”
出色地	是	高兴的	到	做	它	如果	我们	能	.	”

如果可以的话，我们很乐意这样做。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [kɔːld] ['hɑːvi] - ?

“	Did	you	ever	hear	of	a	man	about	here	called	Harvey	Montaine	?
”	做过	你	曾经	听到	的	一个	男人	关于	这里	称为	哈维	-	?

“你听说过这附近有个叫哈维·蒙泰恩的人吗？”

” [ʃɑːp] [ˌeksklə'meiʃən] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

”	Sharp	exclamations	went	up	and	glances	were	exchanged	.
”	锋利的	感叹词	去	向上	和	眼神	是	交换	.

“一阵惊呼声响起，人们互相交换眼神。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi][hæv; həv] , ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiːz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [tuː] . ”

“	You	can	bet	we	have	,	stranger	,	and	he's	a	white	man	,	too	.	”
”	你	能	赌注	我们	有	,	陌生人	,	和	他是	一个	白色的	男人	,	也	.	”

“你肯定我们找到了，陌生人，而且他还是个白人。”

“ ['hɑːvi] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Harvey	is	a	gentleman	,	”	said	Frank	.
”	哈维	是	一个	绅士	,	”	说	坦率	.

“哈维是个绅士，”弗兰克说。

“ [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [ɪz] .
“ You bet he is .
” 你 赌注 他 是 .

“你肯定知道。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] [ɪn] [seɪnts] [rɪˈpəʊz] . ”
He was well liked in Saint's Repose . ”
他 曾是 出色地 喜欢 在 圣徒 休息 . ”

他在圣安息堂很受欢迎。

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ?
“ Where is he now ?
” 在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里?

” [ˈsɪlvə(r)] [sæm] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] .
” Silver Sam cleared his throat and came nearer .
” 银 山姆 已清除 他的 喉 和 来了 更近 .

“银山姆清了清嗓子，走近了些。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈstreɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɜːnɪstli] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːvi] ? ”
“ Look here , stranger , ” he said , earnestly , “ are you lookin ' for Harvey ? ”
” 看 这里 , 陌生人 , ” 他 说 , 切实 , “ 是 你 在看 - 为了 哈维 ? ”

“陌生人，你看，”他认真地说，“你在找哈维吗？”

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] . ”
“ I am . ”
” 我 是 . ”

“我是。”

“ [wɔːl] , [aɪm] [əˈfreɪd] [jɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm] .
“ Wall , I'm afraid ye'll never be able to rescue him .
” 墙 , 我是 害怕的 叫喊 绝不 是 有能力的 到 救援 他 .

“沃尔，恐怕你永远也救不了他了。”

[hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdev(ə)l] [kɒˈsteləʊ] . ”
He's in the grip of that devil Costello . ”
他是 在 这 紧握 的 那 魔鬼 科斯特洛 . ”

他被那个魔鬼科斯特洛控制了。

“ [ɑː] ! ” [sed] [fræŋk] , [ˈgrɪmli] .
“ Ah ! ” said Frank , grimly .
” 啊 ! ” 说 坦率 , 阴沉地 .

“啊！”弗兰克阴沉地说。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [hɜːd] . ”
“ That is what I heard . ”
” 那 是 什么 我 听到 . ”

“我听到的也是这样。”

“ [ɪts] [truː] [ɪˈnʌf] .
“ It's true enough .
” 它是 真的 足够的 .

“确实如此。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[kɒ'steləʊ] [paʊnst] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ænd; ənd]

Costello	pounced	down	on	him	when	he	was	opening	up	his	claim	and
科斯特洛	猛扑	向下	在	他	什么时候	他	曾是	开幕	向上	他的	宣称	和

['mæsəkə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] .

massacred	all	his	men	.
大屠杀	全部	他的	男人	.

科斯特洛在他打开领地时突然袭击了他，屠杀了他所有的人。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] ['hɑːvi] , [tuː] , [bʌt; bət] [kɒ'steləʊ] [kiːps] ['ædvərˌtaɪzɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

They	may	have	killed	Harvey	,	too	,	but	Costello	keeps	advertisin	'	for	a
他们	可能	有	被杀	哈维	,	也	,	但	科斯特洛	保持	广告	-	为了	一个

['rænsəm] . ”

ransom	.	”
赎金	.	”

他们可能也杀了哈维，但科斯特洛还在继续刊登广告索要赎金。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	The	scoundrel	!	”	exclaimed	Frank	.
“	这	恶棍	!	”	惊呼	坦率	.

“这个无赖！”弗兰克喊道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] [sæm] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] ,

“	I'm	thinking	he	ain	'	after	that	,	”	said	Silver	Sam	,	with	conviction	,
“	我是	思维	他	艾因	-	后	那	,	”	说	银	山姆	,	和	定罪	,

“我觉得他不是冲着那个来的，”银山姆坚定地说。

“ [nəʊ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ai] [ɑː(r); ə(r)] .

“	no	more	nor	you	an	'	I	are	.
“	不	更多的	也不	你	一个	-	我	是	.

“不再是了，你我亦不是了。”

[ɪts] [maɪ] - - [hiːz] [gɒt] [sɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rəʊd] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪnsli]

It's	my	'	pinyun	he's	got	sick	of	being	road	agent	and	thinks	there's	a	princely
它是	我的	-	-	他是	得到	生病的	的	存在	路	代理人	和	思考	有	一个	王子

['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðæt] [maɪn] . ”

fortune	in	that	mine	.	”
财富	在	那	矿	.	”

这是我的拼音，他厌倦了当公路经纪人，认为那座矿里藏着一笔巨额财富。

“ [wel] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ? ”

“	Well	,	is	there	not	?	”
“	出色地	,	是	那里	不是	?	”

“难道没有吗？”

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There	ain't	any	doubt	of	it	.	”
“	那里	不是	任何	怀疑	的	它	.	”

“这一点毋庸置疑。”

“ [wel] , ” [sed] [fræŋk] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , “ [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

“	Well	,	”	said	Frank	,	slowly	and	with	great	determination	,	“	I	don't	mind	telling	you
“	出色地	,	”	说	坦率	,	缓慢地	和	和	伟大的	决心	,	“	我	不	头脑	讲述	你

, [frendz] ,

,	friends	,
,	朋友们	,

“好吧，”弗兰克缓慢而坚定地说，“我不介意告诉你们，朋友们，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['reskjuː] ['hɑːvi] - .

that	I	am	in	this	region	to	spoil	his	game	and	to	rescue	Harvey	Montaine	.
那	我	是	在	这	地区	到	剧透	他的	游戏	和	到	救援	哈维	-	.

我来到这里是为了破坏他的计划，并营救哈维·蒙泰恩。

[ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][daɪ] ！ ”

I	mean	to	do	it	—	or	die	！	”
我	意思是	到	做	它	—	或者	死	！	”

我一定要做到——否则就去死！

“ [wiː; wi] ['glɔːri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [plʌk] , ['streɪndʒə(r)] , ” [kraɪd] ['sɪlvə(r)][sæm] , ['wɔːmli] .

“	We	glory	in	your	pluck	,	stranger	,	”	cried	Silver	Sam	,	warmly	.
”	我们	荣耀	在	你的	采摘	,	陌生人	,	”	哭	银	山姆	,	热情地	.

“陌生人，我们为你的勇气感到骄傲，”银山姆热情地喊道。

“ [wiː; wi] [həʊp] [jɪl] [sək'siːd] [æn; ən] - [wiːl; wil] [help] [jiː; ji] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] . ”

“	We	hope	ye'll	succeed	an	'	we'll	help	ye	all	we	can	.	”
”	我们	希望	叫喊	成功	一个	-	出色地	帮助	是的	全部	我们	能	.	”

“我们希望你们成功，我们会尽我们所能帮助你们。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	I	thank	you	.	”
”	我	感谢	你	.	”

“谢谢你。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] .

“	One	thing	is	sure	.
”	一	事物	是	当然	.

有一件事是肯定的。

[ɪf] [mɪ'gel] [kɒ'steləʊ] ['trʌb(ə)lz] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

If	Miguel	Costello	troubles	us	,	we'll	make	it	warm	for	him	.
如果	米格尔	科斯特洛	麻烦	我们	,	出色地	制作	它	温暖的	为了	他	.

如果米格尔·科斯特洛给我们添麻烦，我们会让他尝尝苦头。

[wiː; wi][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [kleɪm] .

We	don't	mean	to	give	up	our	claim	.
我们	不	意思是	到	给	向上	我们的	宣称	.

我们无意放弃我们的诉求。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - — -

But	as	he	is	twenty	miles	from	here	on	another	spur	of	the	mountain	-	—	-
但	作为	他	是	二十	英里	从	这里	在	其他	刺	的	这	山	-	—	-

” ['sɪlvə(r)][sæm][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

”	Silver	Sam	did	not	finish	his	speech	.
”	银	山姆	做过	不是	结束	他的	演讲	.

但他当时在距离这里二十英里的另一座山脊上——”银山姆的话还没说完。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

A	thrilling	thing	happened	at	that	moment	.
一个	惊险	事物	发生	在	那	片刻	.

那一刻发生了一件激动人心的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [lɑːf] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

There	was	a	wild	,	blood	-	curdling	laugh	far	up	the	gorge	,
那里	曾是	一个	荒野	,	血	-	凝固	笑	远的	向上	这	峡谷	,

峡谷深处传来一阵狂野、令人毛骨悚然的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['raɪflz] [smәʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	next	moment	the	crack	of	rifles	smote	upon	the	air	.
和	这	下一个	片刻	这	裂缝	的	步枪	猛击	之上	这	空气	.

下一刻，枪声响彻云霄。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [ʃɜːt] ['maɪnəz] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [fel] [ded] .

Two	of	the	red	-	shirted	miners	upon	the	top	of	the	coach	fell	dead	.
二	的	这	红色的	-	衬衫	矿工	之上	这	顶部	的	这	教练	跌倒	死的	.

车厢顶上两名身穿红色衬衫的矿工突然倒地身亡。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
BEATING A RETREAT .
殴打 一个 撤退 .

撤退。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [swɔ:m] [ɒv; əv] [ɑ:md] [men] .
Down into the defile there came a perfect swarm of armed men .
向下 进入 这 亵渎 那里 来了 一个 完美的 蜂群 的 武装 男人 .

一大群全副武装的人涌入了峡谷。

[rʌf] ['lʊkɪŋ] [retʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:l] ['gri:sə; -z-] [ænd; ənd] [ɑ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] .
Rough looking wretches they were , all greasers and armed to the teeth .
粗糙的 寻找 可怜虫 他们 是 , 全部 油头小子 和 武装 到 这 牙齿 .

他们都是些衣衫褴褛的恶棍，个个都是油头小子，而且全副武装。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt]
It needed but a glance for any in the party to realize who and what
它 需要 但 一个 瞥一眼 为了 任何 在 这 派对 到 意识到 WHO 和 什么
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

党内任何人只需看一眼就能认出他们是谁，是什么人。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:d] ! " [jeld] [bɪl] ['gɜ:nzi] , [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvə(r)] .
" All aboard ! " yelled Bill Guernsey , the stage driver .
" 全部 船上 ! " 大喊 账单 格恩西岛 , 这 阶段 司机 .

“全体上车！”马车夫比尔·格恩西喊道。

" [rʌn] [fɜ:][jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [lædz] .
" Run fer yer lives , lads .
" 跑步 fer 你的 生活 , 小伙子们 .

“快跑啊，伙计们！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃəʊ] [fɜ:][juː 'es][ə'gɪn] [ðæt] [pæk] [ɒv; əv][ɪmps] .
There's no show fer us agin that pack of imps .
有 不 展示 fer 我们 再次 那 盒 的 小恶魔 .

我们再也见不到那群小恶魔了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" There was no doubt of this .
" 那里 曾是 不 怀疑 的 这 .

这一点毋庸置疑。

[kɒ'stɛloʊz] [gæŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , ['feəli] [swɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪl] .
Costello's gang , for such they were , fairly swarmed in the defile .
科斯特洛的 帮派 , 为了 这样的 他们 是 , 相当 蜂拥而至 在 这 亵渎 .

科斯特洛的团伙，果然名不虚传，几乎把人团团围住。

[ðeə(r)] [si:md] [ə; eɪ]['li:dʒən][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
There seemed a legion of them , and the numbers were too great for
那里 似乎 一个 军团 的 他们 , 和 这 数字 是 也 伟大的 为了
[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['maɪnəz] .
the party of miners .
这 派对 的 矿工 .

他们人数众多，矿工们根本无法招架。

[frænk] [sɔ:] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] [ə'baʊt] .

Frank	**saw**	**this**	**at**	**a**	**glance**	**and**	**he**	**turned**	**the**	**Steam**	**Man**	**about**	**.**
坦率	锯	这	在	一个	瞥一眼	和	他	转向	这	蒸汽	男人	关于	.

弗兰克一眼就看出了这一点，他调转了蒸汽人号的车头。

['bɑ:ni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [retʃ]

Barney	**and**	**Pomp**	**were**	**instantly**	**at**	**the**	**loopholes**	**and**	**giving**	**the**	**wretches**
巴尼	和	盛大场面	是	即刻	在	这	漏洞	和	给予	这	可怜虫

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

a	**shower**	**of**	**bullets**	**.**
一个	淋浴	的	子弹	.

巴尼和庞普立刻利用漏洞，向那些恶棍们倾泻了一阵子弹。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪzd] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]

The	**party**	**on**	**the**	**coach**	**were**	**firing**	**,**	**and**	**a**	**small**	**sized**	**battle**	**was**	**in**
这	派对	在	这	教练	是	射击	,	和	一个	小的	尺寸	战斗	曾是	在

['prəʊgres] .

progress	**.**
进步	.

大巴车上的人正在开火，一场小规模战斗正在进行。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['klæmbə] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

But	**all**	**clambered**	**aboard**	**the**	**coach**	**,**
但	全部	攀爬	船上	这	教练	,

但所有人都爬上了大巴。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [bɪl] ['gɜ:nzi] [krækt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['hɔ:sɪz]

and	**just**	**in**	**time**	**Bill**	**Guernsey**	**cracked**	**his**	**long**	**whip**	**and**	**sent**	**his**	**eight**	**horses**
和	只是	在	时间	账单	格恩西岛	裂纹	他的	长的	鞭	和	发送	他的	八	马匹

['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:s] .

flying	**down**	**the**	**pass**	**.**
飞行	向下	这	经过	.

就在这时，比尔·格恩西挥动长鞭，让他的八匹马飞奔下山口。

[ðə; ði] [sti:m] [mæn][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'hed] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd][taɪm] .

The	**Steam**	**Man**	**was**	**far**	**ahead**	**making**	**rapid**	**time**	**.**
这	蒸汽	男人	曾是	远的	前方	制作	迅速的	时间	.

蒸汽人遥遥领先，速度飞快。

[bʌt; bət][kɒ'steləʊ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [səʊ] ['i:zəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

But	**Costello**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**be**	**cheated**	**so**	**easily**	**of**	**his**	**prey**	**.**
但	科斯特洛	曾是	决定	不是	到	是	作弊	所以	容易地	的	他的	猎物	.

但科斯特洛决心不轻易放弃他的猎物。

[hɪz; ɪz] ['mɜ:dərəs] [gæŋ] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn] [pə'sju:t] .

His	**murderous**	**gang**	**came**	**thundering**	**in**	**pursuit**	**.**
他的	杀人犯	帮派	来了	雷鸣	在	追逐	.

他的凶残团伙紧追不舍。

[ðə; ði]['gri:sə; -z-] [rəʊd] [laɪk] [fi:ndz] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] .

The	**greasers**	**rode**	**like**	**fiends**	**and**	**kept**	**up**	**a**	**constant**	**fire**	**.**
这	油头小子	骑	喜欢	恶魔	和	保留	向上	一个	持续的	火	.

那些飞车党像疯子一样骑着马，一直点着火。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:s] [went] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] .

Down	**through**	**the**	**pass**	**went**	**the**	**Steam**	**Man**	**.**
向下	通过	这	经过	去	这	蒸汽	男人	.

蒸汽人沿着山口向下走去。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [ænd; ənd]

After	it	came	the	stage	-	coach	,	and	the	passengers	were	yelling	and
后	它	来了	这	阶段	-	教练	,	和	这	乘客	是	大喊	和

['faɪərɪŋ] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] .

firing	with	full	force	.
射击	和	满的	力量	.

随后赶到的是驿站马车，车上的乘客大声喊叫，并全力开枪射击。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ʃɒt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪsə] .

A	short	while	later	the	Steam	Man	shot	out	upon	the	mesas	.
一个	短的	尽管	之后	这	蒸汽	男人	射击	出去	之上	这	台地	.

不久之后，蒸汽人就冲上了台地。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn][ðə; ði] [reɪs] [went] .

The	coach	came	after	and	across	the	plain	the	race	went	.
这	教练	来了	后	和	穿过	这	清楚的	这	种族	去	.

马车随后赶到，比赛继续在平原上进行。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fliːt] ['pəʊniz][ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-][kʊd; kəd][aʊt] - [fʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ['hɔːsɪz] .

Of	course	the	fleet	ponies	of	the	greasers	could	out	-	foot	the	stage	horses	.
的	课程	这	舰队	小马	的	这	油头小子	可以	出去	-	脚	这	阶段	马匹	.

当然，那些飞车党的轻快小马肯定比舞台马跑得快。

[ðə; ði]['griːsə; -z-] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

The	greasers	came	swarming	up	around	the	stage	and	it	was	possible	that	they
这	油头小子	来了	蜂拥而至	向上	大约	这	阶段	和	它	曾是	可能的	那	他们

[wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['pɑːti] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

would	have	annihilated	the	mining	party	but	for	an	intervention	.
会	有	彻底消灭	这	矿业	派对	但	为了	一个	干涉	.

一群油头小子涌到舞台周围，要不是有人出手干预，他们很可能已经把矿工队伍全部消灭了。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	saw	the	danger	and	at	once	made	action	to	prevent
坦率	里德	,	小	.	,	锯	这	危险	和	在	一次	制成	行动	到	防止

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

小弗兰克·里德看到了危险，并立即采取行动防止危险发生。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] .

He	turned	the	Steam	Man	making	a	wide	circle	.
他	转向	这	蒸汽	男人	制作	一个	宽的	圆圈	.

他转动蒸汽人，画了一个大圈。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [fəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] .

Then	he	started	out	to	strike	the	foe	on	the	flank	.
然后	他	开始	出去	到	罢工	这	敌人	在	这	侧翼	.

然后他开始从侧翼攻击敌人。

[ðə; ði][mæn] [rʌʃt] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] .

The	Man	rushed	with	full	force	for	the	party	of	outlaws	.
这	男人	匆忙	和	满的	力量	为了	这	派对	的	亡命之徒	.

那人全速冲向那群不法之徒。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [swɜːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

They	did	not	swerve	,	and	the	next	moment	the	Man	was	among	them	.
他们	做过	不是	急转弯	,	和	这	下一个	片刻	这	男人	曾是	之中	他们	.

他们没有闪避，下一刻，那人就出现在他们中间。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['hɔːsɪz] , [splɪt][ðə; ði] ['pɑːti] [ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] ['hævək]

The	wheels	of	the	wagon	overturned	horses	,	split	the	party	up	and	raised	havoc
这	车轮	的	这	车皮	翻覆	马匹	,	分裂	这	派对	向上	和	提高	混乱

.

:

.

马车轮子掀翻了马匹，把队伍冲散了，造成了一片混乱。

[men] [wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)ld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mænz] ['aɪən] [fiːt] .

Men	were	trampled	beneath	the	Man's	iron	feet	.
男人	是	践踏	下面	这	男人的	铁	脚	.

男人被那人的铁蹄践踏。

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['raɪdələs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn'sjuː] .

Horses	were	sent	riderless	over	the	plain	and	confusion	ensued	.
马匹	是	发送	无骑手	超过	这	清楚的	和	困惑	随后	.

马匹被放逐到平原上，无人骑乘，引发了混乱。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ['kləʊsli] .

The	Steam	Man	followed	up	his	advantage	closely	.
这	蒸汽	男人	随后	向上	他的	优势	密切	.

蒸汽人紧随其后，继续扩大优势。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .

Right	and	left	the	outlaws	were	scattered	.
正确的	和	左边	这	亡命之徒	是	疏散	.

歹徒们四散奔逃。

['sevrəl] [taɪmz] ['bɑːni] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [huːm] [hiː; hi] ['fænsid]

Several	times	Barney	drew	a	bead	on	a	leader	of	the	gang	whom	he	fancied
一些	时代	巴尼	画	一个	珠子	在	一个	领导者	的	这	帮派	谁	他	幻想

[tuː; tə] [biː; bi] [kɒ'steləʊ] ,

to	be	Costello	,
到	是	科斯特洛	,

巴尼曾多次瞄准他认为是科斯特洛的团伙头目。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [mɪst] .

but	each	time	missed	.
但	每个	时间	错过	.

但每次都错过了。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .

The	man	seemed	to	bear	a	charmed	life	.
这	男人	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	.

这个人似乎拥有令人艳羡的人生。

[ðə; ði] [kelt; selt] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

The	Celt	was	disgusted	.
这	凯尔特	曾是	厌恶	.

凯尔特人感到厌恶。

“ [biˈdʒæbəz;-'dʒei-] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	Bejabers	,	I	think	I'll	have	to	learn	how	to	shoot	,	”	he	muttered	,
“	贝贾伯斯	,	我	思考	患病的	有	到	学习	如何	到	射击	,	”	他	低声说道	,

[dɪs'kɒnsələtli] .

disconsolately	.
沮丧地	.

“唉，看来我得学学怎么射击了，”他沮丧地嘟囔道。

“ [ɪts] [θriː] [taɪmz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [iːtʃ] - [mɪst] [ˌem 'iː] [mɑːk] .

“	It's	three	times	shure	that	I	thried	it	an	'	each	toime	missed	me	mark	.
“	它是	三	时代	舒尔	那	我	-	它	一个	-	每个	-	错过	我	标记	.

“我敢肯定我试了三次，但每次都失败了。”

" [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ['miːnwaɪl] ['ʌndə(r)] [bɪl] ['gɜːrnziz] ['eɪb(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]

"	The	stage	-	coach	meanwhile	under	Bill	Guernsey's	able	guidance	had	gained	a
"	这	阶段	-	教练	同时	在下面	账单	格恩西岛	有能力的	指导	有	获得	一个

[trə'mendəs] [liːd] .

tremendous	lead	.
巨大的	带领	.

“与此同时，在比尔·格恩西的英明指挥下，驿马车已经取得了巨大的领先优势。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

It	seemed	,	indeed	,	well	out	of	the	race	.
它	似乎	,	的确	,	出色地	出去	的	这	种族	.

它似乎确实已经彻底出局了。

[ðə; ði] ['griːsə; -z-] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['skætəd] .

The	greasers	were	completely	scattered	.
这	油头小子	是	完全地	疏散	.

那些油头小子们彻底散开了。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preəri] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz]

The	Steam	Man	went	flying	about	the	prairie	picking	them	off	by	twos	and	threes
这	蒸汽	男人	去	飞行	关于	这	草原	挑选	他们	离开	经过	二	和	三

.

:
.

蒸汽人飞驰在草原上，三三两两地将他们消灭。

['evri] [ʃɒt] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['dedli] .

Every	shot	fired	from	the	cage	was	deadly	.
每一个	射击	被解雇	从	这	笼	曾是	致命	.

从笼子里射出的每一枪都是致命的。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)][ðə; ði]['griːsə; -z-] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ðeə(r)] [graʊnd] .

In	face	of	such	a	withering	fire	the	greasers	could	not	stand	their	ground	.
在	脸	的	这样的	一个	枯萎	火	这	油头小子	可以	不是	站立	他们的	地面	.

面对如此猛烈的火势，这些油头小子根本无法坚守阵地。

[ðeɪ] [brəʊk] [ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

They	broke	in	wild	confusion	for	the	cover	of	the	hills	.
他们	打破	在	荒野	困惑	为了	这	覆盖	的	这	丘陵	.

他们惊慌失措地四散奔逃，躲到山丘后面。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

In	the	open	the	Steam	Man	was	too	much	for	them	.
在	这	打开	这	蒸汽	男人	曾是	也	很多	为了	他们	.

在露天环境下，蒸汽人对他们来说太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪpt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] ,

It	could	have	whipped	an	army	on	a	plain	of	good	size	,
它	可以	有	鞭打	一个	军队	在	一个	清楚的	的	好的	尺寸	,

它本可以轻易击败一片广袤平原上的一支军队。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [ə; eɪ][məʊst] ['dedli] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]

for	it	could	easily	keep	out	of	the	way	while	a	most	deadly	fire	was
为了	它	可以	容易地	保持	出去	的	这	方式	尽管	一个	最多	致命	火	曾是

[kept] [ʌp] .

kept	up	.
保留	向上	.

因为它可以轻易地避开这场致命的大火。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv]['griːsə; -z-] .

In	short	,	the	Steam	Man	put	to	rout	the	entire	party	of	greasers	.
在	短的	,	这	蒸汽	男人	放	到	路线	这	全部的	派对	的	油头小子	.

简而言之，蒸汽人出手击溃了整个油头党团伙。

[ðeɪ] [fled] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

They	fled	in	the	wildest	confusion	to	the	cover	of	the	hills	.
他们	逃亡	在	这	最狂野的	困惑	到	这	覆盖	的	这	丘陵	.

他们惊慌失措地逃到山丘后面躲避。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

But	the	Steam	Man	was	all	the	while	pounding	at	their	heels	.
但	这	蒸汽	男人	曾是	全部	这	尽管	猛击	在	他们的	高跟鞋	.

但蒸汽人一直在他们身后紧追不舍。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [klɪəd] .

In	a	very	short	time	the	plain	was	cleared	.
在	一个	非常	短的	时间	这	清楚的	曾是	已清除	.

很快，平原就被清理干净了。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spek] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪn] .

The	stage	-	coach	was	a	speck	upon	the	horizon	line	.
这	阶段	-	教练	曾是	一个	斑点	之上	这	地平线	线	.

驿马车在地平线上只是一个小黑点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [seɪnts] [rɪ'pəʊz] , [wɪtʃ] [fræŋk] ['rekən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	on	its	way	to	Saint's	Repose	,	which	Frank	reckoned	was	a	small
它	曾是	在	它是	方式	到	圣徒	休息	,	哪个	坦率	估计	曾是	一个	小的

['maɪnɪŋ] [taʊn] ,

mining	town	,
矿业	镇	,

它正前往圣雷波塞斯，弗兰克认为那是一个小型矿业城镇。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

of	which	there	were	many	in	the	Rocky	Mountains	.
的	哪个	那里	是	许多	在	这	洛基	山脉	.

其中落基山脉有很多这样的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	now	a	question	as	to	what	it	was	best	to	do	.
它	曾是	现在	一个	问题	作为	到	什么	它	曾是	最好的	到	做	.

现在的问题是，最好的做法是什么。

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæmp]

Darkness	was	coming	on	and	it	would	be	necessary	to	find	a	camp
黑暗	曾是	未来	在	和	它	会	是	必要的	到	寻找	一个	营

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

天色渐暗，必须找个地方扎营。

[fræŋk] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [seɪnts] [rɪ'pəʊz] [wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Frank	had	thought	of	keeping	on	to	Saint's	Repose	with	the	stage	.
坦率	有	想法	的	保持	在	到	圣徒	休息	和	这	阶段	.

弗兰克原本打算带着舞台剧继续在圣安息教堂演出。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɔːs] [ɒv; əv]

There	he	believed	it	would	not	be	difficult	to	pick	up	a	respectable	force	of
那里	他	相信	它	会	不是	是	难的	到	挑选	向上	一个	可敬	力量	的

[men] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['griːsə; -z-][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

men	with	which	to	attack	the	greasers	in	the	hills	.
男人	和	哪个	到	攻击	这	油头小子	在	这	丘陵	.

他认为在那里招募一支像样的队伍去攻击山上的飞车党并不难。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][kʊd; kəd] [wɪp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

Of	course	the	Steam	Man	could	whip	them	in	the	open	.
的	课程	这	蒸汽	男人	可以	鞭	他们	在	这	打开	.

当然，蒸汽人可以在光天化日之下鞭打他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['griːsə; -z-][kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][nəʊ] ['efəts] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə]

But	the	greasers	could	stick	to	the	hills	and	no	efforts	would	serve	to
但	这	油头小子	可以	戳	到	这	丘陵	和	不	努力	会	服务	到

[dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] .

dislodge	them	.
松动	他们	.

但是这些飞车党可以继续待在山上，任何努力都无法将他们赶走。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [fræŋks] [pɑːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt]

It	required	no	little	thought	and	consideration	upon	Frank's	part	to	decide	what
它	必需的	不	小的	想法	和	考虑	之上	弗兰克的	部分	到	决定	什么

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

弗兰克花了相当多的时间思考和斟酌才决定该怎么做。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , ” [dɪ'kleəd] ['bɑːni] , [senˈtenʃəsli] ,

“	Bejabers	,	av	it	was	me	,	”	declared	Barney	,	sententiously	,
“	贝贾伯斯	,	av	它	曾是	我	,	”	声明	巴尼	,	义正言辞地	,

“贝贾伯斯，是我干的，”巴尼一本正经地宣布道。

“ [aɪ'd][dʒɪst][gəʊ][æn; ən][ʌp] [ðeə(r)] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [leɪv] [ðə; ði] - [ə'bɔːd] [ðə; ði] [stiːm]

“	I'd	jist	go	an	up	there	mesilf	alone	and	lave	the	naygur	aboard	the	Steam
“	ID	要点	去	一个	向上	那里	梅西尔夫	独自的	和	澡	这	-	船上	这	蒸汽

[mæn] . ”

Man	.	”
男人	.	”

“我只想独自一人上去，把纳伊古尔留在蒸汽人号上。”

“ ['gɒli] !

“	Golly	!
“	发誓	!

“发誓！

[ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][dʒes] - [æz; əz] ['iːzi] [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [tuː; tə] [steɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][æz; əz][ˌef 'əʊ] - [ˌem 'iː] , ” ['splʌtəd]

it	am	jes	'	as	easy	fo	'	yo	'	to	stay	dar	as	fo	'	me	,	”	spluttered
它	是	杰斯	-	作为	简单的	fo	-	哟	-	到	停留	达尔	作为	fo	-	我	,	”	喷溅

[pɒmp] .

Pomp	.
盛大场面	.

“你待在这里跟我待在这里一样容易，”庞普结结巴巴地说。

“ [juːz] [ə; eɪ][nəʊ] [kaʊnt] - , ['eniweɪ] . ”

“	You'se	a	no	count	I'ishman	,	anyway	.	”
“	你	一个	不	数数	-	,	反正	.	”

“反正你也是个无足轻重的伊什曼人。”

“ [doʊnt] [jɛz] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - , [ɔː(r)] [aɪl] [spaɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ˌeɪ 'viː] [jɛz] , “ [riˈtɔːt]

“	Don't	yez	say	that	to	me	,	naygur	,	or	I'll	spile	the	face	av	yez	,	“	retorted
“	不	是的	说	那	到	我	,	-	,	或者	患病的	桩子	这	脸	av	是的	,	“	反驳

['bɑːni] ,

Barney	,
巴尼	,

“你别跟我这么说，混蛋，不然我就揍你！”巴尼反驳道。

[wɪð] [mɒk] ['ɜːnɪstnəs] .

with	mock	earnestness	.
和	嘲笑	认真	.

装出一副一本正经的样子。

“ [hʌ] ! [dʒes] - [jəʊ] - [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , - .
“ Huh ! jes ' yo ' try it , I'ish .
“ 嗯 ！ 杰斯 - 哟 - 尝试 它 , - .

“嗯！你试试看，I'ish。”

[jɑːl] [hæb][jəʊ] - [hænz] [fʊl] [ɪn][dʒes] - [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”
Yo'll hab yo ' han's full in jes ' a minnit . ”
你们 哈布 哟 - 韩的 满的 在 杰斯 - 一个 最小 . ”

“你很快就会把手撑满的。”

“ [bɪˈgɒrə] , [ai] [wɪl] [θraɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Begorra , I will thry it . ”
“ 贝戈拉 , 我 将要 尝试 它 . ”

“贝戈拉，我试试。”

“ [dʒes] - [kʌm] [raɪt] [əˈlɒŋ] .
“ Jes ' cum right along .
“ 杰斯 - 精液 正确的 沿着 .

“耶稣一路都在。”

” [ˈbɑːni] [bɪˈgæn] [tuː; tə][rəʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .
” Barney began to roll up his sleeves .
” 巴尼 开始 到 卷 向上 他的 袖子 .

巴尼开始卷起袖子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [rʌf] -
It was likely that the two rascals would have indulged in a friendly rough -
[ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] .
and - tumble but for Frank .
和 - 翻滚 但 为了 坦率 .

如果不是弗兰克，这两个小家伙很可能会打起来。

“ [kʌm] , [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɑːpli] .
“ Come , this won't do , ” he said , sharply .
“ 来 , 这 惯于 做 , ” 他 说 , 尖锐地 .

“不行，这样不行，”他厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [skˈaɪlɑːkɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [taɪm] .
“ If you want to have any skylarking , you must wait for a better time .
“ 如果 你 想 到 有 任何 欢笑 , 你 必须 等待 为了 一个 更好的 时间 .

“如果你想尽情玩乐，就必须等待更好的时机。”

” [pɒmp] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [tuː; tə] [ˈbɑːni] [bɪˈhaɪnd] [fræŋks] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈbɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
” Pomp made a grimace to Barney behind Frank's back , and Barney shook his
” 盛大场面 制成 一个 鬼脸 到 巴尼 在后面 弗兰克的 后退 , 和 巴尼 摇晃 他的
[fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːki] .
fist at the darky .
拳头 在 这 黑人 .

“庞普在弗兰克背后对巴尼做了个鬼脸，巴尼朝那个黑人挥了挥拳头。”

[ðɪs] [endid] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
This ended the discussion .
这 结束 这 讨论 .

讨论到此结束。

[fræŋk] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [seɪnts] [rɪˈpəʊz] .
Frank decided not to go to Saint's Repose .
坦率 决定 不是 到 去 到 圣徒 休息 .

弗兰克决定不去圣安息堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] ,

It	would	have	been	a	long	run	of	fifty	miles	,
它	会	有	到过	一个	长的	跑步	的	五十	英里	,

那将是一场长达五十英里的长跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] .

and	the	result	would	have	been	extremely	doubtful	.
和	这	结果	会	有	到过	极其	疑	.

结果极有可能出乎意料。

“ [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]['reskjuː] ['hɑːvi] - , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['faɪnəli] .

“	My	mission	is	to	rescue	Harvey	Montaine	,	”	he	decided	,	finally	.
”	我的	使命	是	到	救援	哈维	-	,	”	他	决定	,	最后	.

“我的任务是营救哈维·蒙泰恩，”他最终下定决心。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['griːsə; -z-][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

“	I	don't	care	to	wage	war	upon	the	greasers	or	anybody	else	for	any	other
”	我	不	关心	到	工资	战争	之上	这	油头小子	或者	任何人	别的	为了	任何	其他

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

“我并不想为了任何其他目的而向油头党或其他任何人发动战争。”

” [səʊ] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

”	So	Frank	remained	out	on	the	plain	until	nightfall	.
”	所以	坦率	剩余	出去	在	这	清楚的	直到	黄昏	.

于是，弗兰克一直待在平原上，直到夜幕降临。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [stiːm] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

Then	he	ran	the	Steam	Man	to	the	shores	of	a	small	lake	and	here	,
然后	他	跑	这	蒸汽	男人	到	这	海岸	的	一个	小的	湖	和	这里	,

然后他驾驶蒸汽人号来到一个小湖边，就在这里，

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] , [kæmp][wɒz; wəz] [meɪd] .

in	a	secluded	spot	,	camp	was	made	.
在	一个	僻	点	,	营	曾是	制成	.

在僻静的地方扎营。

[nəʊ]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] ,

No	fires	were	lit	,
不	火灾	是	点燃	,

没有纵火。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːmd] [best][tuː; tə][rɪsk] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

as	it	was	not	deemed	best	to	risk	attracting	the	attention	of	the	enemy	.
作为	它	曾是	不是	被认为	最好的	到	风险	吸引	这	注意力	的	这	敌人	.

因为冒着引起敌人注意的风险并不明智。

[ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] ,

The	fires	in	the	Steam	Man	were	banked	,
这	火灾	在	这	蒸汽	男人	是	银行	,

蒸汽人号上的火被熄灭了，

[ænd; ənd] [pɒmp] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	Pomp	was	elected	to	watch	the	first	half	of	the	night	.
和	盛大场面	曾是	当选	到	手表	这	第一的	一半	的	这	夜晚	.

庞普被选为当晚上半场的观众。

[ðen] ['bɑːni] [ænd; ənd] [fræŋk] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	Barney	and	Frank	laid	down	and	went	to	sleep	.
然后	巴尼	和	坦率	铺设	向下	和	去	到	睡觉	.

然后巴尼和弗兰克躺下睡着了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['bɑːni] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [pɒmp] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

At	midnight	Barney	was	awakened	and	found	Pomp	ready	to	turn	in	.
在	午夜	巴尼	曾是	觉醒	和	成立	盛大场面	准备好	到	转动	在	.

午夜时分，巴尼被叫醒，发现庞普已经准备睡觉了。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [wɒtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd]

The	Irishman	had	been	on	watch	an	hour	when	his	attention	was	attracted
这	爱尔兰人	有	到过	在	手表	一个	小时	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .

by	a	singular	manifestation	.
经过	一个	单数	表现	.

这位爱尔兰人值班一个小时后，他的注意力被一种奇特的现象所吸引。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] - [tɒps] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

He	could	see	the	distant	hill	-	tops	against	the	sky	.
他	可以	看	这	遥远	爬坡道	-	最高额	反对	这	天空	.

他可以看到远处的山峰映衬着天空。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɪp'tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

Suddenly	upon	the	tiptop	of	one	of	these	a	red	light	was	seen	to	be
突然	之上	这	顶尖	的	一	的	这些	一个	红色的	光	曾是	已见	到	是

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

突然，人们看到其中一个物体的顶端燃起了一盏红灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪəri] [red] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] [ɪn][æn; ən] [ɒd] ['mænə(r)] .

It	was	fiery	red	and	seemed	to	oscillate	in	an	odd	manner	.
它	曾是	火热	红色的	和	似乎	到	摆动	在	一个	奇怪的	方式	.

它呈火红色，而且似乎以一种奇怪的方式摆动。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [kwɑː] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði][kelt; selt] .

“	That	is	very	quare	!	”	muttered	the	Celt	.
“	那	是	非常	广场	!	”	低声说道	这	凯尔特	.

“真是古怪！”凯尔特人嘟囔道。

“ [aɪ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	I	wondher	phwat	it	is	?
“	我	-	-	它	是	?

“我想知道那是什么？”

” [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['veəriəs] ['muːvmənts] .

”	The	light	remained	in	sight	for	several	minutes	describing	various	movements	.
”	这	光	剩余	在	视线	为了	一些	分钟	描述	各种各样的	移动	.

“那束光持续出现在视野中几分钟，呈现出各种运动轨迹。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ðen] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [weɪvd]

At	times	it	described	a	circle	,	then	moved	up	and	down	and	again	waved
在	时代	它	描述	一个	圆圈	,	然后	已搬	向上	和	向下	和	再次	挥手

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

它有时画圆，然后上下移动，又来回摆动。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lait] [dɪsə'pɪəd] ['bɑːni] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wen] [ə'nʌðə(r)]

After	the	light	disappeared	Barney	was	pondering	over	the	mystery	when	another
后	这	光	消失	巴尼	曾是	沉思	超过	这	神秘	什么时候	其他

[lait] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .

light	appeared	upon	a	hill	more	to	the	eastward	.
光	出现	之上	一个	爬坡道	更多的	到	这	向东	.

灯光消失后，巴尼正在思考这个谜团，这时东边的一座小山上出现了另一束光。

[ðɪs] [dɪ'skraɪbd] ['muːvmənts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

This	described	movements	exactly	like	the	other	.
这	描述	移动	确切地	喜欢	这	其他	.

这段描述的动作与其他动作完全相同。

[ðen] ['bɑrniːz] [kwɪk] [wɪt] ['fæðəm] [ðə; ði] ['siːkrət] .

Then	Barney's	quick	wit	fathomed	the	secret	.
然后	巴尼	快的	有	深邃	这	秘密	.

然后，巴尼凭借机智领悟到了其中的秘密。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ɪts] - - [bæk] [æn; ən] - [fɔːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	Bejabers	,	it's	tilegraphin	'	back	an	'	forth	they	are	,	”	he	declared	.
“	贝贾伯斯	,	它是	-	-	后退	一个	-	前进	他们	是	,	”	他	声明	.

“Bejabers，他们正在来回绘制瓷砖图案，”他宣称。

“ [pk; px] [həʊn] , [naʊ] [ai] [wɪʃt] [ai] [kʌd] [reɪd] - [ðeɪ] [biː; bi] ['seɪɪn] - .

“	Och	hone	,	now	I	wisht	I	cud	rade	whativer	they	be	sayin	'	.
“	奥赫	磨练	,	现在	我	愿望	我	盘根错节	交易	-	他们	是	说	-	.

“哦，亲爱的，现在我真希望我能听懂他们说的任何话。”

” [ðə; ði][kelt; selt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [wɪð] ['veərɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

”	The	Celt	watched	the	lights	with	varying	emotions	.
”	这	凯尔特	观看	这	灯	和	变化	情绪	.

凯尔特人怀着不同的心情注视着灯光。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

After	a	time	they	disappeared	altogether	.
后	一个	时间	他们	消失	共	.

过了一段时间，他们彻底消失了。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'kɜːd] [ðæt] [naɪt] .

Nothing	more	worthy	of	note	occurred	that	night	.
没有什么	更多的	值得	的	笔记	发生	那	夜晚	.

当晚没有发生其他值得一提的事情。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['bɑːni] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

The	next	morning	Barney	related	to	Frank	the	details	of	the	affair	.
这	下一个	早晨	巴尼	有关的	到	坦率	这	细节	的	这	事务	.

第二天早上，巴尼把这件事的详情告诉了弗兰克。

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	Indeed	!	”	exclaimed	the	young	inventor	.
“	的确	!	”	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“确实如此！”这位年轻的发明家惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kjuː] .

“	That	is	an	important	cue	.
“	那	是	一个	重要的	提示	.

这是一个重要的线索。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][den][ɒv; əv][kə'steləʊ] .

No	doubt	the	hills	upon	which	you	saw	the	lights	are	near	the	den	of	Costello	.
不	怀疑	这	丘陵	之上	哪个	你	锯	这	灯	是	靠近	这	丹	的	科斯特洛	.

〃
〃
〃

毫无疑问，你看到灯光的那些山丘就在科斯特洛的巢穴附近。

“ [wel] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ai][kɪn] [pɔɪnt] [θɪm] [aʊt][tuː; tə] [jɛz] , 〃 [dɪ'kleəd] ['bɑːni] .

“	Well	,	sor	,	I	kin	point	thim	out	to	yez	,	〃	declared	Barney	.
〃	出色地	,	索尔	,	我	亲属	观点	蒂姆	出去	到	是的	,	〃	声明	巴尼	.

“好吧，先生，我可以指给你们看，”巴尼说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] .

This	was	done	,	and	a	note	of	their	position	made	.
这	曾是	完毕	,	和	一个	笔记	的	他们的	位置	制成	.

此事已办妥，并记录了他们的立场。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə]

With	the	coming	of	another	day	Frank	decided	to	make	a	cautious	attempt	to
和	这	未来	的	其他	天	坦率	决定	到	制作	一个	谨慎	试图	到

['entə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

enter	the	hills	with	the	Steam	Man	.
进入	这	丘陵	和	这	蒸汽	男人	.

又一天到来，弗兰克决定谨慎地尝试带着蒸汽人进入山区。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[stiːm] [wɒz; wəz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sent] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] [tə'wɔːd]

steam	was	got	up	and	the	Man	was	sent	along	at	a	rapid	gait	toward
蒸汽	曾是	得到	向上	和	这	男人	曾是	发送	沿着	在	一个	迅速的	步态	朝向

[ðə; ði] ['sʌðən] [spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

the	southern	spur	of	the	range	.
这	南部	刺	的	这	范围	.

蒸汽被点燃，那人被派往山脉南麓快速前进。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ]

It	required	an	hour	to	cross	the	plain	at	this	point	,	it	being	quite	a	long
它	必需的	一个	小时	到	叉	这	清楚的	在	这	观点	,	它	存在	相当	一个	长的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

此处穿越平原需要花费一个小时，因为路途相当遥远。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [riːtʃt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

But	finally	the	Steam	Man	reached	this	part	of	the	range	,
但	最后	这	蒸汽	男人	达到	这	部分	的	这	范围	,

但最终，蒸汽机车抵达了山脉的这一部分。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][hɪə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd]

and	fortunately	it	was	found	that	the	mountain	side	here	was	clear	and
和	幸运的是	它	曾是	成立	那	这	山	边	这里	曾是	清除	和

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Man	could	scale	it	.
这	男人	可以	规模	它	.

幸运的是，人们发现这里的山坡很平坦，这个人可以攀登上去。

[fræŋk] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][mæn][ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] .

Frank	started	the	Man	up	the	incline	,	picking	his	way	carefully	.
坦率	开始	这	男人	向上	这	倾斜	,	挑选	他的	方式	小心	.

弗兰克小心翼翼地让那人沿着斜坡向上走。

[ðʌs] [fɑː(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-] .

Thus	far	nothing	could	be	seen	of	the	greasers	.
因此	远的	没有什么	可以	是	已见	的	这	油头小子	.

到目前为止，还没有看到任何飞车党的踪影。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ]

If	they	were	cognizant	of	the	nearness	of	the	Steam	Man	they	did	not	show
如果	他们	是	认知	的	这	接近	的	这	蒸汽	男人	他们	做过	不是	展示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他们意识到蒸汽人就在附近，他们也没有表现出来。

[wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

What	their	game	was	Frank	was	not	prepared	to	say	,	but	he	kept	a	sharp
什么	他们的	游戏	曾是	坦率	曾是	不是	准备	到	说	,	但	他	保留	一个	锋利的

['lʊkaʊt] ,

lookout	,
瞭望台	,

弗兰克不愿透露他们的策略，但他密切关注着事态发展。

['fɪrɪŋ] ['tretʃəri] .

fearing	treachery	.
害怕	背信弃义	.

担心遭到背叛。

['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɜː(r)] ,

After	climbing	the	mountain	side	for	some	time	,	the	Man	reached	a	spur	,
后	攀登	这	山	边	为了	一些	时间	,	这	男人	达到	一个	刺	,

男子沿着山坡向上攀登了一段时间后，到达了一处山脊。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

beyond	which	a	good	view	of	the	interior	country	could	be	had	.
超过	哪个	一个	好的	看法	的	这	内部的	国家	可以	是	有	.

从那里可以很好地看到内陆地区的景色。

[hɪə(r)] [fræŋk] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

Here	Frank	called	a	halt	for	a	brief	time	.
这里	坦率	称为	一个	停止	为了	一个	简短的	时间	.

弗兰克在这里短暂地叫停了一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .

With	a	glass	he	began	to	study	the	country	beyond	.
和	一个	玻璃	他	开始	到	学习	这	国家	超过	.

他拿起酒杯，开始观察远处的国度。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

In	a	few	moments	he	gave	an	exclamation	.
在	一个	很少	时刻	他	给予	一个	感叹	.

片刻之后，他发出了一声惊叹。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][den][ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	I	believe	I	have	discovered	the	den	of	the	greasers	,	”	he	declared	.
“	我	相信	我	有	发现	这	丹	的	这	油头小子	,	”	他	声明	.

“我相信我已经发现了油头小子的巢穴，”他宣称。

“ [ʃʊr] , [jɛz] [doʊnt] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['bɑːni] .

“	Shure	,	yez	don't	mane	it	?	”	cried	Barney	.
”	舒尔	,	是的	不	鬃毛	它	?	”	哭	巴尼	.

“真的吗？你难道不知道吗？”巴尼喊道。

“ [jes] , [aɪ][duː; də] .

“	Yes	,	I	do	.
”	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[teɪk] [ðə; ði] [glɑːs] , ['bɑːni] ,

Take	the	glass	,	Barney	,
拿	这	玻璃	,	巴尼	,

巴尼，把杯子拿过来。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'genst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stɪŋkt]['kreɪtə(r)]

and	tell	me	what	that	object	is	against	that	part	of	an	extinct	crater
和	告诉	我	什么	那	目的	是	反对	那	部分	的	一个	灭绝	火山口

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

over	there	.
超过	那里	.

告诉我那边那个死陨石坑里的物体是什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ?

Would	you	not	call	it	a	building	?
会	你	不是	称呼	它	一个	建筑	?

难道你不称它为建筑物吗?

” ['bɑːni] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

”	Barney	took	the	glass	and	studied	the	object	.
”	巴尼	采取	这	玻璃	和	研究	这	目的	.

巴尼拿起玻璃杯，仔细观察上面的物体。

[nʌn] [hæd; həd] ['kiːnə(r)] [ɔː(r)]['klɪərə(r)] ['vɪʒn] [ðæn; ðən][ðə; ði][kelt; selt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] :

None	had	keener	or	clearer	vision	than	the	Celt	,	and	he	said	presently	:
没有任何	有	更敏锐	或者	更清晰	想象	比	这	凯尔特	,	和	他	说	目前	:

没有人比凯尔特人目光更敏锐、更清晰，他随即说道：

“ [jɜːr] [rɔɪt] , [fræŋk] .

“	Ye're	roight	,	Misther	Frank	.
”	是的	右	,	先生	坦率	.

“您说得对，弗兰克先生。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɪldɪn] - , [æn; ən] - [ʃʊr] [ɪts] [meɪd] [ˌeɪ 'viː] [stəʊn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][fɜː(r)] [bau] .

It's	a	buildin	'	,	an	'	shure	it's	made	av	stone	an	'	a	roof	of	fir	boughs	.
它是	一个	内置	-	,	一个	-	舒尔	它是	制成	av	石头	一个	-	一个	屋顶	的	冷杉	树枝	.

这是一栋建筑物，而且肯定是用石头建造的，屋顶是用杉树枝做的。

[ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪd] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Shure	there's	a	wide	clearing	about	it	,
舒尔	有	一个	宽的	清理	关于	它	,

当然，周围有一片开阔的空地。

[ænd; ənd][ɒn] [θriː] [saɪdz] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stiːp] - , [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] ,

and	on	three	sides	at	least	there	is	a	steep	descint	,	bejabers	,
和	在	三	侧面	在	至少	那里	是	一个	陡	-	,	贝贾伯斯	,

至少有三面都是陡峭的斜坡，bejabers

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn]['lɪvɪn] - [kʌd] ['aɪvə] - . ”

which	no	man	livin	'	cud	iver	cloimb	.	”
哪个	不	男人	生活	-	盘根错节	河	-	.	”

没有人活着反刍过。”

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] , [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; “ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['bɑːni] .

“	I	thought	so	,	”	declared	Frank	,	with	gratification	;	“	that	will	do	,	Barney	.
”	我	想法	所以	,	”	声明	坦率	,	和	满足感	;	“	那	将要	做	,	巴尼	.

“我就知道，”弗兰克满意地说道；“这样就行了，巴尼。”

” [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən]['hændɪd] [fræŋk] [ðə; ði] [glɑːs] .

”	The	Irishman	handed	Frank	the	glass	.
”	这	爱尔兰人	递交	坦率	这	玻璃	.

爱尔兰人把杯子递给了弗兰克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɪldɪŋz] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ]

The	young	inventor	was	just	about	to	view	the	distant	buildings	again	when	a
这	年轻的	发明者	曾是	只是	关于	到	看法	这	遥远	建筑物	再次	什么时候	一个

['stɑːtld] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm] [pɒmp] .

startled	yell	came	from	Pomp	.
惊慌	叫喊	来了	从	盛大场面	.

这位年轻的发明家正要再次眺望远处的建筑物时，庞普突然发出了一声惊叫。

“ ['mæsi] ['sæbɪ][ˌjuː 'es] !

“	Massy	sabe	us	!
”	大	萨贝	我们	!

“Massy sabe us！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['dɑːki] .

”	cried	the	terrified	darky	.
”	哭	这	恐惧	黑人	.

“吓坏了的黑人哭喊道。”

“ [ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [dɪs] ['beri] ['mɪnɪt] .

“	We'se	all	goin	'	to	kingdom	come	dis	berry	minute	.
”	我们	全部	去	-	到	王国	来	迪斯	浆果	分钟	.

“我们马上就要去见上帝了。”

[lʊk] [aʊt] [ˌef 'əʊ] - [dæt][bɪg] [stʌn] , [mɑːs] [fræŋk] — [lʊk] [aʊt] , ['evribɒdi] !

Look	out	fo	'	dat	big	stun	,	Marse	Frank	—	look	out	,	everybody	!
看	出去	fo	-	数据	大的	眩晕	,	马尔斯	坦率	—	看	出去	,	大家	!

小心那个大惊喜，弗兰克上校——大家小心！

” [fræŋk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [sɔː] [wɪð] ['hɒrə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] - [kraɪ] .

”	Frank	at	that	moment	saw	with	horror	what	had	caused	Pomp's	cry	.
”	坦率	在	那	片刻	锯	和	恐怖	什么	有	导致	-	哭	.

“弗兰克那一刻惊恐地看到了庞普发出哭喊的原因。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['sɪlvə(r)] [sæm] [rɪ'tɜːnz] .

SILVER	SAM	RETURNS	.
银	萨姆	返回	.

银山姆归来。

[ɪn'grəʊst] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kreɪtə(r)] ['bɑːni] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [nɒt]

Engrossed	in	contemplation	of	the	distant	crater	Barney	and	Frank	had	not
全神贯注	在	沉思	的	这	遥远	火山口	巴尼	和	坦率	有	不是

[hiːd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [və'sɪnəti] .

heeded	things	in	the	near	vicinity	.
听从了	事物	在	这	靠近	附近	.

巴尼和弗兰克全神贯注地凝视着远处的陨石坑，没有注意到附近发生的事情。

[bʌt; bət] [pɒmp] , [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [sɔː] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] .

But	Pomp	,	chancing	to	glance	up	the	mountain	side	,	saw	a	thrilling	sight	.
但	盛大场面	,	机会	到	瞥一眼	向上	这	山	边	,	锯	一个	惊险	视线	.

但庞普偶然间抬头望向山坡，看到了令人兴奋的景象。

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [tʌnz] [weɪt] .

High	up	above	their	position	was	a	mighty	bowlder	of	many	tons	weight	.
高的	向上	多于	他们的	位置	曾是	一个	强大的	保龄球手	的	许多	吨	重量	.

在他们上方高处，矗立着一座重达数吨的巨大巨石。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] .

And	back	of	it	he	saw	the	forms	of	several	men	.
和	后退	的	它	他	锯	这	表格	的	一些	男人	.

他看到后面有几个人的身影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bəʊldə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] .

They	were	trying	hard	to	start	the	huge	bowlder	from	its	place	.
他们	是	尝试	难的	到	开始	这	巨大的	保龄球手	从	它是	地方	.

他们正努力尝试从原地启动这个巨大的保龄球。

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] .

Their	purpose	was	quite	plain	.
他们的	目的	曾是	相当	清楚的	.

他们的目的很明确。

[ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] [kə'rɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ən'les] [swəːv] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] ,

The	bowlder	started	on	its	career	down	the	mountain	,	unless	swerved	in	its	course	,
这	保龄球手	开始	在	它是	职业	向下	这	山	,	除非	急转弯	在	它是	课程	,

除非偏离路线，否则保龄球手会沿着山坡开始它的职业生涯。

[wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

would	strike	the	Steam	Man	.
会	罢工	这	蒸汽	男人	.

会击中蒸汽人。

[ɪf] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

If	struck	by	the	tremendous	weight	little	would	be	left	of	the	machine	.
如果	击	经过	这	巨大的	重量	小的	会	是	左边	的	这	机器	.

如果被巨大的重量撞击，机器几乎不会剩下什么。

“ ['gɒli] [seik] , [mɑːs] [fræŋk] ! ” [kraɪd] [pɒmp] , [ɪn] ['ʌtə(r)] ['hɒrə(r)] .

“	Golly	sakes	,	Marse	Frank	!	”	cried	Pomp	,	in	utter	horror	.
“	发誓	清酒	,	马尔斯	坦率	!	”	哭	盛大场面	,	在	说出	恐怖	.

“我的天哪，弗兰克先生！”庞普惊恐地喊道。

“ [ʒuː] - [jəʊ] - [siː] [dæt] [trɪk] [ɒv; əv] [diː] ['griːsə; -z-] .

“	Jus	'	yo	'	see	dat	trick	of	de	greasers	.
“	果汁	-	哟	-	看	数据	诡计	的	德	油头小子	.

“瞧瞧那些油头小子那一套。”

” [fræŋk] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

”	Frank	did	see	it	and	for	a	moment	was	overwhelmed	with	horror	.
”	坦率	做过	看	它	和	为了	一个	片刻	曾是	不堪重负	和	恐怖	.

“弗兰克看到了，那一刻他感到无比恐惧。”

[ðen] [hiː; hi] ['æktɪd] ['kwɪkli] .

Then	he	acted	quickly	.
然后	他	行动	迅速地	.

然后他迅速采取了行动。

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [bɔɪz] !

“	Give	them	a	shot	,	boys	!
“	给	他们	一个	射击	,	男孩们	!

“给他们一次机会，伙计们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] , [æz; əz] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	he	cried	to	Barney	and	Pomp	,	as	he	sprung	to	the	dasher	of	the
"	他	哭	到	巴尼	和	盛大场面	,	作为	他	弹簧	到	这	冲刺者	的	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

“他一边跳到马车的挡泥板上，一边对巴尼和庞普喊道。”

[ðə; ði] [tuː] ['səːvitə] ['kwɪkli] [əu'bei] .

The	two	servitors	quickly	obeyed	.
这	二	仆人	迅速地	服从	.

两个仆人立刻遵命。

[ðə; ði] [bɪg] [stəʊn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tɒtərɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['raɪflz] [krækt] .

The	big	stone	was	just	tottering	as	their	rifles	cracked	.
这	大的	石头	曾是	只是	颤巍巍	作为	他们的	步枪	裂纹	.

大石头在他们步枪的枪声中摇摇欲坠。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] .

Several	of	the	greasers	were	exposed	and	two	of	them	fell	.
一些	的	这	油头小子	是	裸露	和	二	的	他们	跌倒	.

几个油头小子露了出来，其中两人摔倒了。

[kræk] — [æk] !

Crack	—	ack	!
裂缝	—	感谢	!

咔嚓——啊！

[ə'gen] [ðə; ði] ['raɪflz] [spəʊk] .

Again	the	rifles	spoke	.
再次	这	步枪	辐	.

步枪再次发出了声音。

[ðɪs] [taɪm] [tuː] [mɔː(r)] [fel] .

This	time	two	more	fell	.
这	时间	二	更多的	跌倒	.

这次又有两个人摔倒了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] ['bəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

But	the	big	bowlder	was	coming	.
但	这	大的	保龄球手	曾是	未来	.

但真正的大人物即将到来。

[fræŋk] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [stiːm] [mænz] [kɔːs] [tuː; tə]

Frank	meanwhile	had	seized	the	brake	and	turned	the	Steam	Man's	course	to
坦率	同时	有	查获	这	制动	和	转向	这	蒸汽	男人的	课程	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

与此同时，弗兰克抓住了刹车，将蒸汽机车的行驶方向向右打了个弯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] .

He	was	not	a	moment	too	soon	.
他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

他来得正是时候。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

Down	came	the	big	stone	like	a	whirlwind	.
向下	来了	这	大的	石头	喜欢	一个	旋风	.

那块巨石像旋风一样落了下来。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [herz] [bredθ] .

The	Steam	Man	escaped	by	the	merest	hair's	breadth	.
这	蒸汽	男人	逃脱	经过	这	最	头发的	宽度	.

蒸汽人侥幸逃脱，仅差毫厘。

[ðə; ði] [stəʊn] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['nɪəli] [tʊk] ['bɑrniːz] [breθ] [ə'weɪ] ,

The	stone	passed	so	close	to	the	cage	that	the	wind	nearly	took	Barney's	breath	away	,
这	石头	通过了	所以	关闭	到	这	笼	那	这	风	几乎	采取	巴尼	气息	离开	,

石头擦着笼子飞过，风几乎让巴尼喘不过气来。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

he	being	on	that	side	.
他	存在	在	那	边	.

他站在那一边。

“ - ! ” [jeld] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

“	Whurroo	!	”	yelled	the	Irishman	.
”	-	!	”	大喊	这	爱尔兰人	.

“呜呜！”爱尔兰人喊道。

“ [aɪ]['nɪvər] [siː] [ðə; ði] [beɪt] [ˌeɪ 'viː] - [ðæt] .

“	I	niver	see	the	bate	av	-	that	.
”	我	尼弗	看	这	贝特	av	-	那	.

“我从来没有看到过这样的事情。

[dʒɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ðə; ði] [stəʊn] [gɒt] [hɪə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː] - [ə; eɪ] ['maʊntən] . ”

Jist	about	the	toime	the	stone	got	here	shure	it	looked	to	be	the	soize	av	-	a	mountain	.	”
要点	关于	这	-	这	石头	得到	这里	舒尔	它	看起来	到	是	这	-	av	-	一个	山	.	”

就在石头运到这里的时候，它看起来就像一座山那么大。”

“ ['gɒli] , [juːz] [raɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , - , ” [kraɪd] [pɒmp] .

“	Golly	,	youse	right	dar	,	I'ish	,	”	cried	Pomp	.
”	发誓	,	有色	正确的	达尔	,	-	,	”	哭	盛大场面	.

“哎呀，你说的对，I'ish，”庞普喊道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

But	Frank	had	started	the	Steam	Man	right	up	the	mountain	side	.
但	坦率	有	开始	这	蒸汽	男人	正确的	向上	这	山	边	.

但弗兰克已经在山坡上启动了蒸汽机车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði]['griːsə; -z-] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	his	purpose	to	rout	the	greasers	out	of	their	position	.
它	曾是	他的	目的	到	路线	这	油头小子	出去	的	他们的	位置	.

他的目的是将那些油头小子赶出他们的地盘。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .

But	when	he	reached	the	spot	they	were	not	in	sight	.
但	什么时候	他	达到	这	点	他们	是	不是	在	视线	.

但当他到达目的地时，他们已经不见了踪影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

They	had	disappeared	over	the	other	side	of	the	mountain	.
他们	有	消失	超过	这	其他	边	的	这	山	.

他们消失在了山的另一边。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

As	this	was	heavily	wooded	pursuit	was	out	of	the	question	.
作为	这	曾是	重度	树木繁茂的	追逐	曾是	出去	的	这	问题	.

由于这里树木茂密，追击是不可能的。

[ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði]

The	voyagers	were	much	disappointed	that	they	could	not	have	driven	the
这	航海者	是	很多	失望的	那	他们	可以	不是	有	驱动	这

['griːsə; -z-] [tuː; tə] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] .

greasers	to	decisive	battle	.
油头小子	到	决定性	战斗	.

旅行者们非常失望，因为他们没能把那些油滑的家伙逼到决战的境地。

[ðə; ði] ['waɪli] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [haʊ'evə(r)] , [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)]

The	wily	rascals	,	however	,	well	knew	that	the	result	would	be	serious	for
这	狡猾的	无赖	,	然而	,	出色地	知道	那	这	结果	会	是	严肃的	为了

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

them	and	acted	accordingly	.
他们	和	行动	因此	.

然而，这些狡猾的家伙很清楚这样做的后果会很严重，于是采取了相应的行动。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [spɜː(r)] .

The	Steam	Man	now	was	upon	the	tip	of	the	mountain	spur	.
这	蒸汽	男人	现在	曾是	之上	这	提示	的	这	山	刺	.

蒸汽人现在正站在山脊的顶端。

[ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [reɪndʒ] .

A	fine	view	was	to	be	had	of	the	whole	mountain	range	.
一个	美好的	看法	曾是	到	是	有	的	这	所有的	山	范围	.

这里可以饱览整个山脉的美景。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] - ['strɒŋhəʊld] .

They	could	now	almost	look	down	upon	the	greasers	'	stronghold	.
他们	可以	现在	几乎	看	向下	之上	这	油头小子	-	据点	.

他们现在几乎可以俯视油头党的据点了。

[ðə; ði] [tɔːl] ['derɪks] [juːst] [ɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ʃɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ,

The	tall	derricks	used	in	excavating	the	mine	shaft	were	to	be	plainly	seen	,
这	高的	起重机	用过的	在	挖掘	这	矿	轴	是	到	是	显然	已见	,

用于挖掘矿井的高耸起重机清晰可见。

[ænd; ənd] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn]

and	smoke	rising	above	the	trees	suggested	the	presence	of	a	steam	engine
和	抽烟	上升	多于	这	树木	建议	这	在场	的	一个	蒸汽	引擎

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənri] [kaɪnd] .

of	the	stationary	kind	.
的	这	静止的	种类	.

树梢升起的烟雾表明那里有一台固定式蒸汽机。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [gəʊld] [kleɪm] [wɪtʃ] ['raɪtfəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['hɑːvi]

“	It	is	evident	that	there	lies	the	gold	claim	which	rightfully	belongs	to	Harvey
”	它	是	明显	那	那里	谎言	这	金子	宣称	哪个	理所当然地	属于	到	哈维

- ,

Montaine	,
-	,

“很明显，那里就是属于哈维·蒙泰恩的黄金矿藏所在地。”

” [mjuːzd] [fræŋk] .

”	mused	Frank	.
”	沉思	坦率	.

弗兰克沉思道。

“ [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [se'njɔ:] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gri:sə; -z-]

“	I	can	understand	now	Senor	Ravello's	assertion	that	the	position	of	the	greasers
”	我	能	理解	现在	传感器	-	断言	那	这	位置	的	这	油头小子

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'seɪləbl] .

was	unassailable	.
曾是	无可辩驳	.

“我现在能够理解拉韦洛先生的说法，即油头小子们的地位是不可动摇的。”

[ɪn'di:d] , [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][men][ə; eɪ][smɔ:l] ['ɑ:mi] [kʊd; kəd][bi:; bi][held][æt; ət][beɪ][hɪə(r)] .

Indeed	,	with	a	handful	of	men	a	small	army	could	be	held	at	bay	here	.
的确	,	和	一个	少数	的	男人	一个	小的	军队	可以	是	握住	在	湾	这里	.

事实上，在这里只需少数人就能抵挡住一支小军队。

” [ðɪs] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][fækt] .

”	This	had	certainly	the	appearance	of	a	logical	fact	.
”	这	有	当然	这	外貌	的	一个	逻辑	事实	.

“这看起来确实像是一个合乎逻辑的事实。”

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['gri:sə; -z-][hæd; həd] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðeə(r)][maɪn]

One	thing	was	sure	,	the	greasers	had	guarded	the	approaches	to	their	mine
一	事物	曾是	当然	,	这	油头小子	有	守卫	这	方法	到	他们的	矿

[wel] [ænd; ənd] ['strɒŋli] .

well	and	strongly	.
出色地	和	强烈	.

有一点可以肯定，那些油腻的矿工们严密地守卫着通往矿井的道路。

[fræŋk] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt][kæmp][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hɑ:vi] -

Frank	gazed	reflectively	at	the	distant	camp	and	thought	of	Harvey	Montaine
坦率	凝视	反思地	在	这	遥远	营	和	想法	的	哈维	-

[prɪ'zju:məbli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)] .

presumably	a	prisoner	there	.
想必	一个	囚犯	那里	.

弗兰克若有所思地凝视着远处的营地，心想哈维·蒙泰恩大概是那里的囚犯。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]['reskju:][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] .

“	We	must	effect	his	rescue	in	some	manner	,	”	he	muttered	.
”	我们	必须	影响	他的	救援	在	一些	方式	,	”	他	低声说道	.

“我们必须想办法救他出来，”他喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	But	how	?
”	但	如何	?

“但是怎么做呢？”

” [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

”	Frank	took	a	careful	survey	of	the	valley	and	the	hills	but	he	could	see
”	坦率	采取	一个	小心	民意调查	的	这	谷	和	这	丘陵	但	他	可以	看

[nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gri:sə; -z-] - [kæmp] .

no	way	of	reaching	the	greasers	'	camp	.
不	方式	的	到达	这	油头小子	-	营	.

弗兰克仔细观察了山谷和山丘，但他找不到到达油头党营地的路。

[jet] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] .

Yet	he	felt	sure	that	there	was	a	way	.
然而	他	毛毡	当然	那	那里	曾是	一个	方式	.

但他确信一定有办法。

[haʊ] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] .

How	to	find	this	was	the	problem	.
如何	到	寻找	这	曾是	这	问题	.

如何找到这个才是问题所在。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

However	,	nothing	was	to	be	gained	by	remaining	in	his	present	position	.
然而	,	没有什么	曾是	到	是	获得	经过	其余的	在	他的	展示	位置	.

然而，继续留在目前的职位上对他没有任何好处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [baɪ] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

It	was	plainly	impossible	to	effect	an	entrance	by	that	side	of	the	mountain
它	曾是	显然	不可能的	到	影响	一个	入口	经过	那	边	的	这	山

.

:

.

显然不可能从山的那一侧进入。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][wi:; wi] [gwaɪn] [tu:; tə][du:; də] , [mɑ:s] [fræŋk] ? ” [ɑ:skt] [pɒmp] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

“	What	am	we	gwine	to	do	,	Marse	Frank	?	”	asked	Pomp	,	after	a	time	.
“	什么	是	我们	格温	到	做	,	马尔斯	坦率	?	”	问	盛大场面	,	后	一个	时间	.

“我们该怎么办，弗兰克将军？”过了一会儿，庞普问道。

“ [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

“	Indeed	,	that	is	a	hard	question	for	me	to	answer	,	”	declared	Frank	.
“	的确	,	那	是	一个	难的	问题	为了	我	到	回答	,	”	声明	坦率	.

“的确，这对我来说是个很难回答的问题，”弗兰克说道。

“ [bi'dʒæbəz;-'dʒei-] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi] [kɪn] [du:; də][æt; ət] [ɔ:l] , [æt; ət] [ɔ:l] ,

“	Bejabers	,	I	think	the	best	thing	we	kin	do	at	all	,	at	all	,
“	贝贾伯斯	,	我	思考	这	最好的	事物	我们	亲属	做	在	全部	,	在	全部	,

“Bejabers，我认为我们所能做的最好的事情，真的，就是……”

[ɪz][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [kʌm] , ” [dɪ'kleəd] ['bɑ:ni] .

is	to	go	back	the	way	we	cum	,	”	declared	Barney	.
是	到	去	后退	这	方式	我们	精液	,	”	声明	巴尼	.

“就是回到我们来时的路，”巴尼宣称。

[fræŋk] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Frank	nodded	his	head	.
坦率	点头	他的	头	.

弗兰克点了点头。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['bɑ:ni] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	declare	,	I	believe	you	are	right	,	Barney	,	”	he	said	.
“	我	宣布	,	我	相信	你	是	正确的	,	巴尼	,	”	他	说	.

“我声明，我相信你是对的，巴尼，”他说。

“ [wel] , [səʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

“	Well	,	so	be	it	.
“	出色地	,	所以	是	它	.

“好吧，就这样吧。”

” [ðə; ði] [sti:m] [mæn][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

”	The	Steam	Man	was	turned	about	and	started	down	the	mountain	.
”	这	蒸汽	男人	曾是	转向	关于	和	开始	向下	这	山	.

“蒸汽人调转方向，开始下山。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [prə'si:did] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,

They	had	not	proceeded	more	than	one	hundred	yards	,
他们	有	不是	继续	更多的	比	一	百	码	,

他们走的距离不超过一百码。

[wen] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði][keɪdʒ] .

when	the	patter	of	bullets	came	against	the	cage	.
什么时候	这	语调	的	子弹	来了	反对	这	笼	.

子弹噼里啪啦地击中了笼子。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['trævələz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

Looking	back	,	the	travelers	saw	that	the	top	of	the	mountain	was	covered	with
寻找	后退	,	这	旅行者	锯	那	这	顶部	的	这	山	曾是	涵盖	和

[ðə; ði] ['gri:sə; -z-] .

the	greasers	.
这	油头小子	.

回头望去，旅行者们看到山顶上到处都是油腻的家伙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [sɪ'kjʊə(r)] ['haɪdɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] .

They	had	been	in	secure	hiding	near	by	all	the	while	.
他们	有	到过	在	安全的	隐藏	靠近	经过	全部	这	尽管	.

他们一直都藏身在附近安全的地方。

[hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] ['ventʃəd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [keɪdʒ] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

Had	any	of	the	travelers	ventured	to	leave	the	cage	while	on	the	mountain	,
有	任何	的	这	旅行者	冒险	到	离开	这	笼	尽管	在	这	山	,

如果这些旅行者中有人在山上冒险离开笼子的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɒt] [daʊn] ['ɪnstəntli] .

they	would	have	been	shot	down	instantly	.
他们	会	有	到过	射击	向下	即刻	.

他们本应立即被击落。

['bɑ:ni] [ænd; ənd] [pɒmp] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

Barney	and	Pomp	returned	the	fire	with	telling	effect	.
巴尼	和	盛大场面	返回	这	火	和	讲述	影响	.

巴尼和庞普的反击取得了显著效果。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:viəs] [sti:l] ['netɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

The	bullets	rattled	against	the	impervious	steel	netting	of	the	cage	in	a	shower	.
这	子弹	摇晃	反对	这	不透水的	钢	网	的	这	笼	在	一个	淋浴	.

子弹在淋浴间撞击着笼子坚固的钢丝网，发出哐哐当的响声。

[ðə; ði] ['gri:sə; -z-] [meɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'faɪənt] [jel] [ænd; ənd] [kraɪz] .

The	greasers	made	the	air	ring	with	their	defiant	yells	and	cries	.
这	油头小子	制成	这	空气	戒指	和	他们的	桀骜不驯	喊叫	和	哭泣	.

那些油头小子们发出挑衅的叫喊声，响彻云霄。

[bʌt; bət] [fræŋk] [kept] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

But	Frank	kept	on	to	the	foot	of	the	mountain	.
但	坦率	保留	在	到	这	脚	的	这	山	.

但弗兰克继续向山脚走去。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] [wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .

A	little	while	later	the	Steam	Man	was	speeding	over	the	plain	.
一个	小的	尽管	之后	这	蒸汽	男人	曾是	超速	超过	这	清楚的	.

不久之后，蒸汽人号飞驰在平原上。

[ðə; ði] ['gri:sə; -z-] [dɪd] [nɒt] [pə'sju:] [ðem; ðəm] .

The	greasers	did	not	pursue	them	.
这	油头小子	做过	不是	追求	他们	.

那些飞车党没有追赶他们。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [lɒst] [tu:; tə] [vju:] .

They	remained	upon	the	mountain	and	were	quickly	lost	to	view	.
他们	剩余	之上	这	山	和	是	迅速地	丢失的	到	看法	.

他们留在山上，很快就消失在人们的视线中。

[fræŋk] [kept] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['westəli] [kɔ:s] .

Frank	kept	the	Steam	Man	on	a	westerly	course	.
坦率	保留	这	蒸汽	男人	在	一个	西风	课程	.

弗兰克让"蒸汽人号"保持向西航行。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,

He	had	decided	to	cross	to	the	opposite	wall	of	the	mountain	range	,
他	有	决定	到	叉	到	这	对面的	墙	的	这	山	范围	,

他决定翻越山脉到达对面的山壁。

[wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən] ['entrəns] [ðeə(r)] .

with	the	hope	of	finding	an	entrance	there	.
和	这	希望	的	寻找	一个	入口	那里	.

希望能在那里找到入口。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊə(r)][ɒv; əv] ['fʊli]

In	order	to	do	this	it	was	necessary	to	make	a	wide	detour	of	fully
在	命令	到	做	这	它	曾是	必要的	到	制作	一个	宽的	車輛改道	的	完全

['fɔːti] [maɪlz] .

forty	miles	.
四十	英里	.

为了做到这一点，必须绕行整整四十英里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

But	this	was	not	much	of	a	run	for	the	Steam	Man	.
但	这	曾是	不是	很多	的	一个	跑步	为了	这	蒸汽	男人	.

但对于蒸汽人来说，这并不是一次多么成功的旅程。

[fræŋk] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stedi] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

Frank	pushed	along	at	the	steady	rate	of	twenty	miles	per	hour	.
坦率	推动	沿着	在	这	稳定的	速度	的	二十	英里	每	小时	.

弗兰克以每小时二十英里的稳定速度前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['pweɪbloʊz][reɪndʒ][wɒz; wəz]

It	was	just	sunset	when	the	upper	spur	of	the	Los	Pueblos	range	was
它	曾是	只是	日落	什么时候	这	上	刺	的	这	洛杉矶	普韦布洛斯	范围	曾是

['raʊndɪd] .

rounded	.
圆润	.

当洛斯普韦布洛斯山脉上部支脉被绕圆时，夕阳刚刚落下。

[ðen] [ə; eɪ] [treɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .

Then	a	trail	was	encountered	.
然后	一个	踪迹	曾是	遭遇	.

然后他们发现了一条小路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [juːst] .

It	was	broad	and	well	beaten	,	and	gave	evidence	of	being	much	used	.
它	曾是	广阔	和	出色地	被打败	,	和	给予	证据	的	存在	很多	用过的	.

它宽阔且磨损严重，显然经常使用。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][fræŋk][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Where	it	led	to	Frank	could	only	guess	,	but	he	took	it	,
在哪里	它	引领	到	坦率	可以	仅有的	猜测	,	但	他	采取	它	,

弗兰克只能猜测这会把他引向何方，但他还是接受了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][led][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

as	it	led	in	the	direction	he	wished	to	follow	.
作为	它	引领	在	这	方向	他	希望	到	跟随	.

因为它引领他走向了他想要的方向。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] - [lɪps] .

But	before	he	had	followed	it	far	,	a	sharp	cry	escaped	Pomp's	lips	.
但	前	他	有	随后	它	远的	,	一个	锋利的	哭	逃脱	-	嘴唇	.

但还没等他跟上去，庞普就发出了一声尖锐的叫喊。

“ [lʊk] ['jɛndər] , [mɑːs] [fræŋk] !
“ Look yender , Marse Frank !
“ 看 延德尔 , 马尔斯 坦率 !

“看，yender，弗兰克上校！”

- [ˌeɪ 'em][dæt] ?
Whateber am dat ?
- 是 数据 ?

Whateber am dat?

” [fræŋk] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] .
” Frank looked in the direction indicated and experienced a thrill .
” 坦率 看起来 在 这 方向 表明的 和 经验丰富的 一个 刺激 .

弗兰克望向所指的方向，感到一阵兴奋。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [nɒt]
A long fringe of willows and sycamores marked the course of a stream not
一个 长的 边缘 的 柳树 和 梧桐树 标记 这 课程 的 一个 溪流 不是
[tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
two miles distant .
二 英里 遥远 .

两英里外，一条小溪蜿蜒流淌，溪边长满了柳树和梧桐树。

[ɪn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [sməʊk] [ə'rəʊz][ɪn] ['twɜːrlɪŋ] ['kɒləms] , ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In the verge of the sycamores smoke arose in twirling columns , evidence of a
在 这 边缘 的 这 梧桐树 抽烟 出现 在 旋转 列 , 证据 的 一个
[kæmp] - ['faɪə(r)] .
camp - fire .
营 - 火 .

在梧桐树丛边缘，升起缕缕青烟，那是篝火的痕迹。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['ɔːlsəʊ] [fɔːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]
Also forms could be seen moving about , and horses were seen to be
还 表格 可以 是 已见 移动 关于 , 和 马匹 是 已见 到 是
['greɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] .
grazing upon the plain .
放牧 之上 这 清楚的 .

还可以看到一些身影在移动，以及马匹在平原上吃草。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæmp] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət] ['weðə(r)] [frend] [ɔː(r)][fəʊ][ai] [nəʊ] [nɒt] . ”
“ It is a camp , ” declared Frank , “ but whether friend or foe I know not . ”
“ 它 是 一个 营 , ” 声明 坦率 , “ 但 无论 朋友 或者 敌人 我 知道 不是 . ”

“那是一个营地，”弗兰克说道，“但我不知道是敌是友。”

“ ['gɒli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɒmp] , “ [dʌz] [jəʊ] - [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][dəʊs] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæk] [ə'gɪn][wɪd]
“ Golly ! ” exclaimed Pomp , “ does yo ' s'pose it am dose people cum back agin wid
“ 发誓 ! ” 惊呼 盛大场面 , “ 做 哟 - 假设 它 是 剂量 人们 精液 后退 再次 宽

“哎呀！”庞普惊呼道，“你觉得人们又回来了吗？”

['sɪlvə(r)][sæm] ? ”
Silver Sam ? ”
银 山姆 ? ”

银山姆?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [ænd; ənd] [jet] — [lʊk] [ʃɑːp] , [bɔɪz] !
“ It is not impossible , ” replied Frank , “ and yet — look sharp , boys !
“ 它 是 不是 不可能的 , ” 回复 坦率 , “ 和 然而 — 看 锋利的 , 男孩们 !

“这并非不可能，”弗兰克回答说，“但是——伙计们，打起精神来！”

[dʌz] [nɒt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [bɪl] ['gɜːrnziz] [steɪdʒ] ?

Does	not	that	look	like	Bill	Guernsey's	stage	?
做	不是	那	看	喜欢	账单	格恩西岛	阶段	?

那看起来不像比尔·格恩西的舞台吗?

" ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [bəuθ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ʃɑːp] [kraɪz] .

"	Barney	and	Pomp	both	indulged	in	sharp	cries	.
"	巴尼	和	盛大场面	两个都	沉溺其中	在	锋利的	哭泣	.

巴尼和庞普都发出尖锐的叫喊声。

“ [dæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , [mɑːs] [fræŋk] . ”

“	Dat's	what	it	am	,	Marse	Frank	.	”
"	数据	什么	它	是	,	马尔斯	坦率	.	"

“就是这样，弗兰克将军。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðæts] [səʊ] .

“	Bejabers	,	that's	so	.
"	贝贾伯斯	,	那就是	所以	.

“Bejabers，就是这样。”

" [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['fɔːwəd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

"	Frank	at	once	sent	the	Steam	Man	forward	at	full	speed	.
"	坦率	在	一次	发送	这	蒸汽	男人	向前	在	满的	速度	.

弗兰克立刻让蒸汽人号全速前进。

[kwɪk] [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː] [maɪlz] .

Quick	time	was	made	across	the	plain	for	that	two	miles	.
快的	时间	曾是	制成	穿过	这	清楚的	为了	那	二	英里	.

这两英里的路程，他很快就走完了。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði][kæmp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

As	they	drew	nearer	the	camp	it	was	easy	to	see	that	it	was	the	same
作为	他们	画	更近	这	营	它	曾是	简单的	到	看	那	它	曾是	这	相同的

['pɑːti] [ɒv; əv] ['prɔsˌpektəz] ['ʌndə(r)]['sɪlvə(r)][sæm] ,

party	of	prospectors	under	Silver	Sam	,
派对	的	探矿者	在下面	银	山姆	,

随着他们靠近营地，很容易看出这是银山姆带领的同一支探矿队伍。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [riːɪn'fɔːst] .

only	this	time	they	were	heavily	reinforced	.
仅有的	这	时间	他们	是	重度	加强型	.

但这一次，他们得到了大量的加固。

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [grəʊv] .

Fully	a	hundred	men	of	all	types	were	gathered	in	the	sycamore	grove	.
完全	一个	百	男人	的	全部	类型	是	聚集	在	这	梧桐树	树林	.

一百多名形形色色的人聚集在梧桐树林里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [briːdz] [ænd; ənd] ['tɛksənz] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

There	were	half	-	breeds	and	Texans	,	Irishmen	,	Frenchmen	and	Americans	,
那里	是	一半	-	品种	和	德州人	,	爱尔兰人	,	法国人	和	美国人	,

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'glɒm(ə)rət] [mæs] .

all	in	a	conglomerated	mass	.
全部	在	一个	集团	大量的	.

那里有混血儿、德克萨斯人、爱尔兰人、法国人和美国人，全都混杂在一起。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['griːsə; -z-] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	there	was	not	a	greaser	among	them	.
但	那里	曾是	不是	一个	油腻男	之中	他们	.

但他们当中没有一个油头小子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [men] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] [kʌm] [west] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

They	were	all	men	from	various	walks	of	life	come	West	to	seek	a	fortune
他们	是	全部	男人	从	各种各样的	散步	的	生活	来	西方	到	寻找	一个	财富

[ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnz] .

in	the	mines	.
在	这	矿井	.

他们都是来自各行各业的男人，来到西部矿山寻求财富。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [sæm] [wɒz; wəz] [siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] .

As	the	Steam	Man	came	up	the	tall	form	of	Silver	Sam	was	seen	advancing	.
作为	这	蒸汽	男人	来了	向上	这	高的	形式	的	银	山姆	曾是	已见	前进	.

当蒸汽人出现时，人们看到高大的银山姆正朝他走来。

[ðə; ðɪ] [spɔːt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [miːt] [frænk] [ə'gen] .

The	sport	was	evidently	overjoyed	to	meet	Frank	again	.
这	运动	曾是	显然	欣喜若狂	到	见面	坦率	再次	.

这项运动显然非常高兴能再次见到弗兰克。

“ [hə'ləʊ] , [frend] !

“	Hello	,	friend	!
”	你好	,	朋友	!

“朋友你好！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tʃɪərəli] .

”	he	cried	,	cheerily	.
”	他	哭	,	兴高采烈地	.

他兴高采烈地喊道。

“ [kən'demd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] !

“	Condemned	glad	to	see	ye	!
”	谴责	高兴的	到	看	是的	!

“被判刑的人，见到你们真高兴！”

[wɪr] [bæk] [ə'gɪn] , [jiː; ji] [siː] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [men] [ðɪs] [taɪm] .

We're	back	agin	,	ye	see	,	and	we've	got	more	men	this	time	.
是	后退	再次	,	是的	看	,	和	我们已经	得到	更多的	男人	这	时间	.

我们又回来了，而且这次人手更充足了。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ðəʊz] ['griːsə; -z-] [ɔː(r)] [luːz] ['aʊə(r)] [skælp] . ”

We	mean	to	paralyze	those	greasers	or	lose	our	scalps	.	”
我们	意思是	到	麻痹	那些	油头小子	或者	失去	我们的	头皮	.	”

我们要么让那些油头小子瘫痪，要么就得丢掉脑袋。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [frænk] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] .

“	I	am	glad	to	see	you	,	”	said	Frank	,	coming	out	of	the	cage	.
”	我	是	高兴的	到	看	你	,	”	说	坦率	,	未来	出去	的	这	笼	.

“见到你真高兴，”弗兰克说着，从笼子里走了出来。

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] ['bɪznəs] . ”

“	Indeed	,	it	looks	as	if	you	meant	business	.	”
”	的确	,	它	看起来	作为	如果	你	意思是	商业	.	”

“看来你是认真的。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [juː 'es] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .

“	Yes	,	there's	a	hundred	of	us	more	or	less	.
”	是的	,	有	一个	百	的	我们	更多的	或者	较少的	.

“是的，我们大概有一百多人。”

[ðeɪ] [seɪ] [kɒ'steləʊ] [hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ,

They	say	Costello	has	three	times	as	many	,
他们	说	科斯特洛	有	三	时代	作为	许多	,

据说科斯特洛的数量是他的三倍，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [bɔɪz] [miːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [bækt] [daʊn] [baɪ]['griːsə; -z-] ,

but	our	boys	mean	business	and	ain't	goin	'	to	be	backed	down	by	greasers	,
但	我们的	男孩们	意思是	商业	和	不是	去	-	到	是	支持的	向下	经过	油头小子	,

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] . ”

you	can	bet	.	”
你	能	赌注	.	”

但我们的兄弟们可不是闹着玩的，绝对不会被那些油头小子吓倒，你放心吧。”

“ [ðæts] [ðə; ði][tɔːk] , [pɑːd] ! ” [kraɪd][bɪg] ['daɪmənd] [dʒeɪk] ,

“	That's	the	talk	,	pard	!	”	cried	big	Diamond	Jake	,
“	那就是	这	讲话	,	帕尔德	!	”	哭	大的	钻石	杰克	,

“这才叫厉害，伙计！”大钻石杰克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [fræŋk] .

as	he	came	forward	and	shook	hands	with	Frank	.
作为	他	来了	向前	和	摇晃	双手	和	坦率	.

他走上前去，和弗兰克握手。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [səʊ]

“	But	we	want	to	extend	our	thanks	to	ye	for	covering	our	retreat	so
“	但	我们	想	到	延长	我们的	谢谢	到	是的	为了	覆盖	我们的	撤退	所以

['nəʊbli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

nobly	the	other	day	,
高贵地	这	其他	天	,

“但我们还是要感谢你们前几天如此出色地报道了我们的撤退行动，

” [dɪ'kleəd] ['sɪlvə(r)][sæm] .

”	declared	Silver	Sam	.
”	声明	银	山姆	.

“银山姆宣布道。”

“ [baɪ]['dʒerɪkəʊ] !

“	By	Jericho	!
“	经过	耶利哥	!

“以耶利哥之名！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪd] [hæv; həv] [biːn] ['sɔːltɪd] [ʃʊə(r)][baɪ][ðem; ðəm]['paizn] ['griːsə; -z-]

if	it	hadn't	been	for	you	we'd	have	been	salted	sure	by	them	pizen	greasers
如果	它	之前没有	到过	为了	你	我们会	有	到过	咸的	当然	经过	他们	皮曾	油头小子

. ”

:	”
.	”

要不是你，我们肯定早就被那些混蛋吃瘪了。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [ə'tæk] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	If	they	will	only	attack	the	Steam	Man	in	the	open	,	”	said	Frank	,	with	a	smile	,
“	如果	他们	将要	仅有的	攻击	这	蒸汽	男人	在	这	打开	,	”	说	坦率	,	和	一个	微笑	,

“如果他们只在光天化日之下攻击蒸汽人的话，”弗兰克笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ['iːzəli] . ”

“	I	think	I	can	handle	them	easily	.	”
“	我	思考	我	能	处理	他们	容易地	.	”

“我觉得我能轻松应付他们。”

“ [juː; jʊ][bet] !

“	You	bet	!
“	你	赌注	!

“当然！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːn] [juːv] [gɒt] , [frend] .

That's	a	wonderful	machine	you've	got	,	friend	.
那就是	一个	精彩的	机器	你已经	得到	,	朋友	.

朋友，你这台机器真棒。

[wɔːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eni] [njuːz] ?

Wall	**,**	**have**	**you**	**learned**	**any**	**news**	**?**
墙	,	有	你	学习	任何	消息	?

沃尔，你得到什么消息了吗?

〃 [fræŋk] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

〃	**Frank**	**described**	**his**	**trip**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**and**	**what**	**he**	**had**
〃	坦率	描述	他的	旅行	到	这	顶部	的	这	山	和	什么	他	有

[siːn] [ˌðeə'frɒm] .

seen	**therefrom**	**.**
已见	由此	.

弗兰克描述了他登顶的旅程以及他从山顶看到的景色。

[ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .

The	**prospectors**	**listened**	**with**	**deep**	**interest**	**.**
这	探矿者	听着	和	深的	兴趣	.

探矿者们听得津津有味。

[ðen] ['sɪlvə(r)][sæm] [sed] :

Then	**Silver**	**Sam**	**said**	**:**
然后	银	山姆	说	:

然后银山姆说道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德带着他的新蒸汽机在墨(Frank Reade, Jr.)
第3/5页

“ [wel] , [ai] ['rekən] [ðæts] [weə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɑ:vi] - [ɪz] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] . ”
“ **Well , I reckon that's where poor Harvey Montaine is held a prisoner . ”**
“ 出色地 , 我 估计 那就是 在哪里 贫穷的 哈维 - 是 握住 一个 囚犯 . ”

“嗯，我猜可怜的哈维·蒙泰恩就被囚禁在那里。”

“ [ai] [prɪ'zju:m] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ **I presume so , ” replied Frank .**
“ 我 怙 所以 , ” 回复 坦率 .

“我想应该是这样，”弗兰克回答道。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [si:] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] ['sʌmweɪ] . ”
“ **We oughter see him out of the scrape someway . ”**
“ 我们 应该 看 他 出去 的 这 刮 以某种方式 . ”

“我们应该想办法让他摆脱困境。”

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
“ **That is my mission here , ” declared Frank .**
“ 那 是 我的 使命 这里 , ” 声明 坦率 .

“这就是我来这里的使命，”弗兰克说道。

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的！

[wi:l; wil] [help] [ji:; ji] , [frend] , [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] .
We'll help ye , friend , all we can .
出色地 帮助 是的 , 朋友 , 全部 我们 能 .

朋友，我们会尽我们所能帮助你。

[naʊ] [lets] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mu:v] .
Now let's go in and talk over a good move .
现在 我们来吧 去 在 和 讲话 超过 一个 好的 移动 .

现在我们进去讨论一下这个好主意。

” ['daɪmənd] [dʒeɪk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [sæm] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɒn]
” **Diamond Jake and Silver Sam led the way into a tent which was pitched on**
” 钻石 杰克 和 银 山姆 引领 这 方式 进入 一个 帐篷 哪个 曾是 投球 在
[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri:k] .
the banks of the creek .
这 银行 的 这 溪 .

“钻石杰克和银山姆带头走进了搭在小溪岸边的帐篷。

[fræŋk] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .
Frank found a seat upon a stump , and then the conversation began .
坦率 成立 一个 座位 之上 一个 树桩 , 和 然后 这 对话 开始 .

弗兰克在一截树桩上坐了下来，然后谈话就开始了。

“ [ji:; ji] [si:] , ” [bɪ'gæn] ['sɪlvə(r)] [sæm] ,
“ **Ye see , ” began Silver Sam ,**
“ 叶 看 , ” 开始 银 山姆 ,

“你看，”银山姆开口说道，

“ [wi:; wi] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['hɑ:vi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] . ”
“ **we know well enough that Harvey has got a claim up there in the hills . ”**
“ 我们 知道 出色地 足够的 那 哈维 有 得到 一个 宣称 向上 那里 在 这 丘陵 . ”

“我们很清楚，哈维在那片山上拥有土地所有权。”

“ [jes] ！ ”
“ Yes ! ”
” 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æt; ət][ɔːl] .
“ But we don't propose to meddle with his property at all .
” 但 我们 不 提出 到 插手 和 他的 财产 在 全部 .

但我们完全不打算干涉他的财产。

['aʊə(r)] [kleɪm] [ɪz][ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
Our claim is on t'other side of the range .
我们的 宣称 是 在 另一个 边 的 这 范围 .

我们的主张与这个范围相反。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ʌp] [kɒ'steləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] . ”
But we can't work it until we have done up Costello and his gang . ”
但 我们 不能 工作 它 直到 我们 有 完毕 向上 科斯特洛 和 他的 帮派 . ”

但是，在我们把科斯特洛和他的团伙绳之以法之前，我们无法着手这项工作。

“ [ɪg'zæktli] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ Exactly , ” agreed Frank .
” 确切地 , ” 同意 坦率 .

“没错，”弗兰克同意道。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
“ Now the question is how shall we go to work to do that ?
” 现在 这 问题 是 如何 将 我们 去 到 工作 到 做 那 ?

“现在的问题是，我们应该如何着手去做这件事呢？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
” There was a moment's silence .
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] ['daɪmənd] [dʒeɪk] [spəʊk] :
Then Diamond Jake spoke :
然后 钻石 杰克 辐 :

然后，钻石杰克开口了：

“ [aɪv] [ə; eɪ][plæn] , [pɑːd] ！ ”
“ I've a plan , pards ! ”
” 我已经 一个 计划 , 豹子 ！ ”

“伙计们，我有个计划！ ”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [wiː; wi][kɪn] [splɪt] ['fɔːsɪz] [æn; ən] - ['entə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [tuː] [weɪz] .
“ We kin split forces an ' enter the hills by two ways .
” 我们 亲属 分裂 力量 一个 - 进入 这 丘陵 经过 二 方式 .

“我们可以分兵两路，从两个方向进入山区。”

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][kæn; kən] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] .
The Steam Man can stay down here on the level ground .
这 蒸汽 男人 能 停留 向下 这里 在 这 等级 地面 .

蒸汽人可以待在这里的平地上。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði]['griːsə; -z-] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][kæn; kən] [klɪntʃ]

When	we	have	driven	the	greasers	out	of	the	hills	the	Steam	Man	can	clinch
什么时候	我们	有	驱动	这	油头小子	出去	的	这	丘陵	这	蒸汽	男人	能	成交

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	victory	.
这	胜利	.

当我们把那些油腻的家伙赶出山后，蒸汽人就能锁定胜局了。

" ['daɪmənd] [dʒeɪks] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪsnər] .

"	Diamond	Jake's	words	were	not	without	a	good	impression	upon	the	listeners	.
"	钻石	杰克的	字	是	不是	没有	一个	好的	印象	之上	这	听众	.

"钻石杰克的话语给听众留下了深刻的印象。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

But	before	they	could	be	commented	upon	an	uproar	arose	from	without	.
但	前	他们	可以	是	评论	之上	一个	骚动	出现	从	没有	.

但还没等人们对此发表评论，外面就传来一阵骚动。

[ɔːl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

All	sprang	up	and	rushed	to	the	door	of	the	tent	.
全部	弹簧	向上	和	匆忙	到	这	门	的	这	帐篷	.

所有人都跳了起来，冲向帐篷门口。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] - ['djuːəl] .

THE	COWBOYS	'	DUEL	.
这	牛仔	-	决斗	.

牛仔的决斗。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['prɔsˌpektəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [k'aʊbɔɪz] .

Among	those	who	had	joined	the	band	of	prospectors	were	two	cowboys	.
之中	那些	WHO	有	加入	这	乐队	的	探矿者	是	二	牛仔	.

加入这群淘金者队伍的人中，有两名牛仔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['dʒenjuɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [tʌf] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][rest] [aɪz]

They	were	as	genuine	specimens	of	the	prairie	tough	as	one	could	rest	eyes
他们	是	作为	真的	标本	的	这	草原	艰难的	作为	一	可以	休息	眼睛

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

他们是草原上最坚韧不拔的战士，你绝对能亲眼见到他们。

[wʌn] [wɒz; wəz] [nemd] " ['kɒpə(r)] [dʒeɪk] " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɔː(r)][ðə; ði] [juː'fəʊniəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] "

One	was	named	"	Copper	Jake	"	and	the	other	bore	the	euphonious	title	of	"
一	曾是	命名	"	铜	杰克	"	和	这	其他	钻孔	这	悦耳的	标题	的	"

['bʌstə(r)] [bɪl] .

Buster	Bill	.
巴斯特	账单	.

其中一头名叫"铜杰克"，另一头则有着悦耳动听的名字"巴斯特·比尔"。

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['maɪnəz][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][daɪs] .

"	A	number	of	miners	had	engaged	in	a	game	of	dice	.
"	一个	数字	的	矿工	有	已订婚的	在	一个	游戏	的	骰子	.

"一些矿工在玩掷骰子游戏。"

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

The	cowboys	had	finally	ventured	to	take	a	hand	.
这	牛仔	有	最后	冒险	到	拿	一个	手	.

牛仔们终于鼓起勇气伸出了援手。

[ˈɔːdnrəli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Ordinarily	**the**	**best**	**of**	**friends**	**,**	**it**	**was**	**hardly**	**a**	**moment**	**before**	**they**	**were**
按说	这	最好的	的	朋友们	,	它	曾是	几乎	一个	片刻	前	他们	是

[ˈkwɒrəlɪŋ] .

quarreling	**.**
争吵	.

他们平时是最好的朋友，但没过多久就开始争吵了。

[ðə; ði] “ [ˈbʌstə(r)] ” [əˈkjuːzd] [ˈkɒpə(r)] [dʒeɪk] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪd] [daɪs] .

The	**“**	**Buster**	**”**	**accused**	**Copper**	**Jake**	**of**	**using**	**a**	**weighted**	**dice**	**.**
这	“	巴斯特	”	被告	铜	杰克	的	使用	一个	加权	骰子	.

“巴斯特”指控科珀·杰克使用了加重骰子。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈgɒlˈdɜːnd] [ˈlaɪə(r)] , ” [ɪkˈspləʊdɪd] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] , [ˈsævɪdʒli] .

“	**You're**	**a**	**goldurned**	**liar**	**,**	**”**	**exploded**	**the**	**Copper**	**,**	**savagely**	**.**
“	你是	一个	金罐	说谎者	,	”	爆炸了	这	铜	,	野蛮地	.

“你是个彻头彻尾的骗子！”铜匠恶狠狠地吼道。

“ [ɪf] [jiː; ji] [doʊnt] [teɪk] [jə(r)] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [bæk] , [aɪl] [sɔːlt] [jiː; ji] . ”

“	**If**	**ye**	**don't**	**take**	**yer**	**insinuation**	**back**	**,**	**I'll**	**salt**	**ye**	**.**	**”**
“	如果	是的	不	拿	你的	暗示	后退	,	患病的	盐	是的	.	”

“如果你不收回你的影射，我就揍你。”

“ [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji] [kɪn] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [jiːd] [ˈbetə(r)] [traɪ] [naʊ] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] “ [ˈbʌstə(r)] . ”

“	**If**	**ye**	**think**	**ye**	**kin**	**do**	**it**	**ye'd**	**better**	**try**	**now**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**“**	**Buster**	**.**	**”**
“	如果	是的	思考	是的	亲属	做	它	你们	更好的	尝试	现在	,	”	反驳	这	“	巴斯特	.	”

“如果你认为自己能做到，最好现在就试试，”“巴斯特”反驳道。

“ [baɪ] [gɒʃ] !

“	**By**	**gosh**	**!**
“	经过	天哪	!

“我的天哪！

[aɪ] [wɪl] . ”

I	**will**	**.**	**”**
我	将要	.	”

我会。”

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
“	哼	!

“哼！

[jiː; ji] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˈnəʊbədi] . ”

Ye	**wouldn't**	**hurt**	**nobody**	**.**	**”**
叶	不会	伤害	无人	.	”

你不会伤害任何人的。

“ [jiː; ji] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tʃiːt] . ”

“	**Ye**	**called**	**me**	**a**	**cheat**	**.**	**”**
“	叶	称为	我	一个	欺骗	.	”

“你骂我是个骗子。”

“ [wɔːl] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Wall**	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**	**”**
“	墙	,	什么	的	它	?	”

“墙，那又怎样？”

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . ”

“	**Take**	**it**	**back**	**.**	**”**
“	拿	它	后退	.	”

“把它拿回去。”

“ [nɔː] , [ai][woʊnt] . ”
“ Naw , I won't . ”
“ 不 , 我 惯于 . ”

“不，我不会。”

“ [ɪf] [jiː; ji][doʊnt] , [ai] [swaʊ] [aɪl] [dræg][jiː; ji][æt; ət] [ðər] [hiːlz] [ɒv; əv][maɪ]['pəʊni] . ”
“ If ye don't , I swow I'll drag ye at ther heels of my pony . ”
“ 如果 是的 不 , 我 哇哦 患病的 拖 是的 在 那里 高跟鞋 的 我的 小马 . ”

“如果你不听话，我发誓我会用我的小马把你拖到后面去。”

“ [jiː; ji][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Ye can't do it . ”
“ 叶 不能 做 它 . ”

“你做不到。”

“ [aɪl] [bet][jə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
“ I'll bet yer a hundred
“ 患病的 赌注 你的 一个 百

我敢打赌一百块。

[ai][kɪn] . ”
I kin . ”
我 亲属 . ”

我是亲戚。

“ [pʊt][ʌp] . ”
“ Put up . ”
“ 放 向上 . ”

“建造。”

“ [hɪrz] [maɪ][dʌst] .
“ Here's my dust .
“ 这里是 我的 灰尘 .

“这是我的尘埃。”

” [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['despərət] ['feloʊz] [hæd; həd][pʊt][ʌp][ðeə(r)] [steɪks] .
” In a twinkling the two desperate fellows had put up their stakes .
” 在 一个 闪烁 这 二 绝望的 伙伴们 有 放 向上 他们的 赌注 .

“转眼间，这两个走投无路的人就下了赌注。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)]
They were held by one of the miners , and then the details of the affair
他们 是 握住 经过 一 的 这 矿工 , 和 然后 这 细节 的 这 事务
[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] .
were arranged .
是 安排 .

他们被其中一名矿工扣留，然后安排好了事情的细节。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌrefə'riːz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,
Several of the miners were appointed to act as referees and judges ,
一些 的 这 矿工 是 任命 到 行为 作为 裁判 和 法官 ,

几名矿工被任命为裁判和评委，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðeə(r)]['pəuniz] .
and then the cowboys went out and mounted their ponies .
和 然后 这 牛仔 去 出去 和 安装 他们的 小马 .

然后牛仔们出去骑上了他们的小马。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [fræŋk] , [ˈsɪlvə(r)][sæm][ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [dʒeɪk] [keɪm] [aʊt]

It	was	at	this	juncture	that	Frank	,	Silver	Sam	and	Diamond	Jake	came	out
它	曾是	在	这	契机	那	坦率	,	银	山姆	和	钻石	杰克	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

of	the	tent	.
的	这	帐篷	.

就在这时，弗兰克、银山姆和钻石杰克从帐篷里走了出来。

[wɪð] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈseɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ˈsɪlvə(r)][sæm] [kraɪd] :

With	characteristic	interest	in	anything	savoring	of	sport	,	Silver	Sam	cried	:
和	特征	兴趣	在	任何事物	品味	的	运动	,	银	山姆	哭	:

银山姆对任何与运动有关的事物都表现出浓厚的兴趣，他喊道：

“ [wʌts] [ʌp] , [bɔɪz] ? ”

“	What's	up	,	boys	?	”
“	是什么	向上	,	男孩们	?	”

“嘿，伙计们，最近怎么样？”

“ [θər] [ˈbʌstə(r)][ænd; ənd] [θər] [ˈkɒpə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [dræg] [ˈtʌðər] [fɜːst]

“	Ther	Buster	and	ther	Copper	have	made	a	bet	that	one	will	drag	t'other	first
“	那里	巴斯特	和	那里	铜	有	制成	一个	赌注	那	一	将要	拖	另一个	第一的

[æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɒs] . ”

at	the	heels	of	his	hoss	.	”
在	这	高跟鞋	的	他的	霍斯	.	”

“巴斯特和科珀打了个赌，看谁能先拉着自己的马把对方拖走。”

“ [aɪl] [bet] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɒn][ðə; ði]['bʌstə(r)] ! ” [kraɪd] ['sɪlvə(r)][sæm] .

“	I'll	bet	two	to	one	on	the	Buster	!	”	cried	Silver	Sam	.
“	患病的	赌注	二	到	一	在	这	巴斯特	!	”	哭	银	山姆	.

“我赌巴斯特赢，赔率是二比一！”银山姆喊道。

“ [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] !

“	I'll	do	the	same	!
“	患病的	做	这	相同的	!

“我也会这样做！”

” [kraɪd] ['daɪmənd] [dʒeɪk] .

”	cried	Diamond	Jake	.
”	哭	钻石	杰克	.

“钻石杰克喊道。”

“ ['enibɒdi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Anybody	take	it	?	”
“	任何人	拿	它	?	”

“有人要吗？”

“ [aɪl] [teɪk] [jiː; ji] . ”

“	I'll	take	ye	.	”
“	患病的	拿	是的	.	”

“我带你去。”

“ [səʊ] [wɪl] [ai] .

“	So	will	I	.
“	所以	将要	我	.

我也会这么做。

” [ðə; ði]['maɪnəz] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][bets][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] [friː]

”	The	miners	crowded	forward	with	their	money	,	and	bets	were	made	as	free
”	这	矿工	挤	向前	和	他们的	钱	,	和	赌注	是	制成	作为	自由的

[æz; əz]['wɔːtə(r)] .

as	water	.
作为	水	.

矿工们带着钱蜂拥而至，下注就像流水一样自由。

[fræŋk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][wʌn] ['vjuːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] ['həʊlli]

Frank	watched	the	scene	with	the	interest	of	one	viewing	a	phase	of	life	wholly
坦率	观看	这	场景	和	这	兴趣	的	一	观看	一个	阶段	的	生活	完全

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'baʊt] .

peculiar	to	the	region	about	.
奇特	到	这	地区	关于	.

弗兰克饶有兴致地看着眼前的景象，仿佛在欣赏当地特有的生活片段。

[ðə; ði] [tuː] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

The	two	cowboys	had	mounted	and	rode	out	upon	the	plain	.
这	二	牛仔	有	安装	和	骑	出去	之上	这	清楚的	.

两个牛仔骑马来到了平原上。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['læriət] .

Each	had	in	his	hand	a	long	and	powerful	lariat	.
每个	有	在	他的	手	一个	长的	和	强大的	套索	.

他们每人手里都拿着一条又长又有力的套索。

[iːtʃ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt] .

Each	knew	how	to	use	it	,	and	neither	had	a	peer	in	the	art	.
每个	知道	如何	到	使用	它	,	和	两者都不	有	一个	同伴	在	这	艺术	.

他们两人都知道如何使用它，而且两人在这一领域都没有对手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['kɒntest] .

It	was	an	even	contest	.
它	曾是	一个	甚至	竞赛	.

这是一场势均力敌的比赛。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] ['əʊnli] [taɪm] [wʊd] [tel] .

How	it	would	terminate	only	time	would	tell	.
如何	它	会	终止	仅有的	时间	会	告诉	.

它最终将如何收场，只有时间才能给出答案。

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði] [tuː] [k'aʊbɔɪz] [rəʊd] .

Out	upon	the	plain	the	two	cowboys	rode	.
出去	之上	这	清楚的	这	二	牛仔	骑	.

两个牛仔骑马来到了平原上。

[wen] [wel] [aʊt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

When	well	out	they	began	to	make	a	circle	about	each	other	.
什么时候	出色地	出去	他们	开始	到	制作	一个	圆圈	关于	每个	其他	.

走到很远的地方后，他们开始围成一个圈。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'gæn] .

Then	the	contest	began	.
然后	这	竞赛	开始	.

然后比赛开始了。

[fɜːst] [wʌn] [wʊd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][læ'suː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

First	one	would	throw	his	lasso	,	and	then	the	other	.
第一的	一	会	扔	他的	套索	,	和	然后	这	其他	.

先由一人抛出套索，然后由另一人抛出。

[haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [went] [ðə; ði] [hwɜːrl] [kɔːdz] .

High	up	into	the	air	went	the	whirling	cords	.
高的	向上	进入	这	空气	去	这	旋转	绳索	.

旋转的绳索高高地飞向空中。

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hed] [ænd; ənd]

They	would	seem	likely	at	any	moment	to	settle	about	the	cowboy's	head	and
他们	会	似乎	可能	在	任何	片刻	到	定居	关于	这	牛仔们	头	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

它们随时都可能聚集在牛仔的头部和肩膀上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niː] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd]

But	the	slightest	movement	,	a	touch	of	the	knee	against	the	well	-	trained
但	这	丝毫	移动	,	一个	触碰	的	这	膝盖	反对	这	出色地	-	受过训练

['pəuniz] - [saɪdz] ,

ponies	'	sides	,
小马	-	侧面	,

但哪怕是最轻微的动作，比如膝盖轻轻触碰训练有素的小马的侧腹，

[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]['læriət][tuː; tə][fɔːl] [waɪd] .

would	cause	the	lariat	to	fall	wide	.
会	原因	这	套索	到	落下	宽的	.

会导致套索向外摆动。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [went] [ðə; ði]['læriət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Hissing	and	curling	through	the	air	went	the	lariats	again	and	again	.
嘶嘶声	和	冰壶	通过	这	空气	去	这	套索	再次	和	再次	.

套索在空中嘶嘶作响、翻腾跳跃，一次又一次地飞舞。

[ɪn] [veɪn] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

In	vain	each	tried	to	outwit	the	other	.
在	徒劳	每个	尝试	到	智胜	这	其他	.

双方都试图智胜对方，但都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːəl] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

It	was	a	duel	wholly	without	precedent	,	and	fascinating	to	watch	.
它	曾是	一个	决斗	完全	没有	先例	,	和	迷人	到	手表	.

这是一场史无前例的决斗，观看起来非常精彩。

[ðə; ði] “ ['bʌstə(r)] ” [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	“	Buster	”	seemed	to	have	the	advantage	for	a	time	,
这	“	巴斯特	”	似乎	到	有	这	优势	为了	一个	时间	,

“巴斯特”号似乎一度占据优势，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['pəʊni] [siːmd] [tuː; tə]['taɪə(r)] .

but	after	a	while	his	pony	seemed	to	tire	.
但	后	一个	尽管	他的	小马	似乎	到	胎	.

但过了一会儿，他的小马似乎累了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə'dʒɪlәti][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,

Of	course	it	was	only	a	question	of	agility	and	endurance	,
的	课程	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	敏捷	和	耐力	,

当然，这只是敏捷性和耐力的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	the	end	must	come	some	time	.
和	这	结尾	必须	来	一些	时间	.

一切终将结束。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bʌstərz] ['pəʊni] [slɪpt] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['kɒpə(r)] [dʒeɪks][læ'suː]

Suddenly	the	Buster's	pony	slipped	,	and	quick	as	a	flash	Copper	Jake's	lasso
突然	这	巴斯特的	小马	滑倒了	,	和	快的	作为	一个	闪光	铜	杰克的	套索

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

突然，巴斯特的小马滑倒了，铜杰克的套索瞬间就飞了出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [sʌŋ] [ɪts] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

It	fairly	sung	its	course	through	the	air	,
它	相当	唱	它是	课程	通过	这	空气	,

它一路歌唱着穿过天空，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ækjərət] [eɪm] [went] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌstərz] ['ʃəuldəz] .

and	with	accurate	aim	went	down	about	the	Buster's	shoulders	.
和	和	准确的	目的	去	向下	关于	这	巴斯特的	肩膀	.

子弹精准地击中了巴斯特的肩膀。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk][ænd; ənd][ðə; ði][læ'suː] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

A	quick	jerk	and	the	lasso	tightened	about	the	victim	.
一个	快的	混蛋	和	这	套索	收紧	关于	这	受害者	.

猛地一拽，套索紧紧地勒住了受害者。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [went] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['poʊniz] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drægd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt]

The	next	moment	he	went	off	his	pony's	back	and	was	dragged	a	dozen	feet
这	下一个	片刻	他	去	离开	他的	小马的	后退	和	曾是	拖拽	一个	打	脚

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

下一刻，他从马背上摔了下来，被拖行了十几英尺远。

[ðen] ['kɒpə(r)] [dʒeɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] .

Then	Copper	Jake	raised	his	broad	-	brimmed	hat	and	waved	it	aloft	.
然后	铜	杰克	提高	他的	广阔	-	满溢	帽子	和	挥手	它	高空	.

然后，铜杰克举起他的宽边帽，高高挥舞起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

He	had	won	.
他	有	韩元	.

他赢了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [drægd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['poʊniz] [hiːlz] .

He	might	have	dragged	his	rival	to	death	at	his	pony's	heels	.
他	可能	有	拖拽	他的	竞争对手	到	死亡	在	他的	小马的	高跟鞋	.

他可能已经把他的对手拖到马蹄下活活拖死了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['waɪzli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] .

But	this	he	wisely	refrained	from	doing	.
但	这	他	明智地	克制	从	正在做	.

但他明智地没有这样做。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] , [ðə; ði]['bʌstə(r)] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [mʌtʃ]

The	crowd	cheered	,	the	Buster	disentangled	himself	and	rode	into	the	camp	much
这	人群	欢呼	,	这	巴斯特	解开	他自己	和	骑	进入	这	营	很多

['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [səb'djuːd] .

crestfallen	and	subdued	.
垂头丧气	和	低沉的	.

人群欢呼起来，巴斯特挣脱束缚，垂头丧气地骑马回到了营地。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .

Frank	could	not	repress	a	smile	at	the	result	of	the	contest	.
坦率	可以	不是	抑	一个	微笑	在	这	结果	的	这	竞赛	.

看到比赛结果，弗兰克忍不住露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒntest] ['həʊlli] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['westən] [laɪf] ,

It	was	a	contest	wholly	peculiar	to	Western	life	,
它	曾是	一个	竞赛	完全	奇特	到	西	生活	,

这是一场完全属于西方生活的独特竞争。

[siːn] [ɪn] ['kaʊntəpɑːt] ['nəʊweə(r)] [els] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

seen	in	counterpart	nowhere	else	upon	the	face	of	the	earth	.
已见	在	对应物	无处	别的	之上	这	脸	的	这	地球	.

地球上其他任何地方都找不到同类。

['daɪmənd] [dʒeɪk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [sæm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] ['kæʃɪŋ] [ðeə(r)] [bets] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [bʌt; bət]

Diamond	Jake	and	Silver	Sam	were	around	cashing	their	bets	in	their	order	but
钻石	杰克	和	银	山姆	是	大约	兑现	他们的	赌注	在	他们的	命令	但

[suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fræŋks] [saɪd] .

soon	returned	to	Frank's	side	.
很快	返回	到	弗兰克的	边	.

钻石杰克和银山姆按顺序兑现了他们的赌注，但很快就回到了弗兰克身边。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] , ['strendʒər] , ” [sed] [dʒeɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	Excuse	us	,	strangers	,	”	said	Jake	,	with	a	grin	.
“	原谅	我们	,	陌生人	,	”	说	杰克	,	和	一个	咧嘴笑	.

“打扰一下，陌生人，”杰克笑着说。

“ ['siːɪn] - [ðə; ði] ['bʌstə(r)] - [wɔrnt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi]

“	P'r'aps	seein	'	the	Buster	unhossed	warn't	quite	so	important	as	the	bizness	we
“	p'r'aps	看到	-	这	巴斯特	-	警告	相当	所以	重要的	作为	这	商业	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ,

were	talkin	'	about	,
是	谈话	-	关于	,

“或许看到巴斯特没穿水管这件事，远没有我们刚才谈的生意那么重要。”

[bʌt; bət] [jʊl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

but	you'll	admit	it	was	mighty	interesting	.	”
但	你会	承认	它	曾是	强大的	有趣的	.	”

但你不得不承认，这真的很有意思。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .

“	Yes	,	”	agreed	Frank	.
“	是的	,	”	同意	坦率	.

“是的，”弗兰克同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [əʊn] .

“	It	was	extremely	interesting	,	I	will	own	.
“	它	曾是	极其	有趣的	,	我	将要	自己的	.

“这非常有趣，我会拥有它。”

” ['sɪlvə(r)] [sæm] [keɪm] [ʌp] [naʊ] .

”	Silver	Sam	came	up	now	.
”	银	山姆	来了	向上	现在	.

“银山姆现在上来了。”

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skræp] [ɪz] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bruːskli; 'brʊskli] , “ [lets] [get] [tuː; tə]

“	Well	,	now	that	the	scrap	is	over	,	”	he	said	,	brusquely	,	“	let's	get	to
“	出色地	,	现在	那	这	废料	是	超过	,	”	他	说	,	粗暴地	,	“	我们来吧	得到	到

['bɪznəs] . ”

bizness	.	”
商业	.	”

“好了，既然争吵已经结束了，”他生硬地说，“让我们开始谈正事吧。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	am	ready	,	”	said	Frank	.
“	我	是	准备好	,	”	说	坦率	.

“我准备好了，”弗兰克说。

“ [gʊd] [fɜː] [juː; jʊ] .

“	Good	fer	you	.
“	好的	fer	你	.

“真为你高兴。”

[ðen] [ɪts] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [raʊt] [aʊt] [ðə; ði] [gæŋ] ?

Then	it's	decided	,	is	it	,	that	we	go	up	and	try	to	rout	out	the	gang	?
然后	它是	决定	,	是	它	,	那	我们	去	向上	和	尝试	到	路线	出去	这	帮派	?

那么，就决定了，我们要上去把那伙人全部抓起来?

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] - [ɪm] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði][pleɪn] [jʊl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] ? ”

If	we	can	drive	'	em	down	onto	the	plain	you'll	look	after	'	em	?	”
如果	我们	能	驾驶	-	呃	向下	到	这	清楚的	你会	看	后	-	呃	?	”

如果我们能把它们赶到平原上，你会照顾它们吗?

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	will	try	to	,	”	said	Frank	.
“	我	将要	尝试	到	,	”	说	坦率	.

“我会尽力的，”弗兰克说。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ? ”

“	When	are	you	going	to	bring	action	?	”
“	什么时候	是	你	去	到	带来	行动	?	”

“你们什么时候才会采取行动? ”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ! ”

“	To	-	morrow	morning	!	”
“	到	-	明天	早晨	!	”

“明天早上！ ”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː; də][maɪ] [pɑːt] .

“	All	right	;	I	will	try	and	do	my	part	.
“	全部	正确的	;	我	将要	尝试	和	做	我的	部分	.

“好的，我会尽力做好自己的本分。”

” [fræŋk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] ['bɑːni] [ænd; ənd]

”	Frank	went	back	to	the	Steam	Man	and	narrated	the	plan	to	Barney	and
”	坦率	去	后退	到	这	蒸汽	男人	和	旁白	这	计划	到	巴尼	和

[pɒmp] .

Pomp	.
盛大场面	.

弗兰克回到蒸汽人那里，把计划告诉了巴尼和庞普。

[ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['səːvitə] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

The	two	faithful	servitors	listened	with	the	deepest	of	interest	.
这	二	忠实	仆人	听着	和	这	最深处	的	兴趣	.

两位忠实的仆人全神贯注地听着。

“ [ɔ-aɪt] , [mɑːs] [fræŋk] , ” [dɪ'kleəd] [pɒmp] .

“	A'right	,	Marse	Frank	,	”	declared	Pomp	.
“	好的	,	马尔斯	坦率	,	”	声明	盛大场面	.

“好的，弗兰克将军，”庞普说道。

“ [dʒes] - [diː] ['tʃɪkɪnz] [wɒt] [kæn; kən][gɪb][dəʊs] ['griːsə; -z-][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - . ”

“	We'se	jes	'	de	chickens	what	can	gib	dose	greasers	a	lickin	'	.	”
“	我们	杰斯	-	德	鸡	什么	能	吉布	剂量	油头小子	一个	舔	-	.	”

“We'se jes' de chickens what can gib dose greys a lickin'.”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [wiːl; wil] [θraɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɑːni] .

“	Bejabers	,	we'll	thry	it	,	”	said	Barney	.
“	贝贾伯斯	,	出色地	尝试	它	,	”	说	巴尼	.

“贝贾伯斯，我们试试吧，”巴尼说。

['naɪtfɔːl] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .

Nightfall	was	at	hand	,	so	it	was	decided	to	make	camp	upon	the	spot	.
黄昏	曾是	在	手	,	所以	它	曾是	决定	到	制作	营	之上	这	点	.

夜幕降临，于是决定就地扎营。

[ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] -

The	prospectors	had	decided	not	to	start	upon	their	invasion	of	the	greasers	'
这	探矿者	有	决定	不是	到	开始	之上	他们的	入侵	的	这	油头小子	-

['strɒŋhəʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

stronghold	until	the	next	day	.
据点	直到	这	下一个	天	.

探矿者们决定推迟到第二天再开始入侵油腻佬的据点。

['dɑːknəs] ['set(ə)ld] [daʊn] ['θɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .

Darkness	settled	down	thickly	over	the	plain	.
黑暗	定居	向下	浓密	超过	这	清楚的	.

黑暗笼罩了整个平原。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

It	was	near	midnight	before	all	was	quiet	in	the	camp	.
它	曾是	靠近	午夜	前	全部	曾是	安静的	在	这	营	.

直到午夜时分，营地里才恢复平静。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] [aʊt] ,

As	the	prospectors	had	a	picket	line	out	,
作为	这	探矿者	有	一个	纠察	线	出去	,

由于探矿者们已经拉起了警戒线，

['aʊə(r)] ['trævələz] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .

our	travelers	did	not	deem	it	necessary	to	set	a	watch	.
我们的	旅行者	做过	不是	认为	它	必要的	到	放	一个	手表	.

我们的旅客认为没有必要设置手表。

[səʊ] [ɔːl] [tɜːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔːt] ['slʌmbə(r)] .

So	all	turned	in	and	sought	slumber	.
所以	全部	转向	在	和	寻求	睡眠	.

于是大家都上床睡觉了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .

But	Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	utterly	unable	to	sleep	.
但	坦率	里德	,	小	.	,	曾是	完全地	无法	到	睡觉	.

但小弗兰克·里德却完全无法入睡。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

He	tried	in	vain	to	woo	the	gentle	goddess	.
他	尝试	在	徒劳	到	哇	这	温和的	女神	.

他徒劳地试图赢得这位温柔女神的芳心。

[ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['maɪti] ['perəl] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

A	premonition	of	some	mighty	peril	was	upon	him	.
一个	预感	的	一些	强大的	危险	曾是	之上	他	.

他预感到某种巨大的危险即将到来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [gruː] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] ,

At	length	,	as	his	nerves	grew	more	acute	,
在	长度	,	作为	他的	神经	生长	更多的	急性	,

最终，随着他的神经越来越紧张，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['slʌmbə(r)] [ɪn]

he	decided	to	get	up	and	walk	in	the	air	in	the	hope	of	inducing	slumber	in
他	决定	到	得到	向上	和	走	在	这	空气	在	这	希望	的	诱导	睡眠	在

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

他决定起身在空中行走，希望以此催眠。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈraʊz] ['bɑːni] [ænd; ənd][pɒmp] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [left][ðə; ði]['wægən] .

He	did	not	arouse	Barney	and	Pomp	,	and	quietly	left	the	wagon	.
他	做过	不是	引起	巴尼	和	盛大场面	,	和	悄悄	左边	这	车皮	.

他没有惊动巴尼和庞普，静静地离开了马车。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

He	passed	through	the	camp	and	came	to	the	banks	of	the	creek	.
他	通过了	通过	这	营	和	来了	到	这	银行	的	这	溪	.

他穿过营地，来到了小溪岸边。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]

Just	as	he	reached	this	point	he	fancied	that	he	saw	shadowy	forms	moving	a
只是	作为	他	达到	这	观点	他	幻想	那	他	锯	阴暗的	表格	移动	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['preəri] .

short	distance	out	upon	the	prairie	.
短的	距离	出去	之上	这	草原	.

就在他走到这里的时候，他仿佛看到不远处草原上有模糊的身影在移动。

[fræŋks] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [kiːn] .

Frank's	vision	was	unusually	keen	.
弗兰克的	想象	曾是	异常地	敏锐的	.

弗兰克的视力异常敏锐。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	became	convinced	,	after	a	brief	time	,	that	he	was	right	.
他	成为	确信	,	后	一个	简短的	时间	,	那	他	曾是	正确的	.

不久之后，他就确信自己是对的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['preəri] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ['lɪtərəli] [swɔːm] [wɪð] [men] .

It	seemed	as	if	the	prairie	in	that	direction	literally	swarmed	with	men	.
它	似乎	作为	如果	这	草原	在	那	方向	字面上地	蜂拥而至	和	男人	.

仿佛那方向的草原上到处都是人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [əˈlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spft] [grɑːs] .

They	were	creeping	noiselessly	along	over	the	soft	grass	.
他们	是	爬行	无声	沿着	超过	这	柔软的	草	.

它们悄无声息地爬过柔软的草地。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['terə(r)] [siːzd] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

A	chill	of	terror	seized	Frank	Reade	,	Jr	.
一个	寒意	的	恐怖	查获	坦率	里德	,	小	.

小弗兰克·里德感到一阵恐惧袭来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-] .

He	thought	of	the	greasers	.
他	想法	的	这	油头小子	.

他想到了那些飞车党。

[mait] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪnˈtent][əˈpɒn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ?

Might	it	not	be	a	band	of	them	intent	upon	attacking	the	camp	?
可能	它	不是	是	一个	乐队	的	他们	意图	之上	攻击	这	营	?

会不会是他们中的一伙人意图袭击营地?

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ˈpɔndə] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðæt] [sʌtʃ]

The	more	he	pondered	upon	the	matter	the	more	convinced	he	became	that	such
这	更多的	他	沉思	之上	这	事情	这	更多的	确信	他	成为	那	这样的

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

was	a	fact	.
曾是	一个	事实	.

他越是思考这件事，就越发确信这是事实。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm] .

But	one	thing	puzzled	him	.
但	一	事物	困惑	他	.

但有一件事让他感到困惑。

[ðə; ði] [ˈprɔsˌpektəz] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈpɪkɪt] [gɑːd] .

The	prospectors	had	appointed	a	very	strong	picket	guard	.
这	探矿者	有	任命	一个	非常	强的	纠察	警卫	.

探矿者们组建了一支非常强大的哨兵队伍。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['griːsə; -z-] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] ?

How	had	the	greasers	managed	to	pass	them	?
如何	有	这	油头小子	管理	到	经过	他们	?

那群小混混是怎么通过他们的?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

This	was	a	question	not	easily	determined	at	that	moment	.
这	曾是	一个	问题	不是	容易地	决定	在	那	片刻	.

这个问题当时并不容易回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['saɪləntli] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ,

It	was	possible	that	they	had	silently	overpowered	the	picket	,
它	曾是	可能的	那	他们	有	默默	实力悬殊	这	纠察	,

他们有可能已经悄无声息地制服了纠察队。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .

or	that	the	latter	had	slept	at	his	post	.
或者	那	这	后者	有	睡着了	在	他的	邮政	.

或者说后者在岗位上睡着了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði][kæmp] .

In	any	event	the	enemy	were	creeping	up	to	surprise	the	camp	.
在	任何	事件	这	敌人	是	爬行	向上	到	惊喜	这	营	.

总之，敌人正悄悄接近营地，企图发动突袭。

[ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [keɪm] [əˈpɒn] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

The	realization	came	upon	Frank	Reade	,	Jr	.	,
这	实现	来了	之上	坦率	里德	,	小	.	,

小弗兰克·里德意识到了这一点。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] .

with	a	force	which	for	a	moment	seemed	likely	to	overwhelm	him	.
和	一个	力量	哪个	为了	一个	片刻	似乎	可能	到	压倒	他	.

一股强大的力量，似乎瞬间就要将他压垮。

“ [maɪ] [səʊl] !

“	My	soul	!
“	我的	灵魂	!

“我的灵魂!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] !

“	They	will	be	upon	us	before	the	alarm	can	be	given	!
”	他们	将要	是	之上	我们	前	这	警报	能	是	给定	!

“在我们发出警报之前，他们就会冲过来！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈprɔsˌpektəz]

”	It	was	easy	to	foresee	the	effect	of	such	a	surprise	upon	the	prospectors
”	它	曾是	简单的	到	预见	这	影响	的	这样的	一个	惊喜	之上	这	探矿者

.

:

.

“很容易预见到这种意外会对探矿者产生怎样的影响。”

[ðeɪ] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [prɪˈpeə(r)] [ðəmˈselvz]

They	would	,	no	doubt	,	be	cut	down	before	they	could	really	prepare	themselves
他们	会	,	不	怀疑	,	是	切	向下	前	他们	可以	真的	准备	他们自己

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒnslɔːt] .

for	the	onslaught	.
为了	这	猛攻	.

毫无疑问，他们还没来得及真正做好应对猛攻的准备，就会被消灭掉。

[ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈdeərɪŋ] [skiːm] [flit] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

In	that	moment	a	dozen	daring	schemes	flitted	through	the	brain	of	the	young
在	那	片刻	一个	打	大胆	方案	飞掠	通过	这	脑	的	这	年轻的

[ɪnˈventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

那一刻，这位年轻发明家的脑海中闪过十几个大胆的计划。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈstɑrtɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

He	thought	of	starting	the	Steam	Man	out	amongst	them	with	a	view	to
他	想法	的	开始	这	蒸汽	男人	出去	在	他们	和	一个	看法	到

['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ədˈvɑːns] .

breaking	up	their	advance	.
打破	向上	他们的	进步	.

他想让蒸汽人深入敌阵，以此来阻断他们的进攻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd]

But	the	creek	was	between	,	and	it	would	be	some	trouble	to	find
但	这	溪	曾是	之间	,	和	它	会	是	一些	麻烦	到	寻找

[ə; eɪ] [ˈfɔːdɪŋ] [pleɪs] .

a	fording	place	.
一个	涉水	地方	.

但中间隔着一条小溪，找到可以涉水过河的地方会有些麻烦。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [fræŋk] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsensəb(ə)l] [muːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Under	the	circumstances	Frank	executed	the	most	sensible	move	that	he	could	.
在下面	这	情况	坦率	执行	这	最多	明智的	移动	那	他	可以	.

在这种情况下，弗兰克做出了他所能做出的最明智的决定。

[hiː; hi] [stəʊl] [ˈkwɪkli] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] .

He	stole	quickly	back	into	the	camp	.
他	偷窃	迅速地	后退	进入	这	营	.

他迅速溜回了营地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊments] [wɜːk] [tuː; tə] [ˈsaɪləntli] [əˈraʊz] [ˈsɪlvə(r)] [sæm] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd]

It	was	but	a	moment's	work	to	silently	arouse	Silver	Sam	and	Diamond
它	曾是	但	一个	瞬间	工作	到	默默	引起	银	山姆	和	钻石

[dʒeɪk] .

Jake	.
杰克	.

只需片刻，就能悄无声息地唤醒银山姆和钻石杰克。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	quickly	explained	the	situation	to	them	.
他	迅速地	解释	这	情况	到	他们	.

他迅速向他们解释了情况。

" ['θʌndə(r)] [æn; ən] - ['bleɪzɪz] ! " [ɪk'spləʊdɪd][dʒeɪk] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] - — - "

"	Thunder	an	-	blazes	!	"	exploded	Jake	,	"	we	must	sound	the	alarm	-	—	-	"
"	雷	一个	-	火焰	!	"	爆炸了	杰克	,	"	我们	必须	声音	这	警报	-	—	-	"

"雷鸣电闪！"杰克大声喊道，"我们必须拉响警报——"

" ['iːzi] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

"	Easy	,	"	said	Frank	,	quietly	.
"	简单的	,	"	说	坦率	,	悄悄	.

"很简单，"弗兰克平静地说。

" [ðə; ði][fɜːst]['aʊtkraɪ] [reɪzd] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

"	The	first	outcry	raised	will	bring	them	down	upon	you	.
"	这	第一的	强烈抗议	提高	将要	带来	他们	向下	之上	你	.

"第一个发出抗议的人将会把他们打倒在你面前。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] . "

They	are	near	at	hand	.	"
他们	是	靠近	在	手	.	"

它们就在附近。

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , [ðen] ? "

"	What	in	thunder	can	we	do	,	then	?	"
"	什么	在	雷	能	我们	做	,	然后	?	"

"那我们还能做什么呢？"

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] [jet] [tuː; tə][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	There	is	only	one	safe	thing	to	do	,	and	there	may	be	time	yet	to	do	it	.	"
"	那里	是	仅有的	一	安全的	事物	到	做	,	和	那里	可能	是	时间	然而	到	做	它	.	"

"只有一件安全的事情可做，而且或许还有时间去做。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [ə'raʊz] [iːtʃ] [mæn][wʌn][baɪ][wʌn] .

"	We	must	go	and	arouse	each	man	one	by	one	.
"	我们	必须	去	和	引起	每个	男人	一	经过	一	.

"我们必须去逐一唤醒他们。"

[duː; də][ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði][fəʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] . "

Do	it	silently	and	don't	let	the	foe	hear	a	sound	.	"
做	它	默默	和	不	让	这	敌人	听到	一个	声音	.	"

悄悄地去做，不要让敌人听到一丝声响。

" [kwɪk] , [ðen] ! " ['wɪspəd] ['sɪlvə(r)][sæm] .

"	Quick	,	then	!	"	whispered	Silver	Sam	.
"	快的	,	然后	!	"	低声说道	银	山姆	.

"快点！"银山姆低声说道。

" [lets] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	be	about	it	.
"	我们来吧	是	关于	它	.

"让我们开始吧。"

" [ðə; ði] [muːv] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] .

"	The	move	was	at	once	begun	.
"	这	移动	曾是	在	一次	开始	.

"行动立即开始。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði]['griːsə; -z-] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði]

Of	course	there	was	a	momentary	likelihood	that	the	greasers	would	attack	the
的	课程	那里	曾是	一个	瞬间	可能性	那	这	油头小子	会	攻击	这

[kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raʊzd] .

camp	before	it	could	be	aroused	.
营	前	它	可以	是	被唤醒	.

当然，在营地被唤醒之前，那些飞车党很有可能会袭击营地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lɑːm] ['givə] [wɜːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .

But	the	alarm	givers	worked	quickly	and	well	.
但	这	警报	捐赠者	工作	迅速地	和	出色地	.

但是，发出警报的人反应迅速，工作卓有成效。

[frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] [ðeɪ] [went] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

From	man	to	man	they	went	silently	and	quickly	.
从	男人	到	男人	他们	去	默默	和	迅速地	.

他们默默地、迅速地从一个人走到另一个人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] .

The	result	was	gratifying	.
这	结果	曾是	可喜	.

结果令人满意。

[iːtʃ] [mæn] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd]

Each	man	upon	being	awakened	,	went	to	the	cover	of	the	sycamores	and
每个	男人	之上	存在	觉醒	,	去	到	这	覆盖	的	这	梧桐树	和

[ðeə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] .

there	waited	for	events	.
那里	等待	为了	活动	.

每个人醒来后都躲到梧桐树下，在那里等待事情的发展。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ɪn] ['redinəs] .

In	a	very	short	time	the	whole	camp	was	thus	aroused	and	in	readiness	.
在	一个	非常	短的	时间	这	所有的	营	曾是	因此	被唤醒	和	在	准备就绪	.

很快，整个营地就被唤醒并做好了准备。

[ðə; ði]['griːsə; -z-] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][hɒt] ['welkəm] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tæk] .

The	greasers	would	receive	a	hot	welcome	in	their	attack	.
这	油头小子	会	收到	一个	热的	欢迎	在	他们的	攻击	.

这些飞车党袭击时会受到热烈欢迎。

[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] - [kæmp] .

All	was	quiet	about	the	prospectors	'	camp	.
全部	曾是	安静的	关于	这	探矿者	-	营	.

淘金者营地一片寂静。

[fræŋk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd] [ə'raʊzd] ['bɑːni] [ænd; ənd][pɒmp] .

Frank	went	back	to	the	Steam	Man	and	aroused	Barney	and	Pomp	.
坦率	去	后退	到	这	蒸汽	男人	和	被唤醒	巴尼	和	盛大场面	.

弗兰克回到蒸汽人那里，唤醒了巴尼和庞普。

[ðə; ði]['griːsə; -z-][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	greasers	for	some	reason	seemed	to	be	delaying	the	attack	.
这	油头小子	为了	一些	原因	似乎	到	是	延迟	这	攻击	.

不知何故，那些飞车党似乎在拖延袭击。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Every	one	of	the	miners	was	in	the	cover	of	the	sycamores	waiting	for
每一个	一	的	这	矿工	曾是	在	这	覆盖	的	这	梧桐树	等待	为了

[ðeə(r)]['meksɪkən] [fəʊ] .

their	Mexican	foe	.
他们的	墨西哥	敌人	.

所有矿工都躲在梧桐树的掩护下，等待墨西哥敌人的到来。

['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [stɜːn] [vɔɪs] , [ɪn] ['spæniʃ] :

Suddenly	across	the	plain	there	came	in	a	sharp	,	stern	voice	,	in	Spanish	:
突然	穿过	这	清楚的	那里	来了	在	一个	锋利的	,	船尾	嗓音	,	在	西班牙语	:

突然，平原对面传来一个尖锐、严厉的西班牙语声音：

“ ['meksɪkənz] , [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] !

“	Mexicans	,	up	and	at	them	!
“	墨西哥人	,	向上	和	在	他们	!

“墨西哥人，起来反击！”

[speə(r)][nɒt][ə; eɪ][laɪf] !

Spare	not	a	life	!
空闲的	不是	一个	生活	!

一个生命都不要放过！

” [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preəri] [grɑːs] [spræŋ] [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] [fɔːmz] .

”	Up	from	the	prairie	grass	sprang	a	legion	of	forms	.
”	向上	从	这	草原	草	弹簧	一个	军团	的	表格	.

“草原上涌现出无数的生物。”

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kriːk]

They	came	on	like	a	great	wave	and	not	a	word	was	said	until	the	creek
他们	来了	在	喜欢	一个	伟大的	海浪	和	不是	一个	单词	曾是	说	直到	这	溪

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

他们像巨浪一样涌来，直到到达小溪边才说一句话。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [waɪld] [jel] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Then	they	broke	the	air	with	wild	yells	and	dashed	into	the	waters	of	the	little
然后	他们	打破	这	空气	和	荒野	喊叫	和	虚线	进入	这	水	的	这	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

然后他们发出狂野的叫喊声，冲进了小溪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

but	they	were	destined	to	become	the	victims	of	surprise	.
但	他们	是	注定	到	变得	这	受害者	的	惊喜	.

但他们注定要成为突如其来的袭击的受害者。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

INTO	THE	MOUNTAINS	.
进入	这	山脉	.

进入山区。

['sʌd(ə)nli] ['sɪlvə(r)] [sæmz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] :

Suddenly	Silver	Sam's	voice	rang	out	:
突然	银	山姆的	嗓音	响铃	出去	:

突然，银山姆的声音响起：

“ [naʊ] , [bɔɪz] ! [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] [iːtʃ] [mæn] .

“	Now	,	boys	!	draw	a	bead	on	each	man	.
”	现在	,	男孩们	!	画	一个	珠子	在	每个	男人	.

“孩子们，现在，给每个人画一颗珠子。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] !

Give	it	to	'	em	!
给	它	到	-	呃	!

给他们!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	There	was	a	moment's	silence	,	then	the	crash	of	firearms	broke	it	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	然后	这	碰撞	的	枪支	打破	它	.

“短暂的沉默之后，枪声打破了寂静。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [fleɪm] [liːpt] [fɔːθ] .

From	the	fringe	of	sycamores	a	line	of	flame	leaped	forth	.
从	这	边缘	的	梧桐树	一个	线	的	火焰	跳跃	前进	.

从梧桐树的边缘跃出一道火焰。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [fel] [ɪn] [hiːps] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

The	Mexicans	fell	in	heaps	in	the	waters	of	the	creek	.
这	墨西哥人	跌倒	在	堆积如山	在	这	水	的	这	溪	.

墨西哥人成群结队地倒在了小溪里。

[ðeə(r)] [sə'praɪz] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pruːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

Their	surprise	attack	was	turned	upon	them	,	and	quickly	proved	the	greatest
他们的	惊喜	攻击	曾是	转向	之上	他们	,	和	迅速地	已证实	这	最

[sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

surprise	for	themselves	.
惊喜	为了	他们自己	.

他们的突袭反而让他们自己吃了苦头，很快证明自己才是最大的意外。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] ['faɪəd] .

Once	again	the	prospectors	fired	.
一次	再次	这	探矿者	被解雇	.

探矿者们再次开火。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['griːsə; -z-] .

The	effect	was	disastrous	in	the	extreme	to	the	greasers	.
这	影响	曾是	灾难性的	在	这	极端	到	这	油头小子	.

这对那些油头小子来说，后果极其严重。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] .

They	made	an	attempt	to	cross	the	creek	and	fired	a	volley	.
他们	制成	一个	试图	到	叉	这	溪	和	被解雇	一个	截击	.

他们试图渡过小溪，并齐射了一轮。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [tɜːnd]

But	it	did	little	damage	,	and	another	volley	from	the	prospectors	turned
但	它	做过	小的	损害	,	和	其他	截击	从	这	探矿者	转向

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

the	tide	of	battle	.
这	潮	的	战斗	.

但这并没有造成多大损失，淘金者们的另一轮齐射扭转了战局。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði]['griːsə; -z-] [fel] [bæk] .

Overwhelmed	with	the	force	of	the	attack	,	the	greasers	fell	back	.
不堪重负	和	这	力量	的	这	攻击	,	这	油头小子	跌倒	后退	.

面对如此猛烈的攻击，飞车党们节节败退。

[fræŋk] [sent] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

Frank	sent	the	Steam	Man	close	to	the	bank	of	the	creek	,
坦率	发送	这	蒸汽	男人	关闭	到	这	银行	的	这	溪	,

弗兰克派蒸汽工靠近小溪岸边，

[ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɹɪp'iːtəz] .

and	Barney	and	Pomp	opened	fire	with	their	repeaters	.
和	巴尼	和	盛大场面	打开	火	和	他们的	中继器	.

巴尼和庞普随即用连发步枪开火。

[ðə; ði] ['griːsə; -z-] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [plæn] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [waɪld] [dɪs'meɪ] .

The	greasers	saw	at	once	that	their	plan	had	failed	,	and	they	retreated	in	wild	dismay	.
这	油头小子	锯	在	一次	那	他们的	计划	有	失败的	,	和	他们	撤退	在	荒野	沮丧	.

那些油头小子立刻意识到他们的计划失败了，惊慌失措地逃走了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['bædli] [ri'pʌls] .

Had	it	been	daylight	they	might	have	been	badly	repulsed	.
有	它	到过	日光	他们	可能	有	到过	糟糕	反感	.

如果当时是白天，他们可能会遭到惨败。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['sɪlvə(r)] [sæm] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] .

But	in	the	darkness	Silver	Sam	concluded	that	it	would	be	folly	and	even	dangerous	to	pursue	them	.
但	在	这	黑暗	银	山姆	结束	那	它	会	是	蠢事	和	甚至	危险的	到	追求	他们	.

但在黑暗中，银山姆得出结论，追赶他们是愚蠢的，甚至是危险的。

[səʊ] [ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

So	this	course	was	abandoned	.
所以	这	课程	曾是	弃	.

所以这门课程就被取消了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃɪəz] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] .

But	the	prospectors	felt	that	they	had	gained	an	important	victory	and	their	cheers	rent	the	air	.
但	这	探矿者	毛毡	那	他们	有	获得	一个	重要的	胜利	和	他们的	干杯	租	这	空气	.

但探矿者们觉得他们取得了一场重要的胜利，他们的欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] ['griːsə; -z-] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

The	greasers	disappeared	,	and	did	not	make	an	appearance	again	that	night	.
这	油头小子	消失	,	和	做过	不是	制作	一个	外貌	再次	那	夜晚	.

那群油头小子消失了，当晚再也没有出现过。

['sɪlvə(r)] [sæm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Silver	Sam	was	more	than	elated	at	the	result	.
银	山姆	曾是	更多的	比	欣喜若狂	在	这	结果	.

银山姆对这个结果欣喜若狂。

“ [ai] [tel] [jiː; ji] , [bɔɪz] !

“	I	tell	ye	,	boys	!
“	我	告诉	是的	,	男孩们	!

“我告诉你们，孩子们!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wiː; wi] [kɪn] [wɪp] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː]

"	he	cried	,	"	we	kin	whip	the	whole	gang	of	them	,	even	if	they	are	three
"	他	哭	,	"	我们	亲属	鞭	这	所有的	帮派	的	他们	,	甚至	如果	他们	是	三

[tuː; tə] [wʌn] . "

to	one	.	"
到	一	.	"

他喊道："即使我们以一敌三，也能把他们整个团伙都打趴下。"

" [æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] , [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

"	An	-	what's	more	,	we'll	do	it	!
"	一个	-	是什么	更多的	,	出色地	做	它	!

"而且，我们一定会做到！"

" [kraɪd] ['daɪmənd] [dʒeɪk] .

"	cried	Diamond	Jake	.
"	哭	钻石	杰克	.

"钻石杰克喊道。"

[ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [tʃɪəd] ['waɪldli] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

The	prospectors	cheered	wildly	at	this	announcement	.
这	探矿者	欢呼	疯狂地	在	这	公告	.

听到这个消息，探矿者们欢呼雀跃。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

Daylight	came	at	length	.
日光	来了	在	长度	.

天终于亮了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	party	were	all	glad	to	see	it	,
这	派对	是	全部	高兴的	到	看	它	,

所有人都很高兴看到这一幕。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]

for	it	would	enable	them	to	start	at	once	upon	their	expedition	into	the
为了	它	会	使能够	他们	到	开始	在	一次	之上	他们的	远征	进入	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

因为这样他们就可以立即开始进军山区的探险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['sɪlvə(r)] [sæm] [hæd; həd] [ɔːl] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] .

As	soon	as	possible	,	Silver	Sam	had	all	put	in	readiness	for	the	start	.
作为	很快	作为	可能的	,	银	山姆	有	全部	放	在	准备就绪	为了	这	开始	.

银山姆尽快做好了一切准备，迎接比赛的开始。

[bɪl] ['gɜːnzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]

Bill	Guernsey	and	the	stage	were	to	carry	a	part	of	the	company	as
账单	格恩西岛	和	这	阶段	是	到	携带	一个	部分	的	这	公司	作为

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

far	as	the	stage	could	go	.
远的	作为	这	阶段	可以	去	.

比尔·格恩西和舞台将带领公司走上舞台所能到达的最远的地方。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)] ['hɔːsbæk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eksɪdʒənsi]

Then	the	others	were	to	press	forward	on	foot	or	horseback	,	as	the	exigency
然后	这	其他的	是	到	按	向前	在	脚	或者	马背	,	作为	这	紧急情况

[wʊd] [dɪ'mɑːnd] .

would	demand	.
会	要求	.

然后其他人根据实际情况，步行或骑马继续前进。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

At	length	the	start	was	made	.
在	长度	这	开始	曾是	制成	.

终于开始了。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pɑːs] [wɪtʃ] [ˈentəd] [ðə; ði]

The	Steam	Man	accompanied	the	party	as	far	as	the	pass	which	entered	the
这	蒸汽	男人	伴随	这	派对	作为	远的	作为	这	经过	哪个	进入	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

蒸汽人陪同队伍一直走到进入山区的山口。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ɪts][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] .

Here	the	nature	of	the	ground	forbade	its	going	further	.
这里	这	自然	的	这	地面	禁止	它是	去	更远	.

此处的地形限制了它继续前进。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [fræŋk] ,

Had	it	not	been	for	leaving	the	Man	,	Frank	,
有	它	不是	到过	为了	离开	这	男人	,	坦率	,

如果不是因为离开了那个人，弗兰克，

[ˈbɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .

Barney	and	Pomp	all	would	have	liked	to	accompany	the	party	.
巴尼	和	盛大场面	全部	会	有	喜欢	到	陪伴	这	派对	.

巴尼和庞普都很想参加聚会。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

But	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

但事实是，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [weɪt]

the	best	thing	that	they	could	do	was	to	remain	upon	the	plain	and	wait
这	最好的	事物	那	他们	可以	做	曾是	到	保持	之上	这	清楚的	和	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] .

for	coming	events	.
为了	未来	活动	.

他们所能做的最好的事情就是留在平原上，等待即将发生的事情。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	party	were	soon	out	of	sight	.
这	派对	是	很快	出去	的	视线	.

一行人很快就消失在视线之外。

[ˈaʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] .

Hours	passed	,	and	the	Steam	Man	remained	at	the	mouth	of	the	pass	.
小时	通过了	,	和	这	蒸汽	男人	剩余	在	这	嘴	的	这	经过	.

时间一分一秒地过去，蒸汽人仍然停留在山口入口处。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Frank	was	not	particularly	charmed	with	the	situation	.
坦率	曾是	不是	特别	迷住了	和	这	情况	.

弗兰克对这种情况并不满意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [məˈnɒtənəs] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)l] [ˈmænə(r)] .

It	was	terribly	monotonous	waiting	here	in	this	idle	manner	.
它	曾是	可怕	单调	等待	这里	在	这	闲置的	方式	.

这样无所事事地等待实在太单调了。

['aʊə(r)] ['trævələz] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Our	**travelers**	**longed**	**to**	**be**	**in**	**action**	**,**	**to**	**be**	**doing**	**something**	**.**
我们的	旅行者	渴望	到	是	在	行动	,	到	是	正在做	某物	.

我们的旅客渴望行动起来，渴望做些事情。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [weɪt] .

But	**for**	**the**	**present**	**,**	**however**	**,**	**there**	**was**	**little**	**or**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**wait**	**.**
但	为了	这	展示	,	然而	,	那里	曾是	小的	或者	没有什么	到	做	但	等待	.

但就目前而言，除了等待之外，几乎别无他法。

['aʊəz] [pɑ:st] [baɪ] ['sləʊli] .

Hours	**passed**	**by**	**slowly**	**.**
小时	通过了	经过	缓慢地	.

时间过得很慢。

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪn] .

Finally	**the**	**day**	**began**	**to**	**wane**	**.**
最后	这	天	开始	到	衰落	.

最终，白昼开始西沉。

[ðen] ['bɑ:ni] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

Then	**Barney**	**suddenly**	**exclaimed**	**:**
然后	巴尼	突然	惊呼	:

巴尼突然惊呼道：

“ [wʊd] [jɛz] ['lɪs(ə)n] !

“	**Wud**	**yez**	**listen**	**!**
”	会	是的	听	!

“你们听着！”

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [kræk] [ˌeɪ 'vi:][fwɑ:r] - [ɑ:mz] .

I	**can**	**hear**	**the**	**crack**	**av**	**foire**	**-**	**arms**	**.**
我	能	听到	这	裂缝	av	集市	-	武器	.

我能听到 av foire-arms 的断裂声。

” [ðə; ði][kelt; selt][wɒz; wəz] [raɪt] .

”	**The**	**Celt**	**was**	**right**	**.**
”	这	凯尔特	曾是	正确的	.

“凯尔特人是对的。”

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['faɪrɑ:rmz] .

Plainly	**enough**	**to**	**the**	**hearing**	**of**	**all**	**came**	**the**	**distant**	**discharge**	**of**	**firearms**	**.**
显然	足够的	到	这	听力	的	全部	来了	这	遥远	释放	的	枪支	.

远处传来清晰可闻的枪声。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

This	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**.**
这	意思是	一个	伟大的	交易	.

这意义重大。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['gri:sə; -z-] .

Without	**a**	**doubt**	**the**	**prospectors**	**had**	**become**	**engaged**	**in**	**battle**	**with**	**the**	**greasers**	**.**
没有	一个	怀疑	这	探矿者	有	变得	已订婚的	在	战斗	和	这	油头小子	.

毫无疑问，探矿者们已经与油腻的家伙们发生了冲突。

[fræŋk] ['lɪsnd] [ɪn][ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Frank	**listened**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**excitement**	**.**
坦率	听着	在	一个	发烧	的	激动	.

弗兰克听得兴奋不已。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

He	would	have	given	much	to	be	upon	the	scene	.
他	会	有	给定	很多	到	是	之上	这	场景	.

他多么希望自己当时就在现场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

But	this	was	impossible	,
但	这	曾是	不可能的	,

但这不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [pɑːs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

for	the	rocky	pass	would	not	allow	of	the	passage	of	the	Steam	Man	.
为了	这	岩石	经过	会	不是	允许	的	这	通道	的	这	蒸汽	男人	.

因为崎岖的山路不允许蒸汽人通过。

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Whew	!	”	exclaimed	the	young	inventor	,	impatiently	.
”	呼！	!	”	惊呼	这	年轻的	发明者	,	不耐烦地	.

“呼！”这位年轻的发明家不耐烦地叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] . ”

“	It	seems	terrible	to	be	compelled	to	sit	here	and	do	nothing	.	”
”	它	似乎	糟糕的	到	是	被迫	到	坐	这里	和	做	没有什么	.	”

“被迫坐在这里无所事事，感觉糟透了。”

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɛs oʊ ɑːr] ! ” [kraɪd] ['bɑːni] .

“	I	have	it	,	sor	!	”	cried	Barney	.
”	我	有	它	,	索尔	!	”	哭	巴尼	.

“我有了，先生！”巴尼喊道。

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ʃʊr] , [ɪf] [jɛz] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] - [mæn] ,

“	Shure	,	if	yez	will	agree	to	it	,	we	will	leave	the	naygur	in	the	Stheam	Man	,
”	舒尔	,	如果	是的	将要	同意	到	它	,	我们	将要	离开	这	-	在	这	-	男人	,

“当然，如果你同意的话，我们会把纳伊古尔人留在斯特姆曼。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [θruː] [ðeə(r)] .

an	'	you	an	'	I	will	take	a	run	up	through	there	.
一个	-	你	一个	-	我	将要	拿	一个	跑步	向上	通过	那里	.

你和我一起从那里跑上去。

” [fræŋk] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɒmp] .

”	Frank	turned	to	Pomp	.
”	坦率	转向	到	盛大场面	.

弗兰克转向庞普。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pɒmp] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	How	is	it	,	Pomp	?	”	he	asked	.
”	如何	是	它	,	盛大场面	?	”	他	问	.

“怎么样，庞普？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][dʒes] - [æz; əz][jəʊ] - [sez] , [mɑːs] [fræŋk] .

“	It	am	jes	'	as	yo	'	says	,	Marse	Frank	.
”	它	是	杰斯	-	作为	哟	-	说道	,	马尔斯	坦率	.

“正如你所说，弗兰克先生。”

[jəʊ] - [dʒes] - [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ˌef 'əʊ] - [ɔːl] [ɔb] [dɪs] ['tʃɪli] . ”

Yo	'	jes	'	go	right	along	fo	'	all	ob	dis	chile	.	”
哟	-	杰斯	-	去	正确的	沿着	fo	-	全部	奥布	迪斯	智利	.	”

Yo' jes' go right along fo' all ob this chile.”

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

“	**All**	**right**	**!**	”	**cried**	**the**	**young**	**inventor**	**,**	**with**	**inspiration**	**.**
”	全部	正确的	！	”	哭	这	年轻的	发明者	,	和	灵感	.

“太好了！”年轻的发明家灵光一闪，喊道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['bɑːni] .

“	**Come**	**along**	**,**	**Barney**	**.**
”	来	沿着	,	巴尼	.

“跟我来，巴尼。”

” [bəuθ] [siːzd] [ðeə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

”	**Both**	**seized**	**their**	**Winchesters**	**and**	**left**	**the**	**Steam**	**Man**	**.**
”	两个都	查获	他们的	温彻斯特	和	左边	这	蒸汽	男人	.

“两人都拿起了温彻斯特步枪，离开了蒸汽人酒吧。”

['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [weɪz] .

Striking	**into**	**the**	**pass**	**they**	**followed**	**it**	**for**	**some**	**ways**	**.**
引人注目	进入	这	经过	他们	随后	它	为了	一些	方式	.

他们接球后跟了一段距离。

[ðeɪ] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['teɪb(ə)llænd] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

They	**then**	**came**	**out**	**upon**	**a**	**sort**	**of**	**tableland**	**high**	**up**	**among**	**the**	**hills**	**.**
他们	然后	来了	出去	之上	一个	种类	的	台地	高的	向上	之中	这	丘陵	.

然后，他们来到了一片位于群山高处的台地上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [pleɪn] .

The	**sound**	**of**	**firing**	**was**	**now**	**quite**	**plain**	**.**
这	声音	的	射击	曾是	现在	相当	清楚的	.

枪声现在非常清晰。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] .

But	**somewhat**	**singularly**	**,**	**they**	**were**	**unable**	**to**	**locate**	**it**	**.**
但	有些	单独地	,	他们	是	无法	到	定位	它	.

但奇怪的是，他们却找不到它。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekəʊ] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

There	**existed**	**in**	**the**	**place**	**a**	**strange**	**sort**	**of**	**echo**	**which**	**carried**	**the**	**sound**	**away**	**into**
那里	存在	在	这	地方	一个	奇怪的	种类	的	回声	哪个	携带	这	声音	离开	进入

['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] .

different	**quarters**	**.**
不同的	四分之一	.

那里存在一种奇特的回声，可以将声音传播到不同的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːni] [ænd; ənd] [fræŋk] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	**was**	**quite**	**impossible**	**for**	**Barney**	**and**	**Frank**	**to**	**tell**	**what**	**direction**	**to**
它	曾是	相当	不可能的	为了	巴尼	和	坦率	到	告诉	什么	方向	到

[teɪk] .

take	**.**
拿	.

巴尼和弗兰克完全不知道该往哪个方向走。

[səʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] ['rændəm] .

So	**they**	**finally**	**struck**	**out**	**at**	**random**	**.**
所以	他们	最后	击	出去	在	随机的	.

所以他们最终决定随机尝试。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] .

Leaving	**the**	**tableland**	**they**	**skirted**	**a**	**part**	**of**	**the**	**mountain**	**wall**	**.**
离开	这	台地	他们	裙摆	一个	部分	的	这	山	墙	.

离开高原后，他们沿着山体的一部分行进。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːd] .

Suddenly	**a**	**startling**	**thing**	**occurred**	**.**
突然	一个	令人震惊	事物	发生	.

突然，发生了一件令人震惊的事情。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃæpə'ræl] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['griːsə; -z-] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

From	**a**	**chaparral**	**a**	**score**	**of**	**greasers**	**sprang**	**out**	**and**	**surrounded**	**them**	**.**
从	一个	灌木丛	一个	分数	的	油头小子	弹簧	出去	和	包围	他们	.

一群小混混从灌木丛中跳出来，将他们团团围住。

[rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['levəl] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] , [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ]

Revolvers	**were**	**leveled**	**at**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**the**	**leader**	**,**	**a**	**villainous**	**looking**
左轮手枪	是	平整	在	他们的	头部	,	和	这	领导者	,	一个	邪恶的	寻找

['feləʊ] , [ɪk'skleɪmd] :

fellow	**,**	**exclaimed**	**:**
同伴	,	惊呼	:

枪口抵着他们的脑袋，领头的是个面目狰狞的家伙，他喊道：

“ [kə'ræmbə] !

“	**Caramba**	**!**
”	卡兰巴	!

“Caramba!

[muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ded] [men] ! ”

Move	**hand**	**or**	**foot**	**and**	**you're**	**dead**	**men**	**!**	**”**
移动	手	或者	脚	和	你是	死的	男人	!	”

胆敢动手或动脚，你们就死定了！

“ ['hevənz] ! ” [gɑːspt] [fræŋk] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	**Heavens**	**!**	**”**	**gasped**	**Frank**	**,**	**in**	**dismay**	**.**
”	天	!	” 倒吸一口气		坦率	,	在	沮丧	.

“天哪！”弗兰克惊恐地倒吸一口凉气。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːni] . ”

“	**We**	**are**	**in**	**for**	**it**	**,**	**Barney**	**.**	**”**
”	我们	是	在	为了	它	,	巴尼	.	”

“巴尼，我们完蛋了。”

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] - , ” ['mʌtə] [ðə; ði][kelt; selt] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	**Bad**	**luck**	**to**	**the**	**omadhouns**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**Celt**	**,**	**in**	**disgust**	**.**
”	坏的	运气	到	这	-	,	”	低声说道	这	凯尔特	,	在	厌恶	.

“真替那些奥马杜恩人感到不幸，”凯尔特人厌恶地嘟囔道。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]

In	**a**	**twinkling**	**the**	**two**	**prisoners**	**were**	**disarmed**	**and**	**their**	**hands**	**were**
在	一个	闪烁	这	二	囚犯	是	解除武装	和	他们的	双手	是

[baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

bound	**behind**	**them**	**.**
边界	在后面	他们	.

转眼间，两名囚犯就被缴械，双手被反绑在背后。

[ðen] [ðə; ði]['meksɪkənz][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] .

Then	**the**	**Mexicans**	**led**	**them**	**away**	**into**	**the**	**chaparral**	**.**
然后	这	墨西哥人	引领	他们	离开	进入	这	灌木丛	.

然后墨西哥人把他们带进了灌木丛。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] [weɪz] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [aɪz] .

After	**going**	**some**	**ways**	**bandages**	**were**	**bound**	**across**	**their**	**eyes**	**.**
后	去	一些	方式	绷带	是	边界	穿过	他们的	眼睛	.

走了一段路后，他们的眼睛被绷带包住了。

[ðʌs] ['blaɪndfəʊldɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

Thus	**blindfolded**	**they**	**were**	**led**	**along**	**for**	**over**	**an**	**hour**	**.**
因此	蒙眼	他们	是	引领	沿着	为了	超过	一个	小时	.

他们就这样被蒙着眼睛，被牵着走了一个多小时。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændɪdʒ]

Then	**suddenly**	**the**	**buzz**	**of**	**voices**	**came**	**to**	**their**	**ears**	**and**	**the**	**bandages**
然后	突然	这	嗡嗡声	的	声音	来了	到	他们的	耳朵	和	这	绷带

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

were	**removed**	**.**
是	已移除	.

突然，他们耳边传来一阵嘈杂的人声，绷带也被取了下来。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [siːn] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] ['bɑːni] .

A	**startling**	**scene**	**was**	**spread**	**before**	**Frank**	**and**	**Barney**	**.**
一个	令人震惊	场景	曾是	传播	前	坦率	和	巴尼	.

弗兰克和巴尼眼前出现了令人震惊的一幕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [del] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

They	**were**	**in**	**a**	**deep**	**dell**	**among**	**the**	**hills**	**.**
他们	是	在	一个	深的	戴尔	之中	这	丘陵	.

他们身处群山环抱的幽深山谷中。

[tɔːl] , ['spləm] - ['lʊkɪŋ] ['maʊntən] [paɪnz] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] [pleɪs] .

Tall	**,**	**solemn**	**-**	**looking**	**mountain**	**pines**	**overshadowed**	**the**	**place**	**.**
高的	,	庄严	-	寻找	山	松树	黯然失色	这	地方	.

高耸挺拔、姿态庄严的山松笼罩着这片地方。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .

About	**them**	**stood**	**a**	**line**	**of**	**armed**	**men**	**.**
关于	他们	站立	一个	线	的	武装	男人	.

他们周围站着一排武装人员。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [naʊ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [sed] :

The	**leader**	**now**	**advanced**	**and**	**said**	**:**
这	领导者	现在	先进的	和	说	:

领头人走上前来说：

“ [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] , [se'njɔː] .

“	**We**	**know**	**you**	**,**	**senors**	**.**
“	我们	知道	你	,	传感器	.

“我们认识你们，传感器们。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stiːm] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn] [mɪ'gel] [kɒ'steləʊ] .

You	**have**	**come**	**here**	**with**	**your**	**Steam**	**Man**	**to**	**make**	**war**	**upon**	**Miguel**	**Costello**	**.**
你	有	来	这里	和	你的	蒸汽	男人	到	制作	战争	之上	米格尔	科斯特洛	.

你带着你的蒸汽人来到这里，是为了向米格尔·科斯特洛发动战争。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wiː; wi] [naʊ] [kən'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] .

By	**his**	**orders**	**we**	**now**	**consign**	**you**	**to**	**a**	**living**	**death**	**.**
经过	他的	订单	我们	现在	交付	你	到	一个	活的	死亡	.

奉他之命，我们现在判你生不如死。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [kɒ'stɛloʊz] ['vendʒəns] .

You	**shall**	**feel**	**the**	**weight**	**of**	**Costello's**	**vengeance**	**.**
你	将	感觉	这	重量	的	科斯特洛的	复仇	.

你将感受到科斯特洛复仇的威力。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

”	**Then**	**he**	**turned**	**and**	**waved**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**men**	**.**
”	然后	他	转向	和	挥手	他的	双手	到	他的	男人	.

然后他转身向他的部下挥了挥手。

['ɪnstəntli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][leɪd][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪznər] .

Instantly	**two**	**of**	**them**	**advanced**	**and**	**laid**	**hands**	**upon**	**the**	**prisoners**	**.**
即刻	二	的	他们	先进的	和	铺设	双手	之上	这	囚犯	.

随即，其中两人上前抓住了囚犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['maɪnɪŋ] [ʃɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

And	**now**	**Frank**	**saw**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**deep**	**mining**	**shaft**	**before**	**him**	**.**
和	现在	坦率	锯	这	嘴	的	一个	深的	矿业	轴	前	他	.

现在，弗兰克眼前出现了一个深邃的矿井口。

[ɪts] ['rægɪd] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [biːmz] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˌdɪs'juːzd] .

Its	**ragged**	**sides**	**and**	**the**	**decayed**	**beams**	**showed**	**that**	**it**	**had**	**long**	**been**	**disused**	**.**
它是	破烂不堪	侧面	和	这	腐烂的	光束	显示	那	它	有	长的	到过	废弃的	.

它参差不齐的墙壁和腐朽的横梁表明它已经废弃很久了。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

A	**chill**	**of**	**horror**	**came**	**over**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
一个	寒意	的	恐怖	来了	超过	这	年轻的	发明者	.

年轻的发明家感到一阵恐惧袭来。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	**My**	**God**	**!**
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] .

”	**he**	**reflected**	**,**	**“**	**they**	**mean**	**to**	**throw**	**me**	**down**	**there**	**.**
”	他	反映	,	“	他们	意思是	到	扔	我	向下	那里	.

他心想：“他们想把我扔下去。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .

”	**It**	**seemed**	**at**	**that**	**moment**	**as**	**if**	**he**	**was**	**doomed**	**to**	**an**	**awful**	**death**	**.**
”	它	似乎	在	那	片刻	作为	如果	他	曾是	注定失败	到	一个	可怕	死亡	.

“那一刻，他似乎注定要遭受可怕的死亡。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːsə; -z-] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [sed] :

But	**the**	**leader**	**of**	**the**	**greasers**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**read**	**his**	**mind**	**,**	**said**	**:**
但	这	领导者	的	这	油头小子	,	WHO	似乎	到	读	他的	头脑	,	说	:

但那群飞车党的头目似乎看穿了他的心思，说道：

“ [fɪə(r)] [nɒt] , [se'njɔː] .

“	**Fear**	**not**	**,**	**senor**	**.**
”	害怕	不是	,	传感器	.

“别害怕，先生。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][səʊ] ['sʌməri] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

We	**shall**	**not**	**relieve**	**you**	**of**	**life**	**in**	**so**	**summary**	**a**	**manner**	**.**
我们	将	不是	缓解	你	的	生活	在	所以	概括	一个	方式	.

我们不会如此草率地剥夺你的生命。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**10**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 10 页]

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [wuːnd] [ə'baʊt] [fræŋks] [weɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['bɑːni] .

A	**rope**	**was**	**quickly**	**wound**	**about**	**Frank's**	**waist**	**and**	**then**	**about**	**Barney**	**.**
一个	绳索	曾是	迅速地	伤口	关于	弗兰克的	腰部	和	然后	关于	巴尼	.

一根绳子迅速缠绕在弗兰克的腰上，然后又缠绕在巴尼身上。

[bəuθ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [mauθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]

Both	men	were	led	to	the	mouth	of	the	shaft	and	then	the	other	end
两个都	男人	是	引领	到	这	嘴	的	这	轴	和	然后	这	其他	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndləs] .

of	the	rope	thrown	over	the	windlass	.
的	这	绳索	抛掷	超过	这	绞盘	.

两人被带到井口，然后将绳子的另一端套在绞盘上。

['sevrəl] [men] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

Several	men	operated	the	windlass	,
一些	男人	经营的	这	绞盘	,

几个人操作着绞盘。

[ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] [wɜ:(r); wə(r)] [swʌŋ] ['ɪntu:] [speɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Frank	and	Barney	were	swung	into	space	over	the	mouth	of	the
和	坦率	和	巴尼	是	摇摆	进入	空间	超过	这	嘴	的	这

[ʃɑ:ft] .

shaft	.
轴	.

弗兰克和巴尼被甩到了井口上方的太空中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

It	was	a	frightful	moment	for	them	.
它	曾是	一个	可怕	片刻	为了	他们	.

对他们来说，那是一段可怕的时刻。

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] .

What	the	distance	was	to	the	bottom	of	the	shaft	they	could	only	guess	.
什么	这	距离	曾是	到	这	底部	的	这	轴	他们	可以	仅有的	猜测	.

他们只能猜测到井底的距离。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

It	was	in	reality	a	thousand	feet	.
它	曾是	在	现实	一个	千	脚	.

实际上，它有1000英尺高。

[daʊn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd] .

Down	they	were	slowly	lowered	.
向下	他们	是	缓慢地	降低	.

它们被缓缓放下。

[ðə; ði] ['wɪndləs] [kri:k] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [went] [aʊt] ,

The	windlass	creaked	above	them	,	the	light	of	day	went	out	,
这	绞盘	嘎吱作响	多于	他们	,	这	光	的	天	去	出去	,

他们头顶的绞盘发出吱嘎声，白昼的光线消失了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['tru:li] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fər'evə(r)] .

and	it	seemed	truly	as	if	they	were	going	out	of	the	world	forever	.
和	它	似乎	真的	作为	如果	他们	是	去	出去	的	这	世界	永远	.

他们似乎真的要永远离开这个世界了。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] .

A	mocking	voice	came	down	the	shaft	.
一个	嘲讽	嗓音	来了	向下	这	轴	.

一个嘲讽的声音从井道里传了下来。

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [daʊn] [ðeə(r)] , [se'njɔ:] .

“	I	hope	you	will	find	it	pleasant	down	there	,	senors	.
“	我	希望	你	将要	寻找	它	令人愉快的	向下	那里	,	传感器	.

“希望各位先生们在下面过得愉快。”

['meni] [gʊd] [men] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [bəʊnz] .

Many	**good**	**men**	**have**	**gone**	**there**	**before**	**you**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**their**	**bones**	**.**
许多	好的	男人	有	已消失	那里	前	你	,	和	你	将要	寻找	他们的	骨头	.

在你之前，已经有许多优秀的人去过那里，你会找到他们的骸骨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [naʊ] .

You	**can**	**know**	**your**	**fate**	**now**	**.**
你	能	知道	你的	命运	现在	.

你现在可以知道自己的命运了。

['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd][juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ,

Nobody	**will**	**ever**	**find**	**you**	**down**	**there**	**,**
无人	将要	曾经	寻找	你	向下	那里	,

没有人会在下面找到你。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːft] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][kɒ'steləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	**the**	**existence**	**of**	**this**	**shaft**	**is**	**known**	**to**	**no**	**one**	**but**	**Costello**	**and**	**his**
为了	这	存在	的	这	轴	是	已知	到	不	一	但	科斯特洛	和	他的

[men] .

men	**.**
男人	.

除了科斯特洛和他的手下之外，没有人知道这个竖井的存在。

" [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

"	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**was**	**ordinarily**	**as**	**brave**	**as**	**a**	**lion**	**.**
"	坦率	里德	,	小	.	,	曾是	按说	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	.

"弗兰克·里德二世通常像狮子一样勇敢。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

But	**it**	**seemed**	**at**	**that**	**moment**	**as**	**if**	**he**	**must**	**yield**	**to**	**despair**	**.**
但	它	似乎	在	那	片刻	作为	如果	他	必须	屈服	到	绝望	.

但那一刻，他似乎不得不向绝望屈服。

" [deθ] !

"	**Death**	**!**
"	死亡	!

"死亡！

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [wɪð] [waɪt] [lɪps] .

"	**he**	**muttered**	**,**	**with**	**white**	**lips**	**.**
"	他	低声说道	,	和	白色的	嘴唇	.

他嘴唇苍白地低声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Why**	**should**	**I**	**fear**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**cannot**	**face**	**it**	**.**
"	为什么	应该	我	害怕	它	,	和	然而	我	不能	脸	它	.

"我为什么要害怕它，但我又无法面对它。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːni] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['terə(r)] .

"	**Poor**	**Barney**	**was**	**beside**	**himself**	**with**	**terror**	**.**
"	贫穷的	巴尼	曾是	旁	他自己	和	恐怖	.

可怜的巴尼吓坏了。

" [bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði] - !

"	**Bad**	**cess**	**to**	**the**	**omadhouns**	**!**
"	坏的	污水	到	这	-	!

"对奥马杜恩人来说真是糟糕的事情！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪ] [wʊd] [dʒest] [loʊɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fˈɜː] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈgriːsə; -z-] [wɪd] [ə; eɪ]

“	I	wud	jest	loike	a	chance	fer	to	git	a	whack	at	them	greasers	wid	a
“	我	会	笑话	类似	一个	机会	fer	到	git	一个	猛击	在	他们	油头小子	宽	一个

[gʊd] [ʃɪˈleɪlə] .

good	shillelah	.
好的	希勒拉	.

“我真想找个机会用棍子狠狠揍那些油腻的家伙一顿。”

[aɪˈd] - [tuː; tə] [kleɪn] [aʊt] [ðə; ði] [lɒt] [ˌeɪ ˈviː] [θɪm] [əˈləʊn] . ”

I'd	vinture	to	clane	out	the	lot	av	thim	alone	.	”
ID	-	到	克莱恩	出去	这	很多	av	蒂姆	独自的	.	”

我敢冒险独自一人把他们全部清除出去。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːdli] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ˈbɑːni] , ” [sed] [fræŋk] , [ləˈguːbriəsli] .

“	You	will	hardly	get	the	chance	,	Barney	,	”	said	Frank	,	lugubriously	.
“	你	将要	几乎	得到	这	机会	,	巴尼	,	”	说	坦率	,	悲伤地	.

“你恐怕很难有机会了，巴尼，”弗兰克沮丧地说。

“ [aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . ”

“	I	fear	that	we	are	done	for	.	”
“	我	害怕	那	我们	是	完毕	为了	.	”

“恐怕我们完蛋了。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [θɪn] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [hɔːnt] [ðə; ði] - , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd]

“	Bejabers	,	thin	,	I'll	cum	back	an	'	haunt	the	omadhouns	,	that	I	will	!	”	cried
“	贝贾伯斯	,	薄的	,	患病的	精液	后退	一个	-	出没	这	-	,	那	我	将要	!	”	哭

[ˈbɑːni] , [ˈæŋgrəli] .

Barney	,	angrily	.
巴尼	,	愤怒地	.

“贝贾伯斯，瘦子，我一定会回来纠缠奥马杜恩人！”巴尼愤怒地喊道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

But	now	they	reached	the	bottom	of	the	pit	.
但	现在	他们	达到	这	底部	的	这	坑	.

但现在他们已经到达了坑底。

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ˌəʊvəˈhed] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dens] [gluːm] .

Only	a	faint	light	could	be	seen	overhead	,	and	all	was	dense	gloom	.
仅有的	一个	头晕的	光	可以	是	已见	开销	,	和	全部	曾是	稠密	愁云	.

头顶只有微弱的灯光，四周一片漆黑。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,

Gradually	,	however	,	as	their	eyes	became	accustomed	to	the	shadows	,
逐步地	,	然而	,	作为	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	阴影	,

然而，渐渐地，随着他们的眼睛逐渐适应了阴影，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .

they	were	able	to	distinguish	objects	within	reach	.
他们	是	有能力的	到	区分	对象	之内	抵达	.

他们能够分辨出触手可及范围内的物体。

[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

No	sooner	had	they	struck	the	bottom	of	the	shaft	,
不	很快	有	他们	击	这	底部	的	这	轴	,

他们刚一到达井底，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rəʊp] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

than	the	rope	came	tumbling	down	after	them	.
比	这	绳索	来了	翻滚	向下	后	他们	.

然后绳子也跟着他们掉了下来。

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeəz] !

What	a	terrible	position	was	theirs	!
什么	一个	糟糕的	位置	曾是	他们的	!

他们的处境真是太糟糕了!

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ʃɑːft] .

One	thousand	feet	below	the	earth's	surface	,	at	the	bottom	of	a	mining	shaft	.
一	千	脚	以下	这	地球的	表面	,	在	这	底部	的	一个	矿业	轴	.

在地表以下一千英尺处，矿井底部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['berid] [ə'laɪv] .

They	were	literally	buried	alive	.
他们	是	字面上地	埋葬	活	.

他们被活埋了。

[fræŋk] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

Frank	groaned	in	the	bitterness	of	the	realization	.
坦率	呻吟	在	这	苦味	的	这	实现	.

弗兰克痛苦地呻吟了一声，意识到这一点后，他感到十分难过。

“ [maɪ] [səʊl] !

“	My	soul	!
”	我的	灵魂	!

“我的灵魂!

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] .

”	he	muttered	,	“	this	is	the	end	of	all	.
”	他	低声说道	,	“	这	是	这	结尾	的	全部	.

他喃喃自语道：“一切都结束了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

We	shall	never	be	rescued	from	here	.	”
我们	将	绝不	是	获救	从	这里	.	”

我们永远也无法从这里获救了。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] , ” ['ventʃəd] ['bɑːni] .

“	But	perhaps	we	can	escape	,	”	ventured	Barney	.
”	但	也许	我们	能	逃脱	,	”	冒险	巴尼	.

“但或许我们可以逃脱，”巴尼试探性地说道。

“ [haʊ] ?

“	How	?
”	如何	?

“如何?

” [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

”	Ah	,	that	was	the	question	and	it	was	not	an	easy	one	to	answer	.
”	啊	,	那	曾是	这	问题	和	它	曾是	不是	一个	简单的	一	到	回答	.

“啊，原来是这个问题，而且这个问题不容易回答。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [smuːð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɑːft] ?

How	could	they	hope	to	scale	the	smooth	walls	of	that	shaft	?
如何	可以	他们	希望	到	规模	这	光滑的	墙壁	的	那	轴	?

他们怎么可能攀爬上那光滑的竖井壁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	plainly	impossible	.
它	曾是	显然	不可能的	.

这显然是不可能的。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪs'mɪst] .

The	thought	was	at	once	dismissed	.
这	想法	曾是	在	一次	解雇	.

这个念头立刻被否定了。

[fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

Frank	suddenly	recoiled	with	a	cry	of	horror	.
坦率	突然	反冲	和	一个	哭	的	恐怖	.

弗兰克突然惊恐地尖叫一声，向后退去。

[ə; eɪ] ['bli:tʃɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

A	bleaching	skeleton	lay	at	his	feet	.
一个	漂	骨骼	躺	在	他的	脚	.

他脚边躺着一具褪色的骷髅。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [nɪə(r)] , [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] ['vɪktɪms] .

There	were	others	near	,	remains	of	former	victims	.
那里	是	其他的	靠近	,	遗迹	的	以前的	受害者	.

附近还有其他遗骸，是以前遇难者的遗体。

[ðɪs] [tɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['berid] [men] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [wɜ:dz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]

This	taught	the	two	buried	men	plainer	than	words	that	it	was	useless	to
这	教授	这	二	埋葬	男人	更朴素	比	字	那	它	曾是	无用	到

[ə'tempt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtlet] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [p'æsɪdʒɪz] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm]

attempt	the	finding	of	another	outlet	to	the	labyrinth	passages	leading	from
试图	这	寻找	的	其他	出路	到	这	迷宫	段落	领导	从

[ðə; ði][meɪn] [ʃɑ:ft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	main	shaft	into	the	bowels	of	the	earth	.
这	主要的	轴	进入	这	肠道	的	这	地球	.

这让被埋在地下的两人明白，试图找到从主竖井通往地底深处的迷宫通道的另一个出口是徒劳的。

[həʊp] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd][bəuθ][sæŋk] [daʊn] [ɪn] [mju:t] [dɪ'speə(r)] .

Hope	was	abandoned	and	both	sank	down	in	mute	despair	.
希望	曾是	弃	和	两个都	沉没	向下	在	沉默的	绝望	.

希望破灭了，两人陷入了无声的绝望之中。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'weɪt] [deθ] .

They	had	but	to	await	death	.
他们	有	但	到	等待	死亡	.

他们只能等待死亡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

It	was	certain	,	inevitable	,
它	曾是	肯定	,	不可避免的	,

这是确定的，不可避免的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði]['su:nə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	sooner	it	came	the	sooner	they	would	be	spared	the	suffering	and
和	这	很快	它	来了	这	很快	他们	会	是	幸存	这	痛苦	和

['mɪzəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [feɪt] ,

misery	of	their	awful	fate	,
苦难	的	他们的	可怕	命运	,

越早到来，他们就能越早免受可怕命运带来的痛苦和不幸。

[mɔ:(r)] ['ɔ:f(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] [kæn; kən] [ɪk'spres] .

more	awful	than	words	can	express	.
更多的	可怕	比	字	能	表达	.

比言语所能表达的还要可怕。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

- [əd'ventʃəz] .

POMP'S	ADVENTURES	.
-	冒险	.

庞普的冒险。

[pɒmp] , [left] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] , [wɒz; wəz][ɪn]

Pomp	**,**	**left**	**alone**	**with**	**the**	**Steam**	**Man**	**,**	**was**	**in**
盛大场面	,	左边	独自的	和	这	蒸汽	男人	,	曾是	在

庞普独自一人和蒸汽人待在一起时，

[ə; eɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈiːzi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

a	**by**	**no**	**means**	**easy**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
一个	经过	不	方法	简单的	框架	的	头脑	.

这绝非一种轻松的心态。

[ðə; ði] [ˈdɑːki] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**darky**	**had**	**a**	**singular**	**foreboding**	**that**	**no**	**good**	**would**	**come**	**of**	**the**
这	黑人	有	一个	单数	不祥的预感	那	不	好的	会	来	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈbɑːni] .

expedition	**of**	**Frank**	**and**	**Barney**	**.**
远征	的	坦率	和	巴尼	.

那个黑人有一种不祥的预感，觉得弗兰克和巴尼的探险不会有什么好结果。

“ [ai][dʒes] - [fɪŋks] [deɪ] [ɔːt] [hæb] [steɪd] [jə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , “ [bʌt; bət] , [ɔb] - ,

“	**I**	**jes**	**'**	**finks**	**dey**	**oughter**	**hab**	**stayed**	**yer**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**“**	**but**	**,**	**ob**	**co'se**	**,**
“	我	杰斯	-	芬克斯	戴	应该	哈布	入住	你的	,	”	他	低声说道	,	“	但	,	奥布	-	,

“我只是觉得他们应该留下来，”他喃喃自语道，“但是，因为……”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈmænə(r)] [ɔb] [juːz][ˌef ˈəʊ] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [dæt] .

it	**was**	**no**	**manner**	**ob**	**use**	**fo**	**'**	**me**	**to**	**tell**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**dat**	**.**
它	曾是	不	方式	奥布	使用	fo	-	我	到	告诉	坦率	里德	,	小	.	,	数据	.

告诉小弗兰克·里德这件事，对我来说毫无用处。

” [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːki] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

”	**Time**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**darky**	**looked**	**anxiously**	**for**	**the**	**return**	**of**	**his**	**friends**
”	时间	通过了	,	和	这	黑人	看起来	焦虑地	为了	这	返回	的	他的	朋友们

.

:

.

时间流逝，黑人焦急地等待着朋友们的归来。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] .

But	**,**	**for**	**reasons**	**well**	**known**	**to**	**the**	**reader**	**,**	**they**	**came**	**not**	**.**
但	,	为了	原因	出色地	已知	到	这	读者	,	他们	来了	不是	.

但是，由于读者们都知道的原因，他们并没有来。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] , [ænd; ənd] [pɒmp]

Finally	**the**	**shadows**	**of**	**night**	**began**	**to**	**settle**	**down**	**thick**	**and**	**fast**	**,**	**and**	**Pomp**
最后	这	阴影	的	夜晚	开始	到	定居	向下	厚的	和	快速地	,	和	盛大场面

[gruː] [ˈveri] [ˈnɜːvəs] .

grew	**very**	**nervous**	**.**
生长	非常	紧张的	.

夜幕终于降临，浓重的阴影迅速笼罩了大地，庞普变得非常紧张。

“ [ˈgɒli] , [ai][dʒes] - [wɪʃ] [deɪ] [wʊd] [hæb][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [ˌef ˈəʊ] - [dɪs] [ˈtʃɪliz] [ˈfiːlɪnz] [æn; ən] -

“	**Golly**	**,**	**I**	**jes**	**'**	**wish**	**dey**	**would**	**hab**	**some**	**little**	**respect**	**fo**	**'**	**dis**	**chile's**	**feelin's**	**an**	**'**
“	发誓	,	我	杰斯	-	希望	戴	会	哈布	一些	小的	尊重	fo	-	迪斯	辣椒的	感觉	一个	-

[kʌm] [bæk] ,

come	**back**	**,**
来	后退	,

“哎呀，我真希望他们能稍微尊重一下这孩子的感受，然后回来。”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他喃喃自语道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] .

At	length	Pomp's	attention	was	claimed	by	a	thrilling	sight	.
在	长度	-	注意力	曾是	声称	经过	一个	惊险	视线	.

最终，庞普的注意力被一个激动人心的景象吸引了。

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [tu:] [hju:dʒ] ['grɪzliz] [əd'vɑ:nsɪŋ] .

Down	the	mountain	side	he	suddenly	saw	two	huge	grizzlies	advancing	.
向下	这	山	边	他	突然	锯	二	巨大的	灰熊	前进	.

他突然看到山坡下有两只巨大的灰熊正朝他走来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [fɔ:(r); fə(r)]

They	had	evidently	sighted	the	Steam	Man	,	and	were	coming	directly	for
他们	有	显然	目击者	这	蒸汽	男人	,	和	是	未来	直接地	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们显然发现了蒸汽人，正朝着它径直走去。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][beə(r)][maɪndz] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ɪn'tru:də(r)]

Without	doubt	they	were	wondering	in	their	bear	minds	what	manner	of	intruder
没有	怀疑	他们	是	好奇	在	他们的	熊	思想	什么	方式	的	入侵者

[ðɪs] [wɒz; wəz] ,

this	was	,
这	曾是	,

毫无疑问，他们内心都在疑惑，这究竟是什么样的入侵者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	had	come	down	the	mountain	to	investigate	.
和	有	来	向下	这	山	到	调查	.

于是他下山来调查。

[pɒmp] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Pomp	watched	them	with	some	degree	of	interest	.
盛大场面	观看	他们	和	一些	程度	的	兴趣	.

庞普饶有兴致地看着他们。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] [wɪð]

He	knew	that	he	was	safe	enough	in	the	cage	and	could	do	this	with
他	知道	那	他	曾是	安全的	足够的	在	这	笼	和	可以	做	这	和

[ɪm'pju:nəti] .

impunity	.
免责	.

他知道待在笼子里很安全，可以肆无忌惮地这样做。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] ['tʃʌkl] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Therefore	he	chuckled	to	himself	.
所以	他	轻笑	到	他自己	.

因此，他不禁轻笑出声。

“ [aɪ][dʒes] - [fɪŋk][ˌdi: i: 'em] - [fɪŋk] [deɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm][bɪg] [stʌf] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] ,

“	I	jes	'	fink	dem	b'ars	fink	dey	am	some	big	stuff	,	”	he	muttered	,
”	我	杰斯	-	芬克	民主	-	芬克	戴	是	一些	大的	东西	,	”	他	低声说道	,

“我觉得那些家伙觉得他们搞出了什么大事，”他嘟囔道。

“ [bʌt; bət] [deɪ] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fli:] [baɪt] - ['lɔŋˌsaɪd] [ɔb][di:] [sti:m] [mæn] .

“	but	dey	am	a	flea	bite	'	longside	ob	de	Steam	Man	.
”	但	戴	是	一个	跳蚤	咬	-	长边	奥布	德	蒸汽	男人	.

“但他们就像蒸汽人旁边的跳蚤咬了一口。”

” [ɪn] [wʌn] [sens] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .

”	In	one	sense	this	was	true	enough	.
”	在	一	感觉	这	曾是	真的	足够的	.

从某种意义上说，这确实没错。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] , [haʊˈevə(r)] , [ˈhɑːdli] [stʊd] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːts] , [huː]

The	Steam	Man	,	however	,	hardly	stood	higher	than	one	of	the	brutes	,	who
这	蒸汽	男人	,	然而	,	几乎	站立	更高	比	一	的	这	野蛮人	,	WHO

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɒnstə(r)] .

was	a	perfect	monster	.
曾是	一个	完美的	怪物	.

然而，蒸汽人个头也只比其中一个壮汉高不了多少，而那个壮汉简直就是个怪物。

[ðə; ði] [beəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈbəʊldli] [ænd; ənd] [streɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

The	bears	came	down	the	mountain	boldly	and	straight	toward	the	Steam	Man	.
这	熊	来了	向下	这	山	大胆地	和	直的	朝向	这	蒸汽	男人	.

熊群大胆地从山上冲下来，径直朝蒸汽人走来。

[pɒmp] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˈkjʊəriəsli] .

Pomp	watched	them	curiously	.
盛大场面	观看	他们	奇怪的是	.

庞普好奇地看着他们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈgæn] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ˈtwenti] [fiːt]

One	of	them	began	sniffing	the	air	and	both	came	to	a	halt	twenty	feet
一	的	他们	开始	嗅闻	这	空气	和	两个都	来了	到	一个	停止	二十	脚

[ˈdɪstənt] .

distant	.
遥远	.

其中一人开始嗅闻空气，两人随后在相距二十英尺的地方停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] [ðʌs] ,

For	a	moment	they	sniffed	the	air	thus	,
为了	一个	片刻	他们	嗅了嗅	这	空气	因此	,

他们就这样嗅了嗅空气。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [rəʊz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [eə(r)]

then	the	largest	rose	upon	his	hind	feet	and	let	out	a	roar	that	made	the	air
然后	这	最大	玫瑰	之上	他的	后	脚	和	让	出去	一个	吼	那	制成	这	空气

[ˈtremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

然后，最大的那只用后腿站了起来，发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[streɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [hiː; hi] [keɪm] .

Straight	toward	the	Steam	Man	he	came	.
直的	朝向	这	蒸汽	男人	他	来了	.

他径直朝蒸汽人走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wen] [ˈmɪstʃɪvəs] [pɒmp] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

He	was	not	five	feet	from	the	Steam	Man	when	mischievous	Pomp	unable	to
他	曾是	不是	五	脚	从	这	蒸汽	男人	什么时候	恶作剧	盛大场面	无法	到

[rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] ,

restrain	himself	,
抑制	他自己	,

当调皮的庞普离蒸汽人不到五英尺时，他再也控制不住自己了。

[ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [vælv] .

pulled	the	whistle	valve	.
拉	这	哨	阀门	.

拉动哨阀。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ʃriːk] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .

A	terrific	shriek	went	up	on	the	air	.
一个	了不起	尖叫	去	向上	在	这	空气	.

一声凄厉的尖叫响彻云霄。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] [ɪn][ɪts] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

It	was	deafening	in	its	force	and	the	effect	was	ludicrous	in	the	extreme	.
它	曾是	震耳欲聋	在	它是	力量	和	这	影响	曾是	荒谬	在	这	极端	.

它的威力震耳欲聋，效果却极其荒谬。

[ðə; ði][bɪg] ['grɪzli] [fel] ['bækwəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] .

The	big	grizzly	fell	backward	as	if	shot	and	turned	a	complete	somersault	.
这	大的	灰熊	跌倒	落后	作为	如果	射击	和	转向	一个	完全的	空翻	.

那头大灰熊像中枪一样向后倒去，翻了个跟头。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][bəuθ] [beəz] [went] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ʌp]

He	rolled	over	and	over	in	a	heap	and	both	bears	went	a	safe	distance	up
他	滚动	超过	和	超过	在	一个	堆	和	两个都	熊	去	一个	安全的	距离	向上

[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

the	mountain	side	.
这	山	边	.

他翻滚着倒在地上，两只熊都安全地爬上了山坡。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)][ænd; ənd] [graʊl] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ʌp]

There	they	paused	and	began	to	roar	and	growl	furiously	and	tear	up
那里	他们	暂停	和	开始	到	吼	和	咆哮	愤怒地	和	撕	向上

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] .

the	ground	with	their	claws	.
这	地面	和	他们的	爪子	.

它们停了下来，开始愤怒地咆哮和低吼，并用爪子撕扯地面。

[pɒmp] ['nɪəli] [splɪt][hɪz; ɪz][saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

Pomp	nearly	split	his	sides	with	laughter	.
盛大场面	几乎	分裂	他的	侧面	和	笑声	.

庞普笑得几乎岔开了肚子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

It	was	to	him	the	funniest	thing	he	had	seen	for	many	a	day	.
它	曾是	到	他	这	最搞笑	事物	他	有	已见	为了	许多	一个	天	.

对他来说，这是他好久以来见过的最搞笑的事情。

“ ['gɒli] , [ai][dʒes] - ['rekən] [dæt][wɒz; wəz][wʌn] ['veri] [mʌtʃ] - [beə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪ'leəriəsli]

“	Golly	,	I	jes	'	reckon	dat	was	one	very	much	s'prised	bear	,	”	he	cried	,	hilariously
”	发誓	,	我	杰斯	-	估计	数据	曾是	一	非常	很多	-	熊	,	”	他	哭	,	滑稽地

. : .

“哎呀，我猜那一定是只非常骄傲的熊，”他滑稽地喊道。

“ [ai][dʒes] - [fɪŋk] [hiː; hi] [dɒn] - [wɒnt] [nəʊ] [pɑːt] [ɔb] [diː] [stiːm] [mæn] ['eni] [mɔː(r)] .

“	I	jes	'	fink	he	don	'	want	no	paht	ob	de	Steam	Man	any	more	.
”	我	杰斯	-	芬克	他	大学教师	-	想	不	帕特	奥布	德	蒸汽	男人	任何	更多的	.

“我觉得他再也不想跟蒸汽人有任何瓜葛了。”

” [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [sə'maɪz] [pɒmp] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

”	But	in	this	surmise	Pomp	was	wrong	.
”	但	在	这	推测	盛大场面	曾是	错误的	.

但庞普的这个推测是错误的。

[ðə; ði] [tuː] [beəz] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

The	two	bears	had	again	begun	to	advance	down	the	mountain	side	.
这	二	熊	有	再次	开始	到	进步	向下	这	山	边	.

两只熊又开始沿着山坡往下走了。

[ðeɪ] [əd'vɑ:nst] ['kɔ:ʃəsli] , ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz]

They	advanced	cautiously	,	taking	much	time	and	sniffing	the	air	suspiciously	as
他们	先进的	谨慎地	,	采取	很多	时间	和	嗅闻	这	空气	可疑地	作为

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

他们小心翼翼地前进，花了很长时间，像之前一样警惕地嗅着空气。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['di:tʊə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sti:m] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

They	took	a	detour	,	and	both	approached	the	Steam	Man	from	the	side	.
他们	采取	一个	車輛改道	,	和	两个都	接近	这	蒸汽	男人	从	这	边	.

他们绕了远路，两人都从侧面接近了蒸汽人。

['stedəli] , ['kɔ:ʃəsli] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Steadily	,	cautiously	they	approached	.
稳步	,	谨慎地	他们	接近	.

他们稳步、谨慎地靠近。

[ə'gen] [pɒmp] ['pʊld] [ðə; ði] [vælv] .

Again	Pomp	pulled	the	valve	.
再次	盛大场面	拉	这	阀门	.

庞普再次拉动了阀门。

[æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [mænz] ['wɪs(ə)l] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][bəuθ] [beəz] [went] ['tʌmblɪŋ] [bæk]

As	the	Steam	Man's	whistle	went	up	on	the	air	both	bears	went	tumbling	back
作为	这	蒸汽	男人的	哨	去	向上	在	这	空气	两个都	熊	去	翻滚	后退

['sʌməsɔ:lt] .

somersaults	.
空翻	.

蒸汽人的汽笛声响起，两只熊都向后翻了个跟头。

[ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [sʌm; səm] [jɑ:rdz] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

They	retreated	some	yards	,	but	recovered	and	advanced	again	to	the	attack	.
他们	撤退	一些	码	,	但	恢复	和	先进的	再次	到	这	攻击	.

他们后退了几码，但很快恢复过来，再次发起进攻。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [les] [fɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [graʊnd] .

This	time	they	manifested	less	fear	to	the	whistle	,	standing	their	ground	.
这	时间	他们	表现出来	较少的	害怕	到	这	哨	,	常设	他们的	地面	.

这一次，他们对哨声表现出的恐惧减少了，他们坚守阵地。

[pɒmp] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

Pomp	saw	that	the	crisis	had	come	,	and	he	picked	up	his	repeating	rifle	.
盛大场面	锯	那	这	危机	有	来	,	和	他	挑选	向上	他的	重复	步枪	.

庞普意识到危机已经来临，于是拿起他的连发步枪。

[wɪð] [kwɪk] [eɪm][hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

With	quick	aim	he	pulled	the	trigger	.
和	快的	目的	他	拉	这	扳机	.

他迅速瞄准，扣动了扳机。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

One	of	the	bears	received	a	bullet	in	the	shoulder	.
一	的	这	熊	已收到	一个	子弹	在	这	肩膀	.

其中一只熊肩部中弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] ['əʊnli] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mædən] [rɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bru:t] .

But	the	wound	only	brought	a	maddened	roar	from	the	brute	.
但	这	伤口	仅有的	带来	一个	疯狂的	吼	从	这	蛮力	.

但伤口却只引来野兽疯狂的咆哮。

['rɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

Rearing	upon	its	hind	legs	it	made	an	attempt	to	rush	upon	the	Steam	Man	.
饲养	之上	它是	后	腿	它	制成	一个	试图	到	匆忙	之上	这	蒸汽	男人	.

它用后腿站立起来，试图冲向蒸汽人。

['θrəʊɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [beə(r)] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hʌg] .

Throwing	its	arms	about	the	Man	the	bear	proceeded	to	give	him	a	hug	.
投掷	它是	武器	关于	这	男人	这	熊	继续	到	给	他	一个	拥抱	.

熊张开双臂抱住了这个人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

But	it	was	not	of	long	duration	.
但	它	曾是	不是	的	长的	期间	.

但持续时间并不长。

[ðə; ði] ['bɛrz] [tiːθ] [feɪld] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [mænz] ['aɪən] ['ɑːmə(r)] ,

The	bear's	teeth	failed	to	penetrate	the	Man's	iron	armor	,
这	熊的	牙齿	失败的	到	穿透	这	男人的	铁	盔甲	,

熊的牙齿没能刺穿男人的铁甲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] ['aɪən] [bɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɛrz] [fleʃ] .

and	the	hot	iron	burned	into	the	bear's	flesh	.
和	这	热的	铁	烧伤	进入	这	熊的	肉	.

滚烫的铁块烙进了熊的皮肉里。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [heə(r)]

The	air	was	instantly	filled	with	the	smoke	and	aroma	of	burning	hair
这	空气	曾是	即刻	已填	和	这	抽烟	和	香气	的	燃烧	头发

[ænd; ənd] [beə(r)] [miːt] .

and	bear	meat	.
和	熊	肉	.

空气中瞬间弥漫着毛发和熊肉燃烧的烟雾和气味。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['ægəni] [ðə; ði] [beə(r)] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skrætʃɪŋ] [ɪts] ['beli] ['fjʊəriəsli]

With	a	howl	of	agony	the	bear	recoiled	and	began	scratching	its	belly	furiously
和	一个	嗥	的	痛苦	这	熊	反冲	和	开始	抓挠	它是	腹部	愤怒地

[wɪð] [ɪts] ['fɔːwəd] [pɔːz] .

with	its	forward	paws	.
和	它是	向前	爪子	.

熊发出痛苦的嚎叫，猛地缩回身子，用前爪拼命地挠着肚子。

['æŋgəd] , [ˌaɪ 'tiː] [delt] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] , [ænd; ənd] [pɒmp] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs]

Angered	,	it	dealt	the	Man	a	terrific	blow	,	and	Pomp	saw	that	the	crisis
愤怒	,	它	已处理	这	男人	一个	了不起	吹	,	和	盛大场面	锯	那	这	危机

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

它愤怒地给了那个人重重一击，庞普意识到危机已经来临。

[hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .

He	threw	another	cartridge	into	the	breech	of	his	rifle	and	took	aim	.
他	扔	其他	墨盒	进入	这	臀	的	他的	步枪	和	采取	目的	.

他又往步枪枪膛里装了一发子弹，然后瞄准了。

[ðə; ði] [bruːts] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

The	brute's	eye	was	within	range	.
这	蛮力的	眼睛	曾是	之内	范围	.

那畜生的眼睛已经进入了射程。

- [eɪm] [wɒz; wəz] ['dedli] ,

Pomp's	aim	was	deadly	,
-	目的	曾是	致命	,

庞普的枪法精准无比，致命一击。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bruːt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .

and	the	big	brute	went	to	the	ground	in	a	heap	with	a	bullet	in	the	brain	.
和	这	大的	蛮力	去	到	这	地面	在	一个	堆	和	一个	子弹	在	这	脑	.

那个大块头猛男脑袋中弹，倒在地上，像一堆子弹一样瘫倒在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grɪzli] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['plʌki] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meit] .

The	other	grizzly	seemed	even	more	plucky	than	his	mate	.
这	其他	灰熊	似乎	甚至	更多的	勇敢的	比	他的	伴侣	.

另一只灰熊似乎比它的伴侣更加勇敢。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə] [hʌg] [hɪm] .

He	rushed	upon	the	Steam	Man	and	essayed	to	hug	him	.
他	匆忙	之上	这	蒸汽	男人	和	尝试	到	拥抱	他	.

他冲向蒸汽人，试图拥抱他。

[bʌt; bət] [pɒmp] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [hɑːm] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]

But	Pomp	began	to	fear	that	some	harm	might	be	done	the	mechanism	of
但	盛大场面	开始	到	害怕	那	一些	伤害	可能	是	完毕	这	机制	的

[ðə; ði][mæn] .

the	Man	.
这	男人	.

但庞普开始担心这可能会对人体的机制造成一些损害。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

So	he	started	the	Man	ahead	a	few	feet	,
所以	他	开始	这	男人	前方	一个	很少	脚	,

于是他让前面的人走了几英尺远。

[ðen] [tʊk] ['ɔːlməʊst] [pɔɪnt] - [blæŋk] [eɪm] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] ['vaɪt(ə)lz] .

then	took	almost	point	-	blank	aim	and	drove	a	bullet	into	the	bear's	vitals	.
然后	采取	几乎	观点	-	空白的	目的	和	驾驶	一个	子弹	进入	这	熊的	命脉	.

然后他几乎是近距离瞄准，将子弹射入了熊的要害部位。

[ðə; ði] [bruːt] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .

The	brute	rolled	over	in	the	throes	of	death	.
这	蛮力	滚动	超过	在	这	阵痛	的	死亡	.

那头野兽在临死前的挣扎中翻了个身。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['tɜːrmə,net] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

The	contest	was	terminated	then	and	there	.
这	竞赛	曾是	终止	然后	和	那里	.

比赛当场终止。

[pɒmp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

Pomp	was	the	victor	.
盛大场面	曾是	这	胜利者	.

波姆是最终的胜利者。

[ðə; ði] ['dɑːki] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [tuː] ['grɪzliz]

The	darky	naturally	felt	a	bit	elated	to	think	that	he	had	slain	two	grizzlies
这	黑人	自然	毛毡	一个	少量	欣喜若狂	到	思考	那	他	有	被杀	二	灰熊

[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .

with	so	little	exertion	.
和	所以	小的	用力	.

想到自己毫不费力就杀死了两头灰熊，这个黑人自然感到有些兴奋。

“ [seik] - , [wɒt] [wɪl] [mɑːs] [fræŋk] [seɪ] [tuː; tə][dæt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ? ” ['mʌtə]

“	Sakes	alibe	,	what	will	Marse	Frank	say	to	dat	when	he	comes	back	?	”	muttered
“	清酒	-	,	什么	将要	马尔斯	坦率	说	到	数据	什么时候	他	来	后退	?	”	低声说道

[pɒmp] .

Pomp	.
盛大场面	.

“天哪，弗兰克元帅回来后会怎么说？”庞普低声说道。

“ [ai] [fɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæb] [ˌdiː iː 'em] ['krɪte] - [skɪnz] [ˌef 'əʊ] - [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] - .

“	**I**	**fink**	**he**	**will**	**hab**	**dem**	**critters**	**'**	**skins**	**fo**	**'**	**his**	**house**	**in**	**Readestown**	**.**
”	我	芬克	他	将要	哈布	民主	小动物	-	皮肤	fo	-	他的	房子	在	-	.

“我觉得他会把这些动物的皮毛带回他在里德斯敦的房子里。”

” [pɒmp] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði] [beəz] [hɪm'self] .

”	**Pomp**	**even**	**thought**	**of**	**attempting**	**to**	**skin**	**the**	**bears**	**himself**	**.**
”	盛大场面	甚至	想法	的	尝试	到	皮肤	这	熊	他自己	.

“庞普甚至想过自己去剥熊皮。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

But	**a**	**fresh**	**emergency**	**at**	**that**	**moment**	**claimed**	**his**	**attention**	**and**	**he**	**was**
但	一个	新鲜的	紧急情况	在	那	片刻	声称	他的	注意力	和	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

unable	**to**	**do**	**so**	**.**
无法	到	做	所以	.

但此时又出现了新的紧急情况，他不得不将注意力转移到其他事情上，因此无法这样做。

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pɒmp] [ðæt] ['eni]

In	**pulling**	**the**	**whistle**	**valve**	**of**	**the**	**Man**	**it**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**Pomp**	**that**	**any**	
在	拉	这	哨	阀门	的	这	男人	它	有	不是	发生	到	盛大场面	那	任何	

['sɪəriəs] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd] [ə'kruː] [ˌðeə'frɒm] .

serious	**result**	**could**	**accrue**	**therefrom**	**.**
严肃的	结果	可以	累积	由此	.

庞普拉开“人”的哨阀时，并没有想到会因此产生任何严重的后果。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

But	**as**	**it**	**happened**	**,**
但	作为	它	发生	,

但事情的发展却是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [wei] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]

it	**was**	**the**	**certain**	**way**	**of**	**letting**	**his**	**foes**	**know**	**of**	**his**	**presence**	**in**	**the**		
它	曾是	这	肯定	方式	的	出租	他的	敌人	知道	的	他的	在场	在	这		

[və'sɪnəti] .

vicinity	**.**
附近	.

这是让敌人知道他就在附近的最有效方法。

[ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] , [ten] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

A	**roving**	**party**	**of**	**the**	**greasers**	**,**	**ten**	**in**	**number**	**,**	**had**	**heard**	**the**	**whistle**	**.**	
一个	漫游	派对	的	这	油头小子	,	十	在	数字	,	有	听到	这	哨	.	

一群四处游荡的油头小子，一共十人，听到了哨声。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ['kæptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

At	**once**	**they**	**decided**	**to**	**descend**	**upon**	**the**	**invention**	**and**	**if**	**possible**	**capture**	**it**			
在	一次	他们	决定	到	下降	之上	这	发明	和	如果	可能的	捕获	它			

.

:	
.	

他们立即决定突袭这项发明，并尽可能将其夺取。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] [fʊl] [seɪl] ,

They	**bore**	**down**	**upon**	**the**	**spot**	**full**	**sail**	**,**
他们	钻孔	向下	之上	这	点	满的	帆	,

他们扬帆远航，直奔目的地而去。

[ænd; ənd] - [fɜːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd]

and	Pomp's	first	apprisal	of	their	presence	was	in	the	shape	of	a	loud
和	-	第一的	评估	的	他们的	在场	曾是	在	这	形状	的	一个	大声

[ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [bɪ'ləʊ] .

shout	as	the	party	swung	into	view	from	behind	the	clump	of	trees	below	.
喊	作为	这	派对	摇摆	进入	看法	从	在后面	这	丛	的	树木	以下	.

庞普第一次察觉到他们的存在，是听到一声响亮的喊叫，那群人从下面的树丛后面转过身来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [pɒmp] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dæʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɒtl] [reɪn] .

In	an	instant	Pomp	was	at	the	dasher	and	the	throttle	rein	.
在	一个	立即的	盛大场面	曾是	在	这	冲刺者	和	这	风门	缰绳	.

瞬间，庞普就站在了冲刺手和油门缰绳前。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['dedli] ['perəl] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] .

He	saw	at	a	glance	the	deadly	peril	which	threatened	.
他	锯	在	一个	瞥一眼	这	致命	危险	哪个	威胁	.

他一眼就看到了迫在眉睫的致命危险。

“ ['hevənz] !

“	Heavens	!
”	天	!

“天！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ai] [bɪliːb] [dæt][diː] [ræp'skæljən] [hɪd] [dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] ['wɪs(ə)l] .

“	I	beliebe	dat	de	rapscallions	heerd	dat	ar	whistle	.
”	我	相信	数据	德	无赖	听见	数据	ar	哨	.

“我相信恶棍听到了口哨声。

[aɪ'd] [ɔːt] [noʊd] ['betə(r)] .

I'd	oughter	know'd	better	.
ID	应该	知道	更好的	.

我真应该更懂事些。

” [ðə; ði]['griːsə; -z-] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

”	The	greasers	saw	that	there	was	only	one	man	aboard	the	Steam	Man	.
”	这	油头小子	锯	那	那里	曾是	仅有的	一	男人	船上	这	蒸汽	男人	.

“那些油头小子发现‘蒸汽人号’上只有一个人。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	enough	for	them	,	and	they	made	a	full	charge	upon	it	.
这	曾是	足够的	为了	他们	,	和	他们	制成	一个	满的	收费	之上	它	.

这足以让他们发起全力冲锋。

[pɒmp] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'triːt] ,

Pomp	saw	that	his	only	salvation	was	in	retreat	,
盛大场面	锯	那	他的	仅有的	救恩	曾是	在	撤退	,

庞普意识到他唯一的出路就是撤退。

[səʊ][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [waɪd] [ðə; ði] ['θrɒtl] .

so	he	swung	the	Man	about	and	pulled	wide	the	throttle	.
所以	他	摇摆	这	男人	关于	和	拉	宽的	这	风门	.

于是他把那人转了个身，猛地拉起了油门。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

The	Man	started	to	rush	out	upon	the	plain	.
这	男人	开始	到	匆忙	出去	之上	这	清楚的	.

那人开始冲向平原。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-][wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

But	the	horses	of	the	greasers	were	alongside	,
但	这	马匹	的	这	油头小子	是	旁边	,

但那些飞车党的马匹就在旁边，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['θrɒtl] [reɪn] .

and	one	of	them	reached	over	and	pulled	the	throttle	rein	.
和	一	的	他们	达到	超过	和	拉	这	风门	缰绳	.

其中一人伸手拉住了油门缰绳。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['θrɒtl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

In	an	instant	the	throttle	was	closed	.
在	一个	立即的	这	风门	曾是	关闭	.

瞬间，油门关闭了。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

The	Steam	Man	came	to	a	halt	.
这	蒸汽	男人	来了	到	一个	停止	.

蒸汽人停了下来。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði][reɪn] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði]['wægən] .

He	still	held	the	rein	,	shouting	to	his	comrades	to	board	the	wagon	.
他	仍然	握住	这	缰绳	,	喊叫	到	他的	同志们	到	木板	这	车皮	.

他仍然紧紧握着缰绳，大声喊着让同伴们上车。

[pɒmp] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ˌriː'əʊpən][ðə; ði] ['θrɒtl] .

Pomp	pulled	the	cord	in	vain	to	reopen	the	throttle	.
盛大场面	拉	这	绳索	在	徒劳	到	重新开放	这	风门	.

庞普徒劳地拉动绳索，试图重新打开油门。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

Finding	he	was	unable	to	do	this	,
寻找	他	曾是	无法	到	做	这	,

发现自己无法做到这一点后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [biːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feləʊ] [bʌt; bət]

he	picked	up	a	rifle	and	would	have	drawn	a	bead	upon	the	fellow	but
他	挑选	向上	一个	步枪	和	会	有	绘制	一个	珠子	之上	这	同伴	但

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

for	an	incident	which	occurred	to	prevent	.
为了	一个	事件	哪个	发生	到	防止	.

他拿起一支步枪，正要瞄准那家伙，却因为发生的一件事而阻止了射击。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [həːl] ['əʊpən] .

The	door	of	the	cage	was	suddenly	hurled	open	.
这	门	的	这	笼	曾是	突然	投掷	打开	.

笼门突然被猛地推开。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['griːsə; -z-] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

It	had	been	left	unlocked	,	and	a	greaser	sprang	into	the	wagon	.
它	有	到过	左边	已解锁	,	和	一个	油腻男	弹簧	进入	这	车皮	.

马车没锁，一个油腻的家伙跳进了车里。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][pɒmp]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][wʌn] .

Another	was	behind	him	,	but	Pomp	fired	at	the	first	one	.
其他	曾是	在后面	他	,	但	盛大场面	被解雇	在	这	第一的	一	.

另一个敌人在他身后，但庞普先向第一个敌人开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɪst] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [skʌl] .

The	bullet	missed	the	fellow's	skull	.
这	子弹	错过	这	同伴们	颅骨	.

子弹没有击中那人的头骨。

“ [kə'ræmbə] !
“ Caramba !
“ 卡兰巴 !

“Caramba!

” [hiː; hi] ['grɪtɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɑːki] .
” he gritted , rushing upon the darky .
” 他 磨碎的 , 匆忙 之上 这 黑人 .

他咬紧牙关，冲向那个黑影。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [dæʃt] [frɒm; frəm] - [grɑːsp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [ðə; ði]
The pistol was dashed from Pomp's grasp , and he was wrestling the
这 手枪 曾是 虚线 从 - 抓牢 , 和 他 曾是 摔角 这
[nekst]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fəʊ] .
next moment with his foe .
下一个 片刻 和 他的 敌人 .

庞普手中的手枪被打掉了，下一刻他就和敌人扭打起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[pɒmp] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] ['sævɪdʒli] .
Pomp knew that it was a desperate situation , and he fought savagely .
盛大场面 知道 那 它 曾是 一个 绝望的 情况 , 和 他 战斗 野蛮地 .

庞普知道情况危急，于是奋起反抗。

[bʌt; bət] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
But two more of the greasers were quickly in the wagon .
但 二 更多的 的 这 油头小子 是 迅速地 在 这 车皮 .

但很快又有两个油头小子被塞进了马车。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [pɒmp] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] .
In less time than it takes to tell it Pomp was overpowered .
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 盛大场面 曾是 实力悬殊 .

还没等我说完，Pomp 就被制服了。

[ðə; ði] ['dɑːki] [wɒz; wəz] [held] ['fɜːmli] , [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːsə; -z-] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] .
The darky was held firmly , while one of the greasers searched for a rope .
这 黑人 曾是 握住 牢牢 , 尽管 一 的 这 油头小子 搜索 为了 一个 绳索 .

那个黑人被牢牢抓住，而其中一个油头小子则在寻找绳子。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɒmp] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] .
Finding it , Pomp was securely bound .
寻找 它 , 盛大场面 曾是 安全地 边界 .

找到它后，庞普被牢牢地绑住了。

[ðə; ði] ['griːsə; -z-] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] .
The greasers seemed more than excited over their capture .
这 油头小子 似乎 更多的 比 兴奋的 超过 他们的 捕获 .

这些飞车党似乎对被抓感到无比兴奋。

[ðeɪ] ['dʒæbə] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .
They jabbered and gesticulated in a very excited manner .
他们 喋喋不休 和 做手势 在 一个 非常 兴奋的 方式 .

他们兴奋地叽叽喳喳、手舞足蹈。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɒmp] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .
Poor Pomp was beside himself with chagrin and desperation .
贫穷的 盛大场面 曾是 旁 他自己 和 懊恼 和 绝望 .

可怜的庞普懊恼不已，绝望万分。

“ [seik] - !
“ Sakes alibe !
” 清酒 - !

“天哪，我竟然有不在场证明！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [dɪˈspeərɪŋli] .
” he muttered , despairingly .
” 他 低声说道 , 绝望地 .

他绝望地低声说道。

“ - [wɪl] [mɑːs] [fræŋk] [æn; ən] - [diː] [ˈoʊdər] [seɪ] [wen] [deɪ] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [dɒn] - [fɪn]
“ Whatebber will Marse Frank an ' de oders say when dey come back an ' don ' fin
” - 将要 马尔斯 坦率 一个 - 德 订单 说 什么时候 戴 来 后退 一个 - 大学教师 - 鳍
- [diː] [stiːm] [mæn][hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] ?
' de Steam Man here any more ?
- 德 蒸汽 男人 这里 任何 更多的 ?

“当弗兰克先生和他的同伴们回来发现蒸汽人不在了，他们会怎么说呢？”

” [ðə; ði][ten] [ˈgriːsə; -z-] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
” The ten greasers crowded about the Steam Man and began to examine it .
” 这 十 油头小子 挤 关于 这 蒸汽 男人 和 开始 到 检查 它 .

十个油头小子围着蒸汽人，开始仔细查看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt]
It was evident that they did not know how it worked for they did not attempt
它 曾是 明显 那 他们 做过 不是 知道 如何 它 工作 为了 他们 做过 不是 试图
[tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
to operate it .
到 操作 它 .

很明显，他们不知道它是如何工作的，因为他们没有尝试操作它。

[pɒmp] [ˌvɔlənˈtiəd] [nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
Pomp volunteered no information .
盛大场面 自愿 不 信息 .

庞普没有主动提供任何信息。

[æt; ət] [ˈɒpətjuːn] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .
At opportune moments he writhed in his bonds trying to break them .
在 适时的 时刻 他 扭动 在 他的 债券 尝试 到 休息 他们 .

他伺机挣扎，试图挣脱束缚。

[ðə; ði] [ˈgriːsə; -z-] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .
The greasers in vain tried to discover the method of operating the Steam Man .
这 油头小子 在 徒劳 尝试 到 发现 这 方法 的 操作 这 蒸汽 男人 .

那些油头小子徒劳地试图找出蒸汽人的操作方法。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈθrɒtl] [reɪn] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɒt] [ˈtæŋg(ə)ld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
One of them did pull the throttle rein but it had got tangled about the
一 的 他们 做过 拉 这 风门 缰绳 但 它 有 得到 纠缠不清 关于 这
[ˈɪndɪkeɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [vælv] .
indicator and did not open the valve .
指标 和 做过 不是 打开 这 阀门 .

其中一人拉动了油门拉绳，但拉绳缠在了指示器上，没有打开阀门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德带着他的新蒸汽机在墨(Frank Reade, Jr.)
第4/5页

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] [ænd; ənd] ['dʒæbə(r)] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

They	continued	to	gesticulate	and	jabber	until	long	after	dark	.
他们	持续	到	指手画脚	和	喋喋不休	直到	长的	后	黑暗的	.

他们一直比划着手势，叽叽喳喳地说个不停，直到天黑很久以后。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] ['siːmɪŋli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

At	length	,	having	seemingly	failed	to	understand	the	mechanism	of	the	Man	,
在	长度	,	拥有	似乎	失败的	到	理解	这	机制	的	这	男人	,

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [muːv] .

they	made	a	peculiar	move	.
他们	制成	一个	奇特	移动	.

最后，他们似乎未能理解这个人的运作机制，于是采取了一个奇怪的举动。

[pɒmp] [wɒz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

Pomp	was	bound	hand	and	foot	and	left	in	the	bottom	of	the	wagon	.
盛大场面	曾是	边界	手	和	脚	和	左边	在	这	底部	的	这	车皮	.

庞普被手脚捆绑，丢在了马车底部。

[ðə; ði] ['kæptəz] [ðen] [kləʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

The	captors	then	closed	and	secured	the	door	in	the	cage	and	went	away	.
这	俘虏者	然后	关闭	和	安全	这	门	在	这	笼	和	去	离开	.

随后，绑匪关上笼门并锁好，离开了。

[pɒmp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] [æt; ət] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

Pomp	was	much	mystified	at	these	proceedings	.
盛大场面	曾是	很多	困惑	在	这些	诉讼程序	.

庞普对这些程序感到非常困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	he	drew	a	natural	inference	in	regard	to	them	.
但	他	画	一个	自然的	推理	在	看待	到	他们	.

但他对他们做出了一个很自然的推断。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt]

He	concluded	that	the	greasers	had	decided	to	go	to	camp	and	report
他	结束	那	这	油头小子	有	决定	到	去	到	营	和	报告

[ðeə(r)][faɪnd][ænd; ənd]['kæptʃə(r)] .

their	find	and	capture	.
他们的	寻找	和	捕获	.

他推断，这些飞车党决定返回营地，报告他们的发现和抓捕行动。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm]

They	would	then	return	with	a	man	who	thoroughly	understood	working	a	steam
他们	会	然后	返回	和	一个	男人	WHO	彻底	理解	在职的	一个	蒸汽

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

然后他们会带回一个完全了解蒸汽机工作原理的人。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [muːv] ,

Having	decided	that	this	was	their	move	,
拥有	决定	那	这	曾是	他们的	移动	,

既然已经决定了这是他们的行动，

[pɒmp] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

Pomp	**at**	**once**	**began**	**to**	**exert**	**himself**	**to**	**gain**	**his**	**freedom**	**.**
盛大场面	在	一次	开始	到	发挥	他自己	到	获得	他的	自由	.

庞普立即开始竭尽全力争取自由。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

If	**he**	**could**	**succeed**	**in**	**doing**	**so**	**before**	**they**	**returned**	**,**
如果	他	可以	成功	在	正在做	所以	前	他们	返回	,

如果他能在他们回来之前成功做到这一点，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['klevəli] .

he	**could**	**turn**	**the**	**tables**	**upon**	**them**	**cleverly**	**.**
他	可以	转动	这	表格	之上	他们	巧妙地	.

他可以巧妙地扭转局势。

[wɪð] [greɪt] [ɪg'zəːʃən] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

With	**great**	**exertions**	**he**	**worked**	**away**	**at**	**his**	**bonds**	**.**
和	伟大的	努力	他	工作	离开	在	他的	债券	.

他费了九牛二虎之力才挣脱了束缚。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [rɪst] [friː] .

Suddenly	**he**	**got**	**one**	**wrist**	**free**	**.**
突然	他	得到	一	手腕	自由的	.

突然，他的一只手腕挣脱了束缚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

This	**was**	**a**	**life**	**and**	**he**	**felt**	**encouraged**	**.**
这	曾是	一个	生活	和	他	毛毡	鼓励	.

这就是生活，他感到备受鼓舞。

[wɪð] [wʌn] [rɪst] [friːd] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['læriət] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

With	**one**	**wrist**	**freed**	**,**	**he**	**went**	**at**	**once**	**to**	**work**	**upon**	**the**	**lariat**	**which**	**bound**	**his**	**feet**	**.**
和	一	手腕	自由	,	他	去	在	一次	到	工作	之上	这	套索	哪个	边界	他的	脚	.

一只手腕被解开后，他立刻开始解开绑住双脚的套索。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɜːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['sevə(r)] [ðə; ði] [bɒndz] .

It	**was**	**but**	**a**	**moment's**	**work**	**to**	**reach**	**for**	**a**	**knife**	**in**	**a**	**locker**	**near**	**and**	**sever**	**the**	**bonds**	**.**
它	曾是	但	一个	瞬间	工作	到	抵达	为了	一个	刀	在	一个	储物柜	靠近	和	断绝	这	债券	.

只需片刻，就能从附近的储物柜里拿出一把刀，割断绳索。

[ðʌs] [friːd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Thus	**freed**	**,**	**he**	**sprang**	**upon**	**his**	**feet**	**.**
因此	自由	,	他	弹簧	之上	他的	脚	.

重获自由后，他立刻站了起来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [pɒmp] .

The	**night**	**was**	**dark**	**as**	**pitch**	**,**	**but**	**this**	**did**	**not**	**matter**	**to**	**Pomp**	**.**
这	夜晚	曾是	黑暗的	作为	沥青	,	但	这	做过	不是	事情	到	盛大场面	.

夜色漆黑一片，但这对庞普来说无关紧要。

“ ['gɒli] , [aɪl] [bet] [deɪ] [dɒn] - [kɑːtʃ] [dɪs] ['tʃɪli] [dæt] [weɪ] [-] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [sen'tenʃəsli] .

“	**Golly**	**,**	**I'll**	**bet**	**dey**	**don**	**'**	**cotch**	**dis**	**chile**	**dat**	**way**	**ag'in**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**,**	**sententiously**	**.**
“	发誓	,	患病的	赌注	戴	大学教师	-	乡村	迪斯	智利	数据	方式	再次	,	”	他	声明	,	义正言辞地	.

“哎呀，我敢打赌他们不会再用那种方式抓住这个孩子了，”他一本正经地宣称。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

Then	he	opened	the	throttle	and	sent	the	Steam	Man	flying	out	upon	the	plain	.
然后	他	打开	这	风门	和	发送	这	蒸汽	男人	飞行	出去	之上	这	清楚的	.

然后他加大油门，把蒸汽人发射到平原上。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

FUTILE	ATTEMPTS	AT	ESCAPE	.
徒劳	尝试	在	逃脱	.

徒劳的逃脱尝试。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [pɒmp] [kept] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .

In	spite	of	the	darkness	Pomp	kept	on	at	a	rapid	pace	.
在	尽管如此	的	这	黑暗	盛大场面	保留	在	在	一个	迅速的	步伐	.

尽管天色已黑，但庞普依然快速行进。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒt] ,

He	felt	that	the	greater	distance	he	put	between	him	and	the	spot	,
他	毛毡	那	这	更大的	距离	他	放	之间	他	和	这	点	,

他觉得他与那个地方保持的距离越大，

[ðə; ði] [les] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] - [hændz] [ə'gen] .

the	less	chance	there	would	be	of	falling	in	to	the	greasers	'	hands	again	.
这	较少的	机会	那里	会	是	的	坠落	在	到	这	油头小子	-	双手	再次	.

这样一来，再次落入黑帮手中的可能性就更小了。

“ [seik] - !

“	Sakes	alibe	!
”	清酒	-	!

“天哪，我竟然有不在场证明！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ai] [ʒuː] - [fɪŋk]

“	I	jus	'	fink
”	我	果汁	-	芬克

“我只是觉得……”

[ai] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] .

I	keep	my	eyes	open	hereafter	.
我	保持	我的	眼睛	打开	此后	.

从今以后，我会时刻保持警惕。

[dɒn] - [wɒn] - ['nʌfɪn] - [məʊ] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪf] [ˌdiː iː 'em] ['griːsə; -z-] .

Don	'	wan	'	nuffin	'	mo	'	to	do	wif	dem	greasers	.
大学教师	-	万	-	无事	-	莫	-	到	做	妻子	民主	油头小子	.

不想和那些油腻腻的人一起做事。

[aɪl] [dʒes] - [weɪt] [ˌef 'əʊ]

I'll	jes	'	wait	fo
患病的	杰斯	-	等待	fo

我等着

- [mɑːs] [fræŋk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

'	Marse	Frank	to	come	back	.
-	马尔斯	坦率	到	来	后退	.

“马尔斯·弗兰克要回来了。”

" [bʌt; bət][əʊ] !

"	But	oh	!
"	但	哦	!

"但是哦!

[hæd; həd][pɒmp] [nəʊn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðæt]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd]

had	Pomp	known	the	position	of	his	master	at	that	moment	he	would
有	盛大场面	已知	这	位置	的	他的	掌握	在	那	片刻	他	会

[hæv; həv] [biːn] [θrɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

have	been	thrilled	with	horror	.
有	到过	激动不已	和	恐怖	.

如果庞普知道他主人当时的处境，他一定会感到无比震惊和恐惧。

[left] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

Left	alone	at	the	bottom	of	the	shaft	,
左边	独自的	在	这	底部	的	这	轴	,

独自留在井底，

[ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['bɑːni] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'speərɪŋ]

the	sensations	experienced	by	Frank	and	Barney	were	of	the	most	despairing
这	感觉	经验丰富的	经过	坦率	和	巴尼	是	的	这	最多	绝望

[sɔːt] .

sort	.
种类	.

弗兰克和巴尼所感受到的，是最令人绝望的那种感觉。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd][dæmp] ,

The	air	was	foul	and	damp	,
这	空气	曾是	犯规	和	潮湿	,

空气污浊潮湿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stægnənt] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] ['pleɪsɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv]

and	there	were	stagnant	pools	of	water	in	places	suggestive	of	diseases	of
和	那里	是	停滞不前	游泳池	的	水	在	地方	暗示性的	的	疾病	的

['hɒrəb(ə)l] [sɔːt] .

horrible	sort	.
可怕	种类	.

有些地方有死水潭，让人怀疑是否存在可怕的疾病。

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['vɪktɪms] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	companionship	of	the	skeletons	of	former	victims	was	not	of	the
这	友谊	的	这	骷髅	的	以前的	受害者	曾是	不是	的	这

[plˈɛzɑːntəst] .

pleasantest	.
最令人愉悦的	.

与昔日受害者的骸骨为伴，并非一件令人愉快的事。

['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪɪst]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] [p'æsɪdʒɪz] , [fræŋk][ænd; ənd] ['bɑːni] [sæŋk]

Crawling	into	the	driest	places	of	the	mine	passages	,	Frank	and	Barney	sank
爬行	进入	这	最干燥	地方	的	这	矿	段落	,	坦率	和	巴尼	沉没

[daʊn] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .

down	quite	overcome	.
向下	相当	克服	.

弗兰克和巴尼爬进矿井通道中最干燥的地方，他们筋疲力尽地瘫倒在地。

" [wel] , ['bɑːni] , " [sed][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['ruːfəli] , " [ðɪs][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd] ['aʊtlʊk]

"	Well	,	Barney	,	"	said	the	young	inventor	,	ruefully	,	"	this	is	rather	a	bad	outlook
"	出色地	,	巴尼	,	"	说	这	年轻的	发明者	,	懊悔地	,	"	这	是	相当	一个	坏的	前景

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

"唉，巴尼，"这位年轻的发明家懊恼地说，"这对我们来说前景相当不妙。"

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][kelt; selt][ɪn][dɪˈspeə(r)] .

“	**Bejabers**	**,**	**I**	**should**	**say**	**so**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Celt**	**in**	**despair**	**.**
”	贝贾伯斯	,	我	应该	说	所以	,	”	惊呼	这	凯尔特	在	绝望	.

“唉，我真该这么说，”凯尔特人绝望地喊道。

“ [ʃʊr] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [wiːl; wil][biː; bi] [ˈæfðər] [ˈdaɪɪn] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”

“	**Shure**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**we'll**	**be**	**afther**	**dyin**	**'**	**in**	**this**	**place**	**.**	**”**
”	舒尔	我是	思考	-	出色地	是	之后	垂死	-	在	这	地方	.	”

“我敢肯定，我们死后会死在这里。”

“ [ai][fɪə(r)][səʊ] . ”

“	**I**	**fear**	**so**	**.**	**”**
”	我	害怕	所以	.	”

“恐怕真是如此。”

“ [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][nəʊ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈreskjuː] [mait] [kʌm] [jet] . ”

“	**But**	**shure**	**there's**	**no**	**sure**	**thing**	**but**	**that**	**rescue**	**might**	**cum**	**yet**	**.**	**”**
”	但	舒尔	有	不	当然	事物	但	那	救援	可能	精液	然而	.	”

“当然，现在还不能确定，但救援或许终会到来。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈlaɪkli] . ”

“	**It**	**is**	**hardly**	**likely**	**.**	**”**
”	它	是	几乎	可能	.	”

“这几乎不可能。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mait] , [fræŋk] . ”

“	**But**	**it**	**might**	**,**	**Misther**	**Frank**	**.**	**”**
”	但	它	可能	,	先生	坦率	.	”

“但也许会这样，弗兰克先生。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .

“	**It**	**might**	**,**	**but**	**I**	**have**	**no**	**belief**	**that**	**it**	**will**	**.**
”	它	可能	,	但	我	有	不	信仰	那	它	将要	.

“也许会，但我并不认为一定会发生。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli] [pɒmp] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][faɪnd] [ðɪs]

We	**have**	**only**	**Pomp**	**to**	**search**	**for**	**us**	**,**	**and**	**he**	**would**	**never**	**find**	**this**
我们	有	仅有的	盛大场面	到	搜索	为了	我们	,	和	他	会	绝不	寻找	这

[ʃɑːft] .

shaft	**.**
轴	.

我们只有庞普可以帮我们寻找，但他永远也找不到这个竖井。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [səˈspekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm]

Even	**if**	**he**	**found**	**it**	**he**	**would**	**never**	**suspect**	**that**	**we**	**were**	**at**	**the**	**bottom**
甚至	如果	他	成立	它	他	会	绝不	怀疑	那	我们	是	在	这	底部

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

即使他找到了，他也绝不会想到我们才是真相的始作俑者。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɒdʒɪk][ɪn] [ðɪs] .

”	**There**	**was**	**logic**	**in**	**this**	**.**
”	那里	曾是	逻辑	在	这	.

“这其中是有道理的。”

[ðeə(r)] [keɪs] [siːmd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] [wʌn] .

Their	**case**	**seemed**	**certainly**	**a**	**hopeless**	**and**	**dreary**	**one**	**.**
他们的	案件	似乎	当然	一个	绝望	和	凄凉	一	.

他们的案子看起来确实毫无希望，令人沮丧。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][kɑːm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .

There	seemed	nothing	left	to	them	but	calm	resignation	to	their	fate	.
那里	似乎	没有什么	左边	到	他们	但	冷静的	辞职	到	他们的	命运	.

他们似乎除了平静地接受命运之外，别无选择。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['bɑːni] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .

But	the	indefatigable	Barney	would	not	give	up	.
但	这	不懈	巴尼	会	不是	给	向上	.

但不知疲倦的巴尼始终没有放弃。

“ [ʃʊr] , [ai] [wɪʃ] [ai] [kʌd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] - [aʊt] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi] ['mʌtə]

“	Shure	,	I	wish	I	cud	foind	a	way	to	cloimb	out	av	the	place	,	”	he	muttered
“	舒尔	,	我	希望	我	盘根错节	食物	一个	方式	到	-	出去	av	这	地方	,	”	他	低声说道

.

:

.

“唉，我真希望我能找到办法爬出这个地方，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	crawled	to	the	mouth	of	the	shaft	and	looked	up	.
他	爬行	到	这	嘴	的	这	轴	和	看起来	向上	.

他爬到井口，抬头望去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

As	he	did	so	an	exclamation	escaped	his	lips	.
作为	他	做过	所以	一个	感叹	逃脱	他的	嘴唇	.

他一边这样做，一边不由自主地惊呼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	at	sight	of	a	passage	leading	out	of	the	pit	and	into	the
它	曾是	在	视线	的	一个	通道	领导	出去	的	这	坑	和	进入	这

['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] .

bowels	of	the	earth	at	a	point	some	thirty	feet	above	.
肠道	的	这	地球	在	一个	观点	一些	三十	脚	多于	.

当时，他看到一条通道从坑里出来，通向地底深处，距离地面大约三十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

It	was	presumably	an	upper	level	of	the	mine	.
它	曾是	想必	一个	上	等级	的	这	矿	.

这大概是矿井的上层。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [brɔːt] [fræŋk] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

This	discovery	brought	Frank	to	the	spot	.
这	发现	带来	坦率	到	这	点	.

这一发现将弗兰克引到了现场。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðɪs] ['riːəli] [wɒz; wəz]

It	required	some	careful	study	in	the	gloom	to	decide	whether	this	really	was
它	必需的	一些	小心	学习	在	这	愁云	到	决定	无论	这	真的	曾是

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [nɒt] .

a	passage	or	not	.
一个	通道	或者	不是	.

在昏暗的光线下，需要仔细研究一番才能确定这是否真的是一段文字。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [pætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

It	looked	like	a	dark	patch	against	the	side	of	the	shaft	.
它	看起来	喜欢	一个	黑暗的	修补	反对	这	边	的	这	轴	.

它看起来像是轴侧面的一块深色斑块。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpə(r)]

But	finally	the	two	prisoners	decided	that	it	was	the	passage	of	an	upper
但	最后	这	二	囚犯	决定	那	它	曾是	这	通道	的	一个	上

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

但最终，两名囚犯认定这是通往上层的通道。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

With	this	discovery	came	the	thought	that	by	it	escape	might	be	made	from	the
和	这	发现	来了	这	想法	那	经过	它	逃脱	可能	是	制成	从	这

[maɪn] .

mine	.
矿	.

这一发现让人想到，或许可以利用它逃出矿井。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] , [jet] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvɪdli] .

It	was	a	forlorn	hope	,	yet	the	prisoners	embraced	it	fervidly	.
它	曾是	一个	绝望	希望	,	然而	这	囚犯	拥抱	它	热切地	.

这是一个渺茫的希望，但囚犯们却热情地拥抱它。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	But	how	will	we	get	up	there	?	”	asked	Frank	.
“	但	如何	将要	我们	得到	向上	那里	?	”	问	坦率	.

“可是我们怎么上去呢？”弗兰克问道。

“ [aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [maɪ'self] . ”

“	I	can't	see	how	it	is	to	be	done	myself	.	”
“	我	不能	看	如何	它	是	到	是	完毕	我	.	”

“我无法想象自己亲身经历会是什么样子。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒeɪ-] , [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['bɑːni] , ['ruːfəli] .

“	Bejabers	,	that's	so	,	”	said	Barney	,	ruefully	.
“	贝贾伯斯	,	那就是	所以	,	”	说	巴尼	,	懊悔地	.

“唉，真是的，”巴尼懊恼地说。

“ [ʃʊr] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [weɪz] [ʌp] [ðeə(r)] .

“	Shure	,	it's	a	bit	av	a	ways	up	there	.
“	舒尔	,	它是	一个	少量	av	一个	方式	向上	那里	.

“没错，那地方有点高。”

[ˌeɪ 'viː][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] - [ɒn] ['ʃəʊldəz] , [ʃʊr] [aɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Av	I	was	to	sthand	on	yure	shoulders	,	shure	I	cudn't	reach	it	.	”
艾夫	我	曾是	到	-	在	yure	肩膀	,	舒尔	我	不能	抵达	它	.	”

即使我站在你的肩膀上，我也肯定够不着它。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	No	,	”	replied	Frank	.
“	不	,	”	回复	坦率	.

“不，”弗兰克回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]['ɑːftə(r)]

Then	his	eye	caught	sight	of	the	rope	which	had	been	thrown	into	the	pit	after
然后	他的	眼睛	捕捉	视线	的	这	绳索	哪个	有	到过	抛掷	进入	这	坑	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，他的目光落在了随后被扔进坑里的绳子上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	picked	it	up	.
他	挑选	它	向上	.

他把它捡了起来。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['levə)l][ə; eɪ] [krɒs] [biːm] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Just	over	the	passage	of	the	upper	level	a	cross	beam	was	visible	.
只是	超过	这	通道	的	这	上	等级	一个	叉	光束	曾是	可见的	.

穿过上层通道时，可以看到一根横梁。

“ [hɪə(r)] , ['bɑːni] ! ” [sed] [fræŋk] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði][kelt; selt] .

“	Here	,	Barney	!	”	said	Frank	,	handing	the	rope	to	the	Celt	.
”	这里	,	巴尼	!	”	说	坦率	,	处理	这	绳索	到	这	凯尔特	.

“给你，巴尼！”弗兰克说着，把绳子递给了凯尔特人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][læ'suː] .

“	You	have	learned	the	trick	of	throwing	the	lasso	.
”	你	有	学习	这	诡计	的	投掷	这	套索	.

“你已经学会了投掷套索的技巧。”

” [ðə; ði] - [aɪz] [dɑːnst] .

”	The	Celt's	eyes	danced	.
”	这	-	眼睛	跳舞	.

凯尔特人的眼睛闪闪发光。

“ [ʃʊr] [æn; ən] - [ai][hæv; həv] [ðæt] , [fræŋk] !

“	Shure	an	'	I	have	that	,	Misther	Frank	!
”	舒尔	一个	-	我	有	那	,	先生	坦率	!

“当然，我有那个，弗兰克先生！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [æn; ən] - [aɪv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] - .

“	An	'	I've	not	forgotten	it	aither	.
”	一个	-	我已经	不是	被遗忘的	它	-	.

“我也从未忘记过这件事。”

” ['bɑːni] [kɔɪld] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] ['keəfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [weɪt] .

”	Barney	coiled	the	long	rope	carefully	and	made	a	turn	about	a	small	stone	to	give	it	increased	weight	.
”	巴尼	卷曲	这	长的	绳索	小心	和	制成	一个	转动	关于	一个	小的	石头	到	给	它	增加	重量	.

巴尼小心地将长绳盘好，绕着一块小石头转了一圈，以增加绳子的重量。

[ðen] [hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Then	he	steadied	himself	and	flung	it	up	into	the	air	.
然后	他	稳定	他自己	和	扔	它	向上	进入	这	空气	.

然后他稳住身子，把它扔向空中。

[ʌp] , [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ˌʌn'kəːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːm] .

Up	,	up	it	went	,	uncurling	as	it	rose	and	high	above	the	beam	.
向上	,	向上	它	去	,	展开	作为	它	玫瑰	和	高的	多于	这	光束	.

它向上，向上，随着上升而展开，高高地越过了横梁。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ə'gen] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

But	the	next	moment	it	came	tumbling	again	down	into	the	pit	.
但	这	下一个	片刻	它	来了	翻滚	再次	向下	进入	这	坑	.

但下一刻，它又轰然坠入坑中。

“ [ai] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - , ” [sed] ['bɑːni] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

“	I	missed	it	that	toime	,	”	said	Barney	,	in	disgust	,
”	我	错过	它	那	-	,	”	说	巴尼	,	在	厌恶	,

“我错过了那一次，”巴尼厌恶地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] [ə'gen] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
“ but I'll not do that again ye may be shure .
” 但 患病的 不是 做 那 再次 是的 可能 是 舒尔 .

“但我不会再那样做了，你们可以放心。”

” [wʌns] [ə'gen] ['bɑːni] [meɪd] [ðə; ði][kɑːst] .
” Once again Barney made the cast .
” 一次 再次 巴尼 制成 这 投掷 .

“巴尼再次入选演员阵容。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rəʊp] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːm] .
This time the rope went over the beam .
这 时间 这 绳索 去 超过 这 光束 .

这次绳子绕过了横梁。

[ðə; ði] [stəʊn] [taɪd] [tuː; tə][ɪts] [end] [brɔːt] [ðə; ði] [rəʊp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
The stone tied to its end brought the rope down to the ground again .
这 石头 系 到 它是 结尾 带来 这 绳索 向下 到 这 地面 再次 .

系在绳子末端的石头再次将绳子拉到地面上。

['bɑːni] ['kwɪkli] ['nɒtɪd] [ðə; ði] [endz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Barney quickly knotted the ends together and cried :
巴尼 迅速地 打结的 这 结束 一起 和 哭 :

巴尼迅速将绳头打了个结，然后哭了起来：

“ [ʃʊr] [ɪts] [ɔːl] [rɔɪt] [naʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ][æn; ən]
“ Shure it's all roight now , Misther Frank , and shall I be the first to go an
” 舒尔 它是 全部 右 现在 , 先生 坦率 , 和 将 我 是 这 第一的 到 去 一个
[ʌp] ? ”
up ? ”
向上 ? ”

“当然，现在一切都好了，弗兰克先生，那我第一个上去吧？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['bɑːni] .
“ If you wish , Barney .
” 如果 你 希望 , 巴尼 .

“如果你愿意的话，巴尼。”

” [ðə; ði][kelt; selt] [went] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] .
” The Celt went hand over hand up the rope .
” 这 凯尔特 去 手 超过 手 向上 这 绳索 .

“凯尔特人手脚并用地顺着绳子往上爬。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [ænd; ənd] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp]
He had served his time on shipboard and well knew how to go up a rope
他 有 服务 他的 时间 在 船上 和 出色地 知道 如何 到 去 向上 一个 绳索
.
:
.

他曾在船上服役，非常清楚如何攀爬绳索。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɒs] [biːm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)]
In a few moments he had reached the cross beam and swung himself over
在 一个 很少 时刻 他 有 达到 这 叉 光束 和 摇摆 他自己 超过
['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
into the passage .
进入 这 通道 .

片刻之后，他便到达了横梁，然后荡了过去，进入了通道。

“ [kʌm] [ɒn] [ʌp] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Come on up , Misther Frank , ” he cried .
” 来 在 向上 , 先生 坦率 , ” 他 哭 .

“上来吧，弗兰克先生，”他喊道。

“ [ʃʊr] [aɪl] ['stedi] [ðə; ði] [rəʊp] . ”
“ Shure I'll steady the rope . ”
“ 舒尔 患病的 稳定的 这 绳索 . ”

“我当然会稳住绳子。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['bɑːni] .
“ All right , Barney .
“ 全部 正确的 , 巴尼 .

“好的，巴尼。”

” [fræŋk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [hɪm'self] .
” Frank was an adept in climbing a rope himself .
” 坦率 曾是 一个 熟练 在 攀登 一个 绳索 他自己 .

“弗兰克本人就是个爬绳高手。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli]
In a very few moments he had reached the beam above and was quickly
在 一个 非常 很少 时刻 他 有 达到 这 光束 多于 和 曾是 迅速地
[baɪ] ['bɑrniːz] [saɪd] .
by Barney's side .
经过 巴尼 边 .

没过多久，他就爬到了上面的横梁上，迅速来到了巴尼身边。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ Here we are , ” he declared .
” 这里 我们 是 , ” 他 声明 .

“我们到了，”他宣布道。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
“ Now for business .
” 现在 为了 商业 .

“现在开始谈正事。”

[fɜːst] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [weə(r)] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] . ”
First , let us see where this passage can go to . ”
第一的 , 让 我们 看 在哪里 这 通道 能 去 到 . ”

首先，让我们看看这段话会引向何方。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɛs oʊ ɑːr] .
“ All right , sor .
” 全部 正确的 , 索尔 .

“好的，女士。”

” [fræŋk] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
” Frank led the way into the passage .
” 坦率 引领 这 方式 进入 这 通道 .

弗兰克带头进入了通道。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['læntən] [wen] ['kæptʃəd] [baɪ]
Fortunately he had not been deprived of his pocket lantern when captured by
幸运的是 他 有 不是 到过 被剥夺的 的 他的 口袋 灯笼 什么时候 捕获 经过
[ðə; ði] ['griːsə; -z-] .
the greasers .
这 油头小子 .

幸运的是，当他被油头小子抓获时，他的口袋灯还没有被抢走。

[ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'speld]
This he now lighted and then the darkness of the place was quickly dispelled
这 他 现在 照明 和 然后 这 黑暗 的 这 地方 曾是 迅速地 驱散
.
:
.

他点燃了灯，然后，屋里的黑暗很快就驱散了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪk'stendɪd] ['meni] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .

It	was	seen	that	the	passage	extended	many	feet	into	the	earth	.
它	曾是	已见	那	这	通道	扩展	许多	脚	进入	这	地球	.

人们发现，这条通道深入地下许多英尺。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

They	followed	it	for	what	seemed	fully	one	hundred	feet	.
他们	随后	它	为了	什么	似乎	完全	一	百	脚	.

他们跟着它走了大约一百英尺。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Here	it	came	to	a	termination	.
这里	它	来了	到	一个	终止	.

事情到此结束。

[ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kwɔːts] [ledʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

A	blank	wall	of	earth	and	quartz	ledge	was	before	them	.
一个	空白的	墙	的	地球	和	石英	壁架	曾是	前	他们	.

他们面前是一面光秃秃的土墙和石英岩层。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnəz][hæd; həd][wʌns] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv]

There	was	no	doubt	but	that	the	miners	had	once	followed	a	vein	of
那里	曾是	不	怀疑	但	那	这	矿工	有	一次	随后	一个	静脉	的

[kwɔːts] [θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

quartz	through	this	passage	,
石英	通过	这	通道	,

毫无疑问，矿工们曾经沿着一条石英矿脉穿过这条通道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

and	had	reached	what	they	believed	to	be	its	termination	here	.
和	有	达到	什么	他们	相信	到	是	它是	终止	这里	.

他们认为，旅程到此就结束了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæmpənɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ə'pɒn] ['bɑːni] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [dɪs'hɑːtnɪŋ]

The	result	of	this	dampening	discovery	upon	Barney	and	Frank	was	disheartening
这	结果	的	这	阻尼	发现	之上	巴尼	和	坦率	曾是	令人沮丧

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

in	the	extreme	.
在	这	极端	.

这一令人沮丧的发现对巴尼和弗兰克来说，无疑是极其令人失望的。

“ [nəʊ] [tʃɑːns] , ” [sed] [fræŋk] , ['gluːmɪli] .

“	No	chance	,	”	said	Frank	,	gloomily	.
“	不	机会	,	”	说	坦率	,	阴郁地	.

“没机会了，”弗兰克沮丧地说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːni] . ”

“	We	are	in	for	it	,	Barney	.	”
“	我们	是	在	为了	它	,	巴尼	.	”

“巴尼，我们完蛋了。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðæts] [səʊ] , [fræŋk] , ” [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði][kelt; selt] .

“	Bejabers	,	that's	so	,	Misther	Frank	,	”	acknowledged	the	Celt	.
“	贝贾伯斯	,	那就是	所以	,	先生	坦率	,	”	已确认	这	凯尔特	.

“没错，弗兰克先生，”凯尔特人承认道。

“ [jet] , [ɒn][ˌem 'iː] - , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

“	Yet	,	on	me	worrud	,	I	hate	to	give	it	up	.	”
“	然而	,	在	我	-	,	我	恨	到	给	它	向上	.	”

“然而，令我担忧的是，我舍不得放弃它。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**”**	**agreed**	**Frank**	**.**
”	所以	做	我	,	”	同意	坦率	.

“我也是，”弗兰克同意道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ”

“	**But**	**what**	**can**	**we**	**do**	**? ”**
”	但	什么	能	我们	做	? ”

“但我们又能做什么呢？”

“ [ʃʊr] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	**Shure**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	舒尔	,	我	不	知道	.

“当然，我不知道。”

” [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['læntən] [bɜːnd] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

”	**The**	**pocket**	**lantern**	**burned**	**brightly**	**and**	**illumined**	**the**	**passage**	**.**
”	这	口袋	灯笼	烧伤	明亮地	和	照明	这	通道	.

“口袋灯燃烧得很亮，照亮了通道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nəʊ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

There	**was**	**plainly**	**no**	**way**	**to**	**go**	**further**	**.**
那里	曾是	显然	不	方式	到	去	更远	.

显然已经没有办法继续前进了。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɒli] .

To	**attempt**	**to**	**dig**	**a**	**way**	**out**	**would**	**be**	**the**	**height**	**of**	**folly**	**.**
到	试图	到	挖	一个	方式	出去	会	是	这	高度	的	蠢事	.

试图挖洞逃生是愚蠢至极的行为。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

A	**horrible**	**death**	**by**	**starvation**	**seemed**	**to**	**be**	**inevitable**	**.**
一个	可怕	死亡	经过	饥饿	似乎	到	是	不可避免的	.

死于饥饿似乎已成定局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['draɪə(r)][ænd; ənd] ['kliːnə(r)] [haʊ'evə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

It	**was**	**much**	**drier**	**and**	**cleaner**	**however**	**in**	**this**	**passage**	**than**	**at**	**the**
它	曾是	很多	烘干机	和	清洁工	然而	在	这	通道	比	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

bottom	**of**	**the**	**pit**	**.**
底部	的	这	坑	.

然而，这条通道比坑底干燥得多，也干净得多。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

So	**it**	**was**	**decided**	**to**	**remain**	**here**	**.**
所以	它	曾是	决定	到	保持	这里	.

所以他们决定留在这里。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] [fiːt] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ” [sed] [fræŋk] .

“	**We**	**are**	**thirty**	**feet**	**nearer**	**the**	**surface**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
”	我们	是	三十	脚	更近	这	表面	,	”	说	坦率	.

“我们离水面又近了三十英尺，”弗兰克说。

“ [əʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

“	**Oh**	**,**	**if**	**there**	**was**	**only**	**some**	**way**	**to**	**go**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**. ”**
”	哦	,	如果	那里	曾是	仅有的	一些	方式	到	去	这	休息	的	这	方式	. ”

“唉，要是能有条路走完剩下的路就好了。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [kraɪd] [ˈbɑːni] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] .

“	**Bejabers**	**,**	**I'm**	**not**	**sure**	**but**	**there**	**is**	**,**	”	**cried**	**Barney**	**,**	**as**	**he**	**picked**	**up**	**the**	**rope**	**.**
”	贝贾伯斯	,	我是	不是	当然	但	那里	是	,	”	哭	巴尼	,	作为	他	挑选	向上	这	绳索	.

“贝贾伯斯，我不确定，但肯定有，”巴尼一边说着，一边捡起了绳子。

“ [ˌeɪ ˈviː] [jɛz] [ˈəʊnli] - [ðeəz; ðəz] [biːmz]

“	**Av**	**yez**	**only**	**remimber**	**there's**	**beams**
”	艾夫	是的	仅有的	-	有	光束

“Av yez 只记得那里有光束”

[əkrɔst] [ðə; ði] [ʃɑːft] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] . ”

acrost	**the**	**shaft**	**at**	**intervals**	**all**	**the**	**way**	**up**	**.**	**”**
横跨	这	轴	在	间隔	全部	这	方式	向上	.	”

“沿着竖井，每隔一段距离就设置一个横梁，一直向上延伸。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [riːtʃ] . ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**they**	**are**	**beyond**	**our**	**reach**	**.**	**”**
”	是的	,	但	他们	是	超过	我们的	抵达	.	”

“是的，但他们超出了我们的掌控范围。”

“ [ʃʊr] , [mɛˈbi] [ai] [kʌd] [get] [ðə; ði] [rəʊp] [ˈəʊvə(r)] [θɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .

“	**Shure**	**,**	**mebbe**	**I**	**cud**	**get**	**the**	**rope**	**over**	**thim**	**in**	**some**	**way**	**or**	**other**	**.**
”	舒尔	,	也许	我	盘根错节	得到	这	绳索	超过	蒂姆	在	一些	方式	或者	其他	.

“当然，也许我能想办法用绳子勒死他们。”

” [ðə; ði] [kelt; selt] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪmˈbjuː] [wɪð] [ðɪs] [waɪld] [həʊp] .

”	**The**	**Celt**	**started**	**for**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**passage**	**imbued**	**with**	**this**	**wild**	**hope**	**.**
”	这	凯尔特	开始	为了	这	嘴	的	这	通道	注入	和	这	荒野	希望	.

“凯尔特人怀着这份狂野的希望，向着通道口走去。”

[fræŋk] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ˈlæntən] .

Frank	**lighted**	**the**	**way**	**with**	**the**	**pocket**	**lantern**	**.**
坦率	照明	这	方式	和	这	口袋	灯笼	.

弗兰克用口袋灯照亮了道路。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**passage**	**,**
在	一个	很少	时刻	他们	有	达到	这	嘴	的	这	通道	,

片刻之后，他们便到达了通道口。

[ænd; ənd] [ˈbɑːni] [ˈmeʒəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːm] [əˈbʌv] .

and	**Barney**	**measured**	**the**	**distance**	**to**	**the**	**beam**	**above**	**.**
和	巴尼	测量	这	距离	到	这	光束	多于	.

巴尼测量了到上方横梁的距离。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [fiːt] .

It	**was**	**not**	**more**	**than**	**twenty**	**feet**	**.**
它	曾是	不是	更多的	比	二十	脚	.

不超过二十英尺。

“ - !

“	**Whurroo**	**!**
”	-	!

“呜呜！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪgˈzʌltəntli] .

”	**he**	**cried**	**,**	**exultantly**	**.**
”	他	哭	,	欣喜若狂	.

他兴奋地喊道。

“ [ai] [tel] [jɛz]
“ I tell yez
” 我 告诉 是的

“我告诉你”

[ai] [kɪn] [dʒest] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] - [doʊnt] [jiː; ji] [fɝːdʒɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I kin jest do it an ' don't ye fergit it .
我 亲属 笑话 做 它 一个 - 不 是的 弗吉特 它 .

我可以这么做，你可别忘了。

[lʊk] [aʊt] [fˈɜː] - .
Luk out fer ye'silf .
陆 出去 fer - .

自己看看。

” [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [biːm] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈbɑːni] [meɪd] [ə; eɪ]
” Balancing himself upon the beam at the mouth of the passage Barney made a
” 平衡 他自己 之上 这 光束 在 这 嘴 的 这 通道 巴尼 制成 一个
[θrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] .
throw with the coil of rope .
扔 和 这 线圈 的 绳索 .

“巴尼站在通道口的横梁上保持平衡，然后把那卷绳子扔了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [biːm] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kelt; selt] [kʊd; kəd] [grɑːsp]
It passed over the upper beam and came down so that the Celt could grasp
它 通过了 超过 这 上 光束 和 来了 向下 所以 那 这 凯尔特 可以 抓牢
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
the other end of it .
这 其他 结尾 的 它 .

它越过上方的横梁，落了下来，这样凯尔特人就可以抓住它的另一端。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [endz] [fɑːst] .
With a cry of triumph he made the two ends fast .
和 一个 哭 的 胜利 他 制成 这 二 结束 快速地 .

他高声欢呼，将两端紧紧地绑在了一起。

“ [ʃʊr] , [fræŋk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [breɪv] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , “ [wɪn] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ˌeɪ ˈviː]
“ Shure , Misther Frank ! ” cried the brave Irishman , “ whin I reach the mouth av
” 舒尔 , 先生 坦率 ! ” 哭 这 勇敢的 爱尔兰人 , “ 抱怨 我 抵达 这 嘴 av
[ðə; ði] [ʃɑːft]
the shaft
这 轴

“当然，弗兰克先生！”勇敢的爱尔兰人喊道，“当我到达箭杆口的时候。”

[aɪl] [let] [ðə; ði] [rəʊp] [daʊn] [æn; ən] - [drɔː] [jɛz] [ʌp] .
I'll let the rope down an ' draw yez up .
患病的 让 这 绳索 向下 一个 - 画 是的 向上 .

我会放下绳子，把你拉上来。

” [fræŋks] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] .
” Frank's heart leaped with a wild thrill of hope .
” 弗兰克的 心 跳跃 和 一个 荒野 刺激 的 希望 .

弗兰克的心中涌起一股强烈的希望。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈbɑːni] [maɪt] [səkˈsiːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
It was not impossible that Barney might succeed in his enterprise .
它 曾是 不是 不可能的 那 巴尼 可能 成功 在 他的 企业 .

巴尼的事业并非没有成功的可能。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] ,
It was a frightful distance to overcome ,
它 曾是 一个 可怕 距离 到 克服 ,

这是一段令人畏惧的漫长距离。

[bʌt; bət][ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [plʌk] .

but	the	Celt	had	full	confidence	and	any	amount	of	pluck	.
但	这	凯尔特	有	满的	信心	和	任何	数量	的	采摘	.

但凯尔特人却信心满满，胆识过人。

[ʌp] [hiː; hi] [went] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊp] .

Up	he	went	,	hand	over	hand	upon	the	rope	.
向上	他	去	,	手	超过	手	之上	这	绳索	.

他一步一步地抓住绳子，向上爬了上去。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːm] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

He	stood	upon	the	beam	above	a	moment	later	.
他	站立	之上	这	光束	多于	一个	片刻	之后	.

片刻之后，他站在了上面的横梁上。

[fræŋk] [ʃɒt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

Frank	shot	the	rays	of	the	lantern	up	through	the	darkness	of	the	shaft	.
坦率	射击	这	射线	的	这	灯笼	向上	通过	这	黑暗	的	这	轴	.

弗兰克将灯笼的光束射向黑暗的竖井。

['bɑːni] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .

Barney	had	overcome	over	fifty	feet	of	the	thousand	.
巴尼	有	克服	超过	五十	脚	的	这	千	.

巴尼克服了千尺障碍中的五十多英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [wɒt] ['ɒbstək(ə)lz] [maɪt] [nɒt][biː; bi][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

But	it	was	hard	to	say	what	obstacles	might	not	be	before	him	.
但	它	曾是	难的	到	说	什么	障碍	可能	不是	是	前	他	.

但很难说他面前不会遇到哪些障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[jet] [ðə; ði] ['plʌki] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]

Yet	the	plucky	Irishman	realized	that	any	chance	of	the	sort	was	better	than
然而	这	勇敢的	爱尔兰人	已实现	那	任何	机会	的	这	种类	曾是	更好的	比

['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

lying	down	to	die	at	the	bottom	of	the	shaft	.
说谎	向下	到	死	在	这	底部	的	这	轴	.

然而，这位勇敢的爱尔兰人意识到，任何这样的机会都比躺在井底等死要好。

“ - !

“	Whurroo	!
”	-	!

“呜呜！

[fræŋk] !

Misther	Frank	!
先生	坦率	!

弗兰克先生！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

”	he	cried	,	with	exultation	.
”	他	哭	,	和	大喜	.

他兴奋地喊道。

“ [ʃʊr] , [aɪm]['meɪkɪn] - [aʊt] - .

“	Shure	,	I'm	makin	'	out	foinely	.
”	舒尔	,	我是	制造	-	出去	-	.

“当然，我做得非常棒。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [biːm] [dʒɪst]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [hed] .

There's	another	beam	jist	over	me	head	.
有	其他	光束	要点	超过	我	头	.

我头顶上还有另一根横梁。

" [fræŋk] [m'ɜːməd] [æn; ən] ['ɪnwəd] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪtə(r)] .

"	Frank	murmured	an	inward	prayer	for	the	success	of	his	faithful	servitor	.
"	坦率	低声说道	一个	向内	祷告	为了	这	成功	的	他的	忠实	仆人	.

弗兰克在心中默默祈祷，愿他忠实的仆人能够成功。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ɔːl][ðə; ði]['həʊpf(ə)l][plænz][wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] .

But	a	moment	later	all	the	hopeful	plans	were	dashed	.
但	一个	片刻	之后	全部	这	充满希望	计划	是	虚线	.

但片刻之后，所有美好的计划都破灭了。

[æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

An	end	of	the	rope	came	tumbling	down	.
一个	结尾	的	这	绳索	来了	翻滚	向下	.

绳子的一端掉了下来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['bɑːni] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

A	moment	later	Barney	came	down	and	swung	into	the	passage	.
一个	片刻	之后	巴尼	来了	向下	和	摇摆	进入	这	通道	.

片刻之后，巴尼走了下来，荡进了走廊。

“ [ʃʊr] , [fræŋk] , [ɪts] [ðə; ði][ɪnd][ˌeɪ 'viː][ˌjuː 'es] !

“	Shure	,	Misther	Frank	,	it's	the	ind	av	us	!
"	舒尔	,	先生	坦率	,	它是	这	印度	av	我们	!

“舒尔，弗兰克先生，这是我们的行业！

" [hiː; hi] [sed] , ['dɪzməli] .

"	he	said	,	dismally	.
"	他	说	,	令人沮丧地	.

“他沮丧地说。”

“ [wɒt] ? " [kraɪd] [fræŋk] , “ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ? "

“	What	?	"	cried	Frank	,	“	couldn't	you	go	any	further	?	"
"	什么	?	"	哭	坦率	,	“	不能	你	去	任何	更远	?	"

“什么？”弗兰克喊道，“你们就不能再往前走一点吗？”

“ [ai] , [fræŋk] .

“	I	cudn't	,	Misther	Frank	.
"	我	不能	,	先生	坦率	.

“我做不到，弗兰克先生。”

[ʃʊr] [ðə; ði] - [biːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][nɔː(r)] ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [hed] [æn; ən] - [ai]

Shure	the	nixt	beam	was	more	nor	eighty	feet	above	me	head	an	'	I	cudn't
舒尔	这	-	光束	曾是	更多的	也不	八十	脚	多于	我	头	一个	-	我	不能

[θrəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nəʊhaʊ] .

throw	the	rope	over	it	nohow	.
扔	这	绳索	超过	它	无论如何	.

太阳光束肯定离我的头顶超过八十英尺，我无论如何也扔不过去绳子。

" [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] .

"	The	last	straw	seemed	to	have	given	way	.
"	这	最后的	稻草	似乎	到	有	给定	方式	.

“压垮骆驼的最后一根稻草似乎终于来了。”

[deθ] [ɪn][ɪts][məʊst] ['hɪdiəs] [fɔːm] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] .

Death	in	its	most	hideous	form	certainly	seemed	to	confront	the	two	prisoners	.
死亡	在	它是	最多	可怕	形式	当然	似乎	到	面对	这	二	囚犯	.

死亡以其最可怕的形式似乎正笼罩着这两名囚犯。

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ɪ'skeɪpt] [fræŋks] [lɪps] .

A	groan	of	despair	escaped	Frank's	lips	.
一个	呻吟	的	绝望	逃脱	弗兰克的	嘴唇	.

弗兰克绝望地呻吟了一声。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	covered	his	face	with	his	hands	.
他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他用双手捂住了脸。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɜːnɪstli] , “ [bʌt; bət]['truːli] , ['bɑːni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

“ I	am	not	a	coward	, ”	he	said	,	earnestly	, “	but	truly	,	Barney	,	it	seems
“ 我	是	不是	一个	懦夫	, ”	他	说	,	切实	, “	但	真的	,	巴尼	,	它	似乎

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

“我不是懦夫，”他认真地说，“但是说真的，巴尼，这似乎很难。”

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . ”

indeed	,	to	die	in	this	manner	. ”
的确	,	到	死	在	这	方式	. ”

确实，就这样死去。”

“ [ʃʊr] [ɪts] [ɔːl][ˌeɪ 'viː] [ðæt] , [fræŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [breɪv] [kelt; selt] .

“ Shure	it's	all	av	that	,	Misther	Frank	, ”	said	the	brave	Celt	.
“ 舒尔	它是	全部	av	那	,	先生	坦率	, ”	说	这	勇敢的	凯尔特	.

“当然是这样，弗兰克先生，”勇敢的凯尔特人说道。

“ [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌd] [dɪg]['aʊə(r)] [wei] [aʊt][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [pleɪs] .

“ Av	it	was	not	so	far	,	I	think	we	cud	dig	our	way	out	av	the	place	.
“ 艾夫	它	曾是	不是	所以	远的	,	我	思考	我们	盘根错节	挖	我们的	方式	出去	av	这	地方	.

“如果距离不远，我想我们可以挖出一条路出去。”

” [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

” With	an	instinctive	feeling	that	this	might	be	possible	,
” 和	一个	本能	感觉	那	这	可能	是	可能的	,

“凭着直觉，我觉得这或许是可能的，”

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

they	retreated	to	the	far	end	of	the	passage	.
他们	撤退	到	这	远的	结尾	的	这	通道	.

他们退到了通道的尽头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'twiːn]

But	the	sober	reflection	that	there	were	many	hundred	feet	of	earth	between
但	这	清醒	反射	那	那里	是	许多	百	脚	的	地球	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] ,

them	and	the	outer	air	,
他们	和	这	外	空气	,

但冷静地想想，他们与外界空气之间隔着数百英尺厚的泥土，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tuːlz] [tuː; tə][dɪg] [wɪð] , [dɪ'spɜːst] [ðɪs] ['θɪəri] [laɪk] [mɪst] .

and	that	they	had	no	tools	to	dig	with	,	dispersed	this	theory	like	mist	.
和	那	他们	有	不	工具	到	挖	和	,	分散的	这	理论	喜欢	薄雾	.

他们没有挖掘工具，这使得这一理论像迷雾一样消散了。

[bəuθ][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

Both	sank	down	on	the	ground	,	overcome	with	despair	.
两个都	沉没	向下	在	这	地面	,	克服	和	绝望	.

两人瘫倒在地，绝望至极。

[fræŋks] [hed] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst]
Frank's **head** **was** **near** **the** **wall** **of** **the** **passage** **,** **and** **suddenly** **he** **experienced**
弗兰克的 头 曾是 靠近 这 墙 的 这 通道 , 和 突然 他 经验丰富的
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] .
a **strange** **thrill** **.**
一个 奇怪的 刺激 .

弗兰克的头靠近通道的墙壁，突然感到一阵奇怪的兴奋。

[æn; ən] [ɒd] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
An **odd** **sound** **came** **from** **beyond** **the** **wall** **of** **the** **passage** **.**
一个 奇怪的 声音 来了 从 超过 这 墙 的 这 通道 .

通道墙外传来一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['lɪsnd] ,
It **was** **not** **far** **distant** **,** **either** **,** **and** **as** **the** **young** **inventor** **listened** **,**
它 曾是 不是 远的 遥远 , 任何一个 , 和 作为 这 年轻的 发明者 听着 ,

距离也不远，年轻的发明家侧耳倾听着。

[hiː; hi] [hɜːd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪkæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
he **heard** **very** **distinctly** **the** **ring** **of** **pickaxes** **and** **the** **low** **hum** **of** **voices** **.**
他 听到 非常 明显地 这 戒指 的 镐 和 这 低的 哼 的 声音 .

他非常清楚地听到了镐头的叮当声和低沉的人声嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['kləʊsli]
It **was** **an** **astounding** **discovery** **,** **and** **caused** **him** **to** **apply** **his** **ear** **closely**
它 曾是 一个 惊人 发现 , 和 导致 他 到 申请 他的 耳朵 密切
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] .
to **the** **passage** **wall** **.**
到 这 通道 墙 .

这是一个惊人的发现，这让他不由自主地将耳朵贴在通道的墙壁上。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] - [den] .
INTO **THE** **GREASERS** **'** **DEN** **.**
进入 这 油头小子 - 丹 .

进入油头帮的巢穴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
There **was** **no** **disputing** **the** **fact** **.**
那里 曾是 不 争议 这 事实 .

事实毋庸置疑。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [fræŋks] ['hɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
The **sounds** **which** **came** **to** **Frank's** **hearing** **were** **plain** **and** **unmistakable** **.**
这 声音 哪个 来了 到 弗兰克的 听力 是 清楚的 和 毋庸置疑 .

弗兰克听到的声音清晰而明确。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪkæks] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] ,
The **ring** **of** **pickaxes** **was** **quite** **audible** **,**
这 戒指 的 镐 曾是 相当 可听见的 ,

镐头碰撞的叮当声非常清晰。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
and **could** **not** **have** **been** **twenty** **feet** **distant** **through** **the** **wall** **of** **earth** **.**
和 可以 不是 有 到过 二十 脚 遥远 通过 这 墙 的 地球 .

隔着土墙，他不可能距离二十英尺远。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

The	young	inventor	was	dazed	with	the	force	of	this	realization	.
这	年轻的	发明者	曾是	茫然	和	这	力量	的	这	实现	.

这位年轻的发明家被这一认知的震撼力弄得目瞪口呆。

['bɑːni] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][bəuθ][sæt]['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Barney	had	heard	the	sounds	also	,	and	both	sat	silently	gazing	at	each	other
巴尼	有	听到	这	声音	还	,	和	两个都	卫星	默默	凝视	在	每个	其他

.

:

.

巴尼也听到了这些声音，两人默默地对视着。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

['stɑːtlɪŋ] [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [iːtʃ] .

Startling	queries	and	theories	flashed	through	the	minds	of	each	.
令人震惊	查询	和	理论	闪光灯	通过	这	思想	的	每个	.

令人震惊的疑问和理论在每个人的脑海中闪过。

[wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['reskjuː] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ?

Was	some	one	coming	to	their	rescue	through	the	earth	?
曾是	一些	一	未来	到	他们的	救援	通过	这	地球	?

是否有人从地底下前来营救他们?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ?

Or	was	it	all	a	delusion	?
或者	曾是	它	全部	一个	错觉	?

或者这一切都只是错觉?

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['θɪəri] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'speld] .

The	former	theory	was	at	once	dispelled	.
这	以前的	理论	曾是	在	一次	驱散	.

前一种理论立即被驳斥了。

[ɪf] ['eni] [frendz] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

If	any	friends	knew	of	their	presence	there	they	would	scarcely	go	to	the	trouble
如果	任何	朋友们	知道	的	他们的	在场	那里	他们	会	几乎	去	到	这	麻烦

[ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

of	rescuing	them	by	means	of	digging	through	a	thousand	feet	of	earth	.
的	救援	他们	经过	方法	的	挖掘	通过	一个	千	脚	的	地球	.

即使朋友们知道他们被困在那里，他们也未必会费尽心思挖开一千英尺深的泥土去营救他们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

A	few	moments	'	pulling	at	the	mouth	of	the	shaft	would	have	brought
一个	很少	时刻	-	拉	在	这	嘴	的	这	轴	会	有	带来

[ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

them	both	out	of	their	difficulty	.
他们	两个都	出去	的	他们的	困难	.

只要稍微用力拉一下井口，他们俩就能脱离困境。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [dɪs'mɪst] .

As	for	the	latter	possibility	it	was	at	once	dismissed	.
作为	为了	这	后者	可能性	它	曾是	在	一次	解雇	.

至于后一种可能性，则立即被排除。

“ [bɪ'gɒrə] , [fræŋk] , ” [sed] ['bɑːni] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [wei] , “ - [duː; də] [jɛz] [kɔːl]
“ Begorra , Misther Frank , ” said Barney , in a mystified way , “ phwativer do yez call
” 贝戈拉 , 先生 坦率 , ” 说 巴尼 , 在 一个 困惑 方式 , ” - 做 是的 称呼
[ðæt] ? ”
that ? ”
那 ? ”

“Begorra, Misther Frank,”巴尼困惑地说，“phwativer do yez call that?”

“ ['sʌmbədi] [ɪz] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Somebody is digging their way toward us , ” said Frank .
” 某人 是 挖掘 他们的 方式 朝向 我们 , ” 说 坦率 .

“有人正在挖洞朝我们这边过来，”弗兰克说。

“ [ʃʊr] [jɛz] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɛəriz] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [kelt; selt] .
“ Shure yez don't suppose it is fairies ? ” whispered the superstitious Celt .
” 舒尔 是的 不 认为 它 是 仙女 ? ” 低声说道 这 迷信的 凯尔特 .

“你肯定不觉得是仙女吧？”迷信的凯尔特人低声说道。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

” [fræŋk] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
” Frank had hit upon what he believed to be the truth in his own mind .
” 坦率 有 打 之上 什么 他 相信 到 是 这 真相 在 他的 自己的 头脑 .

“弗兰克在自己看来，已经找到了真理。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz]
It had occurred to him that the greasers were conducting mining operations
它 有 发生 到 他 那 这 油头小子 是 进行 矿业 运营
[ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .
in these hills .
在 这些 丘陵 .

他突然想到，那些油腻的家伙们可能正在这些山里进行采矿作业。

[mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɑːft] ['sɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [veɪn] ['deɪndʒərəsli]
Might it not be that in their shaft sinking they had followed a vein dangerously
可能 它 不是 是 那 在 他们的 轴 下沉 他们 有 随后 一个 静脉 危险地
[nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɑːft] ?
near the old shaft ?
靠近 这 老的 轴 ?

会不会是他们在开挖竖井时，沿着一条矿脉危险地靠近了旧竖井？

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [dɪg] [ðeə(r)] [wei] ['æktʃuəli]
it was not impossible that in a few hours they might not dig their way actually
它 曾是 不是 不可能的 那 在 一个 很少 小时 他们 可能 不是 挖 他们的 方式 实际上
[θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [maɪn] .
through into the old mine .
通过 进入 这 老的 矿 .

几个小时后，他们或许无法真正挖通通往旧矿井的道路，这并非不可能。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] [diːp] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] .
The thought gave Frank a deep thrill of hope .
这 想法 给予 坦率 一个 深的 刺激 的 希望 .

这个想法让弗兰克心中涌起一股强烈的希望。

“ ['bɑːni] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɜːnɪstli] , “ [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ,

“	Barney	,	”	he	said	,	earnestly	,	“	upon	my	soul	,
“	巴尼	,	”	他	说	,	切实	,	“	之上	我的	灵魂	,

“巴尼，”他认真地说，“以我的灵魂发誓，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] . ”

I	believe	that	we	are	bound	to	make	our	escape	.	”
我	相信	那	我们	是	边界	到	制作	我们的	逃脱	.	”

我相信我们一定能逃脱。

“ [ʃʊr] , [fræŋk] , - [duː; də] [jɛz] [miːn] ? ” [kraɪd] ['bɑːni] , [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Shure	,	Misther	Frank	,	phwat	do	yez	mean	?	”	cried	Barney	,	in	surprise	.
“	舒尔	,	先生	坦率	,	-	做	是的	意思是	?	”	哭	巴尼	,	在	惊喜	.

“Shure, Mrsther Frank, phwat do yez mean?” Barney 惊讶地喊道。

“ [hʌʃ] ! [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

“	Hush	!	let	us	wait	and	watch	.
“	嘘	!	让	我们	等待	和	手表	.

“嘘！我们等等看。”

” [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkæks] ,

”	For	some	time	the	two	prisoners	listened	to	the	sounds	of	the	pickaxes	,
”	为了	一些	时间	这	二	囚犯	听着	到	这	声音	的	这	镐	,

“两名囚犯静静地听着镐头敲击的声音，过了好一会儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	the	voices	of	the	workmen	could	almost	be	distinguished	.
和	这	声音	的	这	工人	可以	几乎	是	杰出的	.

工人们的声音几乎可以分辨出来。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saʊndz] [siːst] .

Suddenly	,	however	,	the	sounds	ceased	.
突然	,	然而	,	这	声音	停止	.

然而，突然间，声音停止了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

All	was	quiet	beyond	the	wall	of	earth	.
全部	曾是	安静的	超过	这	墙	的	地球	.

土墙之外一片寂静。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['maɪnəz] [hæd; həd] [siːst] [wɜːk] .

Without	doubt	the	miners	had	ceased	work	.
没有	怀疑	这	矿工	有	停止	工作	.

毫无疑问，矿工们已经停止了工作。

[ðen] [fræŋk] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

Then	Frank	recollected	the	hour	,
然后	坦率	回忆	这	小时	,

然后弗兰克回忆起那一小时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [sliːp] .

and	that	without	doubt	they	had	retired	for	the	purpose	of	gaining	sleep	.
和	那	没有	怀疑	他们	有	退休	为了	这	目的	的	获得	睡觉	.

毫无疑问，他们是为了好好睡一觉才退席的。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [spræŋ] [ʌp] .

With	an	inspiration	the	young	inventor	sprang	up	.
和	一个	灵感	这	年轻的	发明者	弹簧	向上	.

灵感乍现，这位年轻的发明家立刻行动起来。

“ ['bɑːni] !
“ Barney !
” 巴尼 !

“巴尼！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['aʊə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !
“ Our time has come !
” 我们的 时间 有 来 !

“我们的时代到来了！”

” [ðə; ði] [kelt; selt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
” The Celt was astonished .
” 这 凯尔特 曾是 惊讶 .

凯尔特人惊呆了。

“ [ʃʊr] , - [duː; də] [jɛz] [miːn] , [fræŋk] ? ”
“ Shure , phwat do yez mean , Misther Frank ? ”
” 舒尔 , - 做 是的 意思是 , 先生 坦率 ? ”

“Shure, phwat do yez mean, Misther Frank?”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪg] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd] [miːt] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .
“ I mean that we must dig our way through and meet that passage .
” 我 意思是 那 我们 必须 挖 我们的 方式 通过 和 见面 那 通道 .

我的意思是，我们必须披荆斩棘，找到那条通道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It will be deserted , and though it will lead us into the camp of the
['griːsə; -z-] ,
greasers ,
油头小子 ,

那里将荒无人烟，尽管它会把我们引向那些油头党的营地，

[wiː; wi] [wɪl] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
we will stand a chance to escape .
我们 将要 站立 一个 机会 到 逃脱 .

我们或许还有机会逃脱。

” ['bɑːni] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” Barney caught the inspiration .
” 巴尼 捕捉 这 灵感 .

“巴尼获得了灵感。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [jɜːr] [raɪt] !
“ Bejabers , ye're right !
” 贝贾伯斯 , 是的 正确的 !

“Bejabers，你说得对！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ But how will we do it ?
” 但 如何 将要 我们 做 它 ?

但我们该如何做到呢?

[ʃʊr] , [wiː; wi] - ['ævənt] ['eni] [pɪk] [nɔː(r)] ['ʃʌv(ə)l] . ”

Shure	,	we	'	aven't	any	pick	nor	shovel	.	”
舒尔	,	我们	-	还没有	任何	挑选	也不	铲	.	”

当然，我们既没有镐也没有铲子。

“ ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [əʊld] [wʌnz] !

“	Somewhere	in	this	mine	there	must	be	some	old	ones	!
“	某处	在	这	矿	那里	必须	是	一些	老的	一个	!

“这个矿井里肯定还有一些老物件！”

” [kraɪd] [fræŋk] .

”	cried	Frank	.
”	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] . ”

“	Let	us	search	.	”
“	让	我们	搜索	.	”

“我们来搜查一下。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [maɪn] [bɪ'ləʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] . ”

“	It	will	likely	be	in	the	ould	mine	below	,	sor	.	”
“	它	将要	可能	是	在	这	可以	矿	以下	,	索尔	.	”

“很可能就在下面的旧矿井里，先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”

“	All	right	.	”
“	全部	正确的	.	”

“好的。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] , [ɛs oʊ ɑːr] ? ”

“	Shall	we	go	down	,	sor	?	”
“	将	我们	去	向下	,	索尔	?	”

“我们下去吧，先生？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” ['bɑːni] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɑːft] .

”	Barney	quickly	adjusted	the	rope	and	slid	down	into	the	old	shaft	.
”	巴尼	迅速地	调整	这	绳索	和	滑行	向下	进入	这	老的	轴	.

巴尼迅速调整好绳索，滑进了旧井道。

[fræŋk] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Frank	followed	him	.
坦率	随后	他	.

弗兰克跟着他走了。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['læntən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Then	with	the	pocket	lantern	they	began	an	exploration	of	the	place	,	and	with	most	gratifying	results	.
然后	和	这	口袋	灯笼	他们	开始	一个	勘探	的	这	地方	,	和	和	最多	可喜	结果	.

然后，他们带着袖珍手电筒开始探索这个地方，并取得了令人满意的结果。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [speɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] .

In	one	corner	they	found	part	of	an	old	spade	and	an	iron	bar	.
在	一	角落	他们	成立	部分	的	一个	老的	铲	和	一个	铁	酒吧	.

他们在一个角落里发现了一部分旧铁锹和一根铁条。

[ðə; ði][bɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪkæks] .

The	bar	could	be	used	in	lieu	of	a	pickaxe	.
这	酒吧	可以	是	用过的	在	代替	的	一个	镐	.

这根木棍可以代替镐使用。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['levə)l] .

They	quickly	returned	to	the	upper	level	.
他们	迅速地	返回	到	这	上	等级	.

他们迅速返回了上层。

[fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

First	making	sure	that	they	were	not	likely	to	be	heard	,	work	was	begun	.
第一的	制作	当然	那	他们	是	不是	可能	到	是	听到	,	工作	曾是	开始	.

首先确保他们不太可能被听到，然后才开始工作。

[fræŋk] [wiːld] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['bɑːni] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

Frank	wielded	the	bar	and	Barney	the	shovel	.
坦率	挥舞	这	酒吧	和	巴尼	这	铲	.

弗兰克挥舞着酒吧棍，巴尼挥舞着铁锹。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [kept] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænə(r)] .

For	hours	they	kept	at	work	in	a	lively	manner	.
为了	小时	他们	保留	在	工作	在	一个	热闹	方式	.

他们精神抖擞地工作了好几个小时。

[ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] ['ekskəveɪtɪd] .

A	deep	hole	had	been	excavated	.
一个	深的	洞	有	到过	挖掘	.

挖了一个深坑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [fʊl] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪɪd] [ɜːθ] .

They	had	made	a	distance	of	full	fifteen	feet	into	the	solid	earth	.
他们	有	制成	一个	距离	的	满的	十五	脚	进入	这	坚硬的	地球	.

他们已经深入坚实的泥土中足足十五英尺。

[fræŋk] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [saʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt] ['meni] [fiːt]

Frank	guessed	from	the	hollow	sounds	that	they	were	now	not	many	feet
坦率	猜对了	从	这	空洞的	声音	那	他们	是	现在	不是	许多	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [maɪn] .

from	the	inner	mine	.
从	这	内	矿	.

弗兰克从空洞的声音判断，他们现在距离矿井内部已经不远了。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [pruːvd] [kə'rekt] .

His	theory	proved	correct	.
他的	理论	已证实	正确的	.

他的理论被证明是正确的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz][bɑː(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ]

In	less	than	twenty	minutes	later	his	bar	went	through	the	wall	of	earth
在	较少的	比	二十	分钟	之后	他的	酒吧	去	通过	这	墙	的	地球

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	lost	it	.
和	他	丢失的	它	.

不到二十分钟后，他的铁棍就穿过了土墙，他失去了它。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,

But	,	fortunately	,
但	,	幸运的是	,

但幸运的是，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

with	the	shovel	they	were	able	to	enlarge	the	aperture	sufficiently	to	enable
和	这	铲	他们	是	有能力的	到	放大	这	光圈	足够	到	使能够

[hɪm][tuː; tə][pɑːs] [θruː] .

him	to	pass	through	.
他	到	经过	通过	.

他们用铲子把洞口扩大到足以让他通过的程度。

['bɑːni] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] .

Barney	followed	quickly	.
巴尼	随后	迅速地	.

巴尼紧随其后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [maɪn] .

They	were	now	in	the	new	mine	.
他们	是	现在	在	这	新的	矿	.

他们现在身处新矿井中。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][frænk] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd][ðə; ði][slaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] .

All	was	darkness	,	but	Frank	cautiously	opened	the	slide	of	his	lantern	.
全部	曾是	黑暗	,	但	坦率	谨慎地	打开	这	滑动	的	他的	灯笼	.

四周一片漆黑，但弗兰克小心翼翼地打开了提灯的灯罩。

[ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] [leɪ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

The	tools	of	the	miners	lay	about	,	but	none	of	the	latter	were	in	sight	.
这	工具	的	这	矿工	躺	关于	,	但	没有任何	的	这	后者	是	在	视线	.

矿工们的工具散落在周围，但矿工们却不见踪影。

[ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

The	coast	was	clear	apparently	,	and	they	moved	forward	,	not	,	however	,	without
这	海岸	曾是	清除	显然	,	和	他们	已搬	向前	,	不是	,	然而	,	没有

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

great	caution	.
伟大的	警告	.

显然周围没有危险，他们继续前进，但并非毫无顾忌。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] .

The	passage	seemed	to	extend	a	great	ways	through	the	earth	.
这	通道	似乎	到	延长	一个	伟大的	方式	通过	这	地球	.

这条通道似乎延伸到地球的很远的地方。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

They	followed	it	for	what	seemed	a	good	while	and	yet	there	was
他们	随后	它	为了	什么	似乎	一个	好的	尽管	和	然而	那里	曾是

[prɪ'zentɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ʃɑːft] .

presented	no	sign	of	the	main	shaft	.
呈现	不	符号	的	这	主要的	轴	.

他们跟着它走了似乎很长一段时间，但始终没有发现主轴的踪迹。

“ [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frænk] , [ɪn] [sə'praɪz] .

“	That	is	curious	!	”	exclaimed	Frank	,	in	surprise	.
“	那	是	好奇的	!	”	惊呼	坦率	,	在	惊喜	.

“真奇怪！”弗兰克惊讶地喊道。

“ [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [meɪn] [ʃɑːft] ['sʌmweə(r)] .

“	There	certainly	is	a	main	shaft	somewhere	.
“	那里	当然	是	一个	主要的	轴	某处	.

“肯定有一根主轴。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

We	must	soon	find	it	.	”
我们	必须	很快	寻找	它	.	”

我们必须尽快找到它。

“ [bɪ'gɒrə] , ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['bɑːni] , ['lɒdʒɪkli] .
“ **Begorra , maybe there's none at all , ” said Barney , logically .**
“ 贝戈拉 , 或许 有 没有任何 在 全部 , ” 说 巴尼 , 逻辑上 .

“天哪，也许根本就没有。”巴尼合情合理地说。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɪntuː][sʌm; səm] - [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [keɪv] [ɔː(r)][ðə; ði] .
“ **Perhaps it leads into some koind av a cave or the loikes .**
“ 也许 它 线索 进入 一些 - av 一个 洞穴 或者 这 点赞 .

“也许它通向某个洞穴或类似的地方。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] ['bɑrniːz] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːtɪnənt] [sɔːt] [ðæn; ðən] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði]
” **There was more in Barney's remark of a pertinent sort than seemed at the**
” 那里 曾是 更多的 在 巴尼 评论 的 一个 相关 种类 比 似乎 在 这
['məʊmənt] ['laɪkli] .
moment likely .
片刻 可能 .

“巴尼的话里蕴含着比当时看起来更深刻的道理。”

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
Suddenly Frank came to a stop .
突然 坦率 来了 到 一个 停止 .

弗兰克突然停了下来。

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
“ **Goodness gracious !**
“ 善良 亲切 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
“ **What does that mean ? ”**
“ 什么 做 那 意思是 ? ”

“这意味着什么？ ”

“ - ? ” [ɑːskt] ['bɑːni] .
“ **Pwhat ? ” asked Barney .**
“ - ? ” 问 巴尼 .

“什么？”巴尼问道。

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ”
“ **Why , don't you see ? ”**
“ 为什么 , 不 你 看 ? ”

“为什么你看不出来？”

“ [bɪ'gɒrə] , [ɪts] [ə; eɪ] - . ”
“ **Begorra , it's a loight . ”**
“ 贝戈拉 , 它是 一个 - . ”

“Begorra，这是一盏灯。”

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
“ 当然 .

“当然。

” [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [siːn] .
” **Far down the passage the faint gleam of light was seen .**
” 远的 向下 这 通道 这 头晕的 闪耀 的 光 曾是 已见 .

“沿着通道往下看，可以看到微弱的光芒。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['deɪlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪznər] [wel] [njuː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

It	was	not	daylight	as	the	prisoners	well	knew	at	that	hour	.
它	曾是	不是	日光	作为	这	囚犯	出色地	知道	在	那	小时	.

囚犯们很清楚，当时天还没亮。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

They	paused	and	watched	it	intently	for	some	time	.
他们	暂停	和	观看	它	专注地	为了	一些	时间	.

他们停下来，专注地看了好一会儿。

[æt; ət] [fɜːst] [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['læntən] ['kærid] [baɪ][sʌm; səm]

At	first	Frank	had	been	inclined	to	believe	it	a	lantern	carried	by	some
在	第一的	坦率	有	到过	倾斜	到	相信	它	一个	灯笼	携带	经过	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['griːsə; -z-] ,

of	the	greasers	,
的	这	油头小子	,

起初，弗兰克倾向于认为那是几个油头小子提着的灯笼。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [wɜːk] .

who	were	coming	back	into	the	mine	to	work	.
WHO	是	未来	后退	进入	这	矿	到	工作	.

他们是返回矿井工作的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - ['stʌdi] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .

But	a	few	moments	'	study	convinced	him	that	this	was	not	so	.
但	一个	很少	时刻	-	学习	确信	他	那	这	曾是	不是	所以	.

但稍加思考后，他确信事实并非如此。

“ [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	That	is	at	the	end	of	this	passage	,	”	he	declared	.
”	那	是	在	这	结尾	的	这	通道	,	”	他	声明	.

“那是这段文字的结尾，”他说道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['bɑːni] .

“	Come	on	,	Barney	.
”	来	在	,	巴尼	.

“拜托，巴尼。”

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Let's	get	out	of	here	as	quickly	as	possible	.
我们来吧	得到	出去	的	这里	作为	迅速地	作为	可能的	.

我们尽快离开这里。

” [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

”	They	pressed	forward	at	a	rapid	pace	.
”	他们	按下	向前	在	一个	迅速的	步伐	.

他们迅速向前推进。

['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] [lait] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['pleɪnə(r)] .

Every	moment	the	light	grew	larger	and	plainer	.
每一个	片刻	这	光	生长	更大的	和	更朴素	.

光线越来越强，越来越清晰。

[ðen] [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

Then	Frank	saw	that	it	occupied	the	whole	size	of	the	passage	and	at	once
然后	坦率	锯	那	它	占领	这	所有的	尺寸	的	这	通道	和	在	一次

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

understood	that	it	was	a	chamber	beyond	illuminated	.
理解	那	它	曾是	一个	房间	超过	照明	.

然后弗兰克发现它占据了整个通道，立刻明白这是一个光线极其充足的房间。

[ðɪs] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [aʊt] ['pɜ:fɪktli] [wel] , [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɔmənts] ['leɪtə(r)] ,

This	theory	was	borne	out	perfectly	well	,	when	,	a	few	moments	later	,
这	理论	曾是	出生	出去	完美	出色地	,	什么时候	,	一个	很少	时刻	之后	,

几分钟后，当这一理论得到完美证实时，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

they	came	to	the	mouth	of	the	passage	.
他们	来了	到	这	嘴	的	这	通道	.

他们来到了通道口。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [si:n] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

A	wonderful	scene	was	spread	before	them	.
一个	精彩的	场景	曾是	传播	前	他们	.

一幅美妙的景象展现在他们面前。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['sɜ:kjələ(r)] ['gæləri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [di:p] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɪtʃ] [leɪ]

They	came	out	upon	a	sort	of	circular	gallery	about	a	deep	amphitheater	which	lay
他们	来了	出去	之上	一个	种类	的	圆	画廊	关于	一个	深的	露天剧场	哪个	躺

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

他们来到一个环绕着下方深邃圆形剧场的环形走廊。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['gæləri] ,

The	passage	was	only	one	of	many	leading	into	this	gallery	,
这	通道	曾是	仅有的	一	的	许多	领导	进入	这	画廊	,

这条通道只是通往这个画廊的众多通道之一。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['gæləriz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [sɔ:t] .

and	there	were	other	galleries	of	similar	sort	.
和	那里	是	其他	画廊	的	相似的	种类	.

还有其他类似的画廊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [maɪn] , [æz; əz] [fræŋk] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .

It	was	far	from	being	a	new	mine	,	as	Frank	saw	at	a	glance	.
它	曾是	远的	从	存在	一个	新的	矿	,	作为	坦率	锯	在	一个	瞥一眼	.

弗兰克一眼就看出，这远非一座新矿。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [maɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt]

Indeed	,	it	might	have	been	older	than	the	mine	they	had	just	escaped
的确	,	它	可能	有	到过	老	比	这	矿	他们	有	只是	逃脱

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

事实上，它可能比他们刚刚逃离的矿井还要古老。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

The	light	which	illuminated	the	amphitheater	,	which	was	of	large	dimensions	,
这	光	哪个	照明	这	露天剧场	,	哪个	曾是	的	大的	方面	,

照亮这座规模宏大的圆形剧场的灯光，

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - ['faɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [flɔ:(r)]

was	created	by	a	large	pitchwood	fire	burning	in	the	center	of	the	mine	floor
曾是	创建	经过	一个	大的	-	火	燃烧	在	这	中心	的	这	矿	地面

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

这是由矿井底部中央燃烧的大火引起的。

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [θru:] [æ'pətʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f]

Frank	looked	up	and	saw	patches	of	the	night	sky	through	apertures	in	the	roof
坦率	看起来	向上	和	锯	补丁	的	这	夜晚	天空	通过	孔径	在	这	屋顶

[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,

of	the	mine	,
的	这	矿	,

弗兰克抬头望去，透过矿井顶棚的缝隙，看到了夜空中的斑驳景象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

which	was	not	far	above	their	heads	.
哪个	曾是	不是	远的	多于	他们的	头部	.

那高度离他们的头顶并不远。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ə; eɪ] [keɪv] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz]

a	cave	had	originally	occupied	the	spot	and	the	galleries	and	passages
一个	洞穴	有	起初	占领	这	点	和	这	画廊	和	段落

[hæd; həd] [bi:n] ['ædɪd] [baɪ] [mæn] .

had	been	added	by	man	.
有	到过	额外	经过	男人	.

这里原本是一个洞穴，后来的廊道和通道都是人为修建的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

It	was	certainly	a	wonderful	spectacle	.
它	曾是	当然	一个	精彩的	奇观	.

这的确是一场精彩绝伦的景象。

[ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] ['fɪfti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] ,

The	floor	was	full	fifty	feet	below	,
这	地面	曾是	满的	五十	脚	以下	,

五十英尺下的地板上全是东西，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

and	as	our	adventurers	looked	down	from	the	gallery	they	saw	a	large
和	作为	我们的	冒险者	看起来	向下	从	这	画廊	他们	锯	一个	大的

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gri:sə; -z-] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

number	of	the	greasers	lounging	about	the	place	.
数字	的	这	油头小子	休闲	关于	这	地方	.

当我们的冒险者从廊台上往下看时，他们看到一大群油头小子懒洋洋地待在那里。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊld] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sli:p] .

Many	were	rolled	in	blankets	and	sound	asleep	.
许多	是	滚动	在	毯子	和	声音	睡着了	.

许多人裹在毯子里，睡得很香。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [daɪs] [ɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [ʃə'ru:t] ,

Others	were	playing	dice	or	talking	and	smoking	their	cheroots	,
其他的	是	玩耍	骰子	或者	说	和	吸烟	他们的	雪茄	,

其他人则在玩骰子、聊天或抽雪茄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	the	hum	of	conversation	came	upon	the	air	.
和	这	哼	的	对话	来了	之上	这	空气	.

空气中弥漫着人们的交谈声。

“ [baɪ] [dʒəʊv] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['bɑ:ni] ,

“	By	Jove	!	”	exclaimed	Frank	,	with	a	thrill	,	“	I	tell	you	,	Barney	,
”	经过	朱庇特	!	”	惊呼	坦率	,	和	一个	刺激	,	“	我	告诉	你	,	巴尼	,

“我的天哪！”弗兰克兴奋地喊道，“我告诉你，巴尼，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][den][ɒv; əv][kɒ'steləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] . ”

we	have	found	the	den	of	Costello	and	his	gang	.	”
我们	有	成立	这	丹	的	科斯特洛	和	他的	帮派	.	”

我们找到了科斯特洛及其团伙的老巢。

“ [bɪ'gɒrə] , [ðæts] [θru] , ” [ə'griːd] ['bɑːni] .

“	Begorra	,	that's	thrue	,	”	agreed	Barney	.
“	贝戈拉	,	那就是	穿过	,	”	同意	巴尼	.

“天哪，没错，”巴尼同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] . ”

“	It	is	certainly	a	place	well	suited	for	the	purpose	.	”
“	它	是	当然	一个	地方	出色地	适合	为了	这	目的	.	”

“这里无疑是开展这项活动的理想场所。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] .

“	I	should	say	so	,	sor	.
“	我	应该	说	所以	,	索尔	.

“我应该这么说，女士。”

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ? ”

But	however	will	we	get	out	of	here	?	”
但	然而	将要	我们	得到	出去	的	这里	?	”

但我们该如何离开这里呢?

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”

“	That	is	a	question	.	”
“	那	是	一个	问题	.	”

“这是一个问题。”

“ [ʃʊr] , [ɛs oʊ ɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [get] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

“	Shure	,	sor	,	I	think	we'd	betther	get	out	as	soon	as	possible	.	”
“	舒尔	,	索尔	,	我	思考	我们会	更好	得到	出去	作为	很快	作为	可能的	.	”

“当然，先生，我想我们最好尽快离开。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bɑːni] .

“	Right	you	are	,	Barney	.
“	正确的	你	是	,	巴尼	.

“你说得对，巴尼。”

[ɪf] [ðəʊz] ['maɪnəz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːft] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

If	those	miners	return	and	discover	our	escape	from	the	shaft	they	will	be
如果	那些	矿工	返回	和	发现	我们的	逃脱	从	这	轴	他们	将要	是

['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] . ”

quickly	after	us	.	”
迅速地	后	我们	.	”

如果那些矿工返回并发现我们逃出矿井，他们很快就会追上来。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɛs oʊ ɑːr] . ”

“	Shure	enough	,	sor	.	”
“	舒尔	足够的	,	索尔	.	”

“当然够了，先生。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [muːv] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðɪs] ['gæləri] [gəʊz] [tuː; tə] .

“	Let	us	move	cautiously	along	and	see	where	this	gallery	goes	to	.
“	让	我们	移动	谨慎地	沿着	和	看	在哪里	这	画廊	去	到	.

“让我们谨慎前行，看看这个画廊最终会走向何方。”

” [fræŋk] [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] .

”	Frank	led	the	way	along	the	gallery	.
”	坦率	引领	这	方式	沿着	这	画廊	.

弗兰克带头沿着画廊参观。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn][ˈsɒlɪd] [rɒk] .

It	terminated	in	a	flight	of	steps	cut	in	solid	rock	.
它	终止	在	一个	航班	的	步骤	切	在	坚硬的	岩石	.

它的尽头是一段凿刻在坚硬岩石上的台阶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgriːsə; -z-] , [əˈpærəntli] , [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləriz] [ɔː(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

There	were	none	of	the	greasers	,	apparently	,	in	any	of	the	galleries	or	passages	above	the	floor	.
那里	是	没有任何	的	这	油头小子	,	显然	,	在	任何	的	这	画廊	或者	段落	多于	这	地面	.

显然，楼上任何走廊或通道里都没有那些油头小子。

[səʊ] [fræŋk] [felt] [seɪf] [ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [ðiːz] [steps] .

So	Frank	felt	safe	in	descending	these	steps	.
所以	坦率	毛毡	安全的	在	下降	这些	步骤	.

所以弗兰克觉得走下这些台阶很安全。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

He	went	down	them	until	a	gallery	below	was	reached	.
他	去	向下	他们	直到	一个	画廊	以下	曾是	达到	.

他沿着这些通道往下走，直到到达下面的一个走廊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

They	were	now	quite	near	to	the	floor	.
他们	是	现在	相当	靠近	到	这	地面	.

它们现在离地面很近了。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ˈbɑːni] [hɪə(r)] [pɔːzd] .

Frank	and	Barney	here	paused	.
坦率	和	巴尼	这里	暂停	.

弗兰克和巴尼在这里停顿了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] .

It	was	,	of	course	,	decidedly	unsafe	to	venture	down	within	the	circle	of	the	firelight	.
它	曾是	,	的	课程	,	绝对地	不安全	到	风险投资	向下	之内	这	圆圈	的	这	火光	.

当然，冒险进入火光照射的范围内是绝对不安全的。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] ,

“	If	they	would	only	all	go	to	sleep	,	”	said	the	young	inventor	,
”	如果	他们	会	仅有的	全部	去	到	睡觉	,	”	说	这	年轻的	发明者	,

“如果他们都能去睡觉就好了，”这位年轻的发明家说道。

“ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .

“	then	we	could	be	sure	of	slipping	by	them	.
”	然后	我们	可以	是	当然	的	滑倒	经过	他们	.

“那样我们就能确保顺利溜过他们。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgriːsə; -z-] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [aɪˈdɪə][ɪn] [vjuː] .

”	But	the	greasers	seemed	to	have	no	such	idea	in	view	.
”	但	这	油头小子	似乎	到	有	不	这样的	主意	在	看法	.

但这些油头小子似乎并没有这样的想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

There	was	no	doubt	but	that	many	of	them	would	remain	up	all	night	.
那里	曾是	不	怀疑	但	那	许多	的	他们	会	保持	向上	全部	夜晚	.

毫无疑问，他们中的许多人将会彻夜未眠。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[fræŋk] [ˈpɔndə] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

Frank	pondered	the	question	seriously	and	long	.
坦率	沉思	这	问题	严重地	和	长的	.

弗兰克认真地思考了很久这个问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] .

He	saw	what	he	believed	was	the	passage	which	led	out	of	the	mine	.
他	锯	什么	他	相信	曾是	这	通道	哪个	引领	出去	的	这	矿	.

他看到了他认为是通往矿井出口的通道。

[bʌt; bət] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

But	men	were	constantly	passing	in	and	out	,
但	男人	是	不断地	通过	在	和	出去	,

但男人们不断地进出，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	it	would	be	utterly	impossible	to	escape	in	that	direction	.
和	它	会	是	完全地	不可能的	到	逃脱	在	那	方向	.

而且朝那个方向逃跑是完全不可能的。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [rɪsk] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ˈsteɪˌɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Meanwhile	,	the	risk	was	great	in	staying	where	they	were	.
同时	,	这	风险	曾是	伟大的	在	入住	在哪里	他们	是	.

与此同时，他们留在原地的风险也很大。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgriːsə; -z-] [mait] [kʌm] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

At	any	moment	some	one	of	the	greasers	might	come	upon	them	.
在	任何	片刻	一些	一	的	这	油头小子	可能	来	之上	他们	.

随时都可能有某个飞车党撞见他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ˈdespərət] [ˈækʃ(ə)n][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æt; ət][wʌns] .

It	was	clear	that	desperate	action	had	got	to	be	taken	at	once	.
它	曾是	清除	那	绝望的	行动	有	得到	到	是	已采取	在	一次	.

显然，必须立即采取非常措施。

[fræŋk] [kənˈsɪdəd] [ˈevri] [ˈdeərɪŋ] [muːv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Frank	considered	every	daring	move	which	he	could	think	of	.
坦率	经过考虑的	每一个	大胆	移动	哪个	他	可以	思考	的	.

弗兰克考虑了他能想到的所有大胆举动。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)] [ˈpæsɪdʒ] .

He	even	thought	of	a	break	for	liberty	through	the	outer	passage	.
他	甚至	想法	的	一个	休息	为了	自由	通过	这	外	通道	.

他甚至想过从外侧通道逃往自由之地。

[bʌt; bət] [ˈsekənd] [θɔːt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] .

But	second	thought	showed	that	this	was	suicidal	.
但	第二	想法	显示	那	这	曾是	有自杀倾向	.

但转念一想，这样做无异于自杀。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈgæləriz] .

But	he	noted	that	there	was	a	line	of	shadow	under	the	galleries	.
但	他	著名的	那	那里	曾是	一个	线	的	阴影	在下面	这	画廊	.

但他注意到，画廊下方有一条阴影线。

[pə'hæps] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtwəd] ['pæsɪdʒ] .

Perhaps	**by**	**keeping**	**in**	**this**	**he**	**could**	**find**	**another**	**outward**	**passage**	**.**
也许	经过	保持	在	这	他	可以	寻找	其他	向外	通道	.

或许通过坚持下去，他可以找到另一条出路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

It	**was**	**a**	**terrible**	**risk**	**to**	**take**	**,**	**but**	**Frank**	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
它	曾是	一个	糟糕的	风险	到	拿	,	但	坦率	做过	不是	犹豫	.

这是一个极其危险的风险，但弗兰克毫不犹豫。

“ [kʌm] , ['bɑːni] !

“ Come	**,**	**Barney**	**!**
” 来	,	巴尼	!

“来吧，巴尼！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

” he	**said**	**,**	**“ let**	**us**	**go**	**down**	**below**	**.**
” 他	说	,	“ 让	我们	去	向下	以下	.

他说：“我们下去看看吧。”

” [ðə; ði][kelt; selt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['fɒləʊd] [fræŋk] .

” The	**Celt**	**,**	**without**	**a**	**word**	**,**	**followed**	**Frank**	**.**
” 这	凯尔特	,	没有	一个	单词	,	随后	坦率	.

“凯尔特人一言不发地跟在弗兰克身后。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'sendɪd] [θriː] [steps] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːtld] [hɔːlt] .

But	**they**	**had**	**not**	**descended**	**three**	**steps**	**when**	**the**	**young**	**inventor**	**came**	**to**	**a**	**startled**	**halt**	**.**
但	他们	有	不是	下降	三	步骤	什么时候	这	年轻的	发明者	来了	到	一个	惊慌	停止	.

但他们还没走下三级台阶，这位年轻的发明家就突然停住了脚步。

[ə; eɪ] [θrɪld] [ɪgˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

A	**thrilled**	**exclamation**	**escaped**	**his**	**lips**	**.**
一个	激动不已	感叹	逃脱	他的	嘴唇	.

他激动地惊呼了一声。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ˌʌndə'graʊnd] .

THE	**PURSUIT**	**UNDERGROUND**	**.**
这	追逐	地下	.

地下追捕。

“ ['hevənz] !

“ Heavens	**!**
” 天	!

“天！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

” he	**gasped**	**.**
” 他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] .

“ We	**cannot**	**go**	**down**	**now**	**.**
” 我们	不能	去	向下	现在	.

“我们现在不能倒下。”

[bæk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['bɑːni] .

Back	for	your	life	,	Barney	.
后退	为了	你的	生活	,	巴尼	.

巴尼，你死里逃生了。

" [ðə; ði][kelt; selt] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['eniweə(r)] , [əu'bei] [ðɪs] [kə'mɑːnd]

"	The	Celt	,	who	would	have	followed	his	master	anywhere	,	obeyed	this	command
"	这	凯尔特	,	WHO	会	有	随后	他的	掌握	任何地方	,	服从	这	命令

.

:

.

“这位凯尔特人无论去哪里都会跟随他的主人，他服从了这一命令。”

[bæk] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [spræŋ] .

Back	up	the	stairs	they	sprang	.
后退	向上	这	楼梯	他们	弹簧	.

他们蹦蹦跳跳地跑回了楼上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

They	were	just	in	time	.
他们	是	只是	在	时间	.

他们来得正是时候。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] .

Two	of	the	Mexicans	came	up	the	stone	steps	into	the	gallery	.
二	的	这	墨西哥人	来了	向上	这	石头	步骤	进入	这	画廊	.

两名墨西哥人走上石阶，进入了画廊。

[ðeɪ] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

They	paused	by	the	landing	and	stood	for	some	time	engaged	in	conversation	.
他们	暂停	经过	这	降落	和	站立	为了	一些	时间	已订婚的	在	对话	.

他们在楼梯平台边停了下来，站着交谈了一会儿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [waɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [blɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk]

Of	course	while	they	should	remain	there	the	way	was	blocked	for	Frank
的	课程	尽管	他们	应该	保持	那里	这	方式	曾是	已屏蔽	为了	坦率

[ænd; ənd] ['bɑːni] .

and	Barney	.
和	巴尼	.

当然，虽然他们应该留在那里，但弗兰克和巴尼的路被堵住了。

[ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] .

The	two	fugitives	were	dismayed	.
这	二	逃犯	是	沮丧	.

两名逃犯惊愕不已。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði]['maɪnəz] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen]

They	knew	that	at	any	moment	the	miners	might	return	to	their	work	and	then
他们	知道	那	在	任何	片刻	这	矿工	可能	返回	到	他们的	工作	和	然后

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ʃɑːft] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

their	escape	from	the	old	shaft	would	be	discovered	.
他们的	逃脱	从	这	老的	轴	会	是	发现	.

他们知道，矿工们随时可能返回工作岗位，然后他们从旧矿井逃脱的行动就会被发现。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [fɪə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [fræŋk] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri]

Even	as	this	fear	was	upon	them	,	Frank	heard	a	commotion	in	the	gallery
甚至	作为	这	害怕	曾是	之上	他们	,	坦率	听到	一个	骚动	在	这	画廊

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

就在他们感到恐惧的时候，弗兰克听到楼上画廊里传来一阵骚动。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] [tʌŋ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

A	loud	cry	in	the	Mexican	tongue	came	down	from	above	.
一个	大声	哭	在	这	墨西哥	舌头	来了	向下	从	多于	.

从上方传来一声墨西哥语的响亮叫声。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] .

The	effect	was	startling	.
这	影响	曾是	令人震惊	.

效果令人震惊。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['gri:sə; -z-] [bɪ'ləʊ] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

Instantly	the	greasers	below	sprang	up	with	loud	cries	,	and	made	a	rush	for
即刻	这	油头小子	以下	弹簧	向上	和	大声	哭泣	,	和	制成	一个	匆忙	为了

[ðə; ði] ['gælərɪz] .

the	galleries	.
这	画廊	.

楼下的油头小子们立刻大喊大叫着跳了起来，冲向楼上的走廊。

[frænk] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['bɑ:ni] .

Frank	turned	to	Barney	.
坦率	转向	到	巴尼	.

弗兰克转向巴尼。

[ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [bɜ:st] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [fɔ:s] .

The	truth	had	burst	upon	him	with	horrible	force	.
这	真相	有	爆裂	之上	他	和	可怕	力量	.

真相如晴天霹雳般击中了他。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , ['bɑ:ni] .

“	We	are	lost	,	Barney	.
”	我们	是	丢失的	,	巴尼	.

“我们迷路了，巴尼。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] ! ”

They	have	discovered	our	escape	!	”
他们	有	发现	我们的	逃脱	!	”

他们发现了我们的逃生路线！

“ [bɪ'gɒrə] , [ðæts] [θru] [ɪ'nʌf] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði][kelt; selt] .

“	Begorra	,	that's	thrue	enough	,	”	agreed	the	Celt	.
”	贝戈拉	,	那就是	穿过	足够的	,	”	同意	这	凯尔特	.

“Begorra，这确实够了，”凯尔特人同意道。

“ - [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] , [ɛs oʊ ɑ:r] ?

“	Phwat	shall	we	do	,	sor	?
”	-	将	我们	做	,	索尔	?

“我们该怎么办，先生？”

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fræŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

”	For	a	moment	Frank	was	in	a	quandary	.
”	为了	一个	片刻	坦率	曾是	在	一个	困惑	.

弗兰克一时不知所措。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

But	there	was	no	time	to	lose	.
但	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

但时间已经不多了。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləriz] .

The	Mexicans	were	swarming	up	into	the	galleries	.
这	墨西哥人	是	蜂拥而至	向上	进入	这	画廊	.

墨西哥人蜂拥而入画廊。

[tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːft] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] .

To	retreat	into	the	shaft	from	which	they	had	emerged	would	be	folly	.
到	撤退	进入	这	轴	从	哪个	他们	有	出现	会	是	蠢事	.

退回到他们出来的竖井里是愚蠢的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ] ?

But	where	else	could	they	go	?
但	在哪里	别的	可以	他们	去	?

但他们还能去哪儿呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] .

It	was	a	serious	question	.
它	曾是	一个	严肃的	问题	.

这是一个严肃的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [fræŋk] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [wɔːl] .

Suddenly	,	at	that	moment	,	Frank	saw	a	narrow	opening	in	the	gallery	wall	.
突然	,	在	那	片刻	,	坦率	锯	一个	狭窄的	开幕	在	这	画廊	墙	.

就在这时，弗兰克突然看到画廊墙上有一个狭窄的开口。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [pˈæsɪdʒɪz]

He	rushed	into	it	and	found	that	he	was	in	one	of	the	many	passages
他	匆忙	进入	它	和	成立	那	他	曾是	在	一	的	这	许多	段落

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

which	made	a	honeycomb	of	the	hill	.
哪个	制成	一个	蜂窝	的	这	爬坡道	.

他冲了进去，发现自己身处山丘上众多通道中的一条，这些通道如同蜂巢一般。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

All	was	darkness	,	but	the	young	inventor	did	not	care	for	this	,
全部	曾是	黑暗	,	但	这	年轻的	发明者	做过	不是	关心	为了	这	,

四周一片漆黑，但这位年轻的发明家并不在意。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

so	long	as	safety	was	assured	.
所以	长的	作为	安全	曾是	保证	.

只要安全有保障。

['bɑːni] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

Barney	was	close	behind	.
巴尼	曾是	关闭	在后面	.

巴尼紧随其后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊ] .

They	were	just	in	time	to	avoid	being	seen	by	the	foe	.
他们	是	只是	在	时间	到	避免	存在	已见	经过	这	敌人	.

他们及时赶到，避免了被敌人发现。

['fɔːtʃənətli] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

Fortunately	**not**	**one**	**of**	**the**	**Mexicans**	**turned**	**into**	**this**	**passage**	**.**
幸运的是	不是	一	的	这	墨西哥人	转向	进入	这	通道	.

幸运的是，没有一个墨西哥人变成这条通道里的人。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ” [fræŋk]

“	**Thank**	**Heaven**	**,**	**we**	**have**	**given**	**them**	**the**	**slip**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**Frank**
“	感谢	天堂	,	我们	有	给定	他们	这	滑	为了	一个	片刻	,	”	坦率

[briːðd] .

breathed	**.**
呼吸	.

“谢天谢地，我们终于摆脱了他们一会儿，”弗兰克喘着气说。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [aɪv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['bɑːni] , [wɪð] ['iːgənəs] .

“	**Bejabers**	**,**	**I've**	**an**	**idea**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Barney**	**,**	**with**	**eagerness**	**.**
“	贝贾伯斯	,	我已经	一个	主意	!	”	惊呼	巴尼	,	和	渴望	.

“贝贾伯斯，我有个主意！”巴尼兴奋地喊道。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [fræŋk] .

“	**Indeed**	**!**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
“	的确	!	”	说	坦率	.

“的确如此！”弗兰克说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['bɑːni] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Barney**	**?**	**”**
“	什么	是	它	,	巴尼	?	”

“什么事，巴尼？”

“ [ʃʊr] , [ɛs oʊ ɑːr] , [let] [ˌjuː ˈes] [steɪ] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

“	**Shure**	**,**	**sor**	**,**	**let**	**us**	**stay**	**here**	**by**	**the**	**opening**	**.**
“	舒尔	,	索尔	,	让	我们	停留	这里	经过	这	开幕	.

“当然，先生，让我们在开幕式上待在这里吧。”

['prɪti] [kwɪk] [ðə; ði] - [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [gɒn] [baɪ] .

Pretty	**quick**	**the**	**blathershites**	**will**	**all**	**be**	**gone**	**by**	**.**
漂亮的	快的	这	-	将要	全部	是	已消失	经过	.

很快这些胡说八道的人就会全部消失。

[ʃʊr] , [θɪn] , [wiː; wi] [kɪn] [slɪp] [aʊt] [ˌeɪ ˈviː] [hɪə(r)] ,

Shure	**,**	**thin**	**,**	**we**	**kin**	**slip**	**out**	**av**	**here**	**,**
舒尔	,	薄的	,	我们	亲属	滑	出去	av	这里	,

舒尔，瘦子，我们可以从这里溜出去，

[æn; ən] - - ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪdʒ] .

an	**'**	**p'r'aps**	**foinde**	**our**	**way**	**out**	**through**	**the**	**main**	**passage**	**.**
一个	-	p'r'aps	-	我们的	方式	出去	通过	这	主要的	通道	.

我们最终找到了从主通道出去的路。

[duː; də] [jɛz] [siː] ? ”

Do	**yez**	**see**	**?**	**”**
做	是的	看	?	”

你看到了吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['lɒdʒɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] , ['bɑːni] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

“	**There**	**is**	**logic**	**in**	**your**	**plan**	**,**	**Barney**	**,**	**”**	**declared**	**Frank**	**.**
“	那里	是	逻辑	在	你的	计划	,	巴尼	,	”	声明	坦率	.

“你的计划很有道理，巴尼，”弗兰克说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**think**	**we**	**will**	**try**	**it**	**.**
“	我	思考	我们	将要	尝试	它	.

“我想我们会尝试一下。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [tuː; tə] [pɑːs] .

"	Accordingly	the	two	fugitives	waited	for	their	pursuers	to	pass	.
"	因此	这	二	逃犯	等待	为了	他们的	追击者	到	经过	.

于是，两名逃犯等待追捕者过去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gæləri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

Soon	they	were	heard	in	the	upper	gallery	,	and	it	seemed	as	if	the	coast	was	clear	.
很快	他们	是	听到	在	这	上	画廊	,	和	它	似乎	作为	如果	这	海岸	曾是	清除	.

很快，楼上的画廊也听到了他们的声音，看来一切都安全了。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [naʊz] ['aʊə(r)] - , " [kraɪd] ['bɑːni] .

“	Bejabers	,	now's	our	toime	,	"	cried	Barney	.
"	贝贾伯斯	,	现在是	我们的	-	,	"	哭	巴尼	.

“贝贾伯斯，现在是我们的时间了！”巴尼喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

“	All	right	,	"	agreed	Frank	.
"	全部	正确的	,	"	同意	坦率	.

“好吧，”弗兰克同意道。

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ðə; ði] [geɪm] . "

“	Let	us	try	the	game	.	"
"	让	我们	尝试	这	游戏	.	"

“我们来试玩一下这个游戏吧。”

“ [wɪl] [jɛz] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ? "

“	Will	yez	lead	the	way	,	and	I'll	folly	,	if	it	is	to	perdition	?	"
"	将要	是的	带领	这	方式	,	和	患病的	蠢事	,	如果	它	是	到	毁灭	?	"

“你们愿意带头，而我甘愿愚行，即便这是通往毁灭的道路吗？”

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" [fræŋk] [krept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] .

"	Frank	crept	out	into	the	gallery	.
"	坦率	悄悄地爬	出去	进入	这	画廊	.

弗兰克悄悄溜进了画廊。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ʌp][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [sɔː] ['nəʊbədi] .

He	cast	a	glance	up	the	gallery	and	saw	nobody	.
他	投掷	一个	瞥一眼	向上	这	画廊	和	锯	无人	.

他抬头看了一眼楼上的走廊，却没看到任何人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['maɪti] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

But	as	he	looked	in	the	other	direction	he	was	given	a	mighty	thrill	of	horror	and	dismay	.
但	作为	他	看起来	在	这	其他	方向	他	曾是	给定	一个	强大的	刺激	的	恐怖	和	沮丧	.

但当他看向另一个方向时，他却感到一阵强烈的恐惧和沮丧。

[ðeə(r)] , [nɒt] ['twenti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [stʊd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-] .

There	,	not	twenty	feet	below	,	stood	half	a	dozen	of	the	greasers	.
那里	,	不是	二十	脚	以下	,	站立	一半	一个	打	的	这	油头小子	.

就在下方不到二十英尺的地方，站着六个油头小子。

[ðeɪ] [blɒkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [sɔː]

They	blocked	the	passage	,	and	what	was	worse	at	that	moment	,	they	saw
他们	已屏蔽	这	通道	,	和	什么	曾是	更糟	在	那	片刻	,	他们	锯

[frænk] [riːd] ,

Frank	Reade	,
坦率	里德	,

他们堵住了通道，更糟糕的是，他们当时看到了弗兰克·里德。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Jr	.	,	and	gave	a	yell	of	discovery	.
小	.	,	和	给予	一个	叫喊	的	发现	.

小杰，并发出了一声发现的欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] ['fɒləʊd] .

It	was	echoed	in	the	gallery	above	,	and	then	exciting	scenes	followed	.
它	曾是	回声	在	这	画廊	多于	,	和	然后	激动人心	场景	随后	.

楼上的画廊也对此表示赞同，随后出现了激动人心的场景。

[frænk] [dɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Frank	darted	back	into	the	passage	.
坦率	飞镖	后退	进入	这	通道	.

弗兰克迅速跑回了通道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [kwɪk] .

He	was	not	a	moment	too	quick	.
他	曾是	不是	一个	片刻	也	快的	.

他反应不够迅速。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['raɪflz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæləri] [wɔːl] .

The	crack	of	rifles	was	heard	,	and	bullets	flattened	against	the	gallery	wall	.
这	裂缝	的	步枪	曾是	听到	,	和	子弹	扁平的	反对	这	画廊	墙	.

枪声响起，子弹击中了画廊的墙壁。

“ [maɪ] [səʊl] !

“	My	soul	!
“	我的	灵魂	!

“我的灵魂！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] !

we	are	discovered	!
我们	是	发现	!

我们被发现了！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['waɪldli] .

”	he	cried	,	wildly	.
”	他	哭	,	疯狂地	.

他疯狂地喊道。

“ [kʌm] , ['bɑːni] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['sʌmweə(r)] — ['eniweə(r)] . ”

“	Come	,	Barney	,	we	must	follow	this	passage	somewhere	—	anywhere	.	”
“	来	,	巴尼	,	我们	必须	跟随	这	通道	某处	—	任何地方	.	”

“来吧，巴尼，我们必须沿着这条路走到某个地方——随便哪里都行。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [dɪvəlz] [lʌk] ! ” [kraɪd] ['bɑːni] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	That's	the	divil's	luck	!	”	cried	Barney	,	in	dismay	.
“	那就是	这	魔鬼的	运气	!	”	哭	巴尼	,	在	沮丧	.

“真是倒霉透了！”巴尼沮丧地喊道。

“ [bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [aɪm] [wɪd] [jɛz] - .

“	But	sure	,	sir	,	I'm	wid	yez	foriver	.
“	但	当然	,	先生	,	我是	宽	是的	-	.

“当然，先生，我永远支持您。”

[wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði] - [ðə; ði] [slɪp] [jet] , [ɔː(r)][ˌem ˈiː] [neɪm] [eɪnt] [oʊˈʃeɪ] .

We'll	give	the	omadhouns	the	slip	yet	,	or	me	name	ain't	O'Shea	.
出色地	给	这	-	这	滑	然而	,	或者	我	姓名	不是	奥谢	.

我们一定要摆脱那些奥马杜恩人，否则我就不是奥谢了。

〞 [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðeɪ] [dɑːtɪd] .

〞	Into	the	passage	they	darted	.
〞	进入	这	通道	他们	飞镖	.

他们冲进了通道。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] .

The	sounds	of	pursuit	came	in	their	rear	.
这	声音	的	追逐	来了	在	他们的	后部	.

他们身后传来追赶的声音。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dens] [ˈblæknəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn]

All	was	dense	blackness	in	the	shaft	and	they	were	obliged	to	rush	on
全部	曾是	稠密	黑	在	这	轴	和	他们	是	有义务	到	匆忙	在

['blaɪndli] .

blindly	.
盲目地	.

井道内一片漆黑，他们只能盲目地向前冲。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] ,

Lights	were	seen	in	their	rear	,
灯	是	已见	在	他们的	后部	,

他们身后有灯光，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [pəˈsjuːə] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm]

and	at	times	it	seemed	as	if	their	pursuers	must	surely	overtake	them
和	在	时代	它	似乎	作为	如果	他们的	追击者	必须	一定	超过	他们

.

:
.

有时，他们似乎觉得追赶者肯定会追上他们。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

But	Frank	was	possessed	of	a	deadly	resolution	.
但	坦率	曾是	拥有	的	一个	致命	解决	.

但弗兰克却有着一种不择手段的决心。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

He	knew	that	if	he	was	caught	it	would	be	certain	death	.
他	知道	那	如果	他	曾是	捕捉	它	会	是	肯定	死亡	.

他知道如果被抓住，必死无疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɒv; əv]

Of	course	in	the	darkness	there	was	imminent	danger	at	any	moment	of
的	课程	在	这	黑暗	那里	曾是	迫在眉睫	危险	在	任何	片刻	的

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [pɪt][ɔː(r)] [həʊl] .

falling	into	some	dangerous	pit	or	hole	.
坠落	进入	一些	危险的	坑	或者	洞	.

当然，在黑暗中，随时都有可能掉进危险的坑洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [prɪˈfɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['kæptʃə(r)] .

But	the	young	inventor	preferred	such	a	fate	to	certain	capture	.
但	这	年轻的	发明者	首选	这样的	一个	命运	到	肯定	捕获	.

但这位年轻的发明家宁愿落得这样的下场，也不愿被俘虏。

['bɑːni] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['kləʊsli] .

Barney	kept	at	his	heels	closely	.
巴尼	保留	在	他的	高跟鞋	密切	.

巴尼紧紧跟在他身后。

[ðʌs] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Thus	they	rushed	on	at	full	speed	.
因此	他们	匆忙	在	在	满的	速度	.

于是他们全速冲了过去。

['evri] ['məʊmənt] [njuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

Every	moment	new	passages	were	encountered	.
每一个	片刻	新的	段落	是	遭遇	.

每时每刻都有新的通道出现。

[fræŋk] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd]

Frank	adopted	the	tactics	of	dodging	into	every	one	he	could	come	to	and
坦率	已采用	这	策略	的	躲避	进入	每一个	一	他	可以	来	到	和

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

keeping	to	the	right	.
保持	到	这	正确的	.

弗兰克采取的策略是躲避每一个他能遇到的障碍，并始终保持在右侧。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] ['dɪstənst] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

In	this	way	he	had	soon	distanced	his	pursuers	.
在	这	方式	他	有	很快	保持距离	他的	追击者	.

就这样，他很快就摆脱了追捕者。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

The	sounds	of	pursuit	died	out	in	the	rear	.
这	声音	的	追逐	死亡	出去	在	这	后部	.

后方追赶的声音渐渐消失。

['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Satisfied	of	their	safety	for	the	moment	they	came	to	a	halt	.
使满意	的	他们的	安全	为了	这	片刻	他们	来了	到	一个	停止	.

他们确信自己暂时安全后，便停了下来。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['bɑːni] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [səʊ] .

Both	were	quite	exhausted	,	and	Barney	was	particularly	so	.
两个都	是	相当	筋疲力尽的	,	和	巴尼	曾是	特别	所以	.

两人都非常疲惫，巴尼尤其如此。

[ðə; ði][kelt; selt] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

The	Celt	flung	himself	flat	upon	the	floor	of	the	cavern	.
这	凯尔特	扔	他自己	平坦的	之上	这	地面	的	这	洞穴	.

凯尔特人猛地扑倒在洞穴的地板上。

“ [ɒk; ɒx][həʊn] , [fræŋk] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['mænə(r)] , “ [ʃʊr] ,

“	Och	hone	,	Misther	Frank	,	”	he	cried	,	in	a	panting	manner	,	“	shure	,
“	奥赫	磨练	,	先生	坦率	,	”	他	哭	,	在	一个	喘息	方式	,	“	舒尔	,

“哦，亲爱的，弗兰克先生，”他喘着气喊道，“当然，

[ɪts] [ɔːl] [dʌn] [aʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪd][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [rʌn] .

it's	all	done	out	I	am	wid	the	exertion	av	the	run	.
它是	全部	完毕	出去	我	是	宽	这	用力	av	这	跑步	.

一切都结束了，跑步让我筋疲力尽。

[bʌt; bət] [wɪv] - [ðə; ði] - ['enihaʊ] . ”

But	we've	disthanced	the	divils	anyhow	.	”
但	我们已经	-	这	-	无论如何	.	”

但无论如何，我们已经驱逐了魔鬼。

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'griːd] [fræŋk] ,

“	That's	true	,	”	agreed	Frank	,
“	那就是	真的	,	”	同意	坦率	,

“没错，”弗兰克同意道。

“ [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] . ”

“	but	in	my	opinion	we	are	a	long	ways	from	being	out	of	the	scrape	.	”
”	但	在	我的	观点	我们	是	一个	长的	方式	从	存在	出去	的	这	刮	.	”

“但依我之见，我们离摆脱困境还很远。”

“ [ʃʊr] , [ðæts] [raɪt] . ”

“	Shure	,	that's	right	.	”
”	舒尔	,	那就是	正确的	.	”

“没错。”

“ [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(r)] [haʊ] [wi:l; wil]['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . ”

“	I've	no	idea	where	we	are	or	how	we'll	ever	get	out	of	this	place	.	”
”	我已经	不	主意	在哪里	我们	是	或者	如何	出色地	曾经	得到	出去	的	这	地方	.	”

“我不知道我们身在何处，也不知道我们该如何离开这里。”

“ [bi'dʒæbəz;-'dʒei-] , [aɪm] - - [æn; ən] [ðæt] . ”

“	Bejabers	,	I'm	sthuck	intoirely	mesilf	an	that	.	”
”	贝贾伯斯	,	我是	-	-	梅西尔夫	一个	那	.	”

“Bejabers，我完全被困在那个里面了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [jet] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . ”

“	But	I	still	cling	to	a	hope	that	we	will	yet	get	out	of	here	all	right	.	”
”	但	我	仍然	黏着	到	一个	希望	那	我们	将要	然而	得到	出去	的	这里	全部	正确的	.	”

但我仍然抱有一线希望，相信我们最终能够平安离开这里。

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [ɛs oʊ ɑ:r] . ”

“	I	hope	so	,	sor	.	”
”	我	希望	所以	,	索尔	.	”

“但愿如此，先生。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['gri:sə; -z-] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] . ”

“	Of	course	the	greasers	are	familiar	with	the	passages	in	this	mine	.	”
”	的	课程	这	油头小子	是	熟悉的	和	这	段落	在	这	矿	.	”

“当然，这些油腻小子对这座矿井里的通道都很熟悉。”

“ [jɪs] , [ɛs oʊ ɑ:r] . ”

“	Yis	,	sor	.	”
”	yis	,	索尔	.	”

“是的，先生。”

“ [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] .

“	They	probably	will	make	a	very	thorough	search	.
”	他们	大概	将要	制作	一个	非常	彻底	搜索	.

“他们可能会进行非常彻底的搜查。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌn] [ˌju: 'es] [daʊn] . ”

In	that	case	they	will	be	likely	to	run	us	down	.	”
在	那	案件	他们	将要	是	可能	到	跑步	我们	向下	.	”

那样的话，他们很可能会把我们撞倒。

“ [ʃʊr] , [ai][fɪə(r)] [ðæt] , [ɛs oʊ ɑ:r] .

“	Shure	,	I	fear	that	,	sor	.
”	舒尔	,	我	害怕	那	,	索尔	.

“当然，恐怕是这样，先生。”

” ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:d] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] ['lɪsnd] ['fɪəfəli] [fɔ:(r); fə(r)]

”	Lying	upon	the	hard	floor	of	the	shaft	the	two	fugitives	listened	fearfully	for
”	说谎	之上	这	难的	地面	的	这	轴	这	二	逃犯	听着	恐惧地	为了

[saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:t] .

sounds	of	the	pursuit	.
声音	的	这	追逐	.

“两名逃犯躺在矿井坚硬的地面上，战战兢兢地倾听着追捕的声音。”

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [həʊp] .

But	none	came	,	and	after	awhile	they	felt	a	renewal	of	hope	.
但	没有任何	来了	,	和	后	一会儿	他们	毛毡	一个	续期	的	希望	.

但没有人来，过了一段时间，他们又重新燃起了希望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	to	remain	where	they	were	was	out	of	the	question	.
但	到	保持	在哪里	他们	是	曾是	出去	的	这	问题	.

但留在原地是绝对不可能的。

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

Where	to	go	or	what	to	do	was	a	problem	.
在哪里	到	去	或者	什么	到	做	曾是	一个	问题	.

去哪儿或者做什么成了问题。

['faɪnəli] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [muːv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kɔːʃəsli] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪf]

Finally	Frank	decided	that	the	best	move	was	to	cautiously	work	their	way	if
最后	坦率	决定	那	这	最好的	移动	曾是	到	谨慎地	工作	他们的	方式	如果

['pɒsəb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

possible	back	to	the	main	body	of	the	mine	.
可能的	后退	到	这	主要的	身体	的	这	矿	.

最后，弗兰克决定最好的办法是尽可能谨慎地返回矿井主体部分。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['dɑːknəs] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk]

But	in	the	fearful	darkness	this	did	not	seem	likely	to	be	an	easy	bit	of	work
但	在	这	可怕	黑暗	这	做过	不是	似乎	可能	到	是	一个	简单的	少量	的	工作

.

:

.

但在令人恐惧的黑暗中，这似乎并非易事。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][təʊld][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

One	passage	could	not	be	told	from	another	.
一	通道	可以	不是	是	讲述	从	其他	.

两段文字之间毫无区别。

[jet] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['fiːzəb(ə)l] [muːv] .

Yet	Frank	decided	upon	this	as	the	only	feasible	move	.
然而	坦率	决定	之上	这	作为	这	仅有的	可行的	移动	.

然而，弗兰克认为这是唯一可行的办法。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] ['bɑːni] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .

He	went	in	advance	and	Barney	followed	slowly	.
他	去	在	进步	和	巴尼	随后	缓慢地	.

他走在前面，巴尼慢慢地跟在后面。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [krept] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [weɪ] .

In	this	manner	they	crept	along	in	a	cautious	way	.
在	这	方式	他们	悄悄地爬	沿着	在	一个	谨慎	方式	.

他们就这样小心翼翼地向前推进。

[wɒt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [pɑːst] , [wen] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] .

What	seemed	an	age	passed	,	when	a	startling	incident	occurred	.
什么	似乎	一个	年龄	通过了	,	什么时候	一个	令人震惊	事件	发生	.

仿佛过了很久很久，突然发生了一件令人震惊的事情。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Suddenly	Frank	heard	a	muffled	voice	in	what	seemed	like	a	long	distance	away	.
突然	坦率	听到	一个	闷音	嗓音	在	什么	似乎	喜欢	一个	长的	距离	离开	.

突然，弗兰克听到远处传来一个闷闷的声音。

“ [fræŋk] !
“ Misther Frank !
” 先生 坦率 !

“弗兰克先生！”

[ʃʊr] , [weə(r)] [hæv; həv] [jɛz] [gɒn] ? ”
Shure , where have yez gone ? ”
舒尔 , 在哪里 有 是的 已消失 ? ”

舒尔，你都去哪儿了?

“ ['bɑːni] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , [ɪn] [sə'praɪz] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ Barney ! ” cried Frank , in surprise , “ where are you ? ”
” 巴尼 ! ” 哭 坦率 , 在 惊喜 , “ 在哪里 是 你 ? ”

“巴尼！”弗兰克惊讶地喊道，“你在哪儿?”

“ [ʃʊr] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] . ”
“ Shure , I don't know , sor . ”
” 舒尔 , 我 不 知道 , 索尔 . ”

“哦，我不知道，先生。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɒd] !
“ Well , that is odd !
” 出色地 , 那 是 奇怪的 !

“嗯，这真奇怪！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['sɪəriəsnəs]
” exclaimed the young inventor , with a laugh , in spite of the possible seriousness
” 惊呼 这 年轻的 发明者 , 和 一个 笑 , 在 尽管如此 的 这 可能的 严肃
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

“尽管情况可能很严重，这位年轻的发明家还是笑着喊道。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] ? ”
“ How did you get there ? ”
” 如何 做过 你 得到 那里 ? ”

你是怎么到那儿的?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [ɛs oʊ ɑːr] .
“ I don't know that , sor .
” 我 不 知道 那 , 索尔 .

“我不知道，先生。”

” [fræŋk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
” Frank was puzzled .
” 坦率 曾是 困惑 .

弗兰克感到困惑。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kelt; selt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] ,
The voice of the Celt seemed to be within a few yards of him ,
这 嗓音 的 这 凯尔特 似乎 到 是 之内 一个 很少 码 的 他 ,

凯尔特人的声音似乎就在他几码远的地方。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['mʌfld] .
and yet was dull and muffled .
和 然而 曾是 乏味的 和 闷音 .

然而，却显得沉闷乏味。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [fræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ˈbɑːni] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpærəlel]

It	occurred	to	Frank	of	a	sudden	that	Barney	had	wandered	into	a	parallel
它	发生	到	坦率	的	一个	突然	那	巴尼	有	漫步	进入	一个	平行线

[ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɒpəzɪt] [hɪm] ,

passage	and	was	now	opposite	him	,
通道	和	曾是	现在	对面的	他	,

弗兰克突然意识到，巴尼走进了另一条通道，现在正站在他对面。

[bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] .

beyond	a	thick	wall	of	stone	.
超过	一个	厚的	墙	的	石头	.

穿过厚厚的石墙。

[ˈsætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fræŋk] [sed] :

Satisfied	of	this	,	Frank	said	:
使满意	的	这	,	坦率	说	:

弗兰克对此感到满意，说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [ˈbɑːni] . ”

“	I	thought	you	were	right	behind	me	,	Barney	.	”
“	我	想法	你	是	正确的	在后面	我	,	巴尼	.	”

“我还以为你就在我身后呢，巴尼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德带着他的新蒸汽机在墨(Frank Reade, Jr.)
第5/5页

“ [ʃʊr] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] . ”
“ Shure , so I was . ”
“ 舒尔 , 所以 我 曾是 . ”

“没错，我也是。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæsɪdʒ] .
“ But you are in another passage .
“ 但 你 是 在 其他 通道 .

但你现在身处另一个境地。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdiːvieɪtɪd] [bæk] [hɪə(r)][ə; eɪ] [weɪz] . ”
You must have deviated back here a ways . ”
你 必须 有 偏离 后退 这里 一个 方式 . ”

你肯定往回走了一段路。

“ [ˈveri] - , [ɛs oʊ ɑːr] .
“ Very loikely , sor .
“ 非常 - , 索尔 .

“很有可能，先生。”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Pwhat shall I do about it ? ”
- 将 我 做 关于 它 ? ”

我该怎么办?

“ [waɪ] , [gəʊ] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɒŋ]
“ Why , go back , of course , and get into the right passage and come along
“ 为什么 , 去 后退 , 的 课程 , 和 得到 进入 这 正确的 通道 和 来 沿着
[wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
with me . ”
和 我 . ”

“当然，回去，找到正确的通道，然后跟我一起走。”

“ [ɔːl] [rɔɪt] , [ɛs oʊ ɑːr] . ”
“ All roight , sor . ”
“ 全部 右 , 索尔 . ”

“没问题，先生。”

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
“ Be sure and take the first turn to the right .
“ 是 当然 和 拿 这 第一的 转动 到 这 正确的 .

“务必在第一个路口右转。”

[ðen] [kiːp] [streɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] . ”
Then keep straight along the wall until you reach me . ”
然后 保持 直的 沿着 这 墙 直到 你 抵达 我 . ”

然后沿着墙一直走，直到走到我跟前。

“ [wɪl] [jɛz] [weɪt] , [ɛs oʊ ɑːr] ? ”
“ Will yez wait , sor ? ”
“ 将要 是的 等待 , 索尔 ? ”

“您愿意等吗，先生？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] . ”
“ Of course I will . ”
“ 的 课程 我 将要 . ”

“我当然会。”

“ [ɔːl] [rɔɪt] .
“ All roight .
” 全部 右 .

“完全正确。”

[hɪə(r)] [gəʊz] [θɪn] .
Here goes thin .
这里 去 薄的 .

这里开始变薄了。

” [fræŋk] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
” Frank heard a distant shuffling sound and then all was still .
” 坦率 听到 一个 遥远 洗牌 声音 和 然后 全部 曾是 仍然 .

弗兰克听到远处传来一阵窸窣声，然后一切都安静了下来。

[wɒt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [eɪdʒ] [pɑːst] .
What seemed like an age passed .
什么 似乎 喜欢 一个 年龄 通过了 .

感觉过了好久好久。

['bɑːni] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
Barney did not appear .
巴尼 做过 不是 出现 .

巴尼没有出现。

[fræŋk] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
Frank listened in vain for some sound of his approach .
坦率 听着 在 徒劳 为了 一些 声音 的 他的 方法 .

弗兰克徒劳地侧耳倾听，希望能听到他靠近的声音。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [tuːm] - [laɪk] ['stɪlnəs] .
All was tomb - like stillness .
全部 曾是 墓 - 喜欢 寂静 .

四周一片死寂。

“ [wel] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , “ [ðæt] [ɪz] [kwɪə(r)] .
“ Well , ” muttered the young inventor , “ that is queer .
” 出色地 , ” 低声说道 这 年轻的 发明者 , “ 那 是 酷儿 .

“嗯，”这位年轻的发明家嘟囔道，“这真奇怪。”

” ['faɪnəli] [fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
” Finally Frank raised his voice and shouted :
” 最后 坦率 提高 他的 嗓音 和 喊叫 :

最后，弗兰克提高了嗓门，大声喊道：

“ ['bɑːni] !
“ Barney !
” 巴尼 !

“巴尼！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” Again and again he shouted .
” 再次 和 再次 他 喊叫 .

他一遍又一遍地喊着。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] .
No answer came back .
不 回答 来了 后退 .

没有收到回复。

[naʊ] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːmd] .
Now Frank was really alarmed .
现在 坦率 曾是 真的 惊慌 .

弗兰克这下真的慌了。

[kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [bɜːst] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .
Cold perspiration burst out upon him .
寒冷的 汗 爆裂 出去 之上 他 .

他顿时冷汗涔涔而出。

“ [maɪ] [səʊl] !
“ My soul !
” 我的 灵魂 !

“我的灵魂!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] .
“ It cannot be that he is lost .
” 它 不能 是 那 他 是 丢失的 .

“他不可能迷路。”

” ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [fræŋk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
” Fearful that this was the case Frank lost no time , but started to retrace his steps .
” 可怕 那 这 曾是 这 案件 坦率 丢失的 不 时间 , 但 开始 到 回溯 他的 步骤 .

弗兰克担心情况确实如此，立即开始原路返回。

[hiː; hi] [kept] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .
He kept carefully and closely to the wall of the passage and at intervals shouted loudly .
他 保留 小心 和 密切 到 这 墙 的 这 通道 和 在 间隔 喊叫 高声 .

他小心翼翼地紧贴着通道的墙壁走，并不时大声喊叫。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
But each time no answer came .
但 每个 时间 不 回答 来了 .

但每次都没有人回答。

['əʊnli][ðə; ði] [dʌl] , ['mʌfld] ['ekəʊz] .
Only the dull , muffled echoes .
仅有的 这 乏味的 , 闷音 回声 .

只有沉闷、压抑的回声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['mætə(r)] .
It was certainly an alarming matter .
它 曾是 当然 一个 令人担忧 事情 .

这的确是一件令人担忧的事情。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] ['kredɪt] ['eni] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['bɑːni] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːsə; -z-] .
Frank did not credit any assumption that Barney had fallen into the hands of the greasers .
坦率 做过 不是 信用 任何 假设 那 巴尼 有 倒下 进入 这 双手 的 这 油头小子 .

弗兰克并不相信巴尼落入了油头小子手中这种说法。

[hiː; hi] [ˈrekən] , [kəˈrektli] [ɪˈnʌf] ,

He	reckoned	,	correctly	enough	,
他	估计	,	正确	足够的	,

他的判断是正确的，

[ðæt] [ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsˈled] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

that	the	Celt	had	been	misled	further	away	into	other	passages	and	was
那	这	凯尔特	有	到过	被误导	更远	离开	进入	其他	段落	和	曾是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

凯尔特人被引诱到更远的地方，进入了其他通道，迷失了方向。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['læbərɪnθ] , [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪbld] [wʌn][ɒv; əv] [kriːt] .

Indeed	,	the	mine	was	a	veritable	labyrinth	,	akin	to	the	fabled	one	of	Crete	.
的确	,	这	矿	曾是	一个	真正的	迷宫	,	类似的	到	这	传说中的	一	的	克里特岛	.

事实上，这座矿井简直就是一个迷宫，类似于克里特岛上传说中的迷宫。

[frænk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Frank	was	not	sure	that	he	would	ever	find	his	way	out	of	the	place	,
坦率	曾是	不是	当然	那	他	会	曾经	寻找	他的	方式	出去	的	这	地方	,

弗兰克不确定自己是否还能找到离开这个地方的路。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈprest] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] .

and	was	oppressed	with	dismay	.
和	曾是	受压迫者	和	沮丧	.

并感到极度沮丧和压抑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [went] .

On	for	some	distance	he	went	.
在	为了	一些	距离	他	去	.

他继续走了一段路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] .

It	was	easy	enough	to	follow	the	passage	wall	.
它	曾是	简单的	足够的	到	跟随	这	通道	墙	.

沿着通道墙壁走很容易。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]

It	seemed	certain	that	it	must	sooner	or	later	bring	him	into	the	one	in	which
它	似乎	肯定	那	它	必须	很快	或者	之后	带来	他	进入	这	一	在	哪个

['bɑːni] [hæd; həd] [gɒn] [əˈstreɪ] .

Barney	had	gone	astray	.
巴尼	有	已消失	误入歧途	.

可以肯定的是，他迟早会陷入巴尼误入歧途的那段经历中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [θɪk] [ðæt] ['eni] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['rendəd] [dɪ'septɪv] .

But	the	darkness	was	so	very	thick	that	any	course	was	rendered	deceptive	.
但	这	黑暗	曾是	所以	非常	厚的	那	任何	课程	曾是	渲染	欺骗性的	.

但是黑暗如此浓重，以至于任何方向都变得具有欺骗性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [wɪð] ['eni] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] ,

It	was	almost	impossible	to	tell	,	with	any	degree	of	certainty	,
它	曾是	几乎	不可能的	到	告诉	,	和	任何	程度	的	肯定	,

几乎不可能有任何确切的判断，

[dʒʌst] [weə(r)] ['eni] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ʌp] .

just	where	any	one	would	come	up	.
只是	在哪里	任何	一	会	来	向上	.

就像任何人都会遇到的情况一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sɜːkɪt] [ʌn'tɪl] [deθ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)]

it	would	be	easy	to	keep	up	a	perpetual	circuit	until	death	from	sheer
它	会	是	简单的	到	保持	向上	一个	永久	电路	直到	死亡	从	透明

[ɪg'zɔːstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

exhaustion	should	come	to	end	the	struggle	.
疲惫	应该	来	到	结尾	这	斗争	.

这样就能一直循环往复，直到精疲力竭而死，结束这场斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [grɪm] [t'ɛɹəz] .

It	was	a	situation	not	without	grim	terrors	.
它	曾是	一个	情况	不是	没有	严峻	恐怖	.

那是一个充满可怕景象的局面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

A	STRUGGLE	IN	THE	DARK	.
一个	斗争	在	这	黑暗的	.

黑暗中的挣扎。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [fræŋk] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kævən] [wɔːl] ,

The	further	Frank	went	along	the	cavern	wall	,
这	更远	坦率	去	沿着	这	洞穴	墙	,

弗兰克沿着洞穴壁越走越远，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['bɑːni] [ə'gen] .

the	more	fearful	he	became	that	he	would	not	be	able	to	find	Barney	again	.
这	更多的	可怕	他	成为	那	他	会	不是	是	有能力的	到	寻找	巴尼	再次	.

他越来越害怕再也找不到巴尼了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪs'meɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [hɑːt] [sæŋk] .

This	was	most	dismaying	and	the	young	inventor's	heart	sank	.
这	曾是	最多	令人沮丧	和	这	年轻的	发明家的	心	沉没	.

这令这位年轻的发明家极为沮丧，他的心顿时沉了下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['fɜːmli] .

But	he	set	his	lips	firmly	.
但	他	放	他的	嘴唇	牢牢	.

但他紧紧抿住了嘴唇。

“ [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['rezəluːtli] .

“	I	must	find	him	,	”	he	muttered	,	resolutely	.
“	我	必须	寻找	他	,	”	他	低声说道	,	坚决地	.

“我必须找到他，”他坚定地低声说道。

“ [ˌsepə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] .

“	Separation	will	be	fatal	.
“	分离	将要	是	致命的	.

“分离将是致命的。”

〃 [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kɔːld] .

〃	In	vain	he	called	.
〃	在	徒劳	他	称为	.

他徒劳地呼喊着。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] .

No	answer	came	back	.
不	回答	来了	后退	.

没有收到回复。

[ðə; ði] [kelt; selt] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] .

The	Celt	,	wherever	he	was	,	was	certainly	beyond	hearing	.
这	凯尔特	,	无论	他	曾是	,	曾是	当然	超过	听力	.

那个凯尔特人，无论身在何处，肯定听不见他的声音。

[ɪn] [ðɪs] ['kwɒndəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [məʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

In	this	quandary	and	a	state	of	mind	most	indescribable	,
在	这	困惑	和	一个	状态	的	头脑	最多	无法形容	,

在这种进退两难、难以言喻的心理状态下，

[fræŋk] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Frank	strove	to	make	his	way	along	in	the	darkness	.
坦率	努力	到	制作	他的	方式	沿着	在	这	黑暗	.

弗兰克努力在黑暗中摸索前进。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	kept	on	,	at	intervals	shouting	for	his	companion	.
他	保留	在	,	在	间隔	喊叫	为了	他的	伴侣	.

他继续前进，不时大声呼喊他的同伴。

[bʌt; bət] ['evə(r)] [ðæt] [seɪm] [ə'presɪv] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [rein] .

But	ever	that	same	oppressive	death	-	like	stillness	reigned	.
但	曾经	那	相同的	压迫性的	死亡	-	喜欢	寂静	统治	.

但那种令人窒息的死寂始终笼罩着一切。

['faɪnəli] [fræŋk] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['bɑːni] .

Finally	Frank	was	forced	to	abandon	all	hope	of	finding	Barney	.
最后	坦率	曾是	强制	到	放弃	全部	希望	的	寻找	巴尼	.

最终，弗兰克被迫放弃了找到巴尼的所有希望。

[hiː; hi] [nekst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪm'self] .

He	next	turned	his	attention	to	the	problem	of	finding	his	way	out	of	the	place	himself	.
他	下一个	转向	他的	注意力	到	这	问题	的	寻找	他的	方式	出去	的	这	地方	他自己	.

接下来，他开始思考如何自己离开这个地方。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːni] .

Once	he	should	succeed	in	doing	this	and	in	joining	his	friends	there	was	no	doubt	but	that	he	could	devise	a	way	to	return	and	make	a	successful	quest	for	Barney	.
一次	他	应该	成功	在	正在做	这	和	在	加入	他的	朋友们	那里	曾是	不	怀疑	但	那	他	可以	设计	一个	方式	到	返回	和	制作	一个	成功的	寻求	为了	巴尼	.

一旦他成功做到这一点，与朋友们会合，毫无疑问，他一定能想出办法回来，成功地找到巴尼。

[wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [kept] [ɒn] .

With	this	resolution	uppermost	in	his	breast	he	kept	on	.
和	这	解决	最上层	在	他的	胸部	他	保留	在	.

他怀着这个决心继续前进。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

Suddenly	**a**	**strange**	**sound**	**burst**	**upon**	**his**	**hearing**	**.**
突然	一个	奇怪的	声音	爆裂	之上	他的	听力	.

突然，他耳中传来一声奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [fræŋk] [ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**distant**	**sound**	**like**	**the**	**mumbling**	**of**	**voices**	**and**	**gave**	**Frank**	**a**
它	曾是	一个	遥远	声音	喜欢	这	喃喃自语	的	声音	和	给予	坦率	一个

[kwɪə(r)] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

queer	**thrill**	**of**	**comprehension**	**.**
酷儿	刺激	的	理解	.

那声音遥远得像有人在低声说话，让弗兰克感到一种奇特的领悟的兴奋。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə]

In	**an**	**instant**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**reached**	**a**	**point**	**in**	**close**	**proximity**	**to**
在	一个	立即的	他	已实现	那	他	有	达到	一个	观点	在	关闭	邻近	到

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

those	**who**	**were**	**searching**	**for**	**him**	**.**
那些	WHO	是	搜索	为了	他	.

他瞬间意识到，自己已经离那些正在寻找他的人很近了。

[wɪð] [ðɪs] [bɪ'liːf] [fræŋk] ['kɔːʃəsli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

With	**this**	**belief**	**Frank**	**cautiously**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
和	这	信仰	坦率	谨慎地	来了	到	一个	停止	.

怀着这种想法，弗兰克谨慎地停下了脚步。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [krʌntʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] .

As	**he**	**did**	**so**	**he**	**heard**	**a**	**slight**	**crunching**	**noise**	**in**	**his**	**rear**	**.**
作为	他	做过	所以	他	听到	一个	轻微	嘎吱作响	噪音	在	他的	后部	.

他这样做的时候，听到屁股后面传来轻微的嘎吱声。

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] .

Involuntarily	**he**	**turned**	**about**	**.**
不由自主	他	转向	关于	.

他不由自主地转过身。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['tælən] ['fɪŋgəz]

The	**next**	**moment**	**he**	**felt**	**a**	**clutch**	**upon**	**his**	**shoulder**	**and**	**then**	**talon**	**fingers**
这	下一个	片刻	他	毛毡	一个	离合器	之上	他的	肩膀	和	然后	爪	手指

[kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .

closed	**about**	**his**	**windpipe**	**.**
关闭	关于	他的	气管	.

下一刻，他感到肩膀被人抓住，然后利爪般的手指掐住了他的气管。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [spiːk] .

Not	**a**	**word**	**did**	**his**	**assailant**	**speak**	**.**
不是	一个	单词	做过	他的	袭击者	说话	.

袭击者一言不发。

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kən'dʒektʃə(r)] .

Who	**or**	**what**	**he**	**was**	**Frank**	**could**	**only**	**conjecture**	**.**
WHO	或者	什么	他	曾是	坦率	可以	仅有的	推测	.

弗兰克只能猜测他究竟是谁或是什么。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] .

Naturally	**he**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**greasers**	**.**
自然	他	相信	他	到	是	一	的	这	油头小子	.

他自然而然地认为他是飞车党的一员。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	**if**	**this**	**was**	**the**	**case**	**,**
但	如果	这	曾是	这	案件	,

但如果情况真是如此，

['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələli] [ðə; ði] ['feləʊ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

somewhat	singularly	the	fellow	made	no	effort	to	cry	out	for	his	companions	.
有些	单独地	这	同伴	制成	不	努力	到	哭	出去	为了	他的	同伴	.

有点奇怪的是，这个人没有试图呼喊他的同伴。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [fræŋk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aʊtkraɪ] .

His	purpose	seemed	to	overcome	Frank	without	an	outcry	.
他的	目的	似乎	到	克服	坦率	没有	一个	强烈抗议	.

他的意图似乎让弗兰克无力反抗，而他自己却没有发出任何抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

But	the	young	inventor	had	no	idea	of	submitting	without	a	struggle	.
但	这	年轻的	发明者	有	不	主意	的	提交	没有	一个	斗争	.

但这位年轻的发明家根本没有不抗争就屈服的想法。

[hiː; hi] ['græpl] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] ['bæf(ə)lz] [dɪ'skrɪpʃn] .

He	grappled	with	him	and	a	struggle	followed	which	baffles	description	.
他	缠斗	和	他	和	一个	斗争	随后	哪个	挡板	描述	.

他与他扭打起来，随后发生了一场难以描述的搏斗。

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ðeɪ] [sweɪd] [ænd; ənd] [riːld] .

Backward	and	forward	they	swayed	and	reeled	.
落后	和	向前	他们	摇摆	和	卷曲	.

他们前后摇晃，踉跄不前。

[naʊ] [wʌn] [held] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Now	one	held	the	advantage	and	now	the	other	.
现在	一	握住	这	优势	和	现在	这	其他	.

现在一方占优势，另一方也占优势。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

In	this	manner	the	struggle	continued	for	some	time	.
在	这	方式	这	斗争	持续	为了	一些	时间	.

就这样，斗争持续了一段时间。

[ɪn] [veɪn] [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

In	vain	Frank	tried	to	throw	his	adversary	.
在	徒劳	坦率	尝试	到	扔	他的	对手	.

弗兰克徒劳地试图将对手摔倒在地。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [pænt] , [naɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn] .

”	he	finally	panted	,	nigh	overcome	with	exertion	.
”	他	最后	喘息	,	夜	克服	和	用力	.

他终于喘不过气来，几乎累得筋疲力尽。

“ [ðæts] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['grɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hʌskɪli] .

“	That's	nothin	'	to	you	,	”	gritted	the	other	,	huskily	.
“	那就是	什么也没有	-	到	你	,	”	磨碎的	这	其他	,	沙哑地	.

“那对你来说算什么？”另一个人咬牙切齿地沙哑说道。

“ [aɪm]['ɑːftə(r)][jə(r)][skælp][æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	after	yer	scalp	an	'	I'm	goin	'	ter	have	it	.	”
“	我是	后	你的	头皮	一个	-	我是	去	-	特尔	有	它	.	”

“我要把你的头皮扒下来，我一定要把它弄到手。”

“ [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] , ” [rɪ'tɔːt] [fræŋk] .

“	Not	if	I	can	prevent	,	”	retorted	Frank	.
“	不是	如果	我	能	防止	,	”	反驳	坦率	.

“如果我能阻止，就不会发生这种事，”弗兰克反驳道。

“ [jiː; ji] [kænt] [help] [jɜːr'sɛlf] . ”
“ Ye can't help yerself . ”
” 叶 不能 帮助 你自己 . ”

“你控制不住自己。”

“ [pə'hæps] [nɒt] . ”
“ Perhaps not . ”
” 也许 不是 . ”

“或许不是。”

“ [jiːd] ['betə(r)] [gɪv] [ɪn][æt; ət] .
“ Ye'd better give in at onct .
” 你们 更好的 给 在 在 仅限 .

“你最好在一次之后就屈服。”

[ɪf] [jɪl] [sə'rendə(r)] [naʊ] [aɪl] [speə(r)][jə(r)][laɪf][æn; ən] - [teɪk] [jiː; ji] [daʊn] [tuː; tə] [kɒ'steləʊ] . ”
If ye'll surrender now I'll spare yer life an ' take ye down to Costello . ”
如果 叫喊 投降 现在 患病的 空闲的 你的 生活 一个 - 拿 是的 向下 到 科斯特洛 . ”

“如果你们现在投降，我就饶你们一命，把你们送到科斯特洛那里去。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I have no intention of surrendering to you . ”
” 我 有 不 意图 的 投降 到 你 . ”

“我绝不会向你投降。”

“ [jiː; ji][doʊnt] , [eɪ] ? ”
“ Ye don't , eh ? ”
” 叶 不 , 嗯 ? ”

“你不信，是吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [kɜːs] [jiː; ji] , [ðen] [aɪl] [kɪl] [jiː; ji] ! ”
“ Curse ye , then I'll kill ye ! ”
” 诅咒 是的 , 然后 患病的 杀 是的 ! ”

“你咒骂吧，否则我就杀了你！”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ If you can . ”
” 如果 你 能 . ”

“如果可以的话。”

“ [wɔːl] , [ai] [kɪn] . ”
“ Wall , I kin . ”
” 墙 , 我 亲属 . ”

“墙，我亲属。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [sed] [fræŋk] , ['ʃɑːpli] .
“ Look here ! ” said Frank , sharply .
” 看 这里 ! ” 说 坦率 , 尖锐地 .

“看这里！”弗兰克厉声说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ I want to know what sort of a chap you are .
” 我 想 到 知道 什么 种类 的 一个 小伙子 你 是 .

我想知道你是什么样的人。

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['griːsə; -z-] .
I can tell by your talk that you are not a greaser .
我 能 告诉 经过 你的 讲话 那 你 是 不是 一个 油腻男 .

从你的谈吐来看，你肯定不是个油头小子。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [lɑːft] .
" **The** **fellow** **laughed** **.**
" 这 同伴 笑了 .

那人笑了。

" [ɪn] [kɔːs] [ai] [eɪnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **In** **course** **I** **ain't** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 在 课程 我 不是 , " 他 回复 .

"我当然不是,"他回答说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" **But** **what** **of** **that** **?** **"**
" 但 什么 的 那 ? "

"但是那又怎样呢? "

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [retʃ] [tuː; tə][mɪks][ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" **Well** **,** **you** **must** **be** **a** **miserable** **wretch** **to** **mix** **up** **with** **them** **.** **"**
" 出色地 , 你 必须 是 一个 悲惨的 可怜虫 到 混合 向上 和 他们 . "

"哼，你这人肯定是个卑鄙无耻的家伙，才会跟他们混在一起。"

" [ðæts] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **That's** **nothin** **'** **to** **you** **.** **"**
" 那就是 什么也没有 - 到 你 . "

"那对你来说不算什么。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[jet] [ai] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Yet **I** **would** **give** **one** **of** **my** **own** **countrymen** **credit** **for** **better** **sense** **than** **that** **.**
然而 我 会 给 一 的 我的 自己的 同胞们 信用 为了 更好的 感觉 比 那 .
"
"
"

但我认为我的同胞中肯定有人比这更有远见。"

" [wɔːl] , [ai][doʊnt][æks] ['eni] [ɒdz] [ɒv; əv][juː; jʊ][nɔː(r)]['nəʊbədi] [els] .
" **Wall** **,** **I** **don't** **ax** **any** **odds** **of** **you** **nor** **nobody** **else** **.**
" 墙 , 我 不 斧头 任何 赔率 的 你 也不 无人 别的 .

"沃尔，我不会质疑你或其他人的任何胜算。"

[let] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ] [rɪst] [ɔː(r)] [aɪl] [stɪk] [ðɪs] [naɪf] [ə'twɪkst][jə(r)][rɪbz] . "
Let **go** **of** **my** **wrist** **or** **I'll** **stick** **this** **knife** **atwixt** **yer** **ribs** **.** **"**
让 去 的 我的 手腕 或者 患病的 戳 这 刀 在中间 你的 肋骨 . "

"放开我的手腕，否则我就把这把刀插进你的肋骨里。"

" [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **have** **no** **idea** **of** **it** **.** **"**
" 我 有 不 主意 的 它 . "

我对此一无所知。

" [jiː; ji] ['hævnt] , [eɪ] ? "
" **Ye** **haven't** **,** **eh** **?** **"**
" 叶 还没有 , 嗯 ? "

"你还没有，是吗? "

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

“ [wɔːl] , [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji] .
“ Wall , I'll show ye .
“ 墙 , 患病的 展示 是的 .

“墙，我会让你见识见识。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] [strəʊv] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ;
” With a curse the villain strove to carry out his threat ;
” 和 一个 诅咒 这 恶棍 努力 到 携带 出去 他的 威胁 ;

“恶棍诅咒着，努力实现他的威胁；

[bʌt; bət] [fræŋk] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [grɪp] [wel] .
but Frank hung on to his grip well .
但 坦率 悬挂 在 到 他的 紧握 出色地 .

但弗兰克牢牢地抓住了把手。

[ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [ðeɪ] [sweɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [test] [ɒv; əv] [ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] .
Backward and forward they swayed in a severe test of muscular strength .
落后 和 向前 他们 摇摆 在 一个 严重 测试 的 肌肉发达的 力量 .

他们前后摇摆，这是对肌肉力量的严峻考验。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [kwɪk] [ænd; ənd]
Frank Reade , Jr . , was not a heavy man , but extremely quick and
坦率 里德 , 小 . , 曾是 不是 一个 重的 男人 , 但 极其 快的 和
[ˈmʌskjələ(r)] .
muscular .
肌肉发达的 .

小弗兰克·里德虽然个子不高，但速度极快，肌肉发达。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He managed to hold his own .
他 管理 到 抓住 他的 自己的 .

他设法保住了自己的位置。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [laɪts] [flæʃt] .
Suddenly voices were heard in the distance , and lights flashed .
突然 声音 是 听到 在 这 距离 , 和 灯 闪光灯 .

突然，远处传来人声，灯光闪烁。

[fræŋk] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgriːsə; -z-] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Frank knew at once that the greasers were coming that way , and he
坦率 知道 在 一次 那 这 油头小子 是 未来 那 方式 , 和 他
[ˌʌndəˈstʊd] [wel] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
understood well the result .
理解 出色地 这 结果 .

弗兰克立刻意识到那些飞车党正朝那个方向过来，他也很清楚后果。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [ɪn] [ˈstrʌg(ə)l] [ðʌs] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .
If they should come up while in struggle thus , his fate would be sealed .
如果 他们 应该 来 向上 尽管 在 斗争 因此 , 他的 命运 会 是 密封 .

如果他们趁他挣扎之际出现，他的命运就注定了。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [kɪl] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
They would no doubt kill him on the spot .
他们 会 不 怀疑 杀 他 在 这 点 .

他们肯定会当场杀了他。

[ðɪs] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈdespərət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
This filled him with desperate resolution ,
这 已填 他 和 绝望的 解决 ,

这让他心中燃起了强烈的决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rekləs] [ə'tempt] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	he	made	a	reckless	attempt	to	end	the	struggle	then	and	there	.
和	他	制成	一个	鲁莽	试图	到	结尾	这	斗争	然后	和	那里	.

他鲁莽地试图当场结束这场斗争。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Exerting	all	his	strength	,	he	swung	his	adversary	against	the	wall	of	the
施力	全部	他的	力量	,	他	摇摆	他的	对手	反对	这	墙	的	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

他使出浑身力气，把对手甩到通道的墙上。

[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [dɪd][ðə; ði] ['vɪlən] [straɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

With	such	force	did	the	villain	strike	the	wall	that	he	was	for	a	moment
和	这样的	力量	做过	这	恶棍	罢工	这	墙	那	他	曾是	为了	一个	片刻

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

恶棍猛击墙壁，力道之大，令他一时眩晕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fræŋks] [tʃɑːns] .

It	was	Frank's	chance	.
它	曾是	弗兰克的	机会	.

这是弗兰克的机会。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz][həʊld] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Quick	as	a	flash	he	severed	his	hold	with	the	foe	and	darted	away	in	the
快的	作为	一个	闪光	他	切断	他的	抓住	和	这	敌人	和	飞镖	离开	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他迅如闪电般挣脱了敌人的控制，消失在黑暗中。

[wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'kʌvəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ]

When	the	fellow	recovered	an	instant	later	,	his	would	-	be	victim	was	missing
什么时候	这	同伴	恢复	一个	立即的	之后	,	他的	会	-	是	受害者	曾是	丢失的

.

:
.

当那人片刻后回过神来时，他原本想伤害的人已经不见了。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] [di'pikt] [ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][pen] .

His	wrath	is	not	easily	depicted	in	words	or	with	the	pen	.
他的	愤怒	是	不是	容易地	描绘	在	字	或者	和	这	笔	.

他的愤怒难以用言语或笔墨来描绘。

['jelɪŋ] [əʊθs] [ænd; ənd] [fɪəs] [ˌimpri'keiʃən] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

Yelling	oaths	and	fierce	imprecations	he	started	in	pursuit	.
大喊	誓言	和	凶猛的	诅咒	他	开始	在	追逐	.

他一边咒骂一边追赶。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃɑːft] [laɪk]

But	Frank	had	got	a	good	start	,	and	went	flying	down	the	dark	shaft	like
但	坦率	有	得到	一个	好的	开始	,	和	去	飞行	向下	这	黑暗的	轴	喜欢

[ə; eɪ]['miːtiə(r)] .

a	meteor	.
一个	流星	.

但弗兰克起跑很顺利，像流星一样飞速冲下黑暗的竖井。

[ɒn] [hiː; hi] [kept] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] .

On	he	kept	at	full	speed	,	taking	the	chances	of	falling	into	a	hole	.
在	他	保留	在	满的	速度	,	采取	这	机会	的	坠落	进入	一个	洞	.

他继续全速前进，冒着掉进坑里的风险。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪstənst] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] .

In	a	few	moments	he	had	distanced	his	pursuer	.
在	一个	很少	时刻	他	有	保持距离	他的	追击者	.

短短几分钟，他就甩开了追赶者。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

He	came	to	a	halt	somewhat	out	of	breath	.
他	来了	到	一个	停止	有些	出去	的	气息	.

他停下脚步，有些气喘吁吁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd]

There	was	no	doubt	but	that	the	villain	had	taken	another	corridor	and
那里	曾是	不	怀疑	但	那	这	恶棍	有	已采取	其他	走廊	和

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'streɪ] .

was	far	astray	.
曾是	远的	误入歧途	.

毫无疑问，恶棍已经走了另一条走廊，而且走得很远了。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	lights	and	the	sound	of	voices	had	disappeared	.
这	灯	和	这	声音	的	声音	有	消失	.

灯光和人声都消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [fræŋk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] .

For	the	nonce	Frank	knew	that	he	was	safe	,	and	he	felt	relieved	.
为了	这	nonce	坦率	知道	那	他	曾是	安全的	,	和	他	毛毡	松了口气	.

弗兰克暂时知道自己安全了，他感到如释重负。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dæmp][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [breθ]

He	sank	down	upon	the	damp	floor	of	the	mine	passage	to	recover	his	breath
他	沉没	向下	之上	这	潮湿	地面	的	这	矿	通道	到	恢复	他的	气息

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

他瘫坐在潮湿的矿井通道地面上，喘着粗气，恢复体力。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlən] .

Every	muscle	in	his	body	was	aching	from	his	experience	with	the	villain	.
每一个	肌肉	在	他的	身体	曾是	疼痛	从	他的	经验	和	这	恶棍	.

与恶棍交手后，他全身的肌肉都酸痛不已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] ['tʌs(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

It	had	been	a	hard	tussle	and	he	came	off	victorious	only	at	a	great
它	有	到过	一个	难的	争执	和	他	来了	离开	胜利者	仅有的	在	一个	伟大的

[ɪk'spens] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)] .

expense	of	muscular	power	.
费用	的	肌肉发达的	力量	.

这是一场艰苦的较量，他最终获胜是付出了巨大的肌肉力量代价的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [fræŋk] ['restɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

For	some	moments	Frank	rested	in	this	manner	.
为了	一些	时刻	坦率	休息	在	这	方式	.

弗兰克就这样休息了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)][ri'geɪn, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	once	more	regained	his	feet	.
然后	他	一次	更多的	恢复	他的	脚	.

然后他又一次站了起来。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

He	knew	the	great	importance	of	escaping	from	the	place	.
他	知道	这	伟大的	重要性	的	逃脱	从	这	地方	.

他深知逃离此地的重要性。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɑːni] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə]

He	thought	of	Barney	,	and	at	that	moment	a	singular	sound	came	to
他	想法	的	巴尼	,	和	在	那	片刻	一个	单数	声音	来了	到

[hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ] .

his	hearing	.
他的	听力	.

他想起了巴尼，就在这时，他听到了一个奇特的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [jɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] .

It	was	like	the	yawn	of	a	waking	person	.
它	曾是	喜欢	这	打哈欠	的	一个	醒来	人	.

就像一个刚睡醒的人打了个哈欠。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [kiː] [brəʊk] [ðə; ði][eə(r)] :

The	next	moment	a	familiar	voice	in	a	muttering	key	broke	the	air	:
这	下一个	片刻	一个	熟悉的	嗓音	在	一个	喃喃自语	钥匙	打破	这	空气	:

下一刻，一个熟悉的低语声打破了沉寂：

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [aɪv] [biːn] - , [æn; ən] - [mɔːrz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Bejabers	,	I've	been	ashleep	,	an	'	more's	the	shame	to	me	.
“	贝贾伯斯	,	我已经	到过	-	,	一个	-	更多	这	耻辱	到	我	.

“Bejabers，我一直睡着了，这对我来说真是太丢脸了。”

- [wɪl] [fræŋk] [θɪŋk] , [wɪn] [aɪ] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

Phwativer	will	Misther	Frank	think	,	whin	I	tell	him	of	it	?
-	将要	先生	坦率	思考	,	抱怨	我	告诉	他	的	它	?

如果我把这件事告诉弗兰克先生，他会怎么想?

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈtaɪəd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnɪvər] [ˈkɑːpeɪ][ˌem ˈiː] [aɪz] [ˈəʊpən][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .

But	shure	I	was	that	tired	I	could	niver	kape	me	eyes	open	at	all	,	at	all	.
但	舒尔	我	曾是	那	疲劳的	我	可以	尼弗	咖啡	我	眼睛	打开	在	全部	,	在	全部	.

但我当时真的太累了，根本睁不开眼。

” [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

”	Frank	gave	a	start	of	joy	.
”	坦率	给予	一个	开始	的	喜悦	.

弗兰克带来了一阵喜悦。

[haʊ] [fəˈmɪliə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [təʊnz] [tuː; tə] [hɪm] .

How	familiar	were	those	tones	to	him	.
如何	熟悉的	是	那些	音调	到	他	.

这些声音对他来说是多么熟悉啊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɑːni] .

It	was	Barney	.
它	曾是	巴尼	.

是巴尼。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [hiː; hi] [kraɪd] :

Impulsively	he	cried	:
冲动地	他	哭	:

他情不自禁地喊道：

“ [həˈləʊ] , [ˈbɑːni] ! [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌriːjuːˈnaɪtɪd] . ”

“	Hullo	,	Barney	!	Thank	Heaven	we	are	reunited	.	”
“	你好	,	巴尼	!	感谢	天堂	我们	是	重聚	.	”

“你好，巴尼！感谢老天让我们重逢。”

“ [fræŋk] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [kelt; selt] , [wɪð] ['waɪldɪst] [dʒɔɪ] .

“	Misther	Frank	！	”	cried	the	Celt	,	with	wildest	joy	.
“	先生	坦率	！	”	哭	这	凯尔特	,	和	最狂野的	喜悦	.

“弗兰克先生！”凯尔特人欣喜若狂地喊道。

“ [ʃʊr] [ɪz] [ðæt] [jɛz] , [ɛs oʊ ɑːr] ? ”

“	Shure	is	that	yez	,	sor	?	”
“	舒尔	是	那	是的	,	索尔	?	”

“Shure is that yez, sor?”

“ [ɪts] ['nəʊbədi] [els] . ”

“	It's	nobody	else	.	”
“	它是	无人	别的	.	”

“不可能是别人。”

“ [bɪ'gɒrə] , [aɪm] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] [jɛz] [ðæt] [ai] [kʌd] - [ɒn][ˌem 'iː] [hed] .

“	Begorra	,	I'm	that	glad	to	see	yez	that	I	cud	sthand	on	me	head	.
“	贝戈拉	,	我是	那	高兴的	到	看	是的	那	我	盘根错节	-	在	我	头	.

“Begorra，我见到你高兴得都快要晕过去了。”

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kelt; selt][wɒz; wəz][baɪ] [fræŋks] [saɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	The	next	moment	the	faithful	Celt	was	by	Frank's	side	,	wringing	his	hand	.
”	这	下一个	片刻	这	忠实	凯尔特	曾是	经过	弗兰克的	边	,	拧干	他的	手	.

“下一刻，这位忠诚的凯尔特人就来到弗兰克身边，紧紧地握着他的手。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] .

That	was	an	affectionate	meeting	between	master	and	servant	.
那	曾是	一个	亲热	会议	之间	掌握	和	仆人	.

那是一次主人与仆人之间充满温情的会面。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [glæd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

One	was	scarcely	less	glad	than	the	other	.
一	曾是	几乎	较少的	高兴的	比	这	其他	.

两人都同样高兴。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

Both	were	overjoyed	.
两个都	是	欣喜若狂	.

两人都欣喜若狂。

[ðen] [ðeɪ] [ri'kaunt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

Then	they	recounted	experiences	.
然后	他们	叙述	经历	.

然后他们讲述了各自的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['bɑːni] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [lɒst]

It	seemed	that	Barney	had	wandered	into	another	passage	and	completely	lost
它	似乎	那	巴尼	有	漫步	进入	其他	通道	和	完全地	丢失的

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

巴尼似乎误入了另一条通道，彻底迷路了。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [wɔːlz] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [fræŋks] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ]

The	thickness	of	the	separate	walls	had	prevented	Frank's	voice	from	reaching
这	厚度	的	这	分离	墙壁	有	阻止	弗兰克的	嗓音	从	到达

[hɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [fræŋk] .

him	or	his	voice	from	reaching	Frank	.
他	或者	他的	嗓音	从	到达	坦率	.

两堵墙的厚度使得弗兰克的声音无法传到他那里，或者他的声音也无法传到弗兰克那里。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

However	,	they	had	been	brought	together	again	by	good	fortune	.
然而	,	他们	有	到过	带来	一起	再次	经过	好的	财富	.

然而，幸运让他们再次走到了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] .

It	was	now	determined	not	to	get	into	another	such	a	scrape	.
它	曾是	现在	决定	不是	到	得到	进入	其他	这样的	一个	刮	.

现在他们下定决心不再让自己陷入类似的困境。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [aɪl] ['kɑːpeɪ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jɛz] [naʊ] , [fræŋk] , “ [dɪ'kleəd] ['bɑːni] , ['vɪgərəsli] .

“	Bejabers	,	I'll	kape	close	enough	to	yez	now	,	Misther	Frank	,	“	declared	Barney	,	vigorously	.
“	贝贾伯斯	,	患病的	咖啡	关闭	足够的	到	是的	现在	,	先生	坦率	,	“	声明	巴尼	,	大力	.

“Bejabers，我现在离你足够近了，弗兰克先生，”巴尼大声说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪl] [aɪ] [leɪv] [jɛz] , [ʃʊr] . ”

“	Not	a	minnit	will	I	lave	yez	,	shure	.	”
“	不是	一个	最小	将要	我	澡	是的	,	舒尔	.	”

“我一分钟都不会离开你们，真的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .

“	It	will	be	the	safest	way	,	”	agreed	Frank	.
“	它	将要	是	这	最安全	方式	,	”	同意	坦率	.

“这将是最安全的方式，”弗兰克同意道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fəʊ] .

“	We	will	have	to	look	sharp	to	avoid	the	foe	.
“	我们	将要	有	到	看	锋利的	到	避免	这	敌人	.

“我们必须保持警惕，才能避开敌人。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

” [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

”	The	exclamation	was	caused	by	the	distant	flashing	of	a	light	.
”	这	感叹	曾是	导致	经过	这	遥远	闪烁	的	一个	光	.

“这声惊呼是由远处闪烁的灯光引起的。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ” [kraɪd] [fræŋk] , ['hʌrɪdli] .

“	They	are	coming	this	way	,	”	cried	Frank	,	hurriedly	.
“	他们	是	未来	这	方式	,	”	哭	坦率	,	匆匆	.

“他们正朝这边过来，”弗兰克急忙喊道。

“ [ʃʊr] [jɜːr] [raɪt] [ɛs oʊ ɑːr] . ”

“	Shure	ye're	right	sor	.	”
“	舒尔	是的	正确的	索尔	.	”

“您说的没错，先生。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] . ”

“	We	must	get	out	of	the	way	.	”
“	我们	必须	得到	出去	的	这	方式	.	”

“我们必须让开。”

“ [bɪ'gɒrə] , [ɪts] [rɔɪt] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Begorra	,	it's	roight	yez	are	.	”
“	贝戈拉	,	它是	右	是的	是	.	”

“Begorra，你说得对。”

“ [kʌm] [ɒn] ! ”
“ Come on ! ”
“ 来 在 ! ”

“快点！ ”

“ [aɪl] ['fɒli] [jɛz] , [ɛs oʊ ɑːr] .
“ I'll folly yez , sor .
“ 患病的 蠢事 是的 , 索尔 .

“我会愚弄你，先生。”

” [fræŋk] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɑːni] ['fɒləʊd] [hɪm] .
” Frank darted into another passage and Barney followed him .
” 坦率 飞镖 进入 其他 通道 和 巴尼 随后 他 .

弗兰克冲进了另一条通道，巴尼跟在他后面。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] , [laɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'hed] .
Suddenly , as they were forging along , light was seen ahead .
突然 , 作为 他们 是 锻造 沿着 , 光 曾是 已见 前方 .

突然，当他们继续前进时，前方出现了光亮。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [fræŋk] .
“ What is it ? ” cried Frank .
“ 什么 是 它 ? ” 哭 坦率 .

“那是什么？”弗兰克喊道。

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] ! ”
“ As I live I believe it is daylight ! ”
“ 作为 我 居住 我 相信 它 是 日光 ! ”

“在我看来，现在还是白天！”

“ [biˈdʒæbəz;-'dʒei-] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [rɔɪt] ['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['bɑːni] .
“ Bejabers , sor , it's not the roight color for that ! ” cried Barney .
“ 贝贾伯斯 , 索尔 , 它是 不是 这 右 颜色 为了 那 ! ” 哭 巴尼 .

“贝贾伯斯，先生，这不是合适的颜色！”巴尼喊道。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] . ”
“ I guess you're right . ”
“ 我 猜测 你是 正确的 . ”

“我想你是对的。”

“ [ʃʊr] , [ɪts] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [maɪn][wiː; wi][biː; bi]['kʌmɪn] - , [ɛs oʊ ɑːr] .
“ Shure , it's back into the main mine we be comin ' , sor .
“ 舒尔 , 它是 后退 进入 这 主要的 矿 我们 是 即将到来 - , 索尔 .

“当然，我们要回到主矿井了，先生。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
” It was certainly a fact that at last they had found their way into a
['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .
passage leading into the main body of the mine .
通道 领导 进入 这 主要的 身体 的 这 矿 .

“可以肯定的是，他们最终找到了一条通往矿井主体的通道。”

[imˈbjuː] [wɪð] [njuː] [həʊp] , [fræŋk] [kept] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
Imbued with new hope , Frank kept on at a rapid pace .
注入 和 新的 希望 , 坦率 保留 在 在 一个 迅速的 步伐 .

弗兰克重燃希望，继续快速前进。

[suːn] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,
Soon the light grew stronger ,
很快 这 光 生长 更强 ,

很快，光线变得更强了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ðeɪ]

and	they	became	certain	that	they	were	coming	back	to	the	very	point	they
和	他们	成为	肯定	那	他们	是	未来	后退	到	这	非常	观点	他们

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

had	started	from	.
有	开始	从	.

他们确信，他们最终又回到了出发点。

['nɪərə(r)] ['evri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] .

Nearer	every	moment	they	drew	to	the	entrance	to	the	shaft	.
更近	每一个	片刻	他们	画	到	这	入口	到	这	轴	.

他们每过一刻，就离竖井入口更近一步。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-] [naʊ] .

Nothing	was	seen	or	heard	of	the	greasers	now	.
没有什么	曾是	已见	或者	听到	的	这	油头小子	现在	.

现在再也看不到也听不到那些飞车党的消息了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [jet] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

They	were	doubtless	exploring	the	passages	yet	in	pursuit	of	the	fugitives	.
他们	是	毫无疑问	探索	这	段落	然而	在	追逐	的	这	逃犯	.

他们无疑是在探查通道，同时也在追捕逃犯。

“ [ʃʊr] , [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [slɪp] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] - , ” [dɪ'kleəd] ['bɑːni] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Shure	,	it's	a	nice	slip	we	gave	them	intoirely	,	”	declared	Barney	,	with	a
“	舒尔	,	它是	一个	好的	滑	我们	给予	他们	-	,	”	声明	巴尼	,	和	一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“没错，我们给了他们一张漂亮的纸条，”巴尼笑着说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .

“	You	are	right	,	”	agreed	Frank	.
“	你	是	正确的	,	”	同意	坦率	.

“你说得对，”弗兰克同意道。

“ [naʊ] , [ɪf] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [juː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [den] . ”

“	Now	,	if	fortune	favors	us	,	we	will	be	able	to	escape	from	this	den	.	”
“	现在	,	如果	财富	恩惠	我们	,	我们	将要	是	有能力的	到	逃脱	从	这	丹	.	”

“现在，如果运气好的话，我们就能逃出这个巢穴了。”

“ [ʃʊr] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] .

“	Shure	,	I	hope	so	,	sor	.
“	舒尔	,	我	希望	所以	,	索尔	.

“当然，我希望如此，女士。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [keɪm] [aʊt]

”	At	length	they	reached	the	end	of	the	passage	and	once	more	came	out
”	在	长度	他们	达到	这	结尾	的	这	通道	和	一次	更多的	来了	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

into	the	gallery	of	the	mine	.
进入	这	画廊	的	这	矿	.

“最终，他们到达了通道的尽头，再次来到了矿井的巷道里。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

There	were	none	of	the	greasers	in	the	gallery	,
那里	是	没有任何	的	这	油头小子	在	这	画廊	,

画廊里一个油头小子都没看到。

[bʌt; bət] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [bɪ'ləʊ] [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli]

but	venturing	to	look	down	into	the	pit	below	Frank	saw	that	there	were	fully
但	冒险	到	看	向下	进入	这	坑	以下	坦率	锯	那	那里	是	完全

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	many	of	them	yet	gathered	about	the	fire	.
作为	许多	的	他们	然而	聚集	关于	这	火	.

但弗兰克冒险向下望去，发现下面的坑里仍然聚集着许多敌人，围在火堆旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	now	a	serious	question	as	to	what	it	was	best	to	do	.
它	曾是	现在	一个	严肃的	问题	作为	到	什么	它	曾是	最好的	到	做	.

现在的问题是，最好的做法是什么。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ˌʌnəb'zɜːvd] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]

To	attempt	to	pass	through	the	main	part	of	the	mine	unobserved	was	utterly
到	试图	到	经过	通过	这	主要的	部分	的	这	矿	未被观察到的	曾是	完全地

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

out	of	the	question	.
出去	的	这	问题	.

试图在不被发现的情况下穿过矿井主体部分是完全不可能的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['spɒtɪd] [baɪ][ðə; ði][fəʊ] ,

They	would	be	sure	to	be	spotted	by	the	foe	,
他们	会	是	当然	到	是	斑	经过	这	敌人	,

他们肯定会被敌人发现。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [muːv] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but	Frank	had	decided	upon	a	move	and	started	to	creep	along	down	the
但	坦率	有	决定	之上	一个	移动	和	开始	到	潜行者	沿着	向下	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

但弗兰克已经决定采取行动，开始沿着画廊悄悄地走下去。

[wen] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːd] .

when	a	startling	thing	occurred	.
什么时候	一个	令人震惊	事物	发生	.

当一件令人震惊的事情发生时。

[fræŋk] [hɜːd] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)]

Frank	heard	a	rasping	sound	almost	at	his	shoulder	and	then	a	whisper
坦率	听到	一个	粗糙	声音	几乎	在	他的	肩膀	和	然后	一个	耳语

[keɪm] , [ʃrɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] :

came	,	shrill	and	clear	:
来了	,	尖锐	和	清除	:

弗兰克听到肩膀附近传来一阵刺耳的摩擦声，然后传来一声尖锐而清晰的低语：

“ [wɪst] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Whist	!	are	you	friends	to	me	?
“	惠斯特	!	是	你	朋友们	到	我	?

“惠斯特！你们是我的朋友吗？”

” [fræŋk] [tɜːnd] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .

”	Frank	turned	with	utter	amazement	.
”	坦率	转向	和	说出	惊愕	.

弗兰克惊愕地转过身来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['hevɪli] [bɑːd] [wɪð] ['aɪən] .
Set in the wall of the gallery was a door heavily barred with iron .
放 在 这 墙 的 这 画廊 曾是 一个 门 重度 禁止 和 铁 .

画廊的墙上嵌着一扇用铁条重重封住的门。

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
A white face was pressed against it ,
一个 白色的 脸 曾是 按下 反对 它 ,

一张白皙的脸紧贴着它，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] ['beəli] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
and as Frank looked up he barely repressed a loud cry of amazement .
和 作为 坦率 看起来 向上 他 仅仅 压抑 一个 大声 哭 的 惊愕 .

弗兰克抬头望去，几乎没忍住发出惊叹的叫声。

“ ['hevənz] !
“ Heavens !
“ 天 !

“天！

” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ ['hɑːvi] - !
” he gasped , “ Harvey Montaine !
” 他 倒吸一口气 , “ 哈维 - !

他喘着气说：“哈维·蒙泰恩！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 15]
” [页 -]

“[第 15 页]

“ [maɪ] [səʊl] ! ” [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [θrɪld] ['wɪspə(r)] .
“ My soul ! ” came back in a thrilled whisper .
“ 我的 灵魂 ! ” 来了 后退 在 一个 激动不已 耳语 .

“我的灵魂！”一个激动的低语传来。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ? ”
“ Is that you Frank Reade , Jr . ? ”
“ 是 那 你 坦率 里德 , 小 . ? ”

“请问您是小弗兰克·里德吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊbədi] [els] . ”
“ It is nobody else . ”
“ 它 是 无人 别的 . ”

“不是别人。”

“ [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] ! ”
“ God be praised ! ”
“ 上帝 是 赞扬 ! ”

“感谢上帝！”

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . ”
“ I have found you . ”
“ 我 有 成立 你 . ”

我找到你了。

“ [maɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] . ”
“ My prayers are answered . ”
“ 我的 祈祷 是 回答 . ”

“我的祈祷得到了回应。”

“ [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	But	I	fear	we	are	in	as	bad	a	position	as	you	,	”	said	Frank	.
”	但	我	害怕	我们	是	在	作为	坏的	一个	位置	作为	你	,	”	说	坦率	.

“但我担心我们的处境和你们一样糟糕，”弗兰克说。

“ [haʊ] [səʊ] ? ” [ɑːskt] - .

“	How	so	?	”	asked	Montaine	.
”	如何	所以	?	”	问	-	.

“怎么说？”蒙泰恩问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [hɪə(r)] .

“	We	are	alone	and	unaided	here	.
”	我们	是	独自的	和	未受帮助	这里	.

“我们在这里孤立无援。”

[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ʃɑːft] [nɪə(r)][hɪə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

We	escaped	into	this	place	from	an	old	shaft	near	here	into	which	we	had
我们	逃脱	进入	这	地方	从	一个	老的	轴	靠近	这里	进入	哪个	我们	有

[biːn] [kɑːst][tuː; tə][daɪ] . ”

been	cast	to	die	.	”
到过	投掷	到	死	.	”

我们从附近一个废弃的竖井逃到了这里，原本我们被扔进那里等死。

“ ['hev(ə)n] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] - , ['fiːvərɪʃli] .

“	Heaven	is	with	you	!	”	cried	Montaine	,	feverishly	.
”	天堂	是	和	你	!	”	哭	-	,	狂热地	.

“上天与你同在！”蒙坦焦急地喊道。

“ [ðə; ðiː] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] ['reskjuː] .

“	The	Almighty	has	sent	you	to	effect	my	rescue	.
”	这	全能者	有	发送	你	到	影响	我的	救援	.

“全能的上帝派你来拯救我。”

[əʊ] , [fræŋk] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ðiː][lɑːst] [mʌnθ] . ”

Oh	,	Frank	,	I	cannot	tell	you	what	I	have	suffered	in	the	last	month	.	”
哦	,	坦率	,	我	不能	告诉	你	什么	我	有	遭受	在	这	最后的	月	.	”

哦，弗兰克，我无法告诉你我过去一个月经历了什么。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['wɔːmli] .

“	You	have	my	sympathy	,	”	replied	Frank	,	warmly	.
”	你	有	我的	同情	,	”	回复	坦率	,	热情地	.

“我深表同情，”弗兰克热情地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rest] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['paʊə(r)]

“	And	if	it	lies	within	my	power	I	mean	to	wrest	you	from	the	power
”	和	如果	它	谎言	之内	我的	力量	我	意思是	到	夺取	你	从	这	力量

[ɒv; əv] [mɪ'gel] [kɒ'steləʊ] . ”

of	Miguel	Costello	.	”
的	米格尔	科斯特洛	.	”

“如果我有能力，我一定要把你从米格尔·科斯特洛的掌控中夺回来。”

“ [ðen] [juː; jʊ][gɒt][maɪ] ['mesɪdʒ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sʌkə(r)] ? ”

“	Then	you	got	my	message	asking	for	succor	?	”
”	然后	你	得到	我的	信息	问	为了	救助	?	”

“那你收到我求助的信息了吗？”

“ [aɪ][dɪd] . ”

“	I	did	.	”
”	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	knew	that	you	would	answer	it	.	”
”	我	知道	那	你	会	回答	它	.	”

“我就知道你会回答的。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wʊd] .

“	Of	course	I	would	.
”	的	课程	我	会	.

“我当然愿意。”

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [dɪə(r)] [frend] .

I	can	imagine	what	you	have	suffered	,	dear	friend	.
我	能	想象	什么	你	有	遭受	,	亲爱的	朋友	.

亲爱的朋友，我能想象你所遭受的痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fi:nd] — [kɒ'steləʊ] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ? ”

But	this	fiend	—	Costello	—	what	was	his	purpose	?	”
但	这	恶魔	—	科斯特洛	—	什么	曾是	他的	目的	?	”

但这个恶魔——科斯特洛——他的目的是什么?

“ ['pɑ:tli] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ]['li:g(ə)l] [kleɪm] [tu:; tə]

“	Partly	revenge	,	and	partly	a	scheme	to	defraud	me	of	my	legal	claim	to
”	部分	复仇	,	和	部分	一个	方案	到	骗取	我	的	我的	合法的	宣称	到

[ðə; ði] [maɪn] . ”

the	mine	.	”
这	矿	.	”

“一部分是报复，一部分是企图骗取我对矿山的合法所有权。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [maɪn] ? ”

“	Is	this	the	mine	?	”
”	是	这	这	矿	?	”

“这是矿井吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃə] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	Oh	,	no	;	the	claim	is	a	richer	one	and	a	full	two	miles	from	here	.
”	哦	,	不	;	这	宣称	是	一个	更富有	一	和	一个	满的	二	英里	从	这里	.

“哦，不；这块矿藏更富，而且距离这里足足有两英里。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] , [ˌdɪs'ju:zd] ['spæniʃ] [maɪn] , [wɜ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:li] ['spænjədz] . ”

This	is	an	old	,	disused	Spanish	mine	,	worked	by	the	early	Spaniards	.	”
这	是	一个	老的	,	废弃的	西班牙语	矿	,	工作	经过	这	早期的	西班牙人	.	”

这是一座废弃的西班牙老矿，由早期的西班牙人开采。

“ [ɑ:] ! [ðen] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gri:sə; -z-] ? ”

“	Ah	!	then	this	is	simply	a	rendezvous	for	the	greasers	?	”
”	啊	!	然后	这	是	简单地	一个	会合	为了	这	油头小子	?	”

“啊！原来这只是那群油头小子们的秘密聚会啊？”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [bʌt; bət] [kɒ'steləʊ] — [dʌz] [hi:; hi] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪə(r)] ? ”

“	But	Costello	—	does	he	spend	most	of	his	time	here	?	”
”	但	科斯特洛	—	做	他	花费	最多	的	他的	时间	这里	?	”

“但是科斯特洛——他大部分时间都待在这里吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [æt; ət][maɪ] [maɪn] .

“	I	think	he	is	sinking	a	shaft	at	my	mine	.
”	我	思考	他	是	下沉	一个	轴	在	我的	矿	.

“我认为他正在我的矿井里挖竖井。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [tɔːnt] [ænd; ənd] [dɪ'reɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['helpləsnəs] . ″

He	comes	here	only	to	taunt	and	deride	me	in	my	helplessness	. ″
他	来	这里	仅有的	到	嘲讽	和	嘲笑	我	在	我的	无助	. ″

他来这里只是为了嘲笑和讥讽我的无助。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

“	The	scoundrel	! ″	exclaimed	Frank	; “	but	how	are	we	to	get	you	out	of
″	这	恶棍	! ″	惊呼	坦率	; ″	但	如何	是	我们	到	得到	你	出去	的

[ðeə(r)] ? ″

there	? ″
那里	? ″

“这个恶棍！”弗兰克喊道，“可是我们该怎么把你弄出去呢？”

“ [əʊ] , ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [sək'siːd] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

“	Oh	,	Heaven	help	you	to	succeed	! ″	exclaimed	the	prisoner	.
″	哦	,	天堂	帮助	你	到	成功	! ″	惊呼	这	囚犯	.

“哦，老天保佑你成功！”囚犯喊道。

“ [ðiːz] [bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] .

“	These	bars	are	too	strong	to	break	.
″	这些	酒吧	是	也	强的	到	休息	.

“这些栏杆太结实了，折不下来。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bæriəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] .

But	I	think	it	is	a	simple	matter	to	raise	the	barriers	which	are	below	.
但	我	思考	它	是	一个	简单的	事情	到	增加	这	障碍	哪个	是	以下	.

但我认为，抬高下面的障碍物是一件很简单的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɒk] , [ænd; ənd][nəʊ] [kiː] [ɪz] [juːst] .

There	is	no	lock	,	and	no	key	is	used	.
那里	是	不	锁	,	和	不	钥匙	是	用过的	.

没有锁，也不用钥匙。

['sɪmpli] [stiːl] [bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

Simply	steel	bars	are	shot	into	their	sockets	.
简单地	钢	酒吧	是	射击	进入	他们的	插座	.

简单来说，就是将钢筋射入插槽中。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzəli] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . ″

They	should	be	easily	opened	from	the	outside	. ″
他们	应该	是	容易地	打开	从	这	外部	. ″

它们应该能够从外面轻松打开。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ″ [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['iːgəli] .

“	Of	course	, ″	replied	Frank	,	eagerly	.
″	的	课程	, ″	回复	坦率	,	急切地	.

“当然，”弗兰克急切地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	It	is	as	you	say	.
″	它	是	作为	你	说	.

正如你所说。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Have	patience	for	a	brief	moment	,	and	you	shall	come	out	of	your
有	耐心	为了	一个	简短的	片刻	,	和	你	将	来	出去	的	你的

[sel] .

cell	.
细胞	.

请稍等片刻，你很快就会走出牢房。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bɑːrz] ,

"	It	required	but	a	few	moments	'	work	for	Frank	to	lift	the	bars	,
"	它	必需的	但	一个	很少	时刻	-	工作	为了	坦率	到	举起	这	酒吧	,

弗兰克只用了片刻就举起了杠铃。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] .

and	then	the	cell	door	swung	back	.
和	然后	这	细胞	门	摇摆	后退	.

然后牢房门又向后打开了。

- [keɪm] ['stægərɪŋ] [aʊt] .

Montaine	came	staggering	out	.
-	来了	令人震惊	出去	.

蒙泰恩踉跄着走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['faɪnli] [fɔːmd] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kɑːst][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .

He	was	a	tall	,	finely	formed	man	with	an	intelligent	cast	of	features	.
他	曾是	一个	高的	,	精细地	形成	男人	和	一个	聪明的	投掷	的	特征	.

他身材高大匀称，五官端正，颇具智慧气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən] [fræŋk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [taɪp] .

He	was	but	a	trifle	older	than	Frank	,	and	much	after	his	type	.
他	曾是	但	一个	琐事	老	比	坦率	,	和	很多	后	他的	类型	.

他比弗兰克年长不了多少，而且和弗兰克很像。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪm'breɪst] ['wɔːmli] .

The	two	friends	embraced	warmly	.
这	二	朋友们	拥抱	热情地	.

两位朋友热情拥抱。

" [əʊ] , [gɒd] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðæt]

"	Oh	,	God	,	you	cannot	know	what	a	joy	it	is	to	be	relieved	from	that
"	哦	,	上帝	,	你	不能	知道	什么	一个	喜悦	它	是	到	是	松了口气	从	那

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [sel] ,

cursed	cell	,
被诅咒的	细胞	,

"哦，上帝，你无法体会从那该死的牢房里解脱出来是多么令人高兴的事。"

" [sed] - , ['fɜːvɪdli] .

"	said	Montaine	,	fervidly	.
"	说	-	,	热切地	.

"蒙泰恩热情地说。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [laɪf] . "

"	It	is	like	entering	upon	an	entirely	new	life	.	"
"	它	是	喜欢	进入	之上	一个	完全	新的	生活	.	"

"这就像开启了一段全新的人生。"

" [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] .

"	I	can	imagine	it	well	,	"	replied	Frank	,	"	but	the	danger	is	not	over	.
"	我	能	想象	它	出色地	,	"	回复	坦率	,	"	但	这	危险	是	不是	超过	.

"我能想象得很清楚，"弗兰克回答说，"但危险还没有结束。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] . "

We	are	still	in	the	lion's	den	.	"
我们	是	仍然	在	这	狮子的	丹	.	"

我们仍然身处狮穴之中。

" [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [sed] - .

"	Right	,	my	friend	,	"	said	Montaine	.
"	正确的	,	我的	朋友	,	"	说	-	.

"没错，我的朋友，"蒙泰恩说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

“	But	we	must	find	a	way	out	.
”	但	我们	必须	寻找	一个	方式	出去	.

但我们必须找到出路。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

”	He	went	to	the	railing	of	the	gallery	and	looked	over	.
”	他	去	到	这	栏杆	的	这	画廊	和	看起来	超过	.

他走到画廊的栏杆边，向外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] .

There	was	a	light	of	despair	in	his	fine	eyes	as	he	turned	back	.
那里	曾是	一个	光	的	绝望	在	他的	美好的	眼睛	作为	他	转向	后退	.

他转身时，那双俊美的眼睛里闪过一丝绝望。

“ [ɑː] , [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['həʊpləsli] .

“	Ah	,	I	fear	that	we	will	never	see	daylight	again	,	”	he	whispered	,	hopelessly	.
“	啊	,	我	害怕	那	我们	将要	绝不	看	日光	再次	,	”	他	低声说道	,	绝望地	.

“唉，恐怕我们再也见不到阳光了。”他绝望地低语道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sɪ'kjʊəli]

“	There	is	but	one	entrance	to	this	place	that	I	know	of	and	that	is	securely
”	那里	是	但	一	入口	到	这	地方	那	我	知道	的	和	那	是	安全地

['gɑːdɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . ”

guarded	as	you	see	.	”
守卫	作为	你	看	.	”

“据我所知，这里只有一个入口，而且正如你所看到的，它戒备森严。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [fræŋk] .

“	But	we	must	find	a	way	to	escape	,	”	said	Frank	.
”	但	我们	必须	寻找	一个	方式	到	逃脱	,	”	说	坦率	.

“但我们必须找到逃脱的方法，”弗兰克说。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['beəli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːd] .

The	words	,	however	,	had	barely	left	his	lips	when	a	thrilling	thing	occurred	.
这	字	,	然而	,	有	仅仅	左边	他的	嘴唇	什么时候	一个	惊险	事物	发生	.

然而，话音未落，一件激动人心的事情就发生了。

[ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] .

Up	the	stone	steps	came	the	sound	of	feet	.
向上	这	石头	步骤	来了	这	声音	的	脚	.

沿着石阶向上，传来脚步声。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['griːsə; -z-] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [nɒt] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

Three	of	the	greasers	suddenly	appeared	not	ten	feet	below	.
三	的	这	油头小子	突然	出现	不是	十	脚	以下	.

三个油头小子突然出现在不到十英尺的下方。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [lɪps] .

They	saw	the	escaped	prisoners	and	a	cry	of	alarm	escaped	their	lips	.
他们	锯	这	逃脱	囚犯	和	一个	哭	的	警报	逃脱	他们的	嘴唇	.

他们看到了逃脱的囚犯，不禁发出惊叫。

“ [maɪ] [səʊl] !

“	My	soul	!
”	我的	灵魂	!

“我的灵魂！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

we	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

" [kraɪd] - .
" cried Montaine .
" 哭 - .

“蒙泰恩喊道。”

[bʌt; bət] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌdespəˈreɪʃn] .
But Frank Reade , Jr . , was seized with a mighty desperation .
但 坦率 里德 , 小 . , 曾是 查获 和 一个 强大的 绝望 .

但小弗兰克·里德却陷入了极度的绝望之中。

[ˈwepənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,
Weapons they had none ,
武器 他们 有 没有任何 ,

他们没有武器。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪən] [bɑː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]
save the shovel and the iron bar which they had brought with them
节省 这 铲 和 这 铁 酒吧 哪个 他们 有 带来 和 他们
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɑːft] .
from the old shaft .
从 这 老的 轴 .

把他们从旧矿井里带来的铁锹和铁棒留下来。

[bʌt; bət] [fræŋk] [reɪzd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊ] .
But Frank raised the bar and hurled it with all his might at the foe .
但 坦率 提高 这 酒吧 和 投掷 它 和 全部 他的 可能 在 这 敌人 .

但弗兰克提高了标准，并全力向敌人发起了猛攻。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgriːsə; -z-] [feə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brest] .
It struck one of the greasers fair across the breast .
它 击 一 的 这 油头小子 公平的 穿过 这 胸部 .

它正中其中一个油头小子的胸口。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
He went down like a shot .
他 去 向下 喜欢 一个 射击 .

他像箭一样倒下了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈgriːsə; -z-] [rɪˈtriːtɪd] , [ˈgɪvɪŋ] [jel] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] .
The other greasers retreated , giving yells of alarm .
这 其他 油头小子 撤退 , 给予 喊叫 的 警报 .

其他油头小子们惊叫着撤退了。

[fræŋk] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈaɪən] [bɑː(r)] [ænd; ənd] - [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpistlz] [frɒm; frəm]
Frank recovered the iron bar and Montaine secured a couple of pistols from
坦率 恢复 这 铁 酒吧 和 - 安全 一个 夫妻 的 手枪 从
[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈgriːsə; -z-] .
the fallen greaser .
这 倒下 油腻男 .

弗兰克取回了铁棍，蒙泰恩从倒地的飞车党身上缴获了几把手枪。

[ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtriːəʊ] [ment] [tuː; tə] [daɪ] [geɪm] [ɪf] [ðə; ði] [fəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ]
The heroic little trio meant to die game if the foe should venture up the stairway
这 英勇 小的 三人组 意思是 到 死 游戏 如果 这 敌人 应该 风险投资 向上 这 楼梯
[əˈgen] .
again .
再次 .

这三个英勇的小家伙决心，如果敌人再次胆敢踏上楼梯，他们就必死无疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
But they did not .
但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

['sɜːkəmstənsɪz] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [kənˈtɪndʒənsi] .
Circumstances occurred to prevent this contingency .
情况 发生 到 防止 这 应急措施 .

一些情况的出现避免了这种情况的发生。

[laʊd] [ʃaʊts] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈsjuː] .
Loud shouts went up from below , and great excitement seemed to ensue .
大声 喊叫 去 向上 从 以下 , 和 伟大的 激动 似乎 到 随之而来 .

下面传来响亮的喊叫声，似乎引发了一阵极大的兴奋。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈraɪf(ə)l] [ʃɒts] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Then the distant exchange of rifle shots was heard .
然后 这 遥远 交换 的 步枪 镜头 曾是 听到 .

随后远处传来枪声。

[frænk] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈstɑːtld] [ˈglɑːnsɪz] [wɪð] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm] .
Frank exchanged startled glances with Montaine , and a sudden inspiration seized him .
坦率 交换 惊慌 眼神 和 - , 和 一个 突然 灵感 查获 他 .

:

弗兰克和蒙泰恩交换了一个惊讶的眼神，突然灵光一闪。

“ [maɪ] [səʊl] !
“ My soul !
“ 我的 灵魂 !

“我的灵魂！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈsɪlvə(r)] [sæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæv; həv] [wɪpt] [ðə; ði]
“ Do you believe it possible that Silver Sam and his men have whipped the
“ 做 你 相信 它 可能的 那 银 山姆 和 他的 男人 有 鞭打 这
[ˈgriːsə; -z-] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
greasers and have penetrated to this place ? ”
油头小子 和 有 渗透 到 这 地方 ? ”

“你认为银山姆和他的手下有可能击败了那些油头党，并渗透到这里吗？”

“ [bɪˈgɒrə] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪt] [gɔɪn] - [ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪniːz] ! “ [kraɪd] [ˈbɑːni] .
“ Begorra , there's a fight goin ' on out there phwativer it manes ! “ cried Barney .
“ 贝戈拉 , 有 一个 斗争 去 - 在 出去 那里 - 它 鬃毛 ! “ 哭 巴尼 .

“天哪，外面正在打架，伙计们！”巴尼喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] , ” [ˈædɪd] - .
“ Yes , and a hot one , ” added Montaine .
“ 是的 , 和 一个 热的 一 , ” 额外 - .

“是的，而且很热，”蒙泰恩补充道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈraɪf(ə)l] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .
The report of rifle shots were now rapid and near at hand .
这 报告 的 步枪 镜头 是 现在 迅速的 和 靠近 在 手 .

枪声急促而近在咫尺。

[ðə; ði] [jel] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] .

The	yells	and	cries	of	the	contestants	could	be	plainly	heard	.
这	喊叫	和	哭泣	的	这	参赛者	可以	是	显然	听到	.

参赛者的喊叫声和哭喊声清晰可闻。

[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] ['griːsə; -z-] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

The	amphitheater	had	been	cleared	of	greasers	in	a	twinkling	.
这	露天剧场	有	到过	已清除	的	油头小子	在	一个	闪烁	.

剧场里的油腻小子们瞬间就被清空了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪznər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

It	seemed	to	the	prisoners	a	good	opportunity	to	make	an	attempt	to	escape	.
它	似乎	到	这	囚犯	一个	好的	机会	到	制作	一个	试图	到	逃脱	.

在囚犯们看来，这是一个尝试越狱的好机会。

[səʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

So	they	rushed	down	into	the	place	,
所以	他们	匆忙	向下	进入	这	地方	,

于是他们冲进了那个地方。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kævən] [flɔː(r)] [wen] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɑːmd] [men] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] .

but	scarcely	had	their	feet	touched	the	cavern	floor	when	half	a	dozen	armed	men	burst	into	the	cavern	.
但	几乎	有	他们的	脚	感动	这	洞穴	地面	什么时候	一半	一个	打	武装	男人	爆裂	进入	这	洞穴	.

但他们的脚刚一踏上洞穴地面，就有六名武装人员冲进了洞穴。

[æt; ət] [fɜːst] [fræŋk] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [fəʊz] .

At	first	Frank	thought	they	might	be	some	of	the	greasers	returned	,	and	consequently	foes	.
在	第一的	坦率	想法	他们	可能	是	一些	的	这	油头小子	返回	,	和	最后	敌人	.

弗兰克一开始以为他们可能是一些回来的油头小子，因此也是敌人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] .

But	a	loud	cry	of	joy	went	up	the	next	moment	.
但	一个	大声	哭	的	喜悦	去	向上	这	下一个	片刻	.

但紧接着，响起了一声响亮的欢呼声。

“ [huˈreɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] , “ [haʊ'evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [riːd] ?

“	Hooray	!	”	shouted	a	hearty	voice	,	“	however	did	you	come	here	,	Mr	.	Reade	?
”	万岁	!	”	喊叫	一个	爽朗	嗓音	,	”	然而	做过	你	来	这里	,	先生	.	里德	?

“好耶！”一个洪亮的声音喊道，“里德先生，您是怎么来到这里的？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪlvə(r)] [sæm] [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['maɪnəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

”	It	was	Silver	Sam	and	five	of	the	hardy	miners	in	his	employ	.
”	它	曾是	银	山姆	和	五	的	这	耐寒的	矿工	在	他的	采用	.

“那是银山姆和他雇佣的五名身强力壮的矿工。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !

“	We	are	saved	!
”	我们	是	已保存	!

我们得救了！

” [kraɪd] [fræŋk] , ['dʒɔɪfəli] .

”	cried	Frank	,	joyfully	.
”	哭	坦率	,	欣喜地	.

“弗兰克高兴地喊道。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [sæm] ? ”

“	Your	men	have	the	best	of	it	,	Sam	?	”
”	你的	男人	有	这	最好的	的	它	,	山姆	?	”

“你的人占尽了便宜，萨姆？”

“ [sɜːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [spɔːt] , [ˈredɪli] .

“	Cert	,	”	replied	the	sport	,	readily	.
”	证书	,	”	回复	这	运动	,	容易	.

“有证书，”这项运动爽快地回答道。

“ [wiː; wi] [ˈskætəd] [ðem; ðəm] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] .

“	We	scattered	them	like	chaff	.
”	我们	疏散	他们	喜欢	糠	.

我们像丢弃糠秕一样把他们散开了。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [wʌn] [gʊd] [mæn] [kæn; kən] [wɪp] [θriː] [ˈgriːsə; -z-] [ˈeni] [taɪm] .

Oh	,	I	tell	ye	,	one	good	man	can	whip	three	greasers	any	time	.
哦	,	我	告诉	是的	,	一	好的	男人	能	鞭	三	油头小子	任何	时间	.

我告诉你，一个好男人随时都能打败三个油头小子。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

”	It	was	the	truth	.
”	它	曾是	这	真相	.

“那是事实。”

[ðə; ði] [ˈprɔsˌpektəz] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈgriːsə; -z-] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dɪˈfiːt] .

The	prospectors	had	given	the	greasers	a	tremendous	defeat	.
这	探矿者	有	给定	这	油头小子	一个	巨大的	击败	.

探矿者给了油腻小子们沉重一击。

[mɪˈgel] [kɒˈsteləʊ] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

Miguel	Costello	fell	at	the	head	of	his	men	.
米格尔	科斯特洛	跌倒	在	这	头	的	他的	男人	.

米格尔·科斯特洛和他的部下一起阵亡了。

[ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ðə; ði] [bænd] [bɪˈkeɪm] [dɪˈmɒrəlaɪzd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈbrəʊkən] [ʌp] .

After	his	fall	,	the	band	became	demoralized	and	was	easily	broken	up	.
后	他的	落下	,	这	乐队	成为	士气低落	和	曾是	容易地	破碎的	向上	.

他倒下之后，乐队士气低落，很快就解散了。

[ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪnəz] .

The	mine	and	the	whole	mountain	was	quickly	in	the	possession	of	the	miners	.
这	矿	和	这	所有的	山	曾是	迅速地	在	这	拥有	的	这	矿工	.

矿井和整座山很快就落入了矿工们手中。

- [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Montaine	was	surrounded	by	a	legion	of	his	friends	.
-	曾是	包围	经过	一个	军团	的	他的	朋友们	.

蒙泰恩被一大群朋友簇拥着。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [sed] :

Frank	Reade	,	Jr	.	,	turned	to	Barney	and	said	:
坦率	里德	,	小	.	,	转向	到	巴尼	和	说	:

小弗兰克·里德转向巴尼说道：

“ [ˈaʊə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [endid] , [ˈbɑːni] .

“	Our	mission	is	ended	,	Barney	.
”	我们的	使命	是	结束	,	巴尼	.

“我们的任务结束了，巴尼。”

[naʊ] [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] . ”

Now	let	us	return	to	Readestown	the	quickest	way	.	”
现在	让	我们	返回	到	-	这	最快	方式	.	”

现在让我们以最快的速度返回里德斯敦吧。

“ [ɔːl] [rɔɪt] [fræŋk] .

“	All	roight	Misther	Frank	.
”	全部	右	先生	坦率	.

“弗兰克先生，一切都好。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] . ”

I	suppose	the	fust	thing	is	to	find	the	naygur	and	the	Steam	Man	.	”
我	认为	这	fust	事物	是	到	寻找	这	-	和	这	蒸汽	男人	.	”

我想首要任务是找到奈古尔和蒸汽人。”

“ [jes] , [ɪf] [pɒmp] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [hɪm] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

“	Yes	,	if	Pomp	is	still	in	the	place	where	we	left	him	all	will	be	well	.
”	是的	,	如果	盛大场面	是	仍然	在	这	地方	在哪里	我们	左边	他	全部	将要	是	出色地	.

“是的，如果庞普还像我们离开时那样待在那里，一切都会好起来的。”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [diːmd] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]

”	But	at	that	hour	it	was	not	deemed	safe	to	venture	down	the	mountain
”	但	在	那	小时	它	曾是	不是	被认为	安全的	到	风险投资	向下	这	山

[saɪd] .

side	.
边	.

“但当时人们认为冒险下山并不安全。”

[bʌt; bət] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

But	daylight	was	close	at	hand	and	they	decided	to	wait	for	it	.
但	日光	曾是	关闭	在	手	和	他们	决定	到	等待	为了	它	.

但天快亮了，他们决定等到天亮再说。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['spæniʃ] [maɪn] [ðæt] [naɪt] .

A	sort	of	jubilee	was	held	in	the	old	Spanish	mine	that	night	.
一个	种类	的	禧年	曾是	握住	在	这	老的	西班牙语	矿	那	夜晚	.

当晚，在西班牙旧矿井里举行了一场庆祝活动。

[ðə; ði] ['maɪnəz] ['selɪbreɪtɪd] [ðeə(r)] ['vɪktəri] [ɪn] ['rɔɪəl] [gʊd] [ʃeɪp] .

The	miners	celebrated	their	victory	in	royal	good	shape	.
这	矿工	著名	他们的	胜利	在	皇家	好的	形状	.

矿工们兴高采烈地庆祝了他们的胜利。

['hɑːvi] - [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Harvey	Montaine	was	in	high	spirits	.
哈维	-	曾是	在	高的	烈酒	.

哈维·蒙泰恩心情很好。

[hiː; hi] [grɪpt] [fræŋks] [hænd] ['wɔːmli] , ['seɪɪŋ] :

He	gripped	Frank's	hand	warmly	,	saying	:
他	紧握	弗兰克的	手	热情地	,	说	:

他热情地握住弗兰克的手，说道：

“ [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [əʊld] [frend] .

“	I	can	never	fully	repay	you	,	Frank	,	old	friend	.
”	我	能	绝不	完全	偿还	你	,	坦率	,	老的	朋友	.

“我永远无法完全报答你，弗兰克，我的老朋友。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ai] [mait] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːn] ['deɪlaɪt] [ə'gen] . ”

But	for	you	I	might	never	have	seen	daylight	again	.	”
但	为了	你	我	可能	绝不	有	已见	日光	再次	.	”

如果不是你，我可能永远都见不到阳光了。

“ [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] , [sɪn'sɪəli] .

“	I	was	glad	to	be	able	to	help	you	,	”	said	Frank	,	sincerely	.
”	我	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	帮助	你	,	”	说	坦率	,	真挚地	.

“我很高兴能帮到你，”弗兰克真诚地说。

“ [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	knew	that	you	would	do	it	,	so	I	sent	for	you	.
”	我	知道	那	你	会	做	它	,	所以	我	发送	为了	你	.

“我知道你会这么做，所以我派人来找你。”

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ai][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['feɪvə(r)] . ”

The	time	may	come	when	I	can	return	the	favor	.	”
这	时间	可能	来	什么时候	我	能	返回	这	偏爱	.	”

或许将来有一天我能报答你。”

“ [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] , ['wɔːmli] .

“	Do	not	speak	of	it	,	”	said	Frank	,	warmly	.
”	做	不是	说话	的	它	,	”	说	坦率	,	热情地	.

“别提这件事了，”弗兰克温和地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”

“	It	is	all	right	.	”
”	它	是	全部	正确的	.	”

“没关系。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

“	I	have	a	very	rich	claim	upon	the	other	side	of	the	mountain	.
”	我	有	一个	非常	富有的	宣称	之上	这	其他	边	的	这	山	.

“我对山那边的土地有着非常丰富的所有权。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	shall	make	a	large	fortune	out	of	it	.	”
我	将	制作	一个	大的	财富	出去	的	它	.	”

我将从中大赚一笔。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“	I	hope	you	will	.	”
”	我	希望	你	将要	.	”

“我希望你能做到。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] , [əʊld] [frend] .

“	You	shall	see	that	I	will	not	forget	you	,	old	friend	.
”	你	将	看	那	我	将要	不是	忘记	你	,	老的	朋友	.

老朋友，你很快就会知道我不会忘记你。

” [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [nɒt][ə; eɪ]['griːsə; -z-][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

”	When	daylight	came	not	a	greaser	was	to	be	found	in	the	hills	.
”	什么时候	日光	来了	不是	一个	油腻男	曾是	到	是	成立	在	这	丘陵	.

“天亮的时候，山里一个油腻的家伙都找不到。”

[ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['brəʊkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][kə'steləʊ] ,

The	gang	was	thoroughly	broken	up	with	the	death	of	Costello	,
这	帮派	曾是	彻底	破碎的	向上	和	这	死亡	的	科斯特洛	,

随着科斯特洛的死，这个团伙彻底瓦解了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] .

and	they	dispersed	to	the	settlements	a	hundred	miles	south	.
和	他们	分散的	到	这	定居点	一个	百	英里	南	.

他们分散到南方一百英里外的定居点。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [kleɪmz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] .

No	further	trouble	in	working	the	gold	claims	was	to	be	apprehended	.
不	更远	麻烦	在	在职的	这	金子	索赔	曾是	到	是	被捕	.

开采金矿的过程中不会再遇到任何问题。

[ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [frɒm; frəm] [seɪnts] [rɪ'pəʊz] [æt; ət] [wʌns] [steɪkt] [aʊt] [ðeə(r)] [kleɪmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

The	prospectors	from	Saint's	Repose	at	once	staked	out	their	claims	and	began
这	探矿者	从	圣徒	休息	在	一次	已抵押	出去	他们的	索赔	和	开始

[tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] .

to	sink	a	shaft	.
到	下沉	一个	轴	.

来自圣安息镇的探矿者们立即圈定了他们的矿权，并开始开凿竖井。

['hɑːvi] - [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Harvey	Montaine	had	no	trouble	in	finding	plenty	of	men	who	were	willing	to
哈维	-	有	不	麻烦	在	寻找	很多	的	男人	WHO	是	愿意的	到

[teɪk] [həʊld] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kleɪm] .

take	hold	with	him	in	opening	up	his	own	claim	.
拿	抓住	和	他	在	开幕	向上	他的	自己的	宣称	.

哈维·蒙泰恩毫不费力地就找到了许多愿意和他一起开垦他自己的矿区的人。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] [pruːvd] [truː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [riːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm]

His	predictions	proved	true	,	and	he	eventually	reaped	a	large	fortune	from
他的	预测	已证实	真的	,	和	他	最终	收获	一个	大的	财富	从

[hɪz; ɪz] [kleɪm] .

his	claim	.
他的	宣称	.

他的预言成真了，他最终也因此获得了巨额财富。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['bɑːni] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

Frank	and	Barney	were	escorted	down	the	pass	to	the	place	where	they
坦率	和	巴尼	是	护送	向下	这	经过	到	这	地方	在哪里	他们

[hæd; həd] [left] [pɒmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [baɪ] ['sɪlvə(r)] [sæm] ,

had	left	Pomp	and	the	Steam	Man	by	Silver	Sam	,
有	左边	盛大场面	和	这	蒸汽	男人	经过	银	山姆	,

弗兰克和巴尼在银山姆的护送下，沿着山口来到了他们离开“庞普和蒸汽人”号的地方。

['daɪmənd] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] .

Diamond	Jake	and	a	party	of	the	prospectors	.
钻石	杰克	和	一个	派对	的	这	探矿者	.

钻石杰克和一群探矿者。

[pɒmp] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

Pomp	,	as	we	have	seen	in	a	preceding	chapter	,
盛大场面	,	作为	我们	有	已见	在	一个	前	章	,

如我们在前一章中所看到的，盛大场面

[hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɒndz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] ,

had	released	himself	from	his	bonds	after	being	captured	by	the	greasers	,
有	发布	他自己	从	他的	债券	后	存在	捕获	经过	这	油头小子	,

他被飞车党抓获后挣脱了束缚。

[hæd; həd] [gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

had	got	aboard	the	Steam	Man	and	taken	to	the	plain	for	safety	.
有	得到	船上	这	蒸汽	男人	和	已采取	到	这	清楚的	为了	安全	.

他们登上了蒸汽人号，并被送到平原上以确保安全。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

All	that	night	he	kept	on	the	move	in	the	vicinity	,
全部	那	夜晚	他	保留	在	这	移动	在	这	附近	,

整晚他都在附近徘徊，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sekənd] [sə'praɪz] .

taking	care	to	guard	against	a	second	surprise	.
采取	关心	到	警卫	反对	一个	第二	惊喜	.

小心防范第二次意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'tækt] [ə'gen] ,

But	he	was	not	attacked	again	,
但	他	曾是	不是	遭到攻击	再次	,

但他没有再次遭到袭击。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)]

and	some	time	after	daylight	he	ventured	to	return	to	the	spot	where
和	一些	时间	后	日光	他	冒险	到	返回	到	这	点	在哪里

['bɑːni] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

Barney	and	Frank	upon	returning	would	expect	to	find	him	.
巴尼	和	坦率	之上	返回	会	预计	到	寻找	他	.

天亮后不久，他冒险回到了巴尼和弗兰克回来时会发现他的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['sɪlvə(r)][sæm][ænd; ənd]

He	had	hardly	done	so	when	they	appeared	accompanied	by	Silver	Sam	and
他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	他们	出现	伴随	经过	银	山姆	和

[hɪz; ɪz] [kraʊd] .

his	crowd	.
他的	人群	.

他刚一开口，他们就带着银山姆和他的同伙出现了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [ænd; ənd] ['bɑːni]

Of	course	an	exchange	of	experiences	followed	and	then	Frank	and	Barney
的	课程	一个	交换	的	经历	随后	和	然后	坦率	和	巴尼

[bɔːdɪd] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] .

boarded	the	Steam	Man	.
登机	这	蒸汽	男人	.

当然，随后他们交流了彼此的经历，然后弗兰克和巴尼登上了蒸汽人号。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] , [bɔɪz] , ” [kraɪd]

“	Three	cheers	for	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	the	Steam	Man	,	boys	,	”	cried
“	三	干杯	为了	坦率	里德	,	小	.	,	和	这	蒸汽	男人	,	男孩们	,	”	哭

['sɪlvə(r)][sæm] , ['hɑːtɪli] .

Silver	Sam	,	heartily	.
银	山姆	,	衷心地	.

“为弗兰克·里德二世和蒸汽机车欢呼三声，伙计们！”银山姆热情地喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

They	were	given	with	a	will	.
他们	是	给定	和	一个	将要	.

它们是被毫无保留地赠予的。

[fræŋk] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ʃɑːp] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][mæn]

Frank	replied	with	several	sharp	notes	from	the	whistle	and	then	the	Man
坦率	回复	和	一些	锋利的	笔记	从	这	哨	和	然后	这	男人

[wɒz; wəz] [ɒf] .

was	off	.
曾是	离开	.

弗兰克吹了几声尖锐的哨声作为回应，然后那人就走了。

[suːn] [ðə; ðɪ] [lɔːs] ['pweɪbloʊz] ['maʊntənz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

Soon	the	Los	Pueblos	Mountains	faded	away	in	the	distance	.
很快	这	洛杉矶	普韦布洛斯	山脉	褪色	离开	在	这	距离	.

不久，洛斯普韦布洛斯山脉在远处渐渐消失。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] [kept] [ɒn]['əʊvə(r)] [waɪd] [pleɪnz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][lə'reɪdəʊ]

For	days	the	Steam	Man	kept	on	over	wide	plains	until	at	length	Laredo
为了	天	这	蒸汽	男人	保留	在	超过	宽的	平原	直到	在	长度	拉雷多

[wɒz; wəz] [riːtʃt] [ə'gen] .

was	reached	again	.
曾是	达到	再次	.

蒸汽人号连续数日穿越广袤的平原，最终再次抵达拉雷多。

[ðen] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz][pʊt] [ə'bɔːd] [ðə; ði][kɑːz] .

Then	once	more	the	Steam	Man	was	put	aboard	the	cars	.
然后	一次	更多的	这	蒸汽	男人	曾是	放	船上	这	汽车	.

然后，蒸汽人再次被放上了车厢。

[ðə; ði] [greɪt] [kwest] [wɒz; wəz] [endid] .

The	great	quest	was	ended	.
这	伟大的	寻求	曾是	结束	.

伟大的探险结束了。

['hɑːvi] - [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [dʌn] [hɪm] ,

Harvey	Montaine	did	not	forget	the	favor	done	him	,
哈维	-	做过	不是	忘记	这	偏爱	完毕	他	,

哈维·蒙泰恩没有忘记别人对他的恩情。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sent] [frænŋks] [waɪf] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌsplə'teə(r)] ['daɪmənd] [wɜːθ]

for	two	years	later	he	sent	Frank's	wife	a	valuable	solitaire	diamond	worth
为了	二	年	之后	他	发送	弗兰克的	妻子	一个	有价值的	单人纸牌游戏	钻石	值得

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

many	thousand	of	dollars	from	the	mines	of	South	America	.
许多	千	的	美元	从	这	矿井	的	南	美国	.

两年后，他从南美洲的矿山送给弗兰克的妻子一颗价值数千美元的珍贵单钻。

[ænd; ənd][səʊ] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɒt] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] ,

And	so	ends	the	story	of	hot	work	among	the	greasers	,
和	所以	结束	这	故事	的	热的	工作	之中	这	油头小子	,

至此，关于油头小子们的艰苦工作的故事就结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'kluːd] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

but	it	does	not	conclude	the	experiences	of	the	Steam	Man	,
但	它	做	不是	结束	这	经历	的	这	蒸汽	男人	,

但这并没有结束蒸汽人的经历。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][nəʊ] . [sɪks] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frænk] [riːd]

a	further	account	of	which	may	be	found	in	No	.	6	,	of	the	Frank	Reade
一个	更远	帐户	的	哪个	可能	是	成立	在	不	.	6	,	的	这	坦率	里德

['laɪbrəri] , [ɪn'taɪtld] :

Library	,	entitled	:
图书馆	,	标题	:

关于此事的更多描述，可参阅弗兰克·里德图书馆第6号，标题为：

“ [frænk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] -

“	FRANK	READE	,	JR	.	,	WITH	HIS	NEW	STEAM	MAN	CHASING	A	GANG	OF	'
“	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	追逐	一个	帮派	的	-

['rʌslə] ; - [ɔː(r)] ,

RUSTLERS	;	'	or	,
偷牛贼	;	-	或者	,

“小弗兰克·里德驾驶着他的新蒸汽机车追捕一群‘偷牛贼’;”或者，

[waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn] [mɒn'tænə] .

Wild	Adventures	in	Montana	.
荒野	冒险	在	蒙大拿	.

蒙大拿州的野外探险。

” [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

”	HOW	TO	PLAY	GAMES	.	—	A	complete	and	useful	little	book	,	containing	the
”	如何	到	玩	游戏	.	—	一个	完全的	和	有用	小的	书	,	包含	这

[ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['bɪliədz] ,

rules	and	regulations	of	Billiards	,
规则	和	法规	的	台球	,

《游戏规则详解》——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , ['krəʊkeɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bagatelle	**,**	**Backgammon**	**,**	**Croquet**	**,**	**Dominoes**	**,**	**etc**	**.**
小品	,	双陆棋	,	槌球	,	骨牌	,	ETC	.

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[praɪs] - [sents] .

Price	**10**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格10美分。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] , [ɔː(r)] [sent] [tuː; tə]

For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**in**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Canada**	**,**	**or**	**sent**	**to**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	在	这	团结的	各州	和	加拿大	,	或者	发送	到

[jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ,

your	**address**	**,**
你的	地址	,

美国和加拿大的所有报刊亭均有售，或可邮寄至您的地址。

['pəʊstɪdʒ] [friː] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .

postage	**free**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**.**
邮资	自由的	,	在	收据	的	价格	.

收到货款后包邮。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [ænd; ənd] - [nɔːθ] [mɔːr] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Frank	**Tousey**	**,**	**publisher**	**,**	**34**	**and**	**36**	**North**	**Moore**	**street**	**,**	**New**	**York**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约北摩尔街 34 号和 36 号。

[bɒks] - .

Box	**2730**	**.**
盒子	-	.

2730号信箱。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændɪst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk(ə)l]

HOW	**TO**	**BECOME**	**A**	**MAGICIAN**	**.**	**—**	**Containing**	**the**	**grandest**	**assortment**	**of**	**magical**
如何	到	变得	一个	魔术师	.	—	包含	这	最宏伟	品种	的	神奇

[ɪ'ljʊʒən] ['evə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

illusions	**ever**	**placed**	**before**	**the**	**public**	**.**
幻觉	曾经	放置	前	这	民众	.

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsəʊ] , [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] , [ˌinkæn'teiʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Also	**,**	**tricks**	**with**	**cards**	**,**	**incantations**	**,**	**etc**	**.**
还	,	技巧	和	牌	,	咒语	,	ETC	.

此外，还有纸牌戏法、咒语等等。

[praɪs] - [sents] .

Price	**10**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格10美分。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [sent] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] , [ə'pɒn]

For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**,**	**or**	**sent**	**to**	**your**	**address**	**,**	**postage**	**free**	**,**	**upon**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	发送	到	你的	地址	,	邮资	自由的	,	之上

[rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .

receipt	**of**	**price**	**.**
收据	的	价格	.

所有报刊亭均有售，或收到货款后免费邮寄到您的地址。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [ænd; ənd] - [nɔːθ] [mɔːr] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Frank	**Tousey**	**,**	**publisher**	**,**	**34**	**and**	**36**	**North**	**Moore**	**street**	**,**	**New**	**York**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约北摩尔街 34 号和 36 号。

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .

P	.	O	.	Box	2730	.
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2730。

“ - ” ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['stɔːriz]

“	NONAME'S	”	Latest	and	Best	Stories
”	-	”	最新的	和	最好的	故事

“NONAME”最新最佳故事

— — [ə'baʊt] — -

—	—	ABOUT	—	-
—	—	关于	—	-

- 关于 -

[fræŋk] [riːd] [ænd; ənd] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [ɪn]

Frank	Reade	and	Frank	Reade	,	Jr	.	,	ARE	PUBLISHED	WEEKLY	IN
坦率	里德	和	坦率	里德	,	小	.	,	是	已发布	每周	在

弗兰克·里德和弗兰克·里德二世的作品每周在.....出版

[fræŋk] [riːd] ['laɪbrəri] .

FRANK	READE	LIBRARY	.
坦率	读	图书馆	.

弗兰克·里德图书馆。

[praɪs] [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .

Price	5	Cents	Per	Copy	.
价格	5	分	每	复制	.

每份售价5美分。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʌblɪʃt] : [wʌn] .

The	Following	Have	Already	Been	Published	:	1	.
这	下列的	有	已经	到过	已发布	:	1	.

以下内容已发布：1.

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [trɪp]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	New	Steam	Man	;	or	,	The	Young	Inventor's	Trip
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	;	或者	,	这	年轻的	发明家的	旅行

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,

to	the	Far	West	,
到	这	远的	西方	,

小弗兰克·里德和他的新蒸汽人；或者，这位年轻发明家的西部之旅

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” [ˌtuː'tuː] .

By	“	Noname	.	”	2	.
经过	“	无名氏	.	”	2	.

作者：无名氏。2.

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn][ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ə; eɪ]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	No	Man's	Land	;	or	,	On	a
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	不	男人的	土地	;	或者	,	在	一个

[mɪ'stɪəriəs] [treɪl] ,

Mysterious	Trail	,
神秘	踪迹	,

小弗兰克·里德和他的新蒸汽机在无人区；或者，在一条神秘的道路上

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” [θriː] .

By	“	Noname	.	”	3	.
经过	“	无名氏	.	”	3	.

作者：“无名氏”。3.

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ”

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	Central	America	,	By	“	Noname	.	”
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	中央	美国	,	经过	“	无名氏	.	”

[fɔːr] .

4	.
4	.

小弗兰克·里德和他的新蒸汽人，在中美洲，作者“无名氏”。4.

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn][ɪn] ['teksəs] ; [ɔː(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	Texas	;	or	,	Chasing	the	Train
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	德克萨斯州	;	或者	,	追逐	这	火车

['rɔbəz] , [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” [faɪv] .

Robbers	,	By	“	Noname	.	”	5	.
强盗	,	经过	“	无名氏	.	”	5	.

小弗兰克·里德和他的新蒸汽机车在德克萨斯州；或者，追捕“无名氏”火车劫匪。5.

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn][ɪn]['meksɪkəʊ] ; [ɔː(r)] , [hɒt] [wɜːk] [ə'mʌŋ]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	Mexico	;	or	,	Hot	Work	Among
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	墨西哥	;	或者	,	热的	工作	之中

[ðə; ði] ['griːsə; -z-] ,

the	Greasers	,
这	油头小子	,

小弗兰克·里德和他的新蒸汽机在墨西哥；或者，在油头党中的热身工作

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” [sɪks] .

By	“	Noname	.	”	6	.
经过	“	无名氏	.	”	6	.

作者：“无名氏”。6.

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] “ ['rʌslə] ; ”

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	Chasing	a	Gang	of	“	Rustlers	;	”
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	追逐	一个	帮派	的	“	偷牛贼	;	”

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

小弗兰克·里德驾驶着他的新蒸汽机车追捕一群“偷牛贼”；或者，

[waɪld] [ədˈventʃəz] [ɪn] [mɒnˈtænə] , [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” ['sɛvən] .

Wild	Adventures	in	Montana	,	By	“	Noname	.	”	7	.
荒野	冒险	在	蒙大拿	,	经过	“	无名氏	.	”	7	.

《蒙大拿州的野外探险》，作者“无名氏”。7.

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [hɔːs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	New	Steam	Horse	;	or	,	The	Search	for	a
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	马	;	或者	,	这	搜索	为了	一个

['mɪljən] [dˈɒləz] .

Million	Dollars	.
百万	美元	.

小弗兰克·里德和他的新蒸汽马；或者，寻找一百万美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][waɪld] [laɪf] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

A	Story	of	Wild	Life	in	Mexico	,	By	“	Noname	.
一个	故事	的	荒野	生活	在	墨西哥	,	经过	“	无名氏	.

墨西哥野生动物的故事，作者：无名氏。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ,

”	If	You	Want	to	Have	a	Good	Laugh	,
”	如果	你	想	到	有	一个	好的	笑	,

“如果你想开怀大笑，

[bai] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
BUY **A** **COPY** **OF**
买 一个 复制 的

购买一本

[ðə; ði][faɪv] [sent] ['kɒmɪk] ['laɪbrəri] .
The **5** **Cent** **Comic** **Library** **.**
这 5 中心 漫画 图书馆 .

五分钱漫画图书馆。

['ɪʃu:d] ['evri] ['sætədeɪ] .
ISSUED **EVERY** **SATURDAY** **.**
发布 每一个 周六 .

每周六发行。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['fʌni] ['stɔ:riz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['pʌblɪʃt] : [wʌn] .
The **Following** **VERY** **FUNNY** **Stories** **Have** **Already** **Been** **Published** **:** **1** **.**
这 下列的 非常 有趣的 故事 有 已经 到过 已发布 : 1 .

以下这些非常搞笑的故事已经发表：1.

[tu:] ['dændi] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [baɪ] [tɒm] Teaser2 .
Two **Dandies** **of** **New** **York** **;** **or** **,** **The** **Funny** **Side** **of** **Everything** **,** **By** **Tom** **Teaser2** **.**
二 花花公子 的 新的 约克 ; 或者 , 这 有趣的 边 的 一切 , 经过 汤姆 Teaser2 .

纽约的两位花花公子；或者，万事万物的滑稽一面，作者：汤姆·蒂瑟2。

['tʃi:ki] [dʒɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ; [ɔ:(r)] , ['nʌθɪŋ] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [baɪ] [sæm]
Cheeky **Jim** **,** **the** **Boy** **From** **Chicago** **;** **or** **,** **Nothing** **Too** **Good** **for** **Him** **,** **By** **Sam**
厚脸皮 吉姆 , 这 男生 从 芝加哥 ; 或者 , 没有什么 也 好的 为了 他 , 经过 山姆
Smiley3 .
Smiley3 **.**
Smiley3 .

厚脸皮的吉姆，来自芝加哥的男孩；或者，没有什么比他更好的了，作者：Sam Smiley3。

[dʒɪm'næstɪk] [dʒəʊ] ; [ɔ:(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Gymnastic **Joe** **;** **or** **,** **Not** **a** **Bit** **Like** **His** **Uncle** **,**
体操 乔 ; 或者 , 不是 一个 少量 喜欢 他的 叔叔 ,

体操乔；或者，一点也不像他的叔叔

[baɪ] [tɒm] ['ti:zə(r)]
By **Tom** **Teaser**
经过 汤姆 预告片

作者：汤姆·蒂瑟

[fɔ:r] . ['ʃɔ:ti] ; [ɔ:(r)] , [kɪkt] ['ɪntu:] [gʊd] [lʌk] , [baɪ] ['pi:tə(r)] [pæd]
4 **.** **Shorty** **;** **or** **,** **Kicked** **Into** **Good** **Luck** **,** **By** **Peter** **Pad**
4 . 矮子 ; 或者 , 踢 进入 好的 运气 , 经过 彼得 软垫

4. Shorty；或者，幸运一击，作者：Peter Pad

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nju:zdi:lə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] , [ɔ:(r)] [sent] [tu:; tə]
For **sale** **by** **all** **newsdealers** **in** **the** **United** **States** **and** **Canada** **,** **or** **sent** **to**
为了 销售 经过 全部 报刊亭 在 这 团结的 各州 和 加拿大 , 或者 发送 到
[jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] ,
your **address** **,**
你的 地址 ,

美国和加拿大的所有报刊亭均有售，或可邮寄至您的地址。

[pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] .
post **-** **paid** **,** **on** **receipt** **of** **price** **.**
邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 .

货到付款。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[bɒks] - .
Box 2730 .
盒子 - .

2730号信箱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - & - [nɔːθ] [mɔːr] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
FRANK TOUSEY , Publisher , 34 & 36 North Moore Street , New York .
坦率 图西 , 出版商 , - & - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

弗兰克·图西，出版商，纽约北摩尔街 34 号和 36 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神